叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 太空王子(the Prince Of Space) 000001

2. 太空王子(the Prince Of Space) 000002

3. 太空王子(the Prince Of Space) 000003

4. 太空王子(the Prince Of Space) 000004

5. 太空王子(the Prince Of Space) 000005

6. 太空王子(the Prince Of Space) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空王子(The prince of space)

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs]
The Prince of Space
这 王子 的 空间

太空王子

[baɪ][dʒæk] ['wiljəmsn]
By Jack Williamson
经过 杰克 威廉姆森

作者：杰克·威廉姆森

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['met(ə)l][mæn] , "
Author of " The Metal Man , "
作者 的 " 这 金属 男人 , "

《金属人》的作者

" [ðə; ði] [griːn] [gɜːrl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Green Girl , " etc .
" 这 绿色的 女孩 , " ETC .

《绿衣女孩》等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɔri]
Illustrated by MOREY
插图 经过 莫雷

插图作者：莫雷

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɪk] [əb'zɜːrvətɔːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['wɪlsn] ,
Even the Lick Observatory , which was built at the summit of Mount Wilson ,
甚至 这 舔 天文台 , 哪个 曾是 建造 在 这 首脑 的 山 威尔逊 ,
- [fiːt] [haɪ] ,
5885 feet high ,
- 脚 高的 ,

就连建在威尔逊山顶峰（海拔5885英尺）的利克天文台也是如此。

[æt; ət] [trə'mendəs] [ɪk'spens] , ['kænɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] .
at tremendous expense , cannot satisfy the astronomers .
在 巨大的 费用 , 不能 满足 这 天文学家 .

耗费巨资，却无法满足天文学家的需求。

[æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri] [ðæt] [wʊd] [riːtʃ] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðæt] [haɪt] ,
An observatory that would reach about twice that height ,
一个 天文台 那 会 抵达 关于 两次 那 高度 ,

一座高度大约是它两倍的天文台，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ,
such as the one built by the scientist in this story ,
这样的 作为 这 一 建造 经过 这 科学家 在 这 故事 ,

例如故事中那位科学家建造的那种，

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] .
would be more likely to hit the mark .
会 是 更多的 可能 到 打 这 标记 .

更有可能击中目标。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] [vjuːz] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][mɑːrz] , [θruː]
Certainly , the views obtained of the Moon , and even of Mars , through
当然 , 这 浏览 获得 的 这 月亮 , 和 甚至 的 火星 , 通过
['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ə'pærəntli] [dʒaɪ'gæntɪk] ['teliskəups] ,
our present apparently gigantic telescopes ,
我们的 展示 显然 巨大 望远镜 ,

当然，通过我们目前看似巨大的望远镜所获得的月球乃至火星的景象，

[ʌn'daʊtɪdli] [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [əb'zɜːrvətɔːri] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'nɔːrməs] ['telɪskoʊp]
undoubtedly call for a higher observatory , fitted with a more enormous telescope
无疑 称呼 为了 一个 更高 天文台 , 适配 和 一个 更多的 巨大的 望远镜
,
,
,

无疑需要建造更高的天文台，配备更大的望远镜。

[wɪtʃ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
which will some day be established .
哪个 将要 一些 天 是 已确立的 .

终有一天会建立起来。

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðen] ['kænɑːt] [biː; bi] [fɔːr'toʊld] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .
What may be seen then cannot be foretold with certainty .
什么 可能 是 已见 然后 不能 是 预言 和 肯定 .

届时将会发生什么，无法准确预测。

[bʌt; bət] [ðæts] [wer] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃənz] — ['entərz] .
But that's where the imagination — with scientific visualizations — enters .
但 那就是 在哪里 这 想像力 — 和 科学 可视化 — 进入 .

但正是想象力——以及科学可视化——发挥作用的地方。

['mɪstər] . ['wɪljəmsənz] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .
Mr . Williamson's writing is not new to our readers .
先生 . 威廉姆森的 写作 是 不是 新的 到 我们的 读者 .

威廉姆森先生的文章对我们的读者来说并不陌生。

[æt; ət] [ðæt] , [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [strɔːŋgər] [frendz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
At that , this story is sure to make stronger friends for him ,
在 那 , 这 故事 是 当然 到 制作 更强 朋友们 为了 他 ,

这样一来，这个故事肯定会让他结交到更要好的朋友。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['meni] [nuː] [wʌnz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['evər] [fæst] - ['groʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][əd'maɪərəz] .
and add many new ones to his ever fast - growing list of admirers .
和 添加 许多 新的 一个 到 他的 曾经 快速地 - 生长 列表 的 仰慕者 .

他的仰慕者名单还在快速增长，又增添了许多新的仰慕者。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjueri] - .
Amazing Stories January 1931 .
惊人的 故事 一月 - .

《惊奇故事》1931年1月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ten] ['mɪljən] ['iːgəlz] [rɪ'wɔːrd] !

Ten	Million	Eagles	Reward	!
十	百万	老鹰队	报酬	!

一千万鹰赏!

" [speɪs] ['flaɪər] [faʊnd] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ded] !

"	Space	Flier	Found	Drifting	with	Two	Hundred	Dead	!
"	空间	传单	成立	漂流	和	二	百	死的	!

“太空飞行器被发现漂浮在海面上，上面有两百具尸体！”

[noʊ'tɔːriəs] [ˌɪntər'plænəteri] ['paɪrət] — [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] — [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]

Notorious	Interplanetary	Pirate	—	Prince	of	Space	—	Believed	to	Have	Committed
臭名昭著	星际	海盗	—	王子	的	空间	—	相信	到	有	坚定的

['gæstli] ['aʊtreɪdʒ] !

Ghastly	Outrage	!
阴森	暴行	!

臭名昭著的星际海盗——太空王子——据信犯下了骇人听闻的暴行!

" ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['wɪnzər] , [ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] , [grɪm] - ['vɪzɪdʒd] ['nuːzpeɪpərmæn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ,

"	Mr	.	William	Windsor	,	a	hard	-	headed	,	grim	-	visaged	newspaperman	of	forty	,
"	先生	.	威廉	温莎	,	一个	难的	-	标题	,	严峻	-	面容	新闻记者	的	四十	,

“威廉·温莎先生，一位四十岁、性格固执、面容严肃的报社记者，

[stʊd] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wɔːk] [ðæt] [swept] [hɪm; ɪm] ['brɪskli] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənuː] .

stood	nonchalantly	on	the	moving	walk	that	swept	him	briskly	down	Fifth	Avenue	.
站立	漫不经心地	在	这	移动	走	那	扫荡	他	轻快地	向下	第五	大街	.

他若无其事地站在自动人行道上，人行道带着他快速地沿着第五大道行进。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːkəs] [mæg'netɪk]

He	smiled	with	pardonable	pride	as	he	listened	to	the	raucous	magnetic
他	微笑	和	情有可原	自豪	作为	他	听着	到	这	沙哑	磁的

['spiːkɝz] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ðæt] [druː] [ɪk'saɪtɪd] [mɑːbz][tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːt] ['vɛndɪŋ]

speakers	shouting	out	the	phrases	that	drew	excited	mobs	to	the	robot	vending
演讲者	喊叫	出去	这	短语	那	画	兴奋的	怪物	到	这	机器人	自动售货机

[mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [soʊld][ðə; ði] [jet] - [dæmp] [nuːz] [strɪps] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['ʃɔːrthænd] .

machines	which	sold	the	yet	-	damp	news	strips	of	printed	shorthand	.
机器	哪个	卖	这	然而	-	潮湿	消息	条状物	的	打印	速记	.

他听着喧闹的磁性扬声器大声喊着那些吸引着兴奋的人群走向机器人自动售货机的短语，这些自动售货机出售着尚未干透的速记印刷条，他脸上露出了可以理解的自豪的笑容。

[bɪl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ;

Bill	had	written	the	account	of	the	outrage	;
账单	有	书面	这	帐户	的	这	暴行	;

比尔写下了这起暴行的经过;

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ][mæd] [flaɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɜːrtl] [sʌnʃɪp] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

he	had	risked	his	life	in	a	mad	flight	upon	a	hurtling	sunship	to	get	his
他	有	冒险	他的	生活	在	一个	疯狂的	航班	之上	一个	疾驰	太阳船	到	得到	他的

[kən'saɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] .

concise	story	to	New	York	in	time	to	beat	his	competitors	.
简洁的	故事	到	新的	约克	在	时间	到	打	他的	竞争对手	.

他冒着生命危险，乘坐一艘疾驰的太阳飞船疯狂飞行，以便及时将他简洁的报道送到纽约，从而击败竞争对手。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɪnmoʊst]['di:teɪlz] [ʌv; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [ɔ:r][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn]

Discovering **the** **inmost** **details** **of** **whatever** **was** **puzzling** **or** **important** **or** **exciting** **in**

发现 这 最 细节 的 任何 曾是 令人费解 或者 重要的 或者 激动人心 在

[ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] - ,

this **day** **of** **2131** **,**

这 天 的 - ,

探索2131年这一天里所有令人困惑、重要或激动人心的事情的内在细节，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [rɪsk] [tu:; tə] [laɪf] [ɔ:r] [lɪm] ,

regardless **of** **risk** **to** **life** **or** **limb** **,**

不管 的 风险 到 生活 或者 肢 ,

无论是否危及生命或肢体，

[ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪˌdeɪtɪŋ] [ðoʊz] ['di:teɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ten] ['mɪljən] ['ævɪd] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪli]

and **elucidating** **those** **details** **to** **the** **ten** **million** **avid** **readers** **of** **the** **great** **daily**

和 阐明 那些 细节 到 这 十 百万 狂热 读者 的 这 伟大的 日常的

['nu:zpeɪpər] ,

newspaper **,**

报纸 ,

并将这些细节阐述给这份伟大日报的千万忠实读者。

[ðə; ði] ['herəld] - [sʌn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪm] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪlz] [laɪf] .

The **Herald** **-** **Sun** **,** **was** **the** **prime** **passion** **of** **Bill's** **life** **.**

这 先驱报 - 太阳 , 曾是 这 主要的 热情 的 法案的 生活 .

《先驱太阳报》是比尔一生中最热爱的事业。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði] ['ri:dər] [maɪt] [bi:; bi] [wɔ:rnd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [bɪl] [ɪz][nɑ:t] , ['prɑ:pərli]

Incidentally **,** **the** **reader** **might** **be** **warned** **at** **this** **point** **that** **Bill** **is** **not** **,** **properly**

顺便 , 这 读者 可能 是 警告 在 这 观点 那 账单 是 不是 , 适当地

['spi:kɪŋ] ,

speaking **,**

请讲 ,

顺便提一下，读者在此需要注意的是，比尔严格来说并不是.....

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] ; [hi:; hi][ɪz]['oʊnli][æn; ən][əb'zɜ:rvər] .

a **character** **in** **this** **narrative** **;** **he** **is** **only** **an** **observer** **.**

一个 特点 在 这 叙述 ; 他 是 仅有的 一个 观察员 .

他是这个故事中的一个角色；他只是一个观察者。

[ðə; ði]['ri:əl]['hɪroʊ][ɪz] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm'self] " [ðə; ði] [prɪns]

The **real** **hero** **is** **that** **amazing** **person** **who** **has** **chosen** **to** **call** **himself** **"** **The** **Prince**

这 真实的 英雄 是 那 惊人的 人 WHO 有 选定 到 称呼 他自己 " 这 王子

[ʌv; əv] [speɪs] .

of **Space** **.**

的 空间 .

真正的英雄是那位自称为“太空王子”的了不起的人。

" [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['bɪlz] ['daɪəri] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] ,

" **This** **history** **is** **drawn** **from** **Bill's** **diary** **,** **which** **he** **kept** **conscientiously** **,**

" 这 历史 是 绘制 从 法案的 日记 , 哪个 他 保留 切实 ,

“这段历史取材于比尔认真记录的日记，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] .

expecting **to** **write** **a** **book** **of** **the** **great** **adventure** **.**

期待 到 写 一个 书 的 这 伟大的 冒险 .

打算写一本关于这段伟大冒险的书。

[bɪl] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['saɪdwɔːk] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['vɛndɪŋ] [mə'ʃiːn] , [drɑːpt] [ə; eɪ] [kɔɪn]

Bill	stepped	off	the	moving	sidewalk	by	the	corner	vending	machine	,	dropped	a	coin
账单	步	离开	这	移动	人行道	经过	这	角落	自动售货机	机器	,	掉落	一个	硬币

[ɪn] [ðə; ði] [slɑːt] ,

in	the	slot	,
在	这	投币口	,

比尔走下街角自动售货机旁的自动人行道，往投币口投了一枚硬币。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæmp] ['ʃɔːrthænd] [strɪp] [dɪ'lɪvərd] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	received	a	copy	of	the	damp	shorthand	strip	delivered	fresh	from	the
和	已收到	一个	复制	的	这	潮湿	速记	条	发表	新鲜的	从	这

['prɛsəz, 'prɛsɪz] [baɪ] [mæg'netɪk] [tuːb] .

presses	by	magnetic	tube	.
出版社	经过	磁的	管子	.

并收到了一份刚从印刷机里出来的、用磁管送来的潮湿的速记条。

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

He	read	his	story	,
他	读	他的	故事	,

他读了他的故事，

['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [striːt] [ðæt] ['rʌsld] ['kwaɪətli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [wɔːks]

standing	in	a	busy	street	that	rustled	quietly	with	the	whir	of	moving	walks
常设	在	一个	忙碌的	街道	那	沙沙作响	悄悄	和	这	嗡嗡	的	移动	散步

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['berli] ['ɔːdəbl] [droʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkli] ['drɪvn]

and	the	barely	audible	drone	of	the	thousands	of	electrically	driven
和	这	仅仅	可听见的	无人机	的	这	数千	的	电气	驱动

- [wɪtʃ] [spʌn] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['rʌbər] - ['taɪərd] [wiːlz] ,

heliocars	which	spun	smoothly	along	on	rubber	-	tired	wheels	,
-	哪个	旋转	顺利	沿着	在	橡皮	-	疲劳的	车轮	,

站在一条繁忙的街道上，街道上只有行人轻快的脚步声和数千辆电动飞行汽车在橡胶轮胎上平稳旋转时发出的几乎听不见的嗡嗡声。

[ɔːr] ['iːzəli] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['skɪmɪŋ] [flaɪt] [ə'pɑːn] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['helɪkɑːptərz] .

or	easily	lifted	themselves	to	skimming	flight	upon	whirling	helicopters	.
或者	容易地	抬起	他们自己	到	撇脂	航班	之上	旋转	直升机	.

或者轻松地借助旋转的直升机进行掠地飞行。

[ˌhiːliəu'græfik] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːn] [pə'troʊl] ['flaɪər] [ə'vendʒər] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnʃɪp]

Heliographic	advices	from	the	Moon	Patrol	flier	Avenger	state	that	the	sunship
日光摄影	建议	从	这	月亮	巡逻	传单	复仇者	状态	那	这	太阳船

['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tə'deɪ] ,

Helicon	was	found	today	,
赫利孔	曾是	成立	今天	,

来自月球巡逻队飞行员复仇者号的日光探测报告称，太阳飞船赫利孔号已于今日被发现。

[æt; ət] - : - , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [taɪm] , ['drɪftɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] ['luːnər] [leɪn] .

at	16	:	19	,	Universal	Time	,	drifting	two	thousand	miles	off	the	lunar	lane	.
在	-	:	-	,	普遍的	时间	,	漂流	二	千	英里	离开	这	月球	车道	.

世界时 16:19，偏离月球轨道 2000 英里。

[ðə; ði] ['lɑːks] [wɜːr; wər] ['oʊpən] , [er] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] [ded]

The	locks	were	open	,	air	had	escaped	,	all	on	board	were	frozen	and	dead
这	锁	是	打开	,	空气	有	逃脱	,	全部	在	木板	是	冷冻	和	死的

.

:

.

船闸打开了，空气泄漏了，船上所有人都被冻死了。

['kæʒuəltiz] [ɪn'kluːd] ['kæptɪn] - , [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [ænd; ənd]

Casualties	**include**	**Captain**	**Stormburg**	**,**	**the**	**crew**	**of**	**71**	**officers**	**and**	**men**	**,**	**and**
伤亡	包括	队长	-	,	这	全体人员	的	-	警官	和	男人	,	和

- ['pæsndʒə-] ,

132	**passengers**	**,**
-	乘客	,

伤亡人员包括船长斯托姆伯格、71名船员和132名乘客。

[ʌv; əv] [huːm] - [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] .

of	**whom**	**41**	**were**	**women**	**.**
的	谁	-	是	女性	.

其中 41 人为女性。

[ðə; ði]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːnəriəm] [helθ]

The	**Helicon**	**was**	**bound**	**to**	**Los**	**Angeles**	**from**	**the**	**lunarium**	**health**
这	赫利孔	曾是	边界	到	洛杉矶	洛杉矶	从	这	月球	健康

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][æt; ət]['taikəu][ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

resorts	**at**	**Tycho**	**on**	**the**	**Moon**	**.**
度假村	在	第谷	在	这	月亮	.

“赫利孔号”是从月球第谷的月球疗养院飞往洛杉矶的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['bɑːrbərəsli] [tɔːrn][ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd] ,

It	**is**	**stated**	**that**	**the**	**bodies**	**were**	**barbarously**	**torn**	**and**	**mutilated**	**,**
它	是	声明	那	这	身体	是	野蛮地	撕裂	和	残缺	,

据称，尸体遭到残忍的撕咬和肢解。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

as	**if**	**the**	**most**	**frightful**	**excesses**	**had**	**been**	**perpetrated**	**upon**	**them**	**.**
作为	如果	这	最多	可怕	过剩	有	到过	实施	之上	他们	.

仿佛他们遭受了最可怕的暴行。

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [luːtid] .

The	**cargo**	**of**	**the**	**sunship**	**had**	**been**	**looted**	**.**
这	货物	的	这	太阳船	有	到过	被洗劫一空	.

太阳船上的货物被洗劫一空。

[ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [lɔːs] [ɪz][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tjʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌreɪdioʊ'æktɪv]

The	**most**	**serious**	**loss**	**is**	**some**	**thousands**	**of**	**tubes**	**of**	**the**	**new**	**radioactive**
这	最多	严肃的	损失	是	一些	数千	的	管子	的	这	新的	放射性

['met(ə)l] , - ,

metal	**,**	**vitalium**	**,**
金属	,	-	,

最严重的损失是数千支新型放射性金属维塔利姆管。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['iːgəlz] .

said	**to**	**have**	**been**	**worth**	**nearly**	**a**	**million**	**eagles**	**.**
说	到	有	到过	值得	几乎	一个	百万	老鹰	.

据说价值近百万鹰金币。

[ə; eɪ] [kruː] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'vendʒər] , [hɜːr; hər] [vælvz]

A	**crew**	**was**	**put**	**aboard**	**the**	**Helicon**	**from**	**the**	**Avenger**	**,**	**her**	**valves**
一个	全体人员	曾是	放	船上	这	赫利孔	从	这	复仇者	,	她	阀门

[wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

were	**closed**	**,**
是	关闭	,

复仇者号上的船员登上了“赫利孔”号，它的阀门被关闭了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['moʊtər] [tjʊb] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri]

and	she	will	be	brought	under	her	own	motor	tubes	to	the	interplanetary
和	她	将要	是	带来	在下面	她	自己的	发动机	管子	到	这	星际

[beɪs] [æt; ət][maɪ'æmi] ,

base	at	Miami	,
根据	在	迈阿密	,

她将通过自己的动力管道被运送到位于迈阿密的星际基地。

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [wer] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] .

Florida	,	where	a	more	complete	official	examination	will	be	made	.
佛罗里达	,	在哪里	一个	更多的	完全的	官方的	考试	将要	是	制成	.

佛罗里达州将进行更全面的官方检查。

[noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

No	attempt	has	been	made	to	identify	the	bodies	of	the	dead	.
不	试图	有	到过	制成	到	确认	这	身体	的	这	死的	.

目前尚未对死者遗体进行身份识别。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst] [ɪz] ['prɪntɪd] [bɪ'loʊ] .

The	passenger	list	is	printed	below	.
这	乘客	列表	是	打印	以下	.

乘客名单如下。

['mɪlətəri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pleɪs] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs]

Military	officials	are	inclined	to	place	blame	for	the	outrage	upon	the	notorious
军队	官员	是	倾斜	到	地方	责备	为了	这	暴行	之上	这	臭名昭著

[ˌɪntər'plænəteri] ['aʊtlɔ:] ,

interplanetary	outlaw	,
星际	取缔	,

军方官员倾向于将这起暴行归咎于臭名昭著的星际亡命之徒。

[hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self] " [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] .

who	calls	himself	"	The	Prince	of	Space	.
WHO	呼叫	他自己	"	这	王子	的	空间	.

他自称“太空王子”。

" [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] " [prɪns] " [hæz; həz] [rɔbd] - [ʌv; əv] ['kɑ:gəuz] [ʌv; əv] - ,

"	On	several	occasions	the	"	Prince	"	has	robbed	sunships	of	cargoes	of	vitalium	,
"	在	一些	场合	这	"	王子	"	有	被抢劫	-	的	货物	的	-	,

“王子”曾多次劫掠太阳船上的生命能量货物，

[ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [kə'mɪtɪd] [soʊ] [ə'troʊʃəs] [ə; eɪ] [di:d] [æz; əz][ðə; ði]['mɜ:rdər]

though	he	has	never	before	committed	so	atrocious	a	deed	as	the	murder
尽管	他	有	绝不	前	坚定的	所以	极其恶劣	一个	契据	作为	这	谋杀

[ʌv; əv] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['pæsndʒə] .

of	scores	of	innocent	passengers	.
的	得分	的	清白的	乘客	.

虽然他以前从未犯下过如此骇人听闻的罪行，比如杀害数十名无辜乘客。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['kɔ:lɪŋ] [kɑ:rd] ,

It	is	stated	that	the	engraved	calling	card	,
它	是	声明	那	这	刻	呼叫	卡片	,

据称，刻有名字的名片，

[wɪtʃ] [ðə; ði] " [prɪns] " [ɪz] [sed] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptʃərd]

which	the	"	Prince	"	is	said	always	to	present	to	the	captain	of	a	captured
哪个	这	"	王子	"	是	说	总是	到	展示	到	这	队长	的	一个	捕获

[sʌnʃɪp] ,

sunship	,
太阳船	,

据说“王子”总是会将此物赠予被俘获的太阳船的船长。

[wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [rek] .

was	not	found	on	the	wreck	.
曾是	不是	成立	在	这	破坏	.

在沉船残骸上没有找到。

['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn]

Further	details	will	be	given	the	public	as	soon	as	it	is	possible	to	obtain
更远	细节	将要	是	给定	这	民众	作为	很快	作为	它	是	可能的	到	获得

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一旦获得更多细节，我们将立即向公众公布。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] , " ['teɪkən] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] ,

The	rewards	offered	for	the	"	Prince	of	Space	,	"	taken	dead	or	alive	,
这	奖励	提供	为了	这	"	王子	的	空间	,	"	已采取	死的	或者	活	,

悬赏捉拿“太空王子”，无论生死。

[hæv; həv] [bɪn] [mə'tɪriəli] [ɪn'kriːst] [sɪns] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] .

have	been	materially	increased	since	the	outrage	.
有	到过	重大	增加	自从	这	暴行	.

自事件发生以来，相关数据已大幅增加。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ˌɪntər'plænəteri] ['trænspɔːrt] , ['luːnər]

The	total	offered	by	the	International	Confederation	,	Interplanetary	Transport	,	Lunar
这	全部的	提供	经过	这	国际的	联盟	,	星际	运输	,	月球

['maɪnɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [sʌnʃɪp] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , - ['paʊər] ['kʌmpəni] ,

Mining	Corporation	,	Sunship	Corporation	,	Vitalium	Power	Company	,
矿业	公司	,	太阳船	公司	,	-	力量	公司	,

国际联盟、星际运输公司、月球采矿公司、太阳飞船公司、维塔利姆能源公司提供的总金额为：

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [sə'saiətiz] , [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪz] [naʊ] [ten]

and	various	other	societies	,	corporations	,	newspapers	,	and	individuals	,	is	now	ten
和	各种各样的	其他	社会	,	公司	,	报纸	,	和	个人	,	是	现在	十

['mɪljən] ['iːgəlz] .

million	eagles	.
百万	老鹰	.

以及其他各种社团、公司、报纸和个人，现在已有1000万只鹰。

" [ten] ['mɪljən] ['iːgəlz] !

"	Ten	million	eagles	!
"	十	百万	老鹰	!

“一千万只鹰！”

" [bɪl] [ɪk'skleɪmd] .

"	Bill	exclaimed	.
"	账单	惊呼	.

比尔惊呼道。

" [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

"	That	would	mean	a	private	heliocar	,	and	a	long	,	long	vacation	in	the	South
"	那	会	意思是	一个	私人的	-	,	和	一个	长的	,	长的	假期	在	这	南

['siːz] !

Seas	!
海域	!

“那意味着一辆私人直升机，以及在南太平洋度过一个漫长的假期！”

" [hiː; hi] [snɔːtid] , ['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [griːn] [sɪlk] ['tuːnɪk] ,

"	He	snorted	,	folded	up	the	little	sheet	and	thrust	it	into	his	green	silk	tunic	,
"	他	哼了一声	,	折叠	向上	这	小的	床单	和	推力	它	进入	他的	绿色的	丝绸	束腰外衣	,

他哼了一声，把小床单叠好，塞进绿色丝绸长袍里。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['nɪmbli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['saɪdwɔːk] .

as	he	sprang	nimbly	upon	the	moving	sidewalk	.
作为	他	弹簧	敏捷地	之上	这	移动	人行道	.

他敏捷地跃上自动人行道。

" [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] ?

"	What	chance	have	I	to	see	the	Prince	of	Space	?
"	什么	机会	有	我	到	看	这	王子	的	空间	?

“我有多大机会见到太空王子？”

" [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	About	him	,
"	关于	他	,

“关于他，

[ðə; ði] ['slendər] [spaɪəz] [ʌv; əv] ['waɪdli] [speɪst] ['bɪldɪŋz] [roʊz] [tuː] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ]

the	slender	spires	of	widely	spaced	buildings	rose	two	hundred	stories	into	a	blue	sky
这	苗条	尖塔	的	广泛	间隔	建筑物	玫瑰	二	百	故事	进入	一个	蓝色的	天空

[friː] [frʌm; frəm] [dʌst] [ɔːr] [smoʊk] .

free	from	dust	or	smoke	.
自由的	从	灰尘	或者	抽烟	.

两百层楼高的纤细尖顶耸入云霄，直插无尘无烟的蓝天。

[ðə; ði] [waɪt] [sʌn] [glɪntid] [ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] - , ['drɪvn] [baɪ]['saɪlənt]

The	white	sun	glinted	upon	thousands	of	darting	heliocars	,	driven	by	silent
这	白色的	太阳	闪闪发光	之上	数千	的	飞镖	-	,	驱动	经过	沉默的

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

白昼的阳光照耀着成千上万辆疾驰而过的电动汽车，它们由无声的电力驱动。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	threw	back	his	head	,
他	扔	后退	他的	头	,

他仰起头，

[geɪzd] ['lɔːŋɪŋli] [ʌp] [æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['strʌktʃər] [ðæt] [roʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — [æt; ət][ə; eɪ]

gazed	longingly	up	at	an	amazing	structure	that	rose	beside	him	—	at	a
凝视	渴望地	向上	在	一个	惊人的	结构	那	玫瑰	旁	他	—	在	一个

['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] .

building	that	was	the	architectural	wonder	of	the	twenty	-	second	century	.
建筑	那	曾是	这	建筑	想知道	的	这	二十	-	第二	世纪	.

他仰望着身旁拔地而起的宏伟建筑——那是二十二世纪的建筑奇迹。

[bɪ'gʌn] [ɪn] - , ['treɪnərz] ['taʊər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [jɪr] .

Begun	in	2125	,	Trainor's	Tower	had	been	finished	hardly	a	year	.
开始	在	-	,	教练的	塔	有	到过	完成的	几乎	一个	年	.

特雷纳塔始建于 2125 年，不到一年就竣工了。

[ə; eɪ] ['slendər] [waɪt] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][ænd; ənd] [stiːl] ['ælɔɪ] ,

A	slender	white	finger	of	aluminum	and	steel	alloy	,
一个	苗条	白色的	手指	的	铝	和	钢	合金	,

一根纤细的白色手指，由铝和钢合金制成。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

it	rose	twelve	thousand	feet	above	the	canyons	of	the	metropolis	.
它	玫瑰	十二	千	脚	多于	这	峡谷	的	这	都会	.

它耸立在都市峡谷之上，高达一万两千英尺。

['ɑːkitekts] [hæd; həd] [læft] , [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Architects	**had**	**laughed**	**,**	**six**	**years**	**ago**	**,**	**when**	**Dr**	**.**	**Trainor**	**,**	**who**	**had**	**been**
建筑师	有	笑了	,	六	年	前	,	什么时候	博士	.	特雷纳	,	WHO	有	到过

[æn; ən] [əb'skjʊr] ['westərn] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] ,

an	**obscure**	**western**	**college**	**professor**	**,**
一个	朦胧	西	大学	教授	,

六年前，当特雷纳博士——一位名不见经传的西部大学教授——崭露头角时，建筑师们都嘲笑他。

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

had	**returned**	**from**	**a**	**vacation**	**trip**	**to**	**the**	**moon**	**and**	**announced**	**his**
有	返回	从	一个	假期	旅行	到	这	月亮	和	宣布	他的

[plænz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['taʊər] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [əb'zɜːrvətɔːri] ['gɪvɪŋ]

plans	**for**	**a**	**tower**	**high**	**enough**	**to**	**carry**	**an**	**astronomical**	**observatory**	**giving**
计划	为了	一个	塔	高的	足够的	到	携带	一个	天文	天文台	给予

['maʊnt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

mountain	**conditions**	**.**
山	状况	.

他从月球度假旅行回来后，宣布了他建造一座足够高的塔的计划，以便在山区条件下建造一座天文台。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] !

A	**building**	**five**	**times**	**as**	**high**	**as**	**any**	**in**	**existence**	**!**
一个	建筑	五	时代	作为	高的	作为	任何	在	存在	!

一座比现有任何建筑都高五倍的建筑！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːli] , [ðeɪ] [sed] .

It	**was**	**folly**	**,**	**they**	**said**	**.**
它	曾是	蠢事	,	他们	说	.

他们说，这是愚蠢之举。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['skɛptɪks] [in'kwaiəd] [haʊ] [æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [prə'fesər] [wʊd] [get] [fʌndz] [tuː; tə]

And	**certain**	**skeptics**	**inquired**	**how**	**an**	**impecunious**	**professor**	**would**	**get**	**funds**	**to**
和	肯定	怀疑论者	询问	如何	一个	贫困的	教授	会	得到	资金	到

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

put	**it**	**up**	**.**
放	它	向上	.

一些持怀疑态度的人质疑，一位经济拮据的教授如何筹集资金来建造这座建筑。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] ['maɪldli] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'gæn] .

The	**world**	**had**	**been**	**mildly**	**astonished**	**when**	**the**	**work**	**began**	**.**
这	世界	有	到过	轻微地	惊讶	什么时候	这	工作	开始	.

这项工作开始时，世界都感到有些惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['slendər] ['taʊər] [hæd; həd] ['seɪfli]

It	**was**	**astounded**	**when**	**it**	**was**	**known**	**that**	**the**	**slender**	**tower**	**had**	**safely**
它	曾是	震惊	什么时候	它	曾是	已知	那	这	苗条	塔	有	安全

[riːtʃt] [ɪts] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] .

reached	**its**	**full**	**height**	**of**	**nearly**	**two**	**and**	**a**	**half**	**miles**	**.**
达到	它是	满的	高度	的	几乎	二	和	一个	一半	英里	.

得知这座细长的塔楼已经安全达到近两英里半的高度时，人们都感到震惊。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪts] [slɪm] [streŋθ] — ['gɜːrdər] - [wɜːrk] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [waɪt]

A	**beautiful**	**thing**	**it**	**was**	**,**	**in**	**its**	**slim**	**strength**	**—**	**girder**	**-**	**work**	**of**	**glistening**	**white**
一个	美丽的	事物	它	曾是	,	在	它是	苗条的	力量	—	梁	-	工作	的	闪闪发光	白色的

['met(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

metal	**near**	**the**	**ground**	**,**
金属	靠近	这	地面	,

它纤细而坚固，真是美极了——靠近地面的闪亮白色金属梁架，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['slendər] [waɪt] ['sɪlɪndər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv]

and	but	a	slender	white	cylinder	for	the	upper	thousands	of	feet	of
和	但	一个	苗条	白色的	圆柱	为了	这	上	数千	的	脚	的

[ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [haɪt] .

its	amazing	height	.
它是	惊人的	高度	.

而在其惊人的高度中，顶部数千英尺却是一个细长的白色圆柱体。

[ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ]

The	world	developed	a	hungry	curiosity	about	the	persons	who	had	the	privilege
这	世界	发达	一个	饥饿的	好奇心	关于	这	人	WHO	有	这	特权

[ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] ,

of	ascending	in	a	swift	elevator	to	the	queer	,
的	上升	在	一个	迅速	电梯	到	这	酷儿	,

世人对那些有幸乘坐快速电梯登上同性恋世界的人产生了强烈的好奇心。

['meni] - ['stɔːrid] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ə'tɑːp][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['taʊər] .

many	-	storied	cylindrical	building	atop	the	astounding	tower	.
许多	-	有故事的	圆柱体	建筑	顶部	这	惊人	塔	.

耸立于巍峨高塔之上的多层圆柱形建筑。

[bɪl] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] [ʌv; əv]

Bill	had	spent	many	hours	in	the	little	waiting	room	before	the	locked	door	of
账单	有	花费	许多	小时	在	这	小的	等待	房间	前	这	已锁定	门	的

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃæft] — [braɪbz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [dreɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

the	elevator	shaft	—	bribes	to	the	guard	had	been	a	heavy	drain	upon	a
这	电梯	轴	—	贿赂	到	这	警卫	有	到过	一个	重的	流走	之上	一个

['dʒenərəs] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] .

generous	expense	account	.
慷慨的	费用	帐户	.

比尔在电梯井紧锁的门前的小候车室里待了好几个小时——贿赂保安已经耗尽了他慷慨的报销账户。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n]['braɪbəri][hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['elɪveɪtər] .

But	not	even	bribery	had	won	him	into	the	sacred	elevator	.
但	不是	甚至	受贿	有	韩元	他	进入	这	神圣	电梯	.

但即便行贿，他也没能进入那部神圣的电梯。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['peɪpər] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [pæst]

He	had	given	his	paper	something	,	however	,	of	the	persons	who	passed
他	有	给定	他的	纸	某物	,	然而	,	的	这	人	WHO	通过了

['sʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

sometimes	through	the	waiting	room	.
有时	通过	这	等待	房间	.

然而，他还是在他的报纸上写了一些关于偶尔会经过候诊室的人们的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['treɪnɝ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][maɪld] , [bɔːld][mæn] , [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [bluː]

There	was	Dr	.	Trainor	,	of	course	,	a	mild	,	bald	man	,	with	kindly	blue
那里	曾是	博士	.	特雷纳	,	的	课程	,	一个	温和的	,	秃	男人	,	和	亲切地	蓝色的

[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] ,

eyes	and	a	slow	,
眼睛	和	一个	慢的	,

当然还有特雷纳医生，他是一位温和的秃顶男子，有着和蔼的蓝眼睛，说话缓慢。

['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] .

patient	smile	.
病人	微笑	.

患者微笑。

[ænd; ənd] ['pɔːlə] , [hɪz; ɪz][vɪ'veɪʃəsli,vaɪ'veɪʃəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] , [ə; eɪ][slɪm] , [smɔːl] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]

And	Paula	,	his	vivaciously	beautiful	daughter	,	a	slim	,	small	girl	,	with
和	宝拉	,	他的	活泼地	美丽的	女儿	,	一个	苗条的	,	小的	女孩	,	和

[ə'meɪzɪŋli] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .

amazingly	expressive	eyes	.
令人惊讶的是	富有表现力的	眼睛	.

还有他活泼美丽的女儿宝拉，一个身材苗条、个子娇小的女孩，有着一双非常有神的眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

She	had	been	with	her	father	on	the	voyage	to	the	moon	.
她	有	到过	和	她	父亲	在	这	航程	到	这	月亮	.

她曾和父亲一起参加了登月之旅。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ;

Scores	of	others	had	passed	through	;
得分	的	其他的	有	通过了	通过	;

还有许多其他人经过这里；

[ðeɪ] [reɪndʒd][frʌm; frəm]['dʒænɪtər][ænd; ənd] ['kerteɪkər] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [moʊst]

they	ranged	from	janitors	and	caretakers	to	some	of	the	world's	most
他们	范围	从	清洁工	和	看护人员	到	一些	的	这	世界的	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'strɔnəməz] [ænd; ənd]['soʊlər] ['ɛndʒə'nɪrz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːnɪfɔːrmli]['retɪs(ə)nt]

distinguished	astronomers	and	solar	engineers	—	but	they	were	uniformly	reticent
杰出的	天文学家	和	太阳的	工程师	—	但	他们	是	均匀地	沉默寡言

[ə'baʊt] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn] ['treɪnərz] ['taʊər] .

about	what	went	on	in	Trainor's	Tower	.
关于	什么	去	在	在	教练的	塔	.

他们中有清洁工和看护人，也有世界上最杰出的天文学家和太阳工程师——但他们对特雷纳塔里发生的事情都守口如瓶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [keɪn] — " [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɪstər] . [keɪn] , " [æz; əz] [bɪl] [hæd; həd]

And	there	was	Mr	.	Cain	—	"	The	mysterious	Mr	.	Cain	,	"	as	Bill	had
和	那里	曾是	先生	.	该隐	—	"	这	神秘	先生	.	该隐	,	"	作为	账单	有

[tɜːm] [hɪm; ɪm] .

termed	him	.
称为	他	.

还有凯恩先生——比尔称他为“神秘的凯恩先生”。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [twaɪs] , [ə; eɪ] ['slendər] [mæn] , [tɔːl] [ænd; ənd]['waɪəri] , [liːn] [ʌv; əv] [feɪs] ,

He	had	seen	him	twice	,	a	slender	man	,	tall	and	wiry	,	lean	of	face	,
他	有	已见	他	两次	,	一个	苗条	男人	,	高的	和	细长的	,	倾斜	的	脸	,

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] ,

with	dark	,
和	黑暗的	,

他见过他两次，那是一个身材瘦削、高大精干、面容清瘦、皮肤黝黑的男人。

['kwɪzɪkl] [aɪz] .

quizzical	eyes	.
疑惑的	眼睛	.

疑惑的眼神。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [wʌt] [bɪl]

The	reporter	had	been	able	to	learn	nothing	about	him	—	and	what	Bill
这	记者	有	到过	有能力的	到	学习	没有什么	关于	他	—	和	什么	账单

[kʊd; kəd][nɑːt] [ʌn'ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['siːkrət] .

could	not	unearth	was	a	very	deep	secret	.
可以	不是	挖掘	曾是	一个	非常	深的	秘密	.

记者对他一无所知——而比尔始终无法揭开的，是一个深藏的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [keɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['treɪnərz] ['taʊər] [ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]

It	seemed	that	sometimes	Cain	was	about	Trainor's	Tower	and	that	more	often
它	似乎	那	有时	该隐	曾是	关于	教练的	塔	和	那	更多的	经常

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

he	was	not	.
他	曾是	不是	.

凯恩似乎有时会在特雷纳塔附近，但更多时候他不会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [fʌndz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːr; fər]

It	was	rumored	that	he	had	advanced	funds	for	building	it	and	for
它	曾是	传闻	那	他	有	先进的	资金	为了	建筑	它	和	为了

['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] .

carrying	on	the	astronomical	research	for	which	it	was	evidently	intended	.
携带	在	这	天文	研究	为了	哪个	它	曾是	显然	故意的	.

有传言说他预先筹集了资金用于建造这座天文台，并开展显然是为了进行天文研究而建造的。

[ɪm'peld] [baɪ]['hæbɪt] , [bɪl] [spræŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [glaidid] [pæst] ['treɪnərz] ['taʊər]

Impelled	by	habit	,	Bill	sprang	off	the	moving	walk	as	he	glided	past	Trainor's	Tower
被迫	经过	习惯	,	账单	弹簧	离开	这	移动	走	作为	他	滑翔	过去的	教练的	塔

.

:

.

出于习惯，比尔在经过特雷纳塔时，从自动人行道上跳了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [gɑːrd] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [pæst]['ɪntuː]

He	was	standing	,	watching	the	impassive	guard	,	when	a	man	came	past	into
他	曾是	常设	,	观看	这	冷漠	警卫	,	什么时候	一个	男人	来了	过去的	进入

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

他站在那里，看着面无表情的卫兵，这时一个人从街上走了过来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['mɪstər] . [keɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪn] ,

The	man	was	Mr	.	Cain	,	with	a	slight	smile	upon	the	thin	,
这	男人	曾是	先生	.	该隐	,	和	一个	轻微	微笑	之上	这	薄的	,

那人是凯恩先生，瘦削的脸上带着一丝微笑。

[dɑːrk] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] , ['mæskjəlɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

dark	face	that	was	handsome	in	a	stern	,	masculine	sort	of	way	.
黑暗的	脸	那	曾是	英俊的	在	一个	船尾	,	男性	种类	的	方式	.

黝黑的脸庞，带着一种严肃、阳刚的气质，十分英俊。

[bɪl] ['stɑːrtɪd] , [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Bill	started	,	pricked	up	his	ears	,	so	to	speak	,
账单	开始	,	刺痛	向上	他的	耳朵	,	所以	到	说话	,

比尔顿时来了精神，竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][let] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [jʌŋ] [mæn][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [nuː]

and	resolved	not	to	let	this	mysterious	young	man	out	of	sight	until	he	knew
和	已解决	不是	到	让	这	神秘	年轻的	男人	出去	的	视线	直到	他	知道

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

something	about	him	.
某物	关于	他	.

他决心不让这个神秘的年轻人离开自己的视线，直到了解他的一些情况为止。

[tuː; tə] ['bɪlz] [væst] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['mɪstər] . [keɪn] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,

To	Bill's	vast	astonishment	,	Mr	.	Cain	advanced	toward	him	,	with	a	quick	,
到	法案的	广阔的	惊讶	,	先生	.	该隐	先进的	朝向	他	,	和	一个	快的	,

[dɪ'saɪsɪv] [step] ,

decisive	step	,
决定性	步	,

令比尔无比惊讶的是，凯恩先生迈着迅速而果断的步伐向他走来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [gliːm] [ˈləːkiŋ] ['hjuːmərəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] .

and	a	speculative	gleam	lurking	humorously	in	his	dark	eyes	.
和	一个	推测性的	闪耀	潜伏	幽默地	在	他的	黑暗的	眼睛	.

他深邃的眼眸中闪烁着一丝玩味的光芒。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪˈðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .

He	spoke	without	preamble	.
他	辐	没有	前言	.

他开门见山，没有做任何铺垫。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['wɪnzər] , [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	believe	you	are	Mr	.	William	Windsor	,	a	leading	representative	of	the
"	我	相信	你	是	先生	.	威廉	温莎	,	一个	领导	代表	的	这

['herəld] - [sʌn] . "

Herald	-	Sun	.	"
先驱报	-	太阳	.	"

“我相信您是威廉·温莎先生，《先驱太阳报》的一位重要代表。”

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . [keɪn] — [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɪstər] . [keɪn] !

And	you	are	Mr	.	Cain	—	the	mysterious	Mr	.	Cain	!
和	你	是	先生	.	该隐	—	这	神秘	先生	.	该隐	!

而你就是凯恩先生——神秘的凯恩先生！

" [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['plezntli] .

"	The	tall	young	man	smiled	pleasantly	.
"	这	高的	年轻的	男人	微笑	愉快	.

高个子青年面带微笑。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [mɪ'stɪriəs] - [ɪz] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

In	fact	,	I	think	the	'	mysterious	'	is	due	to	you	.
在	事实	,	我	思考	这	-	神秘	-	是	到期的	到	你	.

事实上，我认为这种“神秘感”都源于你。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪnzər] — — "

But	Mr	.	Windsor	—	—	"
但	先生	.	温莎	—	—	"

但是温莎先生——”

" [dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː] [bɪl] . "

"	Just	call	me	Bill	.	"
"	只是	称呼	我	账单	.	"

“叫我比尔就好。”

" — — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] . "

"	—	—	I	believe	that	you	are	desirous	of	admission	to	the	Tower	.	"
"	—	—	我	相信	那	你	是	渴望	的	入学	到	这	塔	.	"

“——我相信你是渴望进入这座塔的。”

" [aɪv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə][get][ɪn] . "

"	I've	done	my	best	to	get	in	.	"
"	我已经	完毕	我的	最好的	到	得到	在	.	"

“我已经尽力争取进去了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][ðə; ði][fækts][juː; jʊ][wɑːnt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	am	going	to	offer	you	the	facts	you	want	about	it	,
"	我	是	去	到	提供	你	这	事实	你	想	关于	它	,

“我会把你们想知道的事实告诉你们。”

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm]['oʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] . "

provided	you	will	publish	them	only	with	my	permission	.	"
假如	你	将要	发布	他们	仅有的	和	我的	允许	.	"

前提是你必须经过我的许可才能发表它们。

" [θæŋks] !

"	Thanks	!
"	谢谢	!

“谢谢!

" [bɪl] [ə'griːd] .

"	Bill	agreed	.
"	账单	同意	.

比尔同意了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

"	You	can	trust	me	.	"
"	你	能	相信	我	.	"

你可以信任我。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

"	I	have	a	reason	.
"	我	有	一个	原因	.

我有理由。

['treɪnərz] ['taʊər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

Trainor's	Tower	was	built	for	a	purpose	.
教练的	塔	曾是	建造	为了	一个	目的	.

特雷纳塔的建造是有目的的。

[ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [pʌb'lɪsəti] ['veri] ['ʃɔːrtli] .

That	purpose	is	going	to	require	some	publicity	very	shortly	.
那	目的	是	去	到	要求	一些	宣传	非常	不久	.

这项目的很快就需要进行一些宣传。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðæt] [pʌb'lɪsəti] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

You	are	better	able	to	supply	that	publicity	than	any	other	man	in	the	world	.	"
你	是	更好的	有能力的	到	供应	那	宣传	比	任何	其他	男人	在	这	世界	.	"

你比世界上任何人都更擅长进行这种宣传。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] — [prə'vaɪdɪd] — — "

"	I	can	do	it	—	provided	—	—	"
"	我	能	做	它	—	假如	—	—	"

“我可以做到——只要——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪn'lɪst] [jʊr; jər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [sə'pɔːrt] .

"	I	am	sure	that	our	cause	is	one	that	will	enlist	your	enthusiastic	support	.
"	我	是	当然	那	我们的	原因	是	一	那	将要	入伍	你的	热情的	支持	.

“我相信我们的事业一定会得到你们的热情支持。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [dis'ɔnərəbl] .

You	will	be	asked	to	do	nothing	dishonorable	.
你	将要	是	问	到	做	没有什么	不光彩的	.

你将被要求不得做任何有损名誉的事情。

" ['mɪstər] . [keɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [skrɔːld] ['ræpɪdli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mr	.	Cain	took	a	thin	white	card	from	his	pocket	,	scrawled	rapidly	upon	it	,
"	先生	.	该隐	采取	一个	薄的	白色的	卡片	从	他的	口袋	,	潦草的	快速	之上	它	,

凯恩先生从口袋里掏出一张薄薄的白卡片，迅速地在上面潦草地写道：

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪl] , [huː] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [æd'mɪt] ['berər] .

and	handed	it	to	Bill	,	who	read	the	words	,	"	Admit	bearer	.
和	递交	它	到	账单	,	WHO	读	这	字	,	"	承认	持有人	.

然后把它递给了比尔，比尔读出了上面的字："允许持票人入场。"

[keɪn] . "

Cain	.	"
该隐	.	"

该隐。"

" ['prez(ə)nt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [æt; ət] [eɪt] [tə'naɪt] .

"	Present	that	at	the	elevator	,	at	eight	tonight	.
"	展示	那	在	这	电梯	,	在	八	今晚	.

"今晚八点在电梯口出示。"

[æsk][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] .

Ask	to	be	taken	to	Dr	.	Trainor	.
问	到	是	已采取	到	博士	.	特雷纳	.

要求带我去见特雷纳医生。

" ['mɪstər] . [keɪn] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪð] , ['sprɪŋi] [step] , ['liːvɪŋ] [bɪl] ['stændɪŋ]

"	Mr	.	Cain	walked	rapidly	away	,	with	his	lithe	,	springy	step	,	leaving	Bill	standing
"	先生	.	该隐	步行	快速	离开	,	和	他的	轻盈	,	有弹性的	步	,	离开	账单	常设

, ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] ,

,	looking	at	the	card	,
,	寻找	在	这	卡片	,

"凯恩先生迈着轻快的步伐，迅速走开了，留下比尔站在那里，看着那张卡片。"

['ræðər] [ə'staʊndɪd] .

rather	astounded	.
相当	震惊	.

相当惊讶。

[æt; ət] [eɪt] [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [gɑːrd] [let] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

At	eight	that	night	,	a	surprised	guard	let	Bill	into	the	waiting	room	.
在	八	那	夜晚	,	一个	惊讶	警卫	让	账单	进入	这	等待	房间	.

当晚八点，一名感到惊讶的保安让比尔进入了候诊室。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ə'tendənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] .

The	elevator	attendant	looked	at	the	card	.
这	电梯	服务员	看起来	在	这	卡片	.

电梯服务员看了看那张卡。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] [ɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .

Dr	.	Trainor	is	up	in	the	observatory	.
博士	.	特雷纳	是	向上	在	这	天文台	.

特雷纳博士在天文台里。

" [ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [ʌp] , ['kæriɪŋ] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['vɜːrtɪk(ə)l] [trɪp] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	The	car	shot	up	,	carrying	Bill	on	the	longest	vertical	trip	on	earth	.
"	这	车	射击	向上	,	携带	账单	在	这	最长	垂直的	旅行	在	地球	.

"汽车猛地向上飞去，带着比尔进行了地球上最长的垂直旅行。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['meni] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ]

It	was	minutes	before	the	lights	on	the	many	floors	of	the	cylindrical	building
它	曾是	分钟	前	这	灯	在	这	许多	楼层	的	这	圆柱体	建筑

[ə'tɑːp][ðə; ði] ['tɑʊər] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] .

atop	the	tower	were	flashing	past	them	.
顶部	这	塔	是	闪烁	过去的	他们	.

几分钟后，塔顶圆柱形建筑多层楼顶的灯光开始在他们眼前闪烁。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑːpt] .

The	elevator	stopped	.
这	电梯	停止	.

电梯停了。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [bɪl] [stept] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [doʊm] [ʌv; əv][æn; ən]

The	door	swung	open	,	and	Bill	stepped	out	beneath	the	crystal	dome	of	an
这	门	摇摆	打开	,	和	账单	步	出去	下面	这	水晶	穹顶	的	一个

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [əb'zɜːrvətɔːri] .

astronomical	observatory	.
天文	天文台	.

门猛地打开，比尔走了出来，来到天文台的水晶穹顶之下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv] ['treɪnərz] ['tɑʊər] .

He	was	on	the	very	top	of	Trainor's	Tower	.
他	曾是	在	这	非常	顶部	的	教练的	塔	.

他当时在特雷纳塔的顶端。

[ðə; ði][hɑːt][stɑːrz] [ʃoʊn] , [hɑːrd][ænd; ənd] [klɪr] , [θruː] [ə; eɪ]['met(ə)l] - [rɪbd] [doʊm] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt]

The	hot	stars	shone	,	hard	and	clear	,	through	a	metal	-	ribbed	dome	of	polished
这	热的	明星	闪耀	,	难的	和	清除	,	通过	一个	金属	-	罗纹	穹顶	的	抛光

['vitrəlait] .

vitrolite	.
维特罗莱特	.

炽热的星光透过抛光玻璃石制成的金属肋状穹顶，闪耀着明亮而清晰的光芒。

[θruː] [ðə; ði] ['loʊər] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns'pærənt] [wɔːl] ,

Through	the	lower	panels	of	the	transparent	wall	,
通过	这	降低	面板	的	这	透明的	墙	,

透过透明墙的下部面板，

[bɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [spred] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Bill	could	see	the	city	spread	below	him	—	a	mosaic	of	fine	points	of	light	,
账单	可以	看	这	城市	传播	以下	他	—	一个	马赛克	的	美好的	积分	的	光	,

比尔能看到城市在他脚下蔓延开来——宛如一幅由无数细小光点组成的马赛克画。

['skætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪŋkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [saɪnz] ;

scattered	with	the	colored	winking	eyes	of	electric	signs	;
疏散	和	这	有色	眨眼	眼睛	的	电的	标志	;

点缀其间的是闪烁着彩色光芒的电子显示屏；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

it	was	so	far	below	that	it	seemed	a	city	in	miniature	.
它	曾是	所以	远的	以下	那	它	似乎	一个	城市	在	微型	.

它离地面非常远，看起来就像一座微缩的城市。

['slæntɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [doʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

Slanting	through	the	crystal	dome	was	the	huge	black	barrel	of	a	telescope	,
斜	通过	这	水晶	穹顶	曾是	这	巨大的	黑色的	桶	的	一个	望远镜	,

[wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['maʊntɪŋ] .

with	ponderous	equatorial	mounting	.
和	沉重的	赤道	安装	.

透过水晶穹顶，可以看到一架巨大的黑色望远镜筒，它配有笨重的赤道仪支架。

[ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz] [hwɜːd] ['saɪləntli] [ɪn] [ɪts] ['mekənɪzəm] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [laɪts] [wiŋkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Electric	**motors**	**whirred**	**silently**	**in**	**its**	**mechanism**	**,**	**and**	**little**	**lights**	**winked**	**about**	**it**	**.**
电的	电机	嗡嗡作响	默默	在	它是	机制	,	和	小的	灯	眨眼	关于	它	.

它的机械装置中，电动机静静地嗡嗡作响，周围闪烁着小灯。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪpiːs] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] ,

A	**man**	**was**	**seated**	**at**	**the**	**eyepiece**	**—**	**he**	**was**	**Dr**	**.**	**Trainor**	**,**
一个	男人	曾是	坐着	在	这	目镜	—	他	曾是	博士	.	特雷纳	,

一名男子坐在目镜前——他是特雷纳医生。

[bɪl] [sɔː] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dwɔrft] [baɪ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Bill	**saw**	**—**	**he**	**was**	**dwarfed**	**by**	**the**	**huge**	**size**	**of**	**the**	**instrument**	**.**
账单	锯	—	他	曾是	矮小的	经过	这	巨大的	尺寸	的	这	乐器	.

比尔看到了——他与那件巨大的仪器相比显得渺小。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [noʊ] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

There	**was**	**no**	**other**	**person**	**in**	**the**	**room**	**,**	**no**	**other**	**instrument**	**of**	**importance**	**.**
那里	曾是	不	其他	人	在	这	房间	,	不	其他	乐器	的	重要性	.

房间里没有其他人，也没有其他重要的乐器。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**massive**	**bulk**	**of**	**the**	**telescope**	**dominated**	**it**	**.**
这	大量的	大部分	的	这	望远镜	占主导地位	它	.

望远镜庞大的体积占据了主导地位。

['treɪnɚ] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [bɪl] .

Trainor	**rose**	**and**	**came**	**to**	**meet**	**Bill**	**.**
特雷纳	玫瑰	和	来了	到	见面	账单	.

特雷纳起身去见比尔。

[ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [spred] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['plæsɪd] [feɪs] .

A	**friendly**	**smile**	**spread**	**over**	**his**	**placid**	**face**	**.**
一个	友好的	微笑	传播	超过	他的	平静	脸	.

他平静的脸上浮现出友善的笑容。

[bluː] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [maɪld] ['kaɪndlɪnəs] .

Blue	**eyes**	**twinkled**	**with**	**mild**	**kindliness**	**.**
蓝色的	眼睛	闪烁	和	温和的	善良	.

蓝色的眼睛闪烁着温柔的光芒。

[ðə; ði] [səb'duːd] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['glɪsənd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːld] [doʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**subdued**	**light**	**in**	**the**	**room**	**glistened**	**on**	**the**	**bald**	**dome**	**of**	**his**	**head**	**.**
这	低沉的	光	在	这	房间	闪闪发光	在	这	秃	穹顶	的	他的	头	.

房间里昏暗的灯光照在他光秃秃的头顶上，闪闪发光。

" ['mɪstər] . ['wɪnzər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herəld] - [sʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	**Mr**	**.**	**Windsor**	**,**	**of**	**the**	**Herald**	**-**	**Sun**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
"	先生	.	温莎	,	的	这	先驱报	-	太阳	,	我	认为	?

“我猜您是《先驱太阳报》的温莎先生吧？”

" [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .

"	**Bill**	**nodded**	**,**	**and**	**produced**	**a**	**notebook**	**.**
"	账单	点头	,	和	生产	一个	笔记本	.

比尔点了点头，拿出了一个笔记本。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	**I**	**am**	**very**	**glad**	**you**	**came**	**.**
"	我	是	非常	高兴的	你	来了	.

“我很高兴你能来。”

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I	**have**	**something**	**interesting**	**to**	**show**	**you**	**.**
我	有	某物	有趣的	到	展示	你	.

我有些有趣的东西要给你看。

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] . "
Something on the planet Mars . "
某物 在 这 行星 火星 . "

火星上的某种东西。

" [wʌt] — — "
" What — — "
" 什么 — — "

“什么 - ”

" [noʊ] . [noʊ]['kwestʃənz] , [pliːz] .
" No . No questions , please .
" 不 . 不 问题 , 请 .

“不，请不要提问。”

[ðeɪ] [kæn; kən][weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . [keɪn] [ə'gen] .
They can wait until you see Mr . Cain again .
他们 能 等待 直到 你 看 先生 . 该隐 再次 .

他们可以等到你再次见到凯恩先生的时候再说。

" [rɪ'lʌktəntli] , [bɪl] [kloʊzd][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .
" Reluctantly , Bill closed his notebook .
" 勉强 , 账单 关闭 他的 笔记本 .

比尔恋恋不舍地合上了笔记本。

['treɪnɚ] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd][bɪl] ['weɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː]
Trainor seated himself at the telescope , and Bill waited while he peered into
特雷纳 坐着 他自己 在 这 望远镜 , 和 账单 等待 尽管 他 窥视 进入
[ðə; ði] [tuːb] ,
the tube ,
这 管子 ,

特雷纳在望远镜前坐了下来，比尔等着他透过镜筒观察。

[ænd; ənd] [prest] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [muːvd] [braɪt] ['levərz] .
and pressed buttons and moved bright levers .
和 按下 按钮 和 已搬 明亮的 杠杆 .

然后按下按钮，拨动明亮的操纵杆。

['moʊtɚz] [hwɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bærəl] [swʌŋ] [ə'baʊt] .
Motors whirred , and the great barrel swung about .
电机 嗡嗡作响 , 和 这 伟大的 桶 摇摆 关于 .

马达嗡嗡作响，巨大的桶身旋转起来。

" [naʊ] [lʊk] , " ['treɪnɚ] [kə'mɑːndid] .
" Now look , " Trainor commanded .
" 现在 看 , " 特雷纳 命令 .

“现在看，”特雷纳命令道。

[bɪl] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪpiːs] .
Bill took the seat , and peered into the eyepiece .
账单 采取 这 座位 , 和 窥视 进入 这 目镜 .

比尔坐了下来，透过目镜凝视着。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['luːmɪnəs] [bluː] - ['blæknəs] ,
He saw a little circle of a curious luminous blue - blackness ,
他 锯 一个 小的 圆圈 的 一个 好奇的 发光的 蓝色的 - 黑 ,

他看到一小圈奇特的、发光的蓝黑色光晕，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [dɪsk][ʌv; əv] [laɪt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['slaɪtli] ['sweɪɪŋ] .
with a smaller disk of light hanging in it , slightly swaying .
和 一个 较小的 磁盘 的 光 绞刑 在 它 , 轻微地 摇晃 .

里面悬挂着一个较小的光盘，微微摇晃。

[ðə; ði] [dɪsk] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['əukərəs] [red] , [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rkər] [splɔtʃiz] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] [waɪt]

The	disk	was	an	ocherous	red	,	with	darker	splotches	and	brilliantly	white
这	磁盘	曾是	一个	赭色	红色的	,	和	较暗	斑点	和	精彩	白色的

['poʊlər] ['mɑ:kiŋz] .

polar	markings	.
极性	标记	.

圆盘呈赭红色，带有较深的斑点和亮白色的极斑。

" [ðæt] [ɪz] [mɑ:rz] — [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [ə'strɑ:nəmər] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] , " ['treɪnɝ] [sed] .

"	That	is	Mars	—	as	the	ordinary	astronomer	sees	it	,	"	Trainor	said	.
"	那	是	火星	—	作为	这	普通的	天文学家	看到	它	,	"	特雷纳	说	.

“这就是火星——正如普通天文学家所看到的，”特雷纳说。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['aipi:siz] ,

"	Now	I	will	change	eyepieces	,
"	现在	我	将要	改变	目镜	,

现在我要更换目镜了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [noʊ] [mæn] [hæz; həz] ['evər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [θru:] [ðɪs]

and	you	will	see	it	as	no	man	has	ever	seen	it	except	through	this
和	你	将要	看	它	作为	不	男人	有	曾经	已见	它	除了	通过	这

['telɪskoʊp] .

telescope	.
望远镜	.

你将通过这架望远镜看到前所未见的景象。

" ['ræpɪdli] [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [bɪl] [lʊkt] [ə'gen] .

"	Rapidly	he	adjusted	the	great	instrument	,	and	Bill	looked	again	.
"	快速	他	调整	这	伟大的	乐器	,	和	账单	看起来	再次	.

他迅速调整好那台巨大的仪器，比尔又看了看。

[ðə; ði] [red] [dɪsk] [hæd; həd] [ɪk'spændɪd] [ɪ'nɔ:rməsli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['di:teɪl] .

The	red	disk	had	expanded	enormously	,	with	great	increase	of	detail	.
这	红色的	磁盘	有	扩展	非常	,	和	伟大的	增加	的	细节	.

红色圆盘体积大幅膨胀，细节也显著增加。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [red] [gloʊb] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ɪregjʊ'lærɪtɪz]

It	had	become	a	huge	red	globe	,	with	low	mountains	and	irregularities
它	有	变得	一个	巨大的	红色的	地球	,	和	低的	山脉	和	违规行为

[ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

of	surface	plainly	visible	.
的	表面	显然	可见的	.

它变成了一个巨大的红色球体，低矮的山脉和不规则的表面清晰可见。

[ðə; ði] [prɪz'mætɪk] ['poʊlər] [kæps] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] ['waɪtnəs] .

The	prismatic	polar	caps	stood	out	with	glaring	whiteness	.
这	棱镜	极性	帽子	站立	出去	和	刺眼	白人	.

棱柱状的极地冰盖以其耀眼的白色格外引人注目。

[dɑ:rk] , [gri:n] - [greɪ] ['pætʃɪz] , [splɔtʃt] [bə:nd] ['ɔrɪndʒ] [dɪ'zɜ:rts] , [ænd; ənd] [θɪn] ,

Dark	,	green	-	gray	patches	,	splotched	burned	orange	deserts	,	and	thin	,
黑暗的	,	绿色的	-	灰色的	补丁	,	斑驳的	烧伤	橙子	沙漠	,	和	薄的	,

深色的灰绿色斑块，斑驳的烧焦橙色沙漠，以及稀疏的，

[gri:n] - [blæk] [laɪnz] — [ðə; ði] [ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] " [kə'nælz] " [ʌv; əv] [mɑ:rz] — [ræn] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

green	-	black	lines	—	the	controversial	"	canals	"	of	Mars	—	ran	straight	across	the
绿色的	-	黑色的	线条	—	这	有争议的	"	运河	"	的	火星	—	跑	直的	穿过	这

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

火星上那些备受争议的绿黑相间的线条——“运河”——横贯整个星球。

[frʌm; frəm] [waɪt] [kæps] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɑːrkər][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][zoʊn] , [ˌɪntər'sekt] [æt; ət]['lɪt(ə)l]
from **white** **caps** **toward** **the** **darker** **equatorial** **zone** **,** **intersecting** **at** **little**
从 白色的 帽子 朝向 这 较暗 赤道 区 , 相交 在 小的
[raʊnd] ['griːnɪʃ] ['dɑːts] .
round **greenish** **dots** **.**
圆形的 绿绿色 点 .

从白色的海浪向较暗的赤道地区延伸，在绿色的小圆点处交汇。

" [lʊk] ['kerfəli] , " ['treɪnɝ] [sed] .
" **Look** **carefully** **,** **"** **Trainor** **said** **.**
" 看 小心 , " 特雷纳 说 .

“仔细看，”特雷纳说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] ['kwɑːdrənt] ,
" **What** **do** **you** **see** **in** **the** **edge** **of** **the** **upper** **right** **quadrant** **,**
" 什么 做 你 看 在 这 边缘 的 这 上 正确的 象限 ,

“你在右上象限边缘看到了什么？”

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsk] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ?
near **the** **center** **of** **the** **disk** **and** **just** **above** **the** **equator** **?**
靠近 这 中心 的 这 磁盘 和 只是 多于 这 赤道 ?

靠近圆盘中心，就在赤道上方?

" [bɪl] [piəd] , [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [raʊnd] [dɑːt][ʌv; əv] [bluː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['ʃɑːrpli]
" **Bill** **peered** **,** **saw** **a** **tiny** **round** **dot** **of** **blue** **—** **it** **was** **very** **small** **,** **but** **sharply**
" 账单 窥视 , 锯 一个 微小的 圆形的 点 的 蓝色的 — 它 曾是 非常 小的 , 但 尖锐地
[edʒd] ,
edged **,**
边缘 ,

比尔仔细一看，发现一个很小的蓝色圆点——它很小，但边缘很清晰。

['pɜːrfɪktli] [raʊnd] , [braɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .
perfectly **round** **,** **bright** **against** **the** **dull** **red** **of** **the** **planet** **.**
完美 圆形的 , 明亮的 反对 这 乏味的红色的 的 这 行星 .

形状完美圆润，在星球暗红色的映衬下显得格外明亮。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [spɑːt] . "
" **I** **see** **a** **little** **blue** **spot** **.** **"**
" 我 看 一个 小的 蓝色的 点 . "

“我看到一个小蓝点。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [deθ] - ['sentəns] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] !
" **I'm** **afraid** **you** **see** **the** **death** **-** **sentence** **of** **humanity** **!**
" 我是 害怕的 你 看 这 死亡 - 句子 的 人类 !

“恐怕你看到的是人类的死刑判决！”

" [ˌɔːrdn'erəli] [bɪl] [maɪt] [hæv; həv] [snɔːtid] — ['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
" **Ordinarily** **Bill** **might** **have** **snorted** **—** **newspapermen** **are** **apt** **to** **become**
" 按说 账单 可能 有 哼了一声 — 新闻记者 是 易于 到 变得
[ɪk'siːdɪŋli] ['skeptɪk(ə)l] .
exceedingly **skeptical** **.**
非常 怀疑论者 .

“通常情况下，比尔可能会嗤之以鼻——新闻工作者往往会变得非常怀疑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] ['treɪnərz] [wɜːrdz] ,
But **there** **was** **something** **in** **the** **gravity** **of** **Trainor's** **words** **,**
但 那里 曾是 某物 在 这 重力 的 教练的 字 ,

但特雷纳的话语中蕴含着某种严肃的意义。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['telɪskoʊp] [ɪn]

and	in	the	strangeness	of	what	he	had	seen	through	the	giant	telescope	in
和	在	这	奇怪	的	什么	他	有	已见	通过	这	巨大的	望远镜	在

[ðə; ði] ['taʊər] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

the	tower	observatory	,
这	塔	天文台	,

而他透过塔楼天文台里的巨型望远镜所看到的景象，却充满了奇异之感。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .

that	made	him	pause	.
那	制成	他	暂停	.

这让他停顿了一下。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , " [bɪl] ['faɪnəli] [ri'mɑːkt] , " [ɪn][ðə; ði][læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

"	There's	been	a	lot	of	fiction	,	"	Bill	finally	remarked	,	"	in	the	last	couple	of
"	有	到过	一个	很多	的	小说	,	"	账单	最后	评论	,	"	在	这	最后的	夫妻	的

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

“在过去的几百年里，出现了大量的虚构作品，”比尔最后说道。

[welz] - [oʊld] [bʊk] , - [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , - [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Wells	'	old	book	,	'	The	War	of	the	Worlds	,	'	for	example	.
威尔斯	-	老的	书	,	-	这	战争	的	这	世界	,	-	为了	例子	.

例如威尔斯的旧作《世界大战》。

['dʒen(ə)rəl] ['θiːəri] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɑːr; ər] ['draɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə]

General	theory	seems	to	be	that	the	Martians	are	drying	up	and	want	to
一般的	理论	似乎	到	是	那	这	火星人	是	烘干	向上	和	想	到

[stiːl] ['wɔːtər] .

steal	water	.
偷	水	.

普遍的说法是，火星人面临水资源短缺，想要偷水。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['riːəli] — — "

But	I	never	really	—	—	"
但	我	绝不	真的	—	—	"

但我从来没有真正——”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['moʊtɪv] [meɪ] [biː; bi] , " ['treɪnɚ] [sed] .

"	I	don't	know	what	the	motive	may	be	,	"	Trainor	said	.
"	我	不	知道	什么	这	动机	可能	是	,	"	特雷纳	说	.

“我不知道他的动机是什么，”特雷纳说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [mɑːrz][hæz; həz] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] — [ðə; ði][kə'nælz][ɑːr; ər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	But	we	know	that	Mars	has	intelligent	life	—	the	canals	are	proof	of	that	.
"	但	我们	知道	那	火星	有	聪明的	生活	—	这	运河	是	证明	的	那	.

但我们知道火星上有智慧生命——运河就是最好的证明。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [laɪf] [noʊz] [ʌv; əv][juː 'es] ,

And	we	have	excellent	reason	to	believe	that	that	life	knows	of	us	,
和	我们	有	出色的	原因	到	相信	那	那	生活	知道	的	我们	,

我们有充分的理由相信，生命了解我们的存在。

[ænd; ənd] [in'tendz] [juː 'es][noʊ] [gʊd] .

and	intends	us	no	good	.
和	意图	我们	不	好的	.

他对我们并无好意。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɛnvərz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? "

You	remember	the	Envers	Expedition	?	"
你	记住	这	逆	远征	?	"

你还记得恩弗斯探险队吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪn] - .
In 2099 .
在 - .

2099年。

['ɛnvərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [sʌnʃɪp] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
Envers was a fool who thought that if a sunship could go to the moon ,
逆 曾是 一个 傻子 WHO 想法 那 如果 一个 太阳船 可以 去 到 这 月亮 ,

恩弗斯是个傻瓜，他认为如果太阳飞船都能飞到月球上，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][mɑːrz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
it might go to Mars just as well .
它 可能 去 到 火星 只是 作为 出色地 .

它也可能去火星。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['miːtɪəraɪts] . "
He must have been struck by meteorites . "
他 必须 有 到过 击 经过 陨石 . "

他一定是遭陨石击中了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['ɛnvərz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [mɑːrz][ɪn] - , " [sed] ['treɪnɝ] .
" There is no reason why Envers might not have reached Mars in 2100 , " said Trainor .
" 那里 是 不 原因 为什么 逆 可能 不是 有 达到 火星 在 - , " 说 特雷纳 .

“没有理由认为恩弗斯在 2100 年不会到达火星，”特雷纳说。

" [ðə; ði] [ˌhiːliəu'græfik] [dɪ'spætʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər][hæf] [wei] .
" The heliographic dispatches continued until he was well over half way .
" 这 日光摄影 派遣 持续 直到 他 曾是 出色地 超过 一半 方式 .

“直到他到达一半以上的路程后，太阳图的电报才停止发送。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðen] .
There was no trouble then .
那里 曾是 不 麻烦 然后 .

当时没有出现任何问题。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['lændɪd] ,
We have very good reason to think that he landed ,
我们 有 非常 好的 原因 到 思考 那 他 登陆 ,

我们有充分的理由认为他已经着陆了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ɑːn][mɑːrz] .
that his return was prevented by intelligent beings on Mars .
那 他的 返回 曾是 阻止 经过 聪明的 生物 在 火星 .

他的返回被火星上的智慧生物阻止了。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptʃərd] [sʌnʃɪp] [tuː; tə]
We know that they are using what they learned from his captured sunship to
我们 知道 那 他们 是 使用 什么 他们 学习 从 他的 捕获 太阳船 到
[lɔːntʃ] [æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ! "
launch an interplanetary expedition of their own ! "
发射 一个 星际 远征 的 他们的 自己的 ! "

我们知道他们正利用从他缴获的太阳飞船上学到的知识，发起他们自己的星际探险！

" [ænd; ənd] [ðæt] [bluː] [spɑːt][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And that blue spot has something to do with it ? "
" 和 那 蓝色的 点 有 某物 到 做 和 它 ? "

“那个蓝点跟这件事有关吗？”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] .
" We think so .
" 我们 思考 所以 .

我们认为是这样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
But I have authority to tell you nothing more .
但 我 有 权威 到 告诉 你 没有什么 更多的 .

但我无权再告诉你更多。

[æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ədˈvænsɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈnuːzpeɪpər] [pʌbˈlɪsəti] .
As the situation advances , we will have need for newspaper publicity .
作为 这 情况 进展 , 我们 将要 有 需要 为了 报纸 宣传 .

随着事态发展，我们将需要报纸宣传。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] .
We want you to take charge of that .
我们 想 你 到 拿 收费 的 那 .

我们希望你来负责这件事。

[ˈmɪstər] . [keɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ɪn] [suˈpriːm] [tʃɑːrdʒ] .
Mr . Cain , of course , is in supreme charge .
先生 . 该隐 , 的 课程 , 是 在 最高 收费 .

当然，凯恩先生拥有最终决定权。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˈeniθɪŋ] .
You will remember your word to await his permission to publish anything .
你 将要 记住 你的 单词 到 等待 他的 允许 到 发布 任何事物 .

你要记住，在发表任何内容之前，必须等待他的许可。

" [ˈtreɪnɚ] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .
" Trainor turned again to the telescope .
" 特雷纳 转向 再次 到 这 望远镜 .

特雷纳再次转向望远镜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklætər] , [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [stɑːpt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
With a little clatter , the elevator stopped again at the entrance door of the
[əbˈzɜːrvətɔːri] .
observatory .
天文台 .

电梯发出轻微的碰撞声，再次停在了天文台入口处。

[ə; eɪ] [ˈslendər] [gɜːrl][ræn][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .
A slender girl ran from it across to the man at the telescope .
一个 苗条 女孩 跑 从 它 穿过 到 这 男人 在 这 望远镜 .

一个身材苗条的女孩从它身边跑过，来到望远镜旁的男人身边。

" [maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈpɔːlə] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪnzər] , " [sed] [ˈtreɪnɚ] .
" My daughter Paula , Mr . Windsor , " said Trainor .
" 我的 女儿 宝拉 , 先生 . 温莎 , " 说 特雷纳 .

“温莎先生，我的女儿宝拉，”特雷纳说道。

[ˈpɔːlə] [ˈtreɪnɚ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbiːɪŋ] .
Paula Trainor was an exquisite being .
宝拉 特雷纳 曾是 一个 精美的 存在 .

宝拉·特雷纳是一位绝世佳人。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [braʊn] .
Her large eyes glowed with a peculiar shade of changing brown .
她 大的 眼睛 发光 和 一个 奇特 阴影 的 变化 棕色的 .

她那双大眼睛闪烁着一种奇特的、变幻莫测的棕色光芒。

[blæk] [her] [wʌz; wəz] ['ʃɪŋgld] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [hed] .

Black	**hair**	**was**	**shingled**	**close**	**to**	**her**	**shapely**	**head**	**.**
黑色的	头发	曾是	瓦片	关闭	到	她	优美	头	.

她乌黑的头发紧贴着她优美的头型。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [smɔːl] , - ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [skɪn] ['ɔːlmoʊst] [træns'pærənt] .

Her	**face**	**was**	**small**	**,**	**elfinly**	**beautiful**	**,**	**the**	**skin**	**almost**	**transparent**	**.**
她	脸	曾是	小的	,	-	美丽的	,	这	皮肤	几乎	透明的	.

她的脸很小，精灵般美丽，皮肤几乎透明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

But	**it**	**was**	**the**	**eyes**	**that**	**were**	**remarkable**	**.**
但	它	曾是	这	眼睛	那	是	卓越	.

但最引人注目的是她的眼睛。

[ɪn][ðer; ðər] ['lʌstrəs] [depθs] ['spɑːkld] ['miŋgld] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnəsns] , [ɪn'tuːɪtɪv] , [eɪdʒ]

In	**their**	**lustrous**	**depths**	**sparkled**	**mingled**	**essence**	**of**	**childish**	**innocence**	**,**	**intuitive**	**,**	**age**
在	他们的	光泽的	深度	闪闪发光	混合	本质	的	幼稚	无辜	,	直觉的	,	年龄

- [oʊld] ['wɪzdəm] ,

-	**old**	**wisdom**	**,**
-	老的	智慧	,

在它们闪亮的深处，闪烁着孩童般的纯真、直觉和古老的智慧交织的精华。

[ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] — ['ɪntəlekt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['koʊldli]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət]

and	**quick**	**intelligence**	**—**	**intellect**	**that**	**was**	**not**	**coldly**	**reasonable**	**,**	**but**
和	快的	智力	—	智力	那	曾是	不是	冷冷地	合理的	,	但

[ˌefər'ves(ə)nt] , ['flæʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kə'rekt] [kən'klʊʒənz] .

effervescent	**,**	**flashing**	**to**	**instinctively**	**correct**	**conclusions**	**.**
起泡的	,	闪烁	到	本能地	正确的	结论	.

而且他思维敏捷——他的智力不是冷冰冰的理性，而是充满活力，能够本能地得出正确的结论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːdli] ['bæflɪŋ] [feɪs] , [rɪ'viːlɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

It	**was**	**an**	**oddly**	**baffling**	**face**	**,**	**revealing**	**only**	**the**	**mood**	**of**	**the**	**moment**	**.**
它	曾是	一个	奇怪	莫名其妙	脸	,	揭示	仅有的	这	情绪	的	这	片刻	.

那是一张令人费解的脸，只透露出当下的心情。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

One	**could**	**not**	**look**	**at**	**it**	**and**	**say**	**that**	**its**	**owner**	**was**	**good**	**or**	**bad**	**,**
一	可以	不是	看	在	它	和	说	那	它是	所有者	曾是	好的	或者	坏的	,

人们无法通过观察它来判断它的主人是好是坏。

[ɪn'dʌldʒənt] [ɔːr] [stɜːrn] , ['dʒent(ə)l][ɔːr][hɑːrd] .

indulgent	**or**	**stern**	**,**	**gentle**	**or**	**hard**	**.**
放纵的	或者	船尾	,	温和的	或者	难的	.

宽容的或严厉的，温柔的或强硬的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪld] ,

It	**could**	**be**	**,**	**if**	**she**	**willed**	**,**
它	可以	是	,	如果	她	意志	,

如果她愿意，这是有可能的。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənts] [θɔːt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [striːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	**perfect**	**mirror**	**of**	**the**	**moment's**	**thought**	**—**	**but**	**the**	**deep**	**stream**	**of**	**her**
这	完美的	镜子	的	这	瞬间	想法	—	但	这	深的	溪流	的	她

['kærəktər] [floʊd] [ˌʌnri'viːld] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

character	**flowed**	**unrevealed**	**behind**	**it**	**.**
特点	流动	未公开	在后面	它	.

这是她此刻思想的完美反映——但她性格中深邃的一面却隐藏在表象之下。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] , ['noʊtɪd][ɔːl] [ðæt] , [ɪn'greɪvd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['noʊtbʊk] [ʌv; əv]
Bill looked at her keenly , noted all that , engraved the girl in the notebook of
账单 看起来 在 她 敏锐地 , 著名的 全部 那 , 刻 这 女孩 在 这 笔记本 的
[hɪz; ɪz] ['meməri] .
his memory .
他的 记忆 .

比尔仔细地打量着她，记下了这一切，并将这个女孩深深地刻在了他的记忆笔记本里。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] ['stɔːri] .
But in her he saw only an interesting feature story .
但 在 她 他 锯 仅有的 一个 有趣的 特征 故事 .

但在她身上，他只看到了一个有趣的故事素材。

" ['dædz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θretnd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][mɑːrz] , [eɪ] ? " [ʃiː; ʃi]
" Dad's been telling you about the threatened invasion from Mars , eh ? " she
" 爸爸的 到过 讲述 你 关于 这 威胁 入侵 从 火星 , 嗯 ? " 她
[in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
inquired in a low ,
询问 在 一个 低的 ,

“爸爸跟你说过火星人要入侵地球的事，是吗？”她低声问道。

['hʌski] [vɔɪs] , ['lɪkwɪd][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .
husky voice , liquid and delicious .
沙哑 嗓音 , 液体 和 可口的 .

嗓音略带沙哑，声音醇厚动听。

" [ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" The most thrilling thing , isn't it ?
" 这 最多 惊险 事物 , 不是 它 ?

“最激动人心的事，不是吗？”

[ɑːnt] [wiː; wi] ['lʌki] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !
Aren't we lucky to know about it , and to be in the fight against it !
不是 我们 幸运的 到 知道 关于 它 , 和 到 是 在 这 斗争 反对 它 !

我们何其有幸能够了解它，并参与到对抗它的斗争中！

— [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt] ['driːmiŋ] [ðer; ðər][ɪz]
— instead of going on like all the rest of the world , not dreaming there is
— 反而 的 去 在 喜欢 全部 这 休息 的 这 世界 , 不是 做梦 那里 是
['deɪndʒər] ?
danger ?
危险 ?

——而不是像世界上其他人一样，对危险浑然不觉？

" [bɪl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" Bill agreed with her .
" 账单 同意 和 她 .

比尔同意她的观点。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Think of it !
" 思考 的 它 !

想想看！

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][mɑːrz] , [tuː; tə] [faɪt] - [ɪm] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] ! "
We may even go to Mars , to fight ' em on their own ground ! "
我们 可能 甚至 去 到 火星 , 到 斗争 - 呃 在 他们的 自己的 地面 ! "

我们甚至可以去火星，在他们的地盘上和他们决一死战！

" [rɪ'membər] , ['pɔːlə] , " ['treɪnɝ] ['kɔːʃənd] .
" Remember , Paula , " Trainor cautioned .
" 记住 , 宝拉 , " 特雷纳 警告 .

“记住，宝拉，”特雷纳提醒道。

" [dəunt] [tel] ['mɪstər] . ['wɪnzər] [tuː] [mʌtʃ] . "
" Don't tell Mr . Windsor too much . "
" 不 告诉 先生 . 温莎 也 很多 . "

“别跟温莎先生说太多。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dæd] .
" All right , Dad .
" 全部 正确的 , 爸爸 .

“好的，爸爸。”

" [əˈgen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
" Again the little clatter of the elevator .
" 再次 这 小的 哒 的 这 电梯 .

电梯又发出轻微的咔嗒声。

['mɪstər] . [keɪn] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ]
Mr . Cain had come into the observatory , a tall , slender young man , with
先生 . 该隐 有 来 进入 这 天文台 , 一个 高的 , 苗条 年轻的 男人 , 和
[ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] ,
a quizzical smile ,
一个 疑惑的 微笑 ,

凯恩先生走进了天文台，他身材高挑纤瘦，脸上带着一丝疑惑的微笑。

[ænd; ənd] [aɪz] [dɑːrk][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ˌenɪgˈmætɪk][æz; əz] ['pɔːləz] .
and eyes dark and almost as enigmatic as Paula's .
和 眼睛 黑暗的 和 几乎 作为 神秘的 作为 保拉的 .

她的眼睛深邃而神秘，几乎和宝拉的眼睛一样。

[bɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [gɜːrl] , [sɔː] [hɜːr; hər] [smaɪl] [æt; ət] [keɪn] .
Bill , watching the vivacious girl , saw her smile at Cain .
账单 , 观看 这 活泼 女孩 , 锯 她 微笑 在 该隐 .

比尔看着这个活泼的女孩，看到她对凯恩笑了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kwɪk] [flʌʃ] , [hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['tremər] .
He saw her quick flush , her unconscious tremor .
他 锯 她 快的 冲洗 , 她 无意识 震颤 .

他看到她脸颊迅速泛红，身体无意识地颤抖了一下。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [diːp] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .
He guessed that she had some deep feeling for the man .
他 猜对了 那 她 有 一些 深的 感觉 为了 这 男人 .

他猜测她对那个男人有很深的感情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
But he seemed unaware of it .
但 他 似乎 不知情 的 它 .

但他似乎对此毫不知情。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [glɑːnst] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] , [ænd; ənd]
He merely nodded to the girl , glanced at Dr . Trainor , and
他 仅仅 点头 到 这 女孩 , 瞥了一眼 在 博士 . 特雷纳 , 和
[spoʊk] ['brɪskli] [tuː; tə] [bɪl] .
spoke briskly to Bill .
辐 轻快地 到 账单 .

他只是朝女孩点了点头，瞥了一眼特雷纳医生，然后干脆利落地和比尔说了几句话。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ['mɪstər] . [wɪn] — [ɜːr; ər] , [bɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ]
" Excuse me , Mr . Win — er , Bill , but I wish to see Dr . Trainor
" 原谅 我 , 先生 . 赢 — 呃 , 账单 , 但 我 希望 到 看 博士 . 特雷纳
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

“打扰一下，温先生——呃，比尔，我想单独见特雷纳医生。”

[wiː; wi] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nesəseri] .

We	will	communicate	with	you	when	it	seems	necessary	.
我们	将要	交流	和	你	什么时候	它	似乎	必要的	.

我们会视情况与您沟通。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪr] [tə'naɪt] ,

In	the	meanwhile	,	I	trust	you	to	forget	what	you	have	seen	here	tonight	,
在	这	同时	,	我	相信	你	到	忘记	什么	你	有	已见	这里	今晚	,

与此同时，我希望你能忘记今晚在这里看到的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] .

and	what	the	Doctor	has	told	you	.
和	什么	这	医生	有	讲述	你	.

以及医生告诉你的话。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .

Good	evening	.
好的	晚上	.

晚上好。

" [bɪl] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

"	Bill	,	of	necessity	,	stepped	upon	the	elevator	.
"	账单	,	的	必要性	,	步	之上	这	电梯	.

“比尔迫不得已，走进了电梯。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [left] ['treɪnərz] ['taʊər] .

Five	minutes	later	he	left	Trainor's	Tower	.
五	分钟	之后	他	左边	教练的	塔	.

五分钟后，他离开了特雷纳塔。

['glænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪvɪdli] [braɪt] , ['bʌslɪŋ] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['muːvɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd]

Glancing	up	from	the	vividly	bright	,	bustling	street	,	with	its	moving	ways	and
瞥了一眼	向上	从	这	生动地	明亮的	,	繁华	街道	,	和	它是	移动	方式	和

[dɑːtɪŋ] - ,

darting	heliocars	,
飞镖	-	,

从灯火通明、熙熙攘攘的街道上抬头望去，只见人来人往，汽车穿梭往来，

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stɑːri] ['hevəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [vjuː]

he	instinctively	expected	to	see	the	starry	heavens	that	had	been	in	view
他	本能地	预期的	到	看	这	繁星	天	那	有	到过	在	看法

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .

from	the	observatory	.
从	这	天文台	.

他本能地期待看到从天文台看到的繁星点点的夜空。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] ,

But	a	heavy	cloud	,
但	一个	重的	云	,

但一片厚重的云层，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sɪlk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

like	a	canopy	of	yellow	silk	in	the	light	that	shone	upon	it	from	the	city	,
喜欢	一个	树冠	的	黄色的	丝绸	在	这	光	那	闪耀	之上	它	从	这	城市	,

在城市灯光的照射下，它就像一层黄色的丝绸华盖。

[hʌŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] .

hung	a	mile	above	.
悬挂	一个	英里	多于	.

悬在离地一英里高的地方。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] ['taʊər] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'bʌv]

The	upper	thousands	of	feet	of	the	slender	tower	were	out	of	sight	above
这	上	数千	的	脚	的	这	苗条	塔	是	出去	的	视线	多于

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	clouds	.
这	云	.

细长塔楼的顶部数千英尺高耸入云，完全不见人影。

['æftər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪl] [bɔːt] [ə; eɪ] ['ʃɔːrthænd] [nuːz] [strɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt]

After	breakfast	next	morning	Bill	bought	a	shorthand	news	strip	from	a	robot
后	早餐	下一个	早晨	账单	买	一个	速记	消息	条	从	一个	机器人

[pər'veɪər] .

purveyor	.
供应商	.

第二天早上吃过早饭后，比尔从机器人售货机买了一份速记新闻条。

[ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [riːd] :

In	amazement	and	some	consternation	he	read	:
在	惊愕	和	一些	惊愕	他	读	:

他惊愕不已，又有些惊愕，读道：

[prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] [reɪdz] ['treɪnərz] ['taʊər]

Prince	of	Space	Raids	Trainor's	Tower
王子	的	空间	突袭	教练的	塔

太空王子突袭特雷纳塔

[læst] [naɪt] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['derɪŋ] [ˌɪntər'plænəteri]

Last	night	,	hidden	by	the	clouds	that	hung	above	the	city	,	the	daring	interplanetary
最后的	夜晚	,	隐	经过	这	云	那	悬挂	多于	这	城市	,	这	大胆	星际

['aʊtlɔː] ,

outlaw	,
取缔	,

昨晚，在笼罩着城市的云层掩映下，这位胆大妄为的星际亡命之徒……

[ðə; ði] [self] - [staɪld] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] , [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] ['aʊtreɪdʒ] , ['reɪdɪd]

the	self	-	styled	Prince	of	Space	,	suspected	of	the	Helicon	outrage	,	raided
这	自己	-	风格	王子	的	空间	,	怀疑	的	这	赫利孔	暴行	,	突袭

['treɪnərz] ['taʊər] .

Trainor's	Tower	.
教练的	塔	.

自封为太空王子的嫌疑人，涉嫌参与了赫利孔暴行，袭击了特雷纳塔。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['pɔːlə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . [keɪn] [ɑːr; ər] [θɔːt]

Dr	.	Trainor	,	his	daughter	Paula	,	and	a	certain	Mr	.	Cain	are	thought
博士	.	特雷纳	,	他的	女儿	宝拉	,	和	一个	肯定	先生	.	该隐	是	想法

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ,

to	have	been	abducted	,
到	有	到过	被绑架	,

据信特雷纳医生、他的女儿宝拉以及一位名叫凯恩的先生遭到绑架。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

since	they	are	reported	to	be	missing	this	morning	.
自从	他们	是	据报道	到	是	丢失的	这	早晨	.

据报他们今天早上失踪了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪd] [ʃɪp] [druː] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['taʊər] ,

It	is	thought	that	the	raiding	ship	drew	herself	against	the	Tower	,
它	是	想法	那	这	突袭	船	画	她自己	反对	这	塔	,

人们认为，这艘袭击船将船身抵在了伦敦塔前。

[ænd; ənd] [juːst] [hɜːr; hər] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ˈreɪz] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	used	her	repulsion	rays	to	cut	through	the	walls	.
和	用过的	她	排斥	射线	到	切	通过	这	墙壁	.

她利用斥力射线切穿了墙壁。

[ˈoʊpənɪŋz] [səˈfɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] [faʊnd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]

Openings	sufficiently	large	to	admit	the	body	of	a	man	were	found	this	morning
开口	足够	大的	到	承认	这	身体	的	一个	男人	是	成立	这	早晨

[ɪn][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈaʊtər] [wɔːl] ,

in	the	metal	outer	wall	,
在	这	金属	外	墙	,

今天早上在金属外墙上发现了足以容纳一具成年男性尸体的开口。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] .

it	is	said	.
它	是	说	.

据说。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪdər] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] " [sɪns]

There	can	be	no	doubt	that	the	raider	was	the	"	Prince	of	Space	"	since
那里	能	是	不	怀疑	那	这	突袭者	曾是	这	"	王子	的	空间	"	自从

[ə; eɪ][kɑːrd] [ɪnˈgreɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l][wʌz; wəz] [left] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .

a	card	engraved	with	that	title	was	left	upon	a	table	.
一个	卡片	刻	和	那	标题	曾是	左边	之上	一个	桌子	.

毫无疑问，这名袭击者就是“太空王子”，因为桌子上留下了一张刻有这个称号的卡片。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]

This	is	the	first	time	the	pirate	has	been	known	to	make	a	raid	on	the	surface
这	是	这	第一的	时间	这	海盗	有	到过	已知	到	制作	一个	袭击	在	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ɔːr][soʊ] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ˈtreɪnərz] [ˈtaʊər] .

of	the	earth	—	or	so	near	it	as	the	top	of	Trainor's	Tower	.
的	这	地球	—	或者	所以	靠近	它	作为	这	顶部	的	教练的	塔	.

这是海盗首次被发现袭击地球表面——或者说，是首次袭击距离地球如此之近的地方，比如特雷纳塔的顶端。

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈlɑːrm][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhelɪˌkɑːn; ˈhelɪkən]

Considerable	alarm	is	being	felt	as	a	result	of	this	and	the	Helicon
大量	警报	是	存在	毛毡	作为	一个	结果	的	这	和	这	赫利孔

[ˈaʊtreɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .

outrage	of	yesterday	.
暴行	的	昨天	.

这件事以及昨天发生的 Helicon 事件引发了相当大的恐慌。

[ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ten] [ˈmɪljən] [ˈiːgəlz] ,

Stimulated	by	the	reward	of	ten	million	eagles	,
刺激	经过	这	报酬	的	十	百万	老鹰	,

受到一千万只鹰的奖励的刺激，

[ˌenərˈdʒetɪk] [ˈefərts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [pəˈtroʊl][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðɪs]

energetic	efforts	will	be	made	on	the	part	of	the	Moon	Patrol	to	run	down	this
精力充沛	努力	将要	是	制成	在	这	部分	的	这	月亮	巡逻	到	跑步	向下	这

[noʊˈtɔːriəs] [ˈkærəktər] .

notorious	character	.
臭名昭著	特点	.

月球巡逻队将全力追捕这个臭名昭著的人物。

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['blʌdhaʊnd] [ʌv; əv] [speɪs]
Bloodhounds of Space
寻血猎犬 的 空间

太空猎犬

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [bɪl] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - , [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [æz; əz]
Two days later Bill jumped from a landing heliocar , presented his credentials as
二 天 之后 账单 跳了起来 从 一个 降落 - , 呈现 他的 证书 作为
['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
special correspondent ,
特别的 通讯员 ,

两天后，比尔从一架着陆直升机上跳下，出示了他的特派记者证件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪkˌhɜːrst] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [pə'troʊl] .
and was admitted to the Lakehurst base of the Moon Patrol .
和 曾是 承认 到 这 莱克赫斯特 根据 的 这 月亮 巡逻 .

并被允许进入月球巡逻队的莱克赫斯特基地。

[naɪn] ['slendər] - [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] , [haɪ] - [fenst] [fiːld] ,
Nine slender sunships lay at the side of the wide , high - fenced field ,
九 苗条 - 躺 在 这 边 的 这 宽的 , 高的 - 围栏 场地 ,

九艘细长的太阳船静静地躺在宽阔的高围栏田野边。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃedz] .
just in front of their sheds .
只是 在 正面 的 他们的 棚屋 .

就在他们棚子前面。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ðeɪ] ['sɪntlˌeɪtɪd] [laɪk] [naɪn] [hjuːdʒ] [ɑːk'tægənl] ['ɪŋgəts] [ʌv; əv]
In the brilliant morning sunlight they scintillated like nine huge octagonal ingots of
在 这 杰出的 早晨 阳光 他们 闪烁 喜欢 九 巨大的 八边形 锭 的
['pɑːlɪʃt] ['sɪlvər] .
polished silver .
抛光 银 .

在明媚的晨光中，它们闪闪发光，就像九块巨大的八角形抛光银锭。

[ðiːz] [wɔːr] - ['flaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [pə'troʊl][wɜːr; wər] [eɪt] - ['saɪdɪd] , [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn]
These war - fliers of the Moon Patrol were eight - sided , about twenty feet in
这些 战争 - 传单 的 这 月亮 巡逻 是 八 - 侧面 , 关于 二十 脚 在
[daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɔːŋ] .
diameter and a hundred long .
直径 和 一个 百 长的 .

这些月球巡逻队的战机是八边形的，直径约二十英尺，长约一百英尺。

[bɪlt] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][brɑːnzəz] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['vɪʒ(ə)n] ['pænlz]
Built of steel and the new aluminum bronzes , with broad vision panels
建造 的 钢 和 这 新的 铝 青铜器 , 和 广阔 想象 面板
[ʌv; əv] ['hevi] ['vitrəlait] ,
of heavy vitrolite ,
的 重的 维特罗莱特 ,

采用钢材和新型铝青铜建造，配有厚重的玻璃钢大视野面板

[iːtʃ] ['kærid] [ˌsɪks'tiːn] [hjuːdʒ] ['pɑːzətɪv] [reɪ] [tjʊb] .
each carried sixteen huge positive ray tubes .
每个 携带 十六 巨大的 积极的 射线 管子 .

每个都装有十六根巨大的正射线管。

[ðiːz] ['mæməθ] ['vækjuːm] [tjʊb] , ['ɑːpɝˌeɪtəd][æt; ət] [ɪ'nɔːrməs] ['vəultidʒz] [frʌm; frəm] -
These **mammoth** **vacuum** **tubes** **,** **operated** **at** **enormous** **voltages** **from** **vitalium** -
这些 长毛象 真空 管子 , 经营的 在 巨大的 电压 从
['bætəriz] ,
batteries **,**
电池 ,

这些巨大的真空管由维他利电池提供极高的电压驱动，

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] " [kə'næl] [reɪ] " [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
were **little** **different** **in** **principle** **from** **the** **"** **canal** **ray** **"** **apparatus** **of** **some**
是 小的 不同的 在 原则 从 这 " 运河 射线 " 设备 的 一些
['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] .
centuries **before** **.**
几个世纪 前 .

其原理与几个世纪前的“运河射线”装置并无太大区别。

[ðer; ðər] " ['pɑːzətɪv] ['reɪz] , " [ɔːr] [striːmz] [ʌv; əv]['ætəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [e'lektrɒnz]
Their **"** **positive** **rays** **,** **"** **or** **streams** **of** **atoms** **which** **had** **lost** **one** **or** **more** **electrons**
他们的 " 积极的 射线 , " 或者 溪流 的 原子 哪个 有 丢失的 一 或者 更多的 电子
,
,
,

它们的“正射线”，或者说失去一个或多个电子的原子流，

[sɜːrvd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [sʌnʃɪp] [baɪ] [riˈækʃ(ə)n] — [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
served **to** **drive** **the** **sunship** **by** **reaction** **—** **by** **the** **well** **-** **known** **principle** **of** **the**
服务 到 驾驶 这 太阳船 经过 反应 — 经过 这 出色地 - 已知 原则 的 这
['rɑːkɪt] ['moʊtər] .
rocket **motor** **.**
火箭 发动机 .

利用反作用力驱动太阳飞船——这是众所周知的火箭发动机原理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [tjʊb] ['maʊntɪd] [ɪn] [twɪn] [rɪŋz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ves(ə)l] [sɜːrvd] ['iːkwəli] [wel]
And **the** **sixteen** **tubes** **mounted** **in** **twin** **rings** **about** **each** **vessel** **served** **equally** **well**
和 这 十六 管子 安装 在 双 戒指 关于 每个 血管 服务 同样地 出色地
[æz; əz] ['wɛpənz] .
as **weapons** **.**
作为 武器 .

每艘船上成对安装的十六根炮管也同样可以作为武器。

[wen] ['foʊkəst] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
When **focused** **on** **a** **point** **,**
什么时候 专注 在 一个 观点 ,

当专注于某一点时，

[ðə; ði]['ɪmpækt] - ['preʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['reɪz] ['iːkwəld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][frʌm; frəm][æn; ən]
the **impact** **-** **pressure** **of** **their** **rays** **equaled** **that** **of** **the** **projectile** **from** **an**
这 影响 - 压力 的 他们的 射线 等于 那 的 这 弹丸 从 一个
['eɪnʃənt] ['kænən] .
ancient **cannon** **.**
古老的 大炮 .

它们的射线冲击压力相当于古代大炮发射的炮弹的冲击压力。

['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [reɪ] [ɪz] ['hiːtɪd] [tuː; tə]['fjuːʒ(ə)n] , ['lɪvɪŋ] ['mætər] ['kɑːrbəˌnaɪzd][ænd; ənd] [bəːnd]
Metal **in** **the** **positive** **ray** **is** **heated** **to** **fusion** **,** **living** **matter** **carbonized** **and** **burned**
金属 在 这 积极的 射线 是 加热 到 融合 , 活的 事情 碳化 和 烧伤
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

正射线照射下的金属被加热至熔化，生物体被碳化并烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [tʃɑːrdʒ] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [reɪ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'lektrəkjuːt] ['eni] ['lɪvɪŋ]

And	the	positive	charge	carried	by	the	ray	is	sufficient	to	electrocute	any	living
和	这	积极的	收费	携带	经过	这	射线	是	充足的	到	电击	任何	活的

['biːɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

being	in	contact	with	it	.
存在	在	接触	和	它	.

射线所携带的正电荷足以电死任何与其接触的生物。

[ðɪs] [muːn] [pə'troʊl] [fliːt] [ʌv; əv] [naɪn] - [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

This	Moon	Patrol	fleet	of	nine	sunships	was	setting	out	in	pursuit	of	the	Prince
这	月亮	巡逻	舰队	的	九	-	曾是	环境	出去	在	追逐	的	这	王子

[ʌv; əv] [speɪs] ,

of	Space	,
的	空间	,

这支由九艘太阳飞船组成的月球巡逻舰队正出发追击太空王子。

[ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [ˌbʌkə'nɪr] [huː] [hæd; həd][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ['pɔːlə] ['treɪnɚ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

the	interplanetary	buccaneer	who	had	abducted	Paula	Trainor	and	her
这	星际	海盗	WHO	有	被绑架	宝拉	特雷纳	和	她

['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk]['mɪstər] . [keɪn] .

father	,	and	the	enigmatic	Mr	.	Cain	.
父亲	,	和	这	神秘的	先生	.	该隐	.

绑架了宝拉·特雷纳和她父亲的星际海盗，以及神秘的凯恩先生。

[bɪl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [æz; əz] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['herəld] - [sʌn] .

Bill	was	going	aboard	as	special	correspondent	for	the	Herald	-	Sun	.
账单	曾是	去	船上	作为	特别的	通讯员	为了	这	先驱报	-	太阳	.

比尔将作为《先驱太阳报》的特派记者登船。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] , [ðə; ði] [sʌnʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ɪn]

On	the	night	before	the	Helicon	,	the	sunship	which	had	been	attacked	in
在	这	夜晚	前	这	赫利孔	,	这	太阳船	哪个	有	到过	遭到攻击	在

[speɪs] ,

space	,
空间	,

在赫利孔号（Helicon）——那艘在太空中遭到攻击的太阳飞船——的前夜，

[hæd; həd] [bɪn] [dɑːkt] [æt; ət][maɪ'æmi][baɪ][ðə; ði] ['reskjuː] [kruː] [pʊt] [ə'bɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'vendʒər]

had	been	docked	at	Miami	by	the	rescue	crew	put	aboard	from	the	Avenger
有	到过	停靠	在	迈阿密	经过	这	救援	全体人员	放	船上	从	这	复仇者

.

:
.

被从复仇者号上派出的救援人员救起后，停靠在了迈阿密港。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː]

The	world	had	been	thrown	into	a	frenzy	by	the	report	of	the	men	who
这	世界	有	到过	抛掷	进入	一个	狂热	经过	这	报告	的	这	男人	WHO

[hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ded] [ɑːn] [bɔːrd] .

had	examined	the	two	hundred	dead	on	board	.
有	检查	这	二	百	死的	在	木板	.

调查船上两百名遇难者的报告震惊了世界。

" [blʌd] [sʌkt] [frʌm; frəm]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən]['vɪktəms] !

"	Blood	sucked	from	Helicon	victims	!
"	血	真烂	从	赫利孔	受害者	!

“从赫利孔受害者身上吸血！”

" [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər] [krəʊkɪŋ] .

"	the	loud	speakers	were	croaking	.
"	这	大声	演讲者	是	呱呱叫	.

“扬声器发出嘶哑的声音。”

" ['mɪstəri] [ʌv; əv][lɔːst] [sʌnʃɪp] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][wɜːrld] !

"	Mystery	of	lost	sunship	upsets	world	!
"	神秘	的	丢失的	太阳船	爆冷	世界	!

“失踪太阳船之谜震惊世界！”

['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [kɔːpsiz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [rekt] [speɪs] ['flaɪər]

Medical	examination	of	the	two	hundred	corpses	found	on	the	wrecked	space	flier
医疗的	考试	的	这	二	百	尸体	成立	在	这	损毁	空间	传单

[ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz] ,

show	that	the	blood	had	been	drawn	from	the	bodies	,
展示	那	这	血	有	到过	绘制	从	这	身体	,

对在坠毁的太空飞行器上发现的两百具尸体进行医学检查发现，尸体上的血液曾被抽取过。

[ə'pærəntli] [θruː] ['kjʊriəs] ['sɜːrkjələr] ['wuːndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [trʌŋk] .

apparently	through	curious	circular	wounds	about	the	throat	and	trunk	.
显然	通过	好奇的	圆	伤口	关于	这	喉	和	树干	.

显然是通过喉咙和躯干周围奇特的圆形伤口造成的。

['evri] ['vɪktɪm] [bɔːr] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['skɑːrz] .

Every	victim	bore	scores	of	these	inexplicable	scars	.
每一个	受害者	钻孔	得分	的	这些	无法解释的	疤痕	.

每个受害者身上都布满了这种无法解释的伤疤。

['medɪk(ə)l][men] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['wuːndz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

Medical	men	will	not	attempt	to	explain	how	the	wounds	might	have	been	made	.
医疗的	男人	将要	不是	试图	到	解释	如何	这	伤口	可能	有	到过	制成	.

医务人员不会试图解释这些伤口是如何造成的。

" [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [eɪdʒ] ,

"	In	a	more	superstitious	age	,
"	在	一个	更多的	迷信的	年龄	,

“在一个更加迷信的时代，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪz][nɑːt][mæn][æt; ət][ɔːl] ,

it	might	be	feared	that	the	Prince	of	Space	is	not	man	at	all	,
它	可能	是	害怕	那	这	王子	的	空间	是	不是	男人	在	全部	,

人们或许会担心，这位太空王子根本就不是人类。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪrd] ['væmpaɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .

but	a	weird	vampire	out	of	the	void	.
但	一个	诡异的	吸血鬼	出去	的	这	空白	.

但一个来自虚空的怪异吸血鬼。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sɪriəsli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,

And	,	in	fact	,	it	has	been	seriously	suggested	that	,
和	,	在	事实	,	它	有	到过	严重地	建议	那	,

事实上，有人认真地提出过这样的建议：

[sɪns] [ðə; ði] ['wuːndz] [əb'zɜːrvd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][noʊ]['ænɪm(ə)l] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

since	the	wounds	observed	could	have	been	made	by	no	animal	known	on	earth	,
自从	这	伤口	观察到	可以	有	到过	制成	经过	不	动物	已知	在	地球	,

因为观察到的伤口不可能是地球上已知任何动物造成的。

[ðə; ði] [fiːnd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

the	fiend	may	be	a	different	form	of	life	,	from	another	planet	.
这	恶魔	可能	是	一个	不同的	形式	的	生活	,	从	其他	行星	.

这个恶魔可能是来自其他星球的另一种生命形式。

" [bɪl] [faʊnd] ['kæptɪn] [brænd] , ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [dʒʌst]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['slendər]
" Bill found Captain Brand , leader of the expedition , just going on board the slender
" 账单 成立 队长 品牌 , 领导者 的 这 远征 , 只是 去 在 木板 这 苗条
, ['sɪlvər] ['fjʊri] ,
, silver Fury ,
, 银 愤怒 ,

“比尔发现探险队队长布兰德船长正要登上那艘修长的银色“狂怒号”。”

['flægʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][naɪn][wɔːr] - ['flaɪər] .
flagship of the fleet of nine war - fliers .
旗舰 的 这 舰队 的 九 战争 - 传单 .

由九架战机组成的舰队的旗舰。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blʌf] , [hɑːrd] - ['faɪtɪŋ] ['gɑːrdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs]
He had sailed before with this bluff , hard - fighting guardsman of the space
他 有 航行 前 和 这 虚张声势 , 难的 - 斗争 卫兵 的 这 空间
[leɪnz] ;
lanes ;
车道 ;

他之前曾与这位性格豪爽、骁勇善战的太空航道卫兵一起航行过；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .
he was given a hearty welcome .
他 曾是 给定 一个 爽朗 欢迎 .

他受到了热烈欢迎。

" ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , "
" Hunting down the Prince is a good - sized undertaking , from all appearances , "
" 打猎 向下 这 王子 是 一个 好的 - 尺寸 承诺 , 从 全部 外貌 , "
[bɪl] [əb'zɜːrvd] .
Bill observed .
账单 观察到 .

“从各方面来看，追捕王子都是一项相当大的任务，”比尔评论道。

" ['ræðər] , " [bɪg] , [red] - [feɪst] ['kæptɪn] [brænd] [ə'griːd] .
" Rather , " big , red - faced Captain Brand agreed .
" 相当 , " 大的 , 红色的 - 面对 队长 品牌 同意 .

“确实如此，”脸涨得通红的布兰德船长赞同道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['æftər][hɪm; ɪm]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] — [bʌt; bət][aɪ]
" We have been after him seven or eight times in the past few years — but I
" 我们 有 到过 后 他 七 或者 八 时代 在 这 过去的 很少 年 — 但 我
[θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [siːn] .
think his ship has never been seen .
思考 他的 船 有 绝不 到过 已见 .

“在过去的几年里，我们已经追捕过他七八次了——但我认为他的船从未被发现过。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'mɜːrʃ(ə)l] - . "
He must have captured a dozen commercial sunships . "
他 必须 有 捕获 一个 打 商业的 - . "

他肯定俘获了十几艘商用太阳船。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['ræðər] [əd'maɪər][ðə; ði] [prɪns] — " [bɪl] [sed] , " [ɔːr][dɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən]
" You know , I rather admire the Prince — " Bill said , " or did until that Helicon
" 你 知道 , 我 相当 钦佩 这 王子 — " 账单 说 , " 或者 做过 直到 那 赫利孔
[ə'fer] .
affair .
事务 .

“你知道，我相当钦佩这位王子——”比尔说，“或者说，在赫利孔事件发生之前是这样的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

But	the	way	those	passengers	were	treated	is	simply	unspeakable	.
但	这	方式	那些	乘客	是	治疗	是	简单地	无法形容	.

但那些乘客所受到的待遇简直令人难以启齿。

[blʌd] [sʌkt] [aʊt] ! "

Blood	sucked	out	!	"
血	真烂	出去	!	"

血被吸干了!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	It	is	hard	to	believe	that	the	Prince	is	responsible	for	that	.
"	它	是	难的	到	相信	那	这	王子	是	负责任的	为了	那	.

“很难相信这是王子的责任。”

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['niːdləsli] ['məːdəd] ['eniwʌn] [bɪ'fɔːr] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]

He	has	never	needlessly	murdered	anyone	before	—	for	all	the	supplies	and
他	有	绝不	不必要的	被谋杀	任何人	前	—	为了	全部	这	补给品	和

['mʌni] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] - [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] .

money	and	millions	worth	of	vitalium	he	has	taken	.
钱	和	百万	值得	的	-	他	有	已采取	.

他以前从未无故杀过人——尽管他已经获得了大量的物资、金钱和价值数百万美元的维他利姆。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [left][hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvd] [kɑːrd] — [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] .

And	he	has	always	left	his	engraved	card	—	except	on	the	Helicon	.
和	他	有	总是	左边	他的	刻	卡片	—	除了	在	这	赫利孔	.

他总是会留下刻有名字的卡片——除了在赫利孔号上。

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [wiː; wi] [bloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] [ɑːn] [saɪt] !

"	But	anyhow	,	we	blow	him	to	eternity	on	sight	!
"	但	无论如何	,	我们	吹	他	到	永恒	在	视线	!

“但无论如何，我们一见到他就把他炸飞到永远！”

" [ðə; ði] [er] - [lɑːk] [wʌz; wəz]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] ,

"	The	air	-	lock	was	open	before	them	,	and	they	walked	through	,
"	这	空气	-	锁	曾是	打开	前	他们	,	和	他们	步行	通过	,

“气闸就在他们面前打开着，他们走了进去。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lædər] ([naʊ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ,

and	made	their	way	along	the	ladder	(	now	horizontal	,
和	制成	他们的	方式	沿着	这	梯子	(	现在	水平的	,

他们沿着梯子（现在是水平的）前进，

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd]) [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

since	the	ship	lay	on	her	side	)	to	the	bridge	in	the	bow	.
自从	这	船	躺	在	她	边	)	到	这	桥	在	这	弓	.

由于船体侧翻，所以要到船头的驾驶台。

[bɪl] [lʊkt] [ə'lɜːrtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɪtrəlaɪt] [doʊm] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ]

Bill	looked	alertly	around	the	odd	little	room	,	with	its	vitrolite	dome	and	glistening
账单	看起来	警觉地	大约	这	奇怪的	小的	房间	,	和	它是	维特罗莱特	穹顶	和	闪闪发光

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

比尔警觉地环顾四周，这间奇特的小房间有着玻璃穹顶和闪闪发光的仪器。

[waɪl] ['kæptɪn] [brænd] [flæʃt] ['signəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [fɔːr; fər] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːks]

while	Captain	Brand	flashed	signals	to	the	rest	of	the	fleet	for	sealing	the	locks
尽管	队长	品牌	闪光灯	信号	到	这	休息	的	这	舰队	为了	密封	这	锁

[ænd; ənd] ['tjʊnɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] [reɪ] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] .

and	tuning	the	motor	ray	generators	.
和	调谐	这	发动机	射线	发电机	.

与此同时，布兰德船长向舰队其他成员发出信号，要求他们密封船闸并调整动力射线发生器。

[ə; eɪ] [red] ['rɑːkɪt] [flerd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fjʊri] .

A	red	rocket	flared	from	the	Fury	.
一个	红色的	火箭	喇叭口	从	这	愤怒	.

一枚红色火箭从“狂怒”号战机上射出。

[waɪt] [læns] [ʌv; əv] [fleɪm] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [daʊn] - [tɜːrnd] ['vækjuːm] [tjʊb] .

White	lances	of	flame	darted	from	the	down	-	turned	vacuum	tubes	.
白色的	长矛	的	火焰	飞镖	从	这	向下	-	转向	真空	管子	.

白色的火焰从向下弯曲的真空管中喷射而出。

[æz; əz][wʌn] , [ðə; ðɪ][naɪn] [ʃɪps] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lev(ə)l] [fiːld] .

As	one	,	the	nine	ships	lifted	themselves	from	the	level	field	.
作为	一	,	这	九	船舶	抬起	他们自己	从	这	等级	场地	.

九艘船齐齐从平坦的地面上腾空而起。

[dɪ'lɪbərətlɪ] [ðeɪ] [ˌʌp'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][tuː; tə]['vɜːrtɪk(ə)l] [pə'ziʃənz] .

Deliberately	they	upturned	from	horizontal	to	vertical	positions	.
故意地	他们	翻转	从	水平的	到	垂直的	职位	.

它们故意从水平位置翻转成垂直位置。

['ʌpwərd] [ðeɪ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ,

Upward	they	flashed	through	the	air	,
向上	他们	闪光灯	通过	这	空气	,

它们向上划过空中，

[wɪð; wɪθ] ['slendər] [waɪt] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʃuːtɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [eɪt] [rɪr] [tjʊb] [ʌv; əv]

with	slender	white	rays	of	light	shooting	back	from	the	eight	rear	tubes	of
和	苗条	白色的	射线	的	光	射击	后退	从	这	八	后部	管子	的

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个灯的后部八根灯管都射出细长的白色光束。

[bɪl] , ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] [doʊm] , [felt] [ðə; ðɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

Bill	,	standing	beneath	the	crystal	dome	,	felt	the	turning	of	the	ship	.
账单	,	常设	下面	这	水晶	穹顶	,	毛毡	这	转弯	的	这	船	.

站在水晶穹顶下的比尔感觉到了船的转动。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [kɔːzd] [baɪ] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ,

He	felt	the	pressure	of	his	feet	against	the	floor	,	caused	by	acceleration	,
他	毛毡	这	压力	的	他的	脚	反对	这	地面	,	导致	经过	加速度	,

他感觉到双脚与地面接触的压力，这是加速造成的。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pædɪd] [tʃer] .

and	sat	down	in	a	convenient	padded	chair	.
和	卫星	向下	在	一个	方便的	带衬垫	椅子	.

然后他坐到一张舒适的软垫椅子上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] ,

He	watched	the	earth	become	a	great	bowl	,
他	观看	这	地球	变得	一个	伟大的	碗	,

他看着地球变成了一个巨大的碗，

[wɪð; wɪθ] ['sæfaɪər] [siː] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [griːn] - [braʊn] [lænd][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

with	sapphire	sea	on	the	one	hand	and	green	-	brown	land	and	diminishing	,
和	蓝宝石	海	在	这	一	手	和	绿色的	-	棕色的	土地	和	减少	,

['smoʊkləs] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

smokeless	city	on	the	other	.
无烟	城市	在	这	其他	.

一边是碧蓝的大海，另一边是绿褐色的陆地和日渐衰落、没有烟雾的城市。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['heɪzi] [bluː] [skaɪ] [bɪ'kʌm] ['diːpəst] ['æʒər] , [ðen] [blæk] ,

He	watched	the	hazy	blue	sky	become	deepest	azure	,	then	black	,
他	观看	这	朦胧	蓝色的	天空	变得	最深处	蔚蓝	,	然后	黑色的	,

他看着朦胧的蓝天渐渐变成深邃的蔚蓝，然后变成漆黑一片。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [stɪl] [stɑːrz] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ɪn] [pjʊr] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]

with	a	million	still	stars	bursting	out	in	pure	colors	of	yellow	and	red	and
和	一个	百万	仍然	明星	爆发	出去	在	纯的	颜色	的	黄色的	和	红色的	和

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

无数静止的星星迸发出纯粹的黄色、红色和蓝色。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [bɪ'kʌm] ['kɑːnveks] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [braɪt]

He	looked	down	again	,	and	saw	the	earth	become	convex	,	an	enormous	bright
他	看起来	向下	再次	,	和	锯	这	地球	变得	凸面	,	一个	巨大的	明亮的

[gloʊb] ,

globe	,
地球	,

他再次向下望去，看到地球变成了凸面，一个巨大的明亮球体。

['mɪstəli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [heɪz] [ɔːr] [er] [ænd; ənd] [klaʊd] .

mistily	visible	through	haze	or	air	and	cloud	.
朦胧地	可见的	通过	阴霾	或者	空气	和	云	.

透过薄雾或空气和云层隐约可见。

['swɪftli] [ðə; ðɪ] [gloʊb] [druː] [ə'weɪ] .

Swiftly	the	globe	drew	away	.
迅速地	这	地球	画	离开	.

地球迅速远去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [bɔːl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [hæf] [blæk] , [hæf] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] [fleɪm] ,

And	a	tiny	ball	of	silver	,	half	black	,	half	rimmed	with	blinding	flame	,
和	一个	微小的	球	的	银	,	一半	黑色的	,	一半	带边	和	失明	火焰	,

还有一颗小小的银色球体，一半是黑色的，一半边缘闪烁着耀眼的火焰。

['ʃɑːrpli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [raʊnd] ['kreɪtərz] ,

sharply	marked	with	innumerable	round	craters	,
尖锐地	标记	和	无数	圆形的	陨石坑	,

表面布满无数圆形陨石坑，轮廓分明。

[swæm]['ɪntuː] [vjuː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['mɪsti] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gloʊb] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [muːn] .

swam	into	view	beyond	the	misty	edge	of	the	globe	—	it	was	the	moon	.
游泳	进入	看法	超过	这	蒙蒙	边缘	的	这	地球	—	它	曾是	这	月亮	.

从地球朦胧的边缘游入视野——那是月亮。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [fleɪmd] [ðə; ðɪ] [sʌn] — [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] ,

Beyond	them	flamed	the	sun	—	a	ball	of	blinding	light	,
超过	他们	火焰	这	太阳	—	一个	球	的	失明	光	,

它们之外是炽热的太阳——一个耀眼的火球。

[wɪŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [ʃiːt] [ʌv; əv]['faɪər] — ['hɜːrlɪŋ] ['kwɪvərɪŋ] [læns] [ʌv; əv] [waɪt] [hiːt]

winged	with	a	crimson	sheet	of	fire	—	hurling	quivering	lances	of	white	heat
有翅膀的	和	一个	赤红	床单	的	火	—	投掷	颤抖	长矛	的	白色的	热

[θruː] [ðə; ðɪ] ['vitrəlait] ['pænlz] .

through	the	vitrolite	panels	.
通过	这	维特罗莱特	面板	.

带着绯红色的火焰翅膀——向玻璃板投掷颤抖的白色热浪长矛。

['blaɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [wʌn] [wɔːr] ['hevɪli] ['tɪntɪd] ['gɑːg(ə)lz] .

Blinding	it	was	to	look	upon	it	,	unless	one	wore	heavily	tinted	goggles	.
失明	它	曾是	到	看	之上	它	,	除非	一	穿着	重度	有色	风镜	.

除非戴着深色护目镜，否则直视它会刺得人睁不开眼。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ðə; ði] [əˈbɪzməl] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] ,

Before	**them**	**hung**	**the**	**abysmal**	**blackness**	**of**	**space**	**,**
前	他们	悬挂	这	极其糟糕	黑	的	空间	,

在他们面前，是无垠的太空黑暗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkænəpi] [ʌv; əv][koʊld][hɑːrd][stɑːrz] [ˈbleɪzɪŋ] [æz; əz][ˈtaɪni] [ˈsɪntələnt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ,

with	**the**	**canopy**	**of**	**cold**	**hard**	**stars**	**blazing**	**as**	**tiny**	**scintillant**	**points**	**of**	**light**	**,**
和	这	树冠	的	寒冷的	难的	明星	炽烈	作为	微小的	闪烁体	积分	的	光	,

繁星点点，如同闪烁的细小光点，如同覆盖在冰冷坚硬的星空之上。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .

at	**an**	**infinite**	**distance**	**away**	**.**
在	一个	无限	距离	离开	.

在无限远的距离之外。

[ðə; ði]['gæləksi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

The	**Galaxy**	**was**	**a**	**broad**	**belt**	**of**	**silvery**	**radiance**	**about**	**them**	**,**
这	星系	曾是	一个	广阔	腰带	的	银色	辐射	关于	他们	,

他们周围环绕着一片宽阔的银色光带。

[set][wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['meni] - ['kʌlərd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]['faɪər] .

set	**with**	**ten**	**thousand**	**many**	**-**	**colored**	**jewels**	**of**	**fire**	**.**
放	和	十	千	许多	-	有色	珠宝	的	火	.

镶嵌着一万颗五彩缤纷的火焰宝石。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪd] [ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [mæn] , [huː] [læft]

Somewhere	**in**	**the**	**vastness**	**of**	**that**	**void**	**they**	**sought**	**a**	**daring**	**man**	**,**	**who**	**laughed**
某处	在	这	广袤无垠	的	那	空白	他们	寻求	一个	大胆	男人	,	WHO	笑了

[æt; ət][səˈsaɪəti] ,

at	**society**	**,**
在	社会	,

在那片浩瀚的虚空中，他们寻找着一个敢于嘲笑社会的勇敢之人。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪmˈself] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] .

and	**called**	**himself**	**the**	**Prince**	**of**	**Space**	**.**
和	称为	他自己	这	王子	的	空间	.

他自称太空王子。

[ðə; ði][naɪn] [ʃɪps] [spred] [aʊt] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][əˈpɑːrt] .

The	**nine**	**ships**	**spread**	**out**	**,**	**a**	**thousand**	**miles**	**apart**	**.**
这	九	船舶	传播	出去	,	一个	千	英里	除	.

九艘船分散开来，彼此相距一千英里。

['flɪkərɪŋ] ['hiːliəgræf] — ['swɪŋɪŋ] ['mɪrɚz] [ðæt] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] — [kept]

Flickering	**heliographs**	**—**	**swinging**	**mirrors**	**that**	**reflected**	**the**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**—**	**kept**
闪烁	日光图	—	摇摆	镜子	那	反映	这	光	的	这	太阳	—	保留

[ðem; ðəm][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [blʌf] ['kæptɪn] [brænd] ,

them	**in**	**communication**	**with**	**bluff**	**Captain**	**Brand**	**,**
他们	在	沟通	和	虚张声势	队长	品牌	,

闪烁的日光反射镜——一种反射太阳光的摆动镜子——使他们能够与虚张声势的布兰德船长保持联系。

[waɪl] ['meni] [men] [æt; ət] ['teliskəups] [skænd] [ðə; ði] [blæk] ,

while	**many**	**men**	**at**	**telescopes**	**scanned**	**the**	**black**	**,**
尽管	许多	男人	在	望远镜	扫描	这	黑色的	,

当许多人用望远镜扫描黑色天空时，

[stɑːr] - ['stʌdɪd] [swiːp] [ʌv; əv] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paɪrət][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .

star	**-**	**studded**	**sweep**	**of**	**space**	**for**	**the**	**pirate**	**of**	**the**	**void**	**.**
星星	-	带钉的	扫	的	空间	为了	这	海盗	的	这	空白	.

为虚空海盗打造的星光璀璨的太空之旅。

[deɪz] [went] [baɪ] , ['meʒərd] ['oʊnli][baɪ] [krə'nɑːmɪtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋd] , [waɪt] [sʌn] [bəːnd]

Days	went	by	,	measured	only	by	chronometer	,	for	the	winged	,	white	sun	burned
天	去	经过	,	测量	仅有的	经过	计时器	,	为了	这	有翅膀的	,	白色的	太阳	烧伤

['siːsləsli] .

ceaselessly	.
不停地	.

日子一天天过去，只能用计时器来衡量，因为那轮长着翅膀的白色太阳永不停息地燃烧着。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [griːn] , [braɪt] [ɑːn][ðə; ði]

The	earth	had	shrunk	to	a	little	ball	of	luminous	green	,	bright	on	the
这	地球	有	缩小	到	一个	小的	球	的	发光的	绿色的	,	明亮的	在	这

['sʌnwərd] [saɪd] ,

sunward	side	,
向阳面	边	,

地球缩小成了一个闪着绿光的小球，向阳面明亮。

[splɔtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv] [klaʊd] ['pætʃɪz] [ænd; ənd]['poʊlər][kæps] .

splotched	with	the	dazzling	white	of	cloud	patches	and	polar	caps	.
斑驳的	和	这	耀眼的	白色的	的	云	补丁	和	极性	帽子	.

点缀着耀眼的白色云层和极地冰盖。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [blæk] - [wɪŋz] [wɜːr; wər] [spred] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]

Sometimes	the	black	vitalium	wings	were	spread	,	to	catch	the	energy	of	the
有时	这	黑色的	-	翅膀	是	传播	,	到	抓住	这	活力	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

有时，黑色的活力之翼会展开，以捕捉太阳的能量。

[ðə; ði] [sʌnʃɪp] [drɔːz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪvn] [baɪ]['soʊlər] ['paʊər] .

The	sunship	draws	its	name	from	the	fact	that	it	is	driven	by	solar	power	.
这	太阳船	平局	它是	姓名	从	这	事实	那	它	是	驱动	经过	太阳的	力量	.

太阳船之所以得名，是因为它由太阳能驱动。

[ˌaɪ 'tiː]['juːtilaiz][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ˌreɪdioʊ'æktɪv]['met(ə)l] , - ,

It	utilizes	the	remarkable	properties	of	the	rare	radioactive	metal	,	vitalium	,
它	利用	这	卓越	特性	的	这	稀有的	放射性	金属	,	-	,

它利用了稀有放射性金属维塔利姆的卓越特性。

[wɪtʃ] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs][ʌv; əv][laɪf] ,

which	is	believed	to	be	the	very	basis	of	life	,
哪个	是	相信	到	是	这	非常	基础	的	生活	,

人们认为这是生命的基础。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] ['mɪnɪt] ['treɪsɪz] [ɪn] [ðoʊz] [kəm'pleks] ['sʌbstənsiz]

since	it	was	first	discovered	to	exist	in	minute	traces	in	those	complex	substances
自从	它	曾是	第一的	发现	到	存在	在	分钟	痕迹	在	那些	复杂的	物质

[soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ɔːl] [laɪf] ,

so	necessary	to	all	life	,
所以	必要的	到	全部	生活	,

自从人们首次发现它以微量形式存在于那些对所有生命都至关重要的复杂物质中以来，

[ðə; ði]['vaɪtəmɪnz] .

the	vitamins	.
这	维生素	.

维生素。

[lɑːrdʒ] [diˈpɔzits] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvərd] [æt; ət] [ˈkeplər] [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

Large	deposits	were	discovered	at	Kepler	and	elsewhere	on	the	moon	during	the
大的	存款	是	发现	在	开普勒	和	别处	在	这	月亮	期间	这

['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] .

twenty	-	first	century	.
二十	-	第一的	世纪	.

在二十一世纪，人们在开普勒探测器和月球其他地方发现了大型矿藏。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] - [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ˌtraɪə'tɑːmɪk][fɔːrm] ,

Under	the	sun's	rays	vitalium	undergoes	a	change	to	triatomic	form	,
在下面	这	太阳的	射线	-	经历	一个	改变	到	三原子	形式	,

在阳光照射下，维塔利姆会转变为三原子形式。

['stɔːriŋ] [ʌp] [ðə; ði][væst]['enərdʒi][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

storing	up	the	vast	energy	of	sunlight	.
存储	向上	这	广阔的	活力	的	阳光	.

储存太阳的巨大能量。

[ðə; ði] - [pleɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːr; ər] [bɪlt] ['ɪntuː] ['bætəriz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət]

The	vitalium	plates	from	the	sunshine	are	built	into	batteries	with	alternate
这	-	盘子	从	这	阳光	是	建造	进入	电池	和	备用

[ʃiːts] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ,

sheets	of	copper	,
纸张	的	铜	,

阳光中的钒片与铜片交替组装成电池。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊlər]['enərdʒi] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .

from	which	the	solar	energy	may	be	drawn	in	the	form	of	electric	current	.
从	哪个	这	太阳的	活力	可能	是	绘制	在	这	形式	的	电的	当前的	.

太阳能可以从中以电流的形式提取出来。

[æz; əz][ðə; ði] ['bætəri] [dis'tʃɑːdʒz] , [ðə; ði] - [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ɪts]['steɪbələr][ˌælə'trɑːpɪk][fɔːrm] ,

As	the	battery	discharges	,	the	vitalium	reverts	to	its	stabler	allotropic	form	,
作为	这	电池	排放	,	这	-	恢复	到	它是	更稳定	同素异形体	形式	,

随着电池放电，维塔利姆会恢复到其更稳定的同素异形体形式。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	may	be	used	again	and	again	.
和	可能	是	用过的	再次	和	再次	.

并且可以反复使用。

[ðə; ði] - ['paʊər] ['kʌmpəniːz] [plænts][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , ['tʃɪli] , [ɔː'streɪliə] , [ðə; ði][sə'heərər] ,

The	Vitalium	Power	Company's	plants	in	Arizona	,	Chili	,	Australia	,	the	Sahara	,
这	-	力量	公司的	植物	在	亚利桑那	,	辣椒	,	澳大利亚	,	这	撒哈拉沙漠	,

维塔利姆电力公司在亚利桑那州、智利、澳大利亚、撒哈拉沙漠的工厂

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊbi] [naʊ] ['fɜːrnɪʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːːθs] ['paʊər] .

and	the	Gobi	now	furnish	most	of	the	earth's	power	.
和	这	戈壁	现在	提供	最多	的	这	地球的	力量	.

戈壁滩如今为地球提供了大部分能源。

[ðə; ði] [sʌnʃɪp] , [ri'tʃaːdʒiŋ] [ɪts] - ['bætəriz] [ɪn] [speɪs] , [kæn; kən] [kruːz] [ɪn'defɪnətli] .

The	sunship	,	recharging	its	vitalium	batteries	in	space	,	can	cruise	indefinitely	.
这	太阳船	,	充电	它是	-	电池	在	空间	,	能	巡航	无限期	.

这艘太阳飞船在太空中为其维塔利姆电池充电，可以无限期地巡航。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['leɪkˌhɜːrst] .

It	was	on	the	fifth	day	out	from	Lakehurst	.
它	曾是	在	这	第五	天	出去	从	莱克赫斯特	.

那是从莱克赫斯特出发的第五天。

[ðə; ði] ['fjʊri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] [ʃɪps] [spred] [aʊt][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə]

The	**Fury**	**,**	**with**	**her**	**sister**	**ships**	**spread**	**out**	**some**	**thousands**	**of**	**miles**	**to**
这	愤怒	,	和	她	姐姐	船舶	传播	出去	一些	数千	的	英里	到

[raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

right	**and**	**left**	**,**
正确的	和	左边	,

“狂怒”号及其姊妹舰向左右两侧延伸数千英里。

[wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] [æt; ət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] , [æt; ət] [ˌhiːliə'sentrɪk] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] - . - ,

was	**cruising**	**at**	**five**	**thousand**	**miles**	**per**	**hour**	**,**	**at**	**heliocentric**	**elevation**	**93**	**.**	**243546**	**,**
曾是	巡航	在	五	千	英里	每	小时	,	在	日心说	海拔	-	.	-	,

[ɪ'klɪptɪk] [ˌdeklə'neɪʃən] 7° ,

ecliptic	**declination**	**7°**	**,**
黄道	下降	7°	,

当时以每小时五千英里的速度巡航，日心高度为 93.243546，黄道赤纬为 7°，

- - - " [nɔːrθ] , [raɪt] [ə'senʃn] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['aʊərz] , - [mɪn] . , - [sek] .

18	**'**	**46**	**"**	**north**	**,**	**right**	**ascension**	**XIX**	**hours**	**,**	**20**	**min**	**.**	**,**	**31**	**sec**	**.**
-	-	-	"	北	,	正确的	升天	十九	小时	,	-	最小	.	,	-	秒	.

北纬 18' 46"，赤经 XIX 小时 20 分 31 秒。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [gloʊb] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] [θɪn] ['sɪlvər]

The	**earth**	**was**	**a**	**little**	**green**	**globe**	**beside**	**her**	**,**	**and**	**the**	**moon**	**a**	**thin**	**silver**
这	地球	曾是	一个	小的	绿色的	地球	旁	她	,	和	这	月亮	一个	薄的	银

['kres(ə)nt] [bɪ'jɑːnd] .

crescent	**beyond**	**.**
新月	超过	.

在她身边，地球就像一个绿色的小球，月亮则是一弯纤细的银色新月。

" ['ɑːbdʒekt] [ə'hed] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði] [doʊmd] ['paɪlət] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊri] ,

"	**Object**	**ahead**	**!**	**"**	**called**	**a**	**lookout**	**in**	**the**	**domed**	**pilot**	**-**	**house**	**of**	**the**	**Fury**	**,**
"	目的	前方	!	"	称为	一个	瞭望台	在	这	圆顶	飞行员	-	房子	的	这	愤怒	,

“前方有物体！”“狂怒号”圆顶驾驶舱内的瞭望员喊道。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [tuː; tə] [wer] ['kæptɪn] [brænd][ænd; ənd] [bɪl] [stʊd] ['smoʊkɪŋ] ,

turning	**from**	**his**	**telescope**	**to**	**where**	**Captain**	**Brand**	**and**	**Bill**	**stood**	**smoking**	**,**
转弯	从	他的	望远镜	到	在哪里	队长	品牌	和	账单	站立	吸烟	,

他从望远镜旁转过头，看向布兰德船长和比尔站着抽烟的地方。

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

comfortably	**held**	**to**	**the**	**floor**	**by**	**the**	**ship's**	**acceleration**	**.**
舒适地	握住	到	这	地面	经过	这	船的	加速度	.

被飞船的加速力牢牢地固定在地板上。

" [ɪn]['skɔːrpioʊ] , [ə'baʊt] [faɪv] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [æn'teriz] .

"	**In**	**Scorpio**	**,**	**about**	**five**	**degrees**	**above**	**Antares**	**.**
"	在	天蝎座	,	关于	五	学位	多于	安塔瑞斯	.

“在天蝎座，大约在心宿二上方五度。”

['dɪstəns] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

Distance	**fifteen**	**thousand**	**miles**	**.**
距离	十五	千	英里	.

距离一万五千英里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] [ænd; ənd] [bluː] . "

It	**seems**	**to**	**be**	**round**	**and**	**blue**	**.**	**"**
它	似乎	到	是	圆形的	和	蓝色的	.	"

它看起来是圆形的，呈蓝色。

" [ðə; ði] [prɪns] , [æt; ət] [læst] !

"	**The**	**Prince**	**,**	**at**	**last**	**!**
"	这	王子	,	在	最后的	!

“王子终于来了！”

" [brænd] ['tʃʌkld] , [æn; ən] ['i:gər] [grɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [skwer] [tʃɪnd] [feɪs] ,

"	Brand	chuckled	,	an	eager	grin	on	his	square	chinned	face	,
"	品牌	轻笑	,	一个	渴望的	咧嘴笑	在	他的	正方形	下巴	脸	,

布兰德轻笑一声，方下巴的脸上露出了渴望的笑容。

[laɪt] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] .

light	of	battle	flashing	in	his	blue	eyes	.
光	的	战斗	闪烁	在	他的	蓝色的	眼睛	.

他湛蓝的眼中闪烁着战斗的光芒。

[hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [set] [ðə; ði] [ˌhi:liəu'græfik] ['mɪrɚz] ['flɪkərɪŋ] ['signəlz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [naɪn] [ʌv; əv]

He	gave	orders	that	set	the	heliographic	mirrors	flickering	signals	for	all	nine	of
他	给予	订单	那	放	这	日光摄影	镜子	闪烁	信号	为了	全部	九	的

[ðə; ði] [mu:n] [pə'troʊl] ['flaɪər] [tu:; tə] [kən'vɜ:rdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑ:bdʒekt] ,

the	Moon	Patrol	fliers	to	converge	about	the	strange	object	,
这	月亮	巡逻	传单	到	收敛	关于	这	奇怪的	目的	,

他下令让所有九架月球巡逻机的日光反射镜发出闪烁信号，使它们向那个奇怪的物体汇聚。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kres(ə)nt] .

in	a	great	crescent	.
在	一个	伟大的	新月	.

呈新月形。

[ðə; ði] [blæk] [fɪnz] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒiŋ] - [pleɪts] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ɪn] ,

The	black	fins	that	carried	the	charging	vitalium	plates	were	drawn	in	,
这	黑色的	鳍	那	携带	这	收费	-	盘子	是	绘制	在	,

承载着充能维他金属板的黑色鳍片被拉了进来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [reɪ] [tjʊb] [θroʊn] [ɑ:n] ,

and	the	full	power	of	the	motor	ray	tubes	thrown	on	,
和	这	满的	力量	的	这	发动机	射线	管子	抛掷	在	,

并开启马达射线管的全部功率，

[tu:; tə] [draɪv] [ə'hed] [i:tʃ] ['slendər] ['sɪlvər] ['flaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

to	drive	ahead	each	slender	silver	flier	at	the	limit	of	her	acceleration	.
到	驾驶	前方	每个	苗条	银	传单	在	这	限制	的	她	加速度	.

驾驶着每一架纤细的银色飞行器，以她极限的加速度向前飞驰。

[fɔ:r] ['teliskəups] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊri] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑ:bdʒekt] .

Four	telescopes	from	the	Fury	were	turned	upon	the	strange	object	.
四	望远镜	从	这	愤怒	是	转向	之上	这	奇怪的	目的	.

“狂怒号”上的四架望远镜对准了这个奇怪的物体。

['kæptɪn] [brænd] [ænd; ənd] [bɪl] [tʊk] [tɜ:rnz] ['pɪrɪŋ] [θru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Captain	Brand	and	Bill	took	turns	peering	through	one	of	them	.
队长	品牌	和	账单	采取	转弯	窥视	通过	一	的	他们	.

布兰德船长和比尔轮流透过其中一个窗户向外看。

[wen] [bɪl] [lʊkt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [blæk] [gʌlf] [ʌv; əv] [speɪs] , ['silvəd] [wɪð; wɪθ] [stɑ:r] - [dʌst]

When	Bill	looked	,	he	saw	the	infinite	black	gulf	of	space	,	silvered	with	star	-	dust
什么时候	账单	看起来	,	他	锯	这	无限	黑色的	海湾	的	空间	,	银色	和	星星	-	灰尘

[ʌv; əv] ['dɪstənt] ['nebjʊli] .

of	distant	nebulae	.
的	遥远	星云	.

比尔望去，只见无边无际的黑色太空深渊，点缀着遥远星云的星尘，泛着银光。

['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æʒər] [sfɪr] , ['gli:mɪŋ] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt]

Hanging	in	the	blackness	was	an	azure	sphere	,	gleaming	bright	as	a	great
绞刑	在	这	黑	曾是	一个	蔚蓝	领域	,	闪闪发光	明亮的	作为	一个	伟大的

[gloʊb] [kʌt] [frʌm; frəm] ['tɜ:rkwɔɪz] .

globe	cut	from	turquoise	.
地球	切	从	绿松石	.

黑暗中悬挂着一个蔚蓝色的球体，闪闪发光，就像一个用绿松石切割而成的大地球仪。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [bluː] [gloʊb] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

Bill	was	reminded	of	a	similar	blue	globe	he	had	seen	—	when	he	had
账单	曾是	提醒	的	一个	相似的	蓝色的	地球	他	有	已见	—	什么时候	他	有

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['telɪskoʊp] [ɑːn] ['treɪnərz] ['taʊər] ,

stood	at	the	enormous	telescope	on	Trainor's	Tower	,
站立	在	这	巨大的	望远镜	在	教练的	塔	,

比尔想起了他曾经在特雷纳塔上的巨大望远镜前看到的一个类似的蓝色星球。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['sɜːrk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][mɑːrz] .

and	watched	a	little	blue	circle	against	the	red	deserts	of	Mars	.
和	观看	一个	小的	蓝色的	圆圈	反对	这	红色的	沙漠	的	火星	.

然后，我看到火星红色沙漠中出现了一个小小的蓝色圆圈。

[brænd] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , ['fɪgjərd] ['swɪftli] .

Brand	took	two	or	three	observations	,	figured	swiftly	.
品牌	采取	二	或者	三	观察	,	想	迅速地	.

Brand 观察了两三处，迅速做出了判断。

" [its] ['muːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	moving	,	"	he	said	.
"	它是	移动	,	"	他	说	.

“它在移动，”他说。

" [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

"	About	fourteen	thousand	miles	per	hour	.
"	关于	十四	千	英里	每	小时	.

“大约每小时一万四千英里。”

['fʌni] !

Funny	!
有趣的	!

有趣的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

It	is	moving	directly	toward	the	earth	,	almost	from	the	direction	of
它	是	移动	直接地	朝向	这	地球	,	几乎	从	这	方向	的

[ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz] .

the	planet	Mars	.
这	行星	火星	.

它正径直朝地球移动，几乎是从火星的方向飞来。

[aɪ] ['wʌndər] — — " [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['pens(ə)l] , ['fɪgjərd] [ə'gen] .

I	wonder	—	—	"	He	seized	the	pencil	,	figured	again	.
我	想知道	—	—	"	他	查获	这	铅笔	,	想	再次	.

“我想知道——”他拿起铅笔，又琢磨了一会儿。

" [kwɪr] .

"	Queer	.
"	酷儿	.

“酷儿。”

[ðæt] [θɪŋ] [siːmz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][mɑːrz] ,

That	thing	seems	headed	for	the	earth	,	from	a	point	on	the	orbit	of	Mars	,
那	事物	似乎	标题	为了	这	地球	,	从	一个	观点	在	这	轨道	的	火星	,

那东西似乎是从火星轨道上的某个点朝地球飞来的。

[wer] [ðæt] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [deɪz] [ə'goʊ] .

where	that	planet	was	about	forty	days	ago	.
在哪里	那	行星	曾是	关于	四十	天	前	.

大约四十天前，那颗行星位于哪里。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [ɑːr; ər] [ˈpeɪɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ? "

Do	**you**	**suppose**	**the**	**Martians**	**are**	**paying**	**us**	**a**	**visit**	**?**	**"**
做	你	认为	这	火星人	是	付费	我们	一个	访问	?	"

你觉得火星人要来拜访我们吗?

" [ðen] [its] [nɑːt][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] ? "

"	**Then**	**it's**	**not**	**the**	**Prince**	**of**	**Space**	**?**	**"**
"	然后	它是	不是	这	王子	的	空间	?	"

“那他就不是太空王子？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɪts] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] .

Its	**direction**	**might**	**be**	**just**	**a**	**coincidence**	**.**
它是	方向	可能	是	只是	一个	巧合	.

它的走向或许只是个巧合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

And	**the**	**Prince**	**might**	**be**	**a**	**Martian**	**,**	**for**	**all**	**I**	**know**	**.**
和	这	王子	可能	是	一个	火星人	,	为了	全部	我	知道	.

说不定王子是火星人呢，谁知道呢。

['enihaʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ðæt] [bluː] [gloʊb] [ɪz] !

Anyhow	**,**	**we're**	**going**	**to**	**find**	**what**	**that**	**blue**	**globe**	**is**	**!**
无论如何	,	是	去	到	寻找	什么	那	蓝色的	地球	是	!

总之，我们要找到那个蓝色的地球是什么!

" [tuː] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ði][naɪn] - [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hæf]

"	**Two**	**hours**	**later**	**the**	**nine**	**sunships**	**were**	**drawn**	**up**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**great**	**half**
"	二	小时	之后	这	九	-	是	绘制	向上	在	这	形式	的	一个	伟大的	一半

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	**,**
圆圈	,

两小时后，九艘太阳船摆成了一个巨大的半圆形状。

['kloʊzɪŋ] ['swɪftli] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [gloʊb] ,

closing	**swiftly**	**on**	**the**	**blue**	**globe**	**,**
结束	迅速地	在	这	蓝色的	地球	,

迅速逼近蓝色的地球，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

which	**had**	**been**	**calculated**	**to**	**be**	**about**	**one**	**hundred**	**feet**	**in**	**diameter**	**.**
哪个	有	到过	计算	到	是	关于	一	百	脚	在	直径	.

据估算，其直径约为一百英尺。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊb] ,

The	**sunships**	**were**	**nearly**	**a**	**thousand**	**miles**	**from**	**the**	**globe**	**,**
这	-	是	几乎	一个	千	英里	从	这	地球	,

这些太阳飞船距离地球将近一千英里，

[ænd; ənd] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [laɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	**scattered**	**along**	**a**	**curved**	**line**	**two**	**thousand**	**miles**	**in**	**length**	**.**
和	疏散	沿着	一个	弯曲	线	二	千	英里	在	长度	.

沿一条长两千英里的弧线散布开来。

['kæptɪn] [brænd] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [eɪt] ['fɔːrwərd] [tjʊb] [ɑːn] [iːtʃ] ['flaɪər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi]

Captain	**Brand**	**gave**	**orders**	**for**	**eight**	**forward**	**tubes**	**on**	**each**	**flier**	**to**	**be**	**made**	**ready**
队长	品牌	给予	订单	为了	八	向前	管子	在	每个	传单	到	是	制成	准备好

[fɔːr; fər][juːz][æz; əz] ['wɛpənz] .

for	**use**	**as**	**weapons**	**.**
为了	使用	作为	武器	.

布兰德上尉下令将每架飞行器上的八个前部发射管改装成武器。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˌhiːliəu'græfik] ['sɪgnəl] .

From	**his**	**own**	**ship**	**he**	**flashed**	**a**	**heliographic**	**signal**	**.**
从	他的	自己的	船	他	闪光灯	一个	日光摄影	信号	.

他从自己的船上发出了一个日光信号。

" [ðə; ði] ['fjʊri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [pə'troʊl] , [dɪ'mændz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] ['ʃɪps] ['pepərz] , [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

"	**The**	**Fury**	**,**	**of**	**the**	**Moon**	**Patrol**	**,**	**demands**	**that**	**you**	**show**	**ship's**	**papers**	**,**	**identification**
"	这	愤怒	,	的	这	月亮	巡逻	,	需求	那	你	展示	船的	文件	,	鉴别

[tægz][fɔːr; fər][ɔːl] ['pæsndʒɚ] ,

tags	**for**	**all**	**passengers**	**,**
标签	为了	全部	乘客	,

“月球巡逻队的‘愤怒号’要求你们出示船只文件和所有乘客的身份识别标签。”

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['kɑːntrəbænd] .

and	**submit**	**to**	**search**	**for**	**contraband**	**.**
和	提交	到	搜索	为了	违禁品	.

并接受违禁品搜查。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][noʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʒər]

"	**The**	**message**	**was**	**three**	**times**	**repeated**	**,**	**but**	**no**	**reply**	**came**	**from**	**the**	**azure**
"	这	信息	曾是	三	时代	重复	,	但	不	回复	来了	从	这	蔚蓝

[gloʊb] .

globe	**.**
地球	.

“这条信息重复了三遍，但蔚蓝的地球始终没有回复。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] .

It	**continued**	**on**	**its**	**course**	**.**
它	持续	在	它是	课程	.

它继续沿原路行驶。

[ðə; ði] ['slendər] [waɪt] - [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**slender**	**white**	**sunships**	**came**	**plunging**	**swiftly**	**toward**	**it**	**,**
这	苗条	白色的	-	来了	骤降	迅速地	朝向	它	,

纤细的白色太阳飞船迅速向它俯冲而来，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] ,

until	**the**	**crescent**	**they**	**formed**	**was**	**not**	**two**	**hundred**	**miles**	**between**	**the**	**points**	**,**
直到	这	新月	他们	形成	曾是	不是	二	百	英里	之间	这	积分	,

直到它们形成的月牙形区域两点之间的距离不足两百英里，

[ðə; ði] [bluː] [gloʊb] [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] - ['flaɪər] .

the	**blue**	**globe**	**not**	**a**	**hundred**	**miles**	**from**	**the**	**war**	**-**	**fliers**	**.**
这	蓝色的	地球	不是	一个	百	英里	从	这	战争	-	传单	.

距离战争飞行员不到一百英里的蓝色星球。

[ðen] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

Then	**Bill**	**,**	**with**	**his**	**eye**	**at**	**a**	**telescope**	**,**
然后	账单	,	和	他的	眼睛	在	一个	望远镜	,

然后，比尔，眼睛盯着望远镜，

[sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːrk][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] [ə'pɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bluː] [gloʊb] .

saw	**a**	**little**	**spark**	**of**	**purple**	**light**	**appear**	**beside**	**the**	**blue**	**globe**	**.**
锯	一个	小的	火花	的	紫色的	光	出现	旁	这	蓝色的	地球	.

我看到蓝色地球仪旁边出现了一小簇紫色的光芒。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] , [braɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['vaɪələt] - [red] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

A	tiny	,	bright	point	of	violet	-	red	fire	,	with	a	white	line	running	from	it
一个	微小的	,	明亮的	观点	的	紫色	-	红色的	火	,	和	一个	白色的	线	跑步	从	它

,

,

,

一个微小的、明亮的紫红色火点，从火点延伸出一条白线。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] .

back	to	the	center	of	the	sphere	.
后退	到	这	中心	的	这	领域	.

回到球心。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːrk] [gruː] , [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] .

The	purple	spark	grew	,	the	white	line	lengthened	.
这	紫色的	火花	生长	,	这	白色的	线	加长	.

紫色火花越来越大，白色线条越来越长。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] ['nuːzpeɪpərmæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['hɜːrtl]

Abruptly	,	the	newspaperman	realized	that	the	purple	was	an	object	hurtling
突然	,	这	新闻记者	已实现	那	这	紫色的	曾是	一个	目的	疾驰

[tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

toward	him	with	incredible	speed	.
朝向	他	和	极好的	速度	.

突然，报社记者意识到那紫色的东西是一个正以惊人的速度向他飞来的物体。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][spɑːrk] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Even	as	the	realization	burst	upon	him	,	the	spark	became	visible	as	a	little
甚至	作为	这	实现	爆裂	之上	他	,	这	火花	成为	可见的	作为	一个	小的

[red] - [bluː] [sfɪr] ,

red	-	blue	sphere	,
红色的	-	蓝色的	领域	,

就在他恍然大悟的那一刻，那火花显现出来，变成了一个红蓝色的小球。

['braɪtli] ['luːmɪnəs] .

brightly	luminous	.
明亮地	发光的	.

明亮发光。

[ə; eɪ] [waɪt] [biːm] [ʃoʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ]

A	white	beam	shone	behind	it	,	seemed	to	push	it	with	ever	-	increasing
一个	白色的	光束	闪耀	在后面	它	,	似乎	到	推	它	和	曾经	-	增加

[və'lɑːsəti] .

velocity	.
速度	.

它身后发出一道白光，似乎在推动它以越来越快的速度前进。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [gloʊb] [ʃɑːt] [pæst] , ['vænɪʃt] .

The	purple	globe	shot	past	,	vanished	.
这	紫色的	地球	射击	过去的	,	消失了	.

紫色的球体飞速掠过，消失了。

[ðə; ði] [waɪt] [reɪ] [snæpt] [aʊt] .

The	white	ray	snapped	out	.
这	白色的	射线	啪啪	出去	.

那道白光突然闪现。

" [ə; eɪ] ['wepən] !

"	A	weapon	!
"	一个	武器	!

“一件武器！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ə; eɪ] [ˈwepən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] ! " [sed] [brænd] , [stɪl] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [əˈnʌðər] [ˈaɪpiːs] .
" A weapon and a warning ! " said Brand , still peering through another eyepiece .
" 一个 武器 和 一个 警告 ! " 说 品牌 , 仍然 窥视 通过 其他 目镜 .

“这是一件武器，也是一个警告！”布兰德一边说着，一边仍然透过另一个目镜观察着。

" [ænd; ənd][wiː; wi][rɪˈplaɪ] ! "
" And we reply ! "
" 和 我们 回复 ! "

“我们回应！”

" [ˈhiːliəgræf] !
" Heliograph !
" 日光仪 !

“日光仪！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [tuːb] .
" he shouted into a speaking tube .
" 他 喊叫 进入 一个 请讲 管子 .

他对着传声筒大喊。

" [iːtʃ] [ʃɪp] [wɪl] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɔːrwərd] [tuːb] , [ˈɑpəretɪŋ] [wʌn] [ˈsekənd] [twelv] [taɪmz] [pər]
" Each ship will open with one forward tube , operating one second twelve times per
" 每个 船 将要 打开 和 一 向前 管子 , 操作 一 第二 十二 时代 每
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“每艘船都会打开一个前部管子，每秒运行 12 次，每分钟运行 12 次。

[ɪnˈkriːs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪr] [tjʊb] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] .
Increase power of rear tubes to compensate repulsion .
增加 力量 的 后部 管子 到 补偿 排斥 .

增加后轮轮胎的动力以抵消反作用力。

" [waɪt] [ʃiːldz] [ˈflikəd] .
" White shields flickered .
" 白色的 盾牌 闪烁 .

白色盾牌闪烁了一下。

[ˈblaɪndɪŋli] [ˈbrɪliənt] [ˈreɪz] , [streɪt] [baːz][ʌv; əv] [ˈdæzlɪŋ] [ˌoʊpəˈlesəns] , [bɜːrst] [ˌɪntərˈmɪtəntli]
Blindingly brilliant rays , straight bars of dazzling opalescence , burst intermittently
耀眼地 杰出的 射线 , 直的 酒吧 的 耀眼的 乳光 , 爆裂 间歇性地
[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [ʃɪps] ,
from each of the nine ships ,
从 每个 的 这 九 船舶 ,

耀眼的光芒，笔直的、令人眼花缭乱的乳白色光束，不时从九艘船上迸发而出。

[ˈstraɪkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [ˈbætər] [ðə; ði] [bluː] [gloʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪl]
striking across a hundred miles of space to batter the blue globe with a hail
引人注目 穿过 一个 百 英里 的 空间 到 连击 这 蓝色的 地球 和 一个 冰雹
[ʌv; əv] [tʃɑːrdʒd] [ˈætəmz] .
of charged atoms .
的 带电 原子 .

跨越百里之外的太空，向蓝色星球倾泻如雨的带电原子。

[ə'gen] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][spɑːrk] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæfaɪər] [gloʊb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv]

Again	**a**	**purple**	**spark**	**appeared**	**from**	**the**	**sapphire**	**globe**	**,**	**with**	**a**	**beam**	**of**
再次	一个	紫色的	火花	出现	从	这	蓝宝石	地球	,	和	一个	光束	的

[waɪt] ['faɪər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

white	**fire**	**behind**	**it**	**.**
白色的	火	在后面	它	.

蓝宝石球体中再次迸发出紫色火花，火花背后是一道白色火焰光束。

[ə; eɪ]['taɪni]['pɜːrp(ə)l] [gloʊb] , ['hɜːrtl] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [və'lɑːsəti] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [læns] [ʌv; əv]

A	**tiny**	**purple**	**globe**	**,**	**hurtling**	**at**	**an**	**inconceivable**	**velocity**	**before**	**a**	**lance**	**of**
一个	微小的	紫色的	地球	,	疾驰	在	一个	不可思议	速度	前	一个	槊	的

[waɪt] [fleɪm] .

white	**flame**	**.**
白色的	火焰	.

一个紫色的小球，以难以想象的速度飞速掠过一道白色火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

It	**reached**	**out**	**,**	**with**	**a**	**certain**	**deliberation**	**,**
它	达到	出去	,	和	一个	肯定	审议	,

它伸出手，带着某种深思熟虑，

[jet] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	**too**	**quickly**	**for**	**a**	**man**	**to**	**do**	**more**	**than**	**see**	**it**	**.**
然而	也	迅速地	为了	一个	男人	到	做	更多的	比	看	它	.

然而，这一切发生得太快，人只能眼睁睁地看着，而无暇顾及其他。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [sʌnʃɪp] , [æt; ət][wʌn] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

It	**struck**	**a**	**sunship**	**,**	**at**	**one**	**tip**	**of**	**the**	**crescent**	**formation**	**.**
它	击	一个	太阳船	,	在	一	提示	的	这	新月	形成	.

它击中了一艘太阳飞船，位于新月形阵列的一端。

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv]['vaɪələt] [fleɪm] [bɜːrst] [aʊt] .

A	**dazzling**	**flash**	**of**	**violet**	**flame**	**burst**	**out**	**.**
一个	耀眼的	闪光	的	紫色	火焰	爆裂	出去	.

一道耀眼的紫色火焰闪现而出。

[ðə; ði]['taɪni] [gloʊb] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd]['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fler] [ʌv; əv] [red] - [bluː] [laɪt] .

The	**tiny**	**globe**	**seemed**	**to**	**explode**	**into**	**a**	**huge**	**flare**	**of**	**red**	**-**	**blue**	**light**	**.**
这	微小的	地球	似乎	到	爆炸	进入	一个	巨大的	耀斑	的	红色的	-	蓝色的	光	.

这个小球体仿佛爆炸开来，迸发出巨大的红蓝色光芒。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [slɪm] , [eɪt] - ['saɪdɪd] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd]

And	**where**	**the**	**slim**	**,**	**eight**	**-**	**sided**	**ship**	**had**	**been**	**was**	**a**	**crushed**	**and**
和	在哪里	这	苗条的	,	八	-	侧面	船	有	到过	曾是	一个	碎	和

['twɪstɪd] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

twisted	**mass**	**of**	**metal**	**.**
扭曲	大量的	的	金属	.

那艘纤细的八边形飞船原本所在的位置，如今已变成一堆被压扁扭曲的金属。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空王子(The prince of space)
第2/6页

" [ə; eɪ]['sɑːlɪd][prə'dʒekt(ə)l] !
" A solid projectile !
" 一个 坚硬的 弹丸 !

“实心弹丸！”

" [brænd] [kraɪd] .
" Brand cried .
" 品牌 哭 .

布兰德哭了。

" [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɑːzətɪv] [reɪ] !
" And driven on the positive ray !
" 和 驱动 在 这 积极的 射线 !

“并被积极的光芒所驱动！”

['aʊər; ɑːr]['ekspɜːrts][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [reɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ðɪ] [ʃel] .
Our experts have tried it , but the ray always exploded the shell .
我们的 专家 有 尝试 它 , 但 这 射线 总是 爆炸了 这 壳 .

我们的专家已经尝试过了，但是射线总是会把炮弹炸裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'sploʊʒn] !
And that was some explosion !
和 那 曾是 一些 爆炸 !

那真是一次威力巨大的爆炸！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] — [ən'les] [ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] !
I don't know what — unless atomic energy !
我 不 知道 什么 — 除非 原子 活力 !

我不知道是什么——除非是原子能！

" [ðə; ðɪ] [eɪt] - [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] ['swɪftli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [bluː] [gloʊb] .
" The eight sunships that remained were closing swiftly upon the blue globe .
" 这 八 - 那 剩余 是 结束 迅速地 之上 这 蓝色的 地球 .

剩下的八艘太阳飞船正迅速向蓝色的星球靠近。

[ðə; ðɪ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ['reɪz] [flæʃt] [ˌɪntər'mɪtəntli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
The dazzling white rays flashed intermittently from them .
这 耀眼的 白色的 射线 闪光灯 间歇性地 从 他们 .

耀眼的白色光束不时从它们身上闪现。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ðɪ] [bluː] [gloʊb] ['skwerli] — [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [pə'troʊl][ɑːr; ər]
They struck the blue globe squarely — the fighting crews of the Moon Patrol are
他们 击 这 蓝色的 地球 完全 — 这 斗争 船员 的 这 月亮 巡逻 是
[treɪnd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['reɪz] [ɑːr; ər] [də'rektɪd] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['ækjərəsi] .
trained until their rays are directed with deadly accuracy .
受过训练 直到 他们的 射线 是 指导 和 致命 准确性 .

他们精准地击中了蓝色的星球——月球巡逻队的战斗人员训练有素，能够以致命的精确度发射光束。

[ðə; ðɪ] ['æʒər] [sfɪr] , [ʌn'hɑːrmd] ,
The azure sphere , unharmed ,
这 蔚蓝 领域 , 毫发无损 ,

天蓝色的星球，毫发无损。

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['reɪdiəns] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [blu:]

shone	with	bright	radiance	—	it	seemed	that	a	thin	mist	of	glittering	blue
闪耀	和	明亮的	辐射	—	它	似乎	那	一个	薄的	薄雾	的	闪闪发光	蓝色的

['pɑ:rtɪk(ə)lz] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

particles	was	gathering	about	it	,
颗粒	曾是	采集	关于	它	,

它闪耀着耀眼的光芒——仿佛有一团闪闪发光的蓝色微粒薄雾聚集在它周围。

[laɪk] [ə; eɪ] [dʌst] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['sæfˌaɪəz] .

like	a	dust	of	powdered	sapphires	.
喜欢	一个	灰尘	的	粉末状	蓝宝石	.

如同蓝宝石粉末般细小。

[ə'nʌðər] ['pɜ:rp(ə)l] [spɑ:rk] [lept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] [gloʊb] .

Another	purple	spark	leapt	from	the	turquoise	globe	.
其他	紫色的	火花	跳跃	从	这	绿松石	地球	.

又一道紫色火花从碧绿色的球体中跃出。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['mænz] [aɪz] [tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm] [gloʊb] [tu:; tə] [slɪm] ,

In	the	time	that	it	took	a	man's	eyes	to	move	from	globe	to	slim	,
在	这	时间	那	它	采取	一个	男人的	眼睛	到	移动	从	地球	到	苗条的	,

就在一个人的目光从地球移到纤细的腰肢上的这段时间里，

['glɪsnɪŋ] [sʌnʃɪp] , [ðə; ði] [waɪt] [reɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [spɑ:rk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

glistening	sunship	,	the	white	ray	had	driven	the	purple	spark	across	the	distance	.
闪闪发光	太阳船	,	这	白色的	射线	有	驱动	这	紫色的	火花	穿过	这	距离	.

闪闪发光的太阳飞船，白色的光束推动着紫色的火花飞越了远方。

[ə'nʌðər] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['vaɪələt] [laɪt] .

Another	vivid	flash	of	violet	light	.
其他	生动	闪光	的	紫色	光	.

又一道耀眼的紫色闪光。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sʌnʃɪp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɜ:rtl] [mæs] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] .

And	another	sunship	became	a	hurtling	mass	of	twisted	wreckage	.
和	其他	太阳船	成为	一个	疾驰	大量的	的	扭曲	残骸	.

另一艘太阳飞船变成了一堆扭曲的残骸，四处飞溅。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['sev(ə)n] !

"	We	are	seven	!
"	我们	是	七	!

我们有七个人！

" [brænd] ['kwoʊtɪd] ['grɪmli] .

"	Brand	quoted	grimly	.
"	品牌	引	阴沉地	.

布兰德神情严肃地说道。

" ['hi:liəgræf] !

"	Heliograph	!
"	日光仪	!

“日光仪！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['maʊθpi:s] .

"	he	shouted	into	the	mouthpiece	.
"	他	喊叫	进入	这	喉舌	.

他对着麦克风大喊。

" ['faɪər] [ɔ:l] ['fɔ:rwərd] [tjʊb] [wʌn] ['sekənd] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Fire	all	forward	tubes	one	second	twenty	times	a	minute	.
"	火	全部	向前	管子	一	第二	二十	时代	一个	分钟	.

“所有前部炮管以一秒钟的速度发射，每分钟发射二十次。”

[ɪn'kriːs] [rɪr] ['paʊər] [tuː; tə]['mæksɪməm] .
Increase rear power to maximum .
增加 后部 力量 到 最大限度 .

将后轮动力提升至最大。

" [waɪt] ['reɪz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] [dɑːtɪŋ] - , ['flæʃɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] .
" White rays burst from the seven darting sunships , flashing off and on .
" 白色的 射线 爆裂 从 这 七 飞镖 - , 闪烁 离开 和 在 .

“七艘疾驰的太阳飞船迸发出白色光束，忽明忽暗地闪烁着。

[ðæt] ['sæfaɪər] [gloʊb] [gruː] [braɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌluːmɪ'nɑːsəti] .
That sapphire globe grew bright , with a strange luminosity .
那 蓝宝石 地球 生长 明亮的 , 和 一个 奇怪的 亮度 .

那颗蓝宝石般的球体变得明亮起来，散发出一种奇异的光芒。

[ðə; ði] [θɪn] [mɪst] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [dens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The thin mist of sparkling blue particles seemed to grow more dense about it .
这 薄的 薄雾 的 闪闪发光 蓝色的 颗粒 似乎 到 生长 更多的 稠密 关于 它 .

周围那层闪烁着蓝色光点的薄雾似乎变得越来越浓密。

" ['aʊər; ɑːr] ['reɪz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] , " [brænd] ['mʌtəd] , ['pʌz(ə)ld] .
" Our rays don't seem to be doing any good , " Brand muttered , puzzled .
" 我们的 射线 不 似乎 到 是 正在做 任何 好的 , " 品牌 低声说道 , 困惑 .

“我们的射线似乎没什么用，”布兰德困惑地嘟囔道。

" [ðə; ði] [bluː] [ə'baʊt] [ðæt] [gloʊb] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [skriːn] .
" The blue about that globe must be some sort of vibratory screen .
" 这 蓝色的 关于 那 地球 必须 是 一些 种类 的 振动 屏幕 .

“那个地球仪周围的蓝色部分一定是某种振动屏幕。”

" [ə'nʌðər] ['pɜːrp(ə)l][spɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næroʊ] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
" Another purple spark , with the narrow white line of fire behind it ,
" 其他 紫色的 火花 , 和 这 狭窄的 白色的 线 的 火 在后面 它 ,

“又一个紫色的火花，后面跟着一条细长的白色火线，

[swept] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['flaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ,
swept across to the flier from the opposite horn of the crescent ,
扫荡 穿过 到 这 传单 从 这 对面的 喇叭 的 这 新月 ,

从新月形另一侧的角向飞行者扫去，

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [red] - ['vaɪələt] [laɪt] .
burst into a sheet of blinding red - violet light .
爆裂 进入 一个 床单 的 失明 红色的 - 紫色 光 .

突然爆发出一道耀眼的红紫色光芒。

[ə'nʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
Another ship was a twisted mass of metal .
其他 船 曾是 一个 扭曲 大量的 的 金属 .

另一艘船则变成了一团扭曲的金属。

" ['sev(ə)n][noʊ][lɔːŋgər] !
" Seven no longer !
" 七 不 更长 !

“不再是七个了！”

" [brænd] [kɔːld] ['grɪmli] [tuː; tə] [bɪl] .
" Brand called grimly to Bill .
" 品牌 称为 阴沉地 到 账单 .

布兰德神情严肃地给比尔打了个电话。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][gɑːt][ˌjuː 'es] ['biːtn] !
" Looks as if the Prince has got us beaten !
" 看起来 作为 如果 这 王子 有 得到 我们 被打败 !

“看来王子把我们打败了！”

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [kraɪd] .
" the reporter cried .
" 这 记者 哭 .

记者哭了。

" [nɑːt] [waɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən] [faɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Not while a ship can fight ! " exclaimed the Captain .
" 不是 尽管 一个 船 能 斗争 ! " 惊呼 这 队长 .

“只要船还能战斗，就绝不罢休！”船长喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [muːn] [pə'troʊl] !
" This is the Moon Patrol !
" 这 是 这 月亮 巡逻 !

“这是月球巡逻队！”

" [ə'nʌðər] ['taɪni]['pɜːrp(ə)l] [gloʊb] [treɪst] [ɪts] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] , [stɑːr] - ['mɪstɪd] [skaɪ] .
" Another tiny purple globe traced its line of light across the black , star - misted sky .
" 其他 微小的 紫色的 地球 追踪 它是 线 的 光 穿过 这 黑色的 , 星星 - 雾蒙蒙的 天空 .

“另一个紫色的小球划过漆黑的星空，留下一道光芒。”

[ə'nʌðər] [sʌnʃɪp] ['krʌmpld] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələt] [flæʃ] .
Another sunship crumpled in a violet flash .
其他 太阳船 皱巴巴的 在 一个 紫色 闪光 .

又一艘太阳飞船在一道紫罗兰色的闪光中坍塌了。

" [ðeə(r)] ['pɪkɪŋ] - [ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɛndz] , " [bɪl] [əb'zɜːrvd] .
" They're picking ' em off the ends , " Bill observed .
" 它们是 挑选 - 呃 离开 这 结束 , " 账单 观察到 .

“他们正在从边缘逐个击破，”比尔说道。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [soʊ][aɪ] [ges] [wɪə(r)] [læst] . "
" We're in the middle , so I guess we're last . "
" 是 在 这 中间 , 所以 我 猜测 是 最后的 . "

“我们排在中间，所以我想我们应该是垫底的。”

" [ðen] , " [sed] ['kæptɪn] [brænd] , " [wiːv] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə][ræm] - [ɪm] . "
" Then , " said Captain Brand , " we've got time to ram ' em . "
" 然后 , " 说 队长 品牌 , " 我们已经 得到 时间 到 内存 - 呃 . "

“那么，”布兰德上尉说，“我们就有时间撞他们了。”

" [kən'troʊl] !
" Control !
" 控制 !

“控制！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .
" he shouted into the speaking tube .
" 他 喊叫 进入 这 请讲 管子 .

他对着传声筒大喊。

" [kʌt] [ɔːf] ['fɔːrwərd] [tjʊb] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .
" Cut off forward tubes and make all speed for the enemy .
" 切 离开 向前 管子 和 制作 全部 速度 为了 这 敌人 .

“切断前部管路，全力冲向敌人。”

['hiːliəgræf] !
Heliograph !
日光仪 !

日光仪！

[faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] !
Fight to the end !
斗争 到 这 结尾 !

战斗到最后一刻！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ræm][ðem; ðəm] !

I	am	going	to	ram	them	!
我	是	去	到	内存	他们	!

我要撞他们!

" [ə'nʌðər] [red] - [bluː] [spɑːrk] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kwɪk] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

"	Another	red	-	blue	spark	moved	with	its	quick	deliberation	.
"	其他	红色的	-	蓝色的	火花	已搬	和	它是	快的	审议	.

“又一个红蓝火花迅速迸发。”

[ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [flæʃ] [left] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ɪn] ['twɪstɪd] ['ruːɪn] .

A	purple	flash	left	another	ship	in	twisted	ruin	.
一个	紫色的	闪光	左边	其他	船	在	扭曲	废墟	.

一道紫色闪光过后，另一艘船也变成了扭曲的废墟。

[bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

Bill	took	his	eye	from	the	telescope	.
账单	采取	他的	眼睛	从	这	望远镜	.

比尔把目光从望远镜上移开。

[ðə; ði] [bluː] [gloʊb] , [braɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæfaɪər] [mɪst] ['spɑːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	blue	globe	,	bright	under	the	rays	,	with	the	sapphire	mist	sparkling	about	it	,
这	蓝色的	地球	,	明亮的	在下面	这	射线	,	和	这	蓝宝石	薄雾	闪闪发光	关于	它	,

阳光下，蓝色的星球熠熠生辉，周围环绕着闪烁的蓝宝石色薄雾。

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

was	only	twenty	miles	away	.
曾是	仅有的	二十	英里	离开	.

只有二十英里远。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [aɪ] , ['drɪftɪŋ] ['swɪftli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [stɑːrz]

He	could	see	it	with	his	naked	eye	,	drifting	swiftly	among	the	familiar	stars
他	可以	看	它	和	他的	裸	眼睛	,	漂流	迅速地	之中	这	熟悉的	明星

[ʌv; əv]['skɔːrpioʊ] .

of	Scorpio	.
的	天蝎座	.

他用肉眼就能看到它，它正快速地在熟悉的天蝎座星群中飘荡。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər] ['veri] ['swɪftli] .

It	grew	larger	very	swiftly	.
它	生长	更大的	非常	迅速地	.

它生长得非常迅速。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːrks] [muːvd] [aʊt] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə] [raɪt]

With	the	quickness	of	thought	,	the	purple	sparks	moved	out	alternately	to	right
和	这	速度	的	想法	,	这	紫色的	火花	已搬	出去	交替	到	正确的

[ænd; ənd][tuː; tə] [left] .

and	to	left	.
和	到	左边	.

凭借着迅捷的思维，紫色的火花交替地向左右两侧移动。

[ðeɪ] ['nevər] [mɪst] .

They	never	missed	.
他们	绝不	错过	.

他们从未失手。

[iːtʃ] [wʌn][ɪk'sploʊdɪd][ɪn]['pɜːrp(ə)l] [fleɪm] , [krʌʃt] [ə; eɪ] [sʌnʃɪp] .

Each	one	exploded	in	purple	flame	,	crushed	a	sunship	.
每个	一	爆炸了	在	紫色的	火焰	,	碎	一个	太阳船	.

每一颗都爆发出紫色的火焰，摧毁了一艘太阳飞船。

" [θriː] ['flaɪər] [left] , " [bɪl] ['kaʊntɪd] , [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [bluː] [gloʊb] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
" **Three fliers left , " Bill counted , eyes on the growing blue globe before them .**
" 三 传单 左边 , " 账单 计数 , 眼睛 在 这 生长 蓝色的 地球 前 他们 .

“还剩三架飞机，”比尔数着，眼睛盯着眼前越来越大的蓝色星球。

" [tuː] [left] .
" **Two left .**
" 二 左边 .

还剩两个。

[gʊd] - [baɪ] , [brænd] .
Good - by , Brand .
好的 - 经过 , 品牌 .

再见，品牌。

" [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [blʌf] ['kæptənz] [hænd] .
" **He grasped the bluff Captain's hand .**
" 他 抓住 这 虚张声势 船长的 手 .

他紧紧抓住了那位虚张声势的船长的手。

" [wʌn] [left] .
" **One left .**
" 一 左边 .

还剩一个。

[wɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] ?
Will we have time ?
将要 我们 有 时间 ?

我们有时间吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] .
" **He looked forward .**
" 他 看起来 向前 .

他满怀期待。

[ðə; ði] [bluː] [gloʊb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , ['spɑːrklɪŋ] [heɪz] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] [swəːliŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The blue globe , with the dancing , sparkling haze of sapphire swirling about it ,
这 蓝色的 地球 , 和 这 跳舞 , 闪闪发光 阴霾 的 蓝宝石 旋转 关于 它 ,
[wʌz; wəz] ['swɪftli] [ɪk'spændɪŋ] .
was swiftly expanding .
曾是 迅速地 扩展 .

蓝色的星球，周围环绕着舞动闪烁的蓝宝石薄雾，正在迅速膨胀。

" [ðə; ði] [læst] [wʌn] !
" **The last one !**
" 这 最后的 一 !

最后一个!

['aʊər; ɑːr] [tɜːrn] [naʊ] !
Our turn now !
我们的 转动 现在 !

现在轮到我们了!

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [flek] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] [dɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['æʒər] [sfɪr]
" **He saw a tiny fleck of purple light dart out of the expanding azure sphere**
" 他 锯 一个 微小的 斑点 的 紫色的 光 镖 出去 的 这 扩展 蔚蓝 领域
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][ræm] .
that they had hoped to ram .
那 他们 有 希望 到 内存 .

“他看到一小点紫色光芒从他们原本希望撞击的不断扩大的蔚蓝色球体中射出。

[ðen] [red] - ['vaɪələt] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] ['envələʊp] [hɪm; ɪm] .

Then	red	-	violet	flame	seemed	to	envelope	him	.
然后	红色的	-	紫色	火焰	似乎	到	信封	他	.

然后，一团红紫色的火焰仿佛将他包裹了起来。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	felt	the	floor	of	the	bridge	tremble	beneath	his	feet	.
他	毛毡	这	地面	的	这	桥	颤抖	下面	他的	脚	.

他感到桥面在他脚下震动。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [kræʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃætərɪŋ] [glæs] .

He	heard	the	beginning	of	a	shivering	crash	like	that	of	shattering	glass	.
他	听到	这	开始	的	一个	瑟瑟发抖	碰撞	喜欢	那	的	破碎	玻璃	.

他听到一声刺耳的巨响，像是玻璃破碎的声音。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli] [dɑːrk] [ænd; ənd] [stɪl] .

Then	the	world	was	mercifully	dark	and	still	.
然后	这	世界	曾是	仁慈地	黑暗的	和	仍然	.

然后，世界一片漆黑，寂静无声。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [speɪs]

The	City	of	Space
这	城市	的	空间

太空之城

[bɪl] [leɪ] [ɑːn] [æn; ən] ['ælpaɪn] ['gleɪʃər] , [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['broʊkən] [leg] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [wedʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [krə'væs] .

Bill	lay	on	an	Alpine	glacier	,	a	painful	broken	leg	inextricably	wedged	in	a	crevasse	.
账单	躺	在	一个	高山	冰川	,	一个	痛苦	破碎的	腿	密不可分地	楔形	在	一个	裂缝	.

:
.

比尔躺在阿尔卑斯山的冰川上，他那条骨折的腿痛苦不堪，被卡在冰缝里动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , ['fraɪtfəli] [koʊld] .

It	was	dark	,	frightfully	cold	.
它	曾是	黑暗的	,	可怕地	寒冷的	.

天色已黑，冷得可怕。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə] [siːk] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ,

In	vain	he	struggled	to	move	,	to	seek	light	and	warmth	,
在	徒劳	他	挣扎	到	移动	,	到	寻找	光	和	温暖	,

他徒劳地挣扎着想要动弹，想要寻找光明和温暖。

[waɪl] [ðə; ði] [grɪm] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [held] [hɪm; ɪm] ,

while	the	grim	grip	of	the	ice	held	him	,
尽管	这	严峻	紧握	的	这	冰	握住	他	,

冰冷的冰面紧紧地束缚着他，

[waɪl] ['bɪtər] [wɪnd] [hauld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɪzərd] [krept] [nʌmɪŋli] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

while	bitter	wind	howled	about	him	and	the	piercing	cold	of	the	blizzard	crept	numbingly	up	his	limbs	.
尽管	苦的	风	嚎叫	关于	他	和	这	冲孔	寒冷的	的	这	暴风雪	悄悄地爬	麻木地	向上	他的	四肢	.

凛冽的寒风在他周围呼啸，暴风雪的刺骨寒冷麻木地爬上他的四肢。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

He	came	to	with	a	start	,	realized	that	it	was	a	dream	.
他	来了	到	和	一个	开始	,	已实现	那	它	曾是	一个	梦	.

他猛然回过神来，意识到那是一场梦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['friːzɪŋ] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪn] , ['frɪdʒɪd] [er] ,

But	he	was	none	the	less	freezing	,	gasping	for	thin	,	frigid	air	,
但	他	曾是	没有任何	这	较少的	冷冻	,	喘息	为了	薄的	,	寒冷	空气	,

但他仍然冷得瑟瑟发抖，大口喘着气，渴望着稀薄冰冷的空气。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

that	somehow	would	not	come	into	his	lungs	.
那	不知何故	会	不是	来	进入	他的	肺	.

不知为何，那些气体就是无法进入他的肺部。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .

All	about	was	darkness	.
全部	关于	曾是	黑暗	.

四周一片漆黑。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][koʊld]['met(ə)l] .

He	lay	on	cold	metal	.
他	躺	在	寒冷的	金属	.

他躺在冰冷的金属上。

" [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊri] !

"	In	the	wreck	of	the	Fury	!
"	在	这	破坏	的	这	愤怒	!

“在狂怒号的残骸中!

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [ðə; ði] [er] [ɪz] ['liːkɪŋ] [aʊt] .

"	The	air	is	leaking	out	.
"	这	空气	是	泄漏	出去	.

“空气正在泄漏。”

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [speɪs] !

And	the	cold	of	space	!
和	这	寒冷的	的	空间	!

还有太空的寒冷!

[ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [tuːm] !

A	frozen	tomb	!
一个	冷冻	墓	!

一座冰封的坟墓!

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [groʊn] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	He	must	have	made	a	sound	,	for	a	groan	came	from	beside	him	.
"	他	必须	有	制成	一个	声音	,	为了	一个	呻吟	来了	从	旁	他	.

“他一定发出了声音，因为他旁边传来一声呻吟。”

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] , [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

He	fought	to	draw	breath	,	tried	to	speak	.
他	战斗	到	画	气息	,	尝试	到	说话	.

他努力呼吸，试图说话。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪn] .

He	choked	,	and	his	voice	was	oddly	high	and	thin	.
他	窒息	,	和	他的	嗓音	曾是	奇怪	高的	和	薄的	.

他哽咽了，声音异常尖细。

" [huː] [ɑːr; ər] — —
" **Who are — —**
" WHO 是 — —

“他们是谁——”

" [hiː; hi] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] , [felt] [wɔːrm] [blʌd] ['spreɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **He ended in a fit of coughing , felt warm blood spraying from his mouth .**
" 他 结束 在 一个 合身 的 咳嗽 , 毛毡 温暖的 血 喷洒 从 他的 嘴 .

“他突然剧烈咳嗽起来，感觉温热的血液从嘴里喷涌而出。”

['feɪntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Faintly he heard a whisper beside him .
淡淡的 他 听到 一个 耳语 旁 他 .

他隐约听到身旁传来低语声。

" [aɪm][brænd] .
" **I'm Brand .**
" 我是 品牌 .

我是布兰德。

[ðə; ði] [muːn] [pə'troʊl] — [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] !
The Moon Patrol — fought to the last !
这 月亮 巡逻 — 战斗 到 这 最后的 !

月球巡逻队——战斗到最后一刻!

" [bɪl] [kʊd; kəd] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] .
" **Bill could speak no more , and evidently the redoubtable captain could not .**
" 账单 可以 说话 不 更多的 , 和 显然 这 令人敬畏的 队长 可以 不是 .

比尔再也说不出话来，显然这位令人敬畏的船长也说不出话来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] ['friːzɪŋ] ['saɪləns] .
For a long time they lay in freezing silence .
为了 一个 长的 时间 他们 躺 在 冷冻 沉默 .

他们静静地躺了很久，周围一片冰冷。

[bɪl] [hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Bill had no hope of life ,
账单 有 不 希望 的 生活 ,

比尔已经没有活命的希望了。

[hiː; hi] [felt] ['oʊnli] ['veri] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][brænd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] ['aʊtraɪt] .
he felt only very grim satisfaction in the fact that he and Brand had not been killed outright .
他 毛毡 仅有的 非常 严峻 满意 在 这 事实 那 他 和 品牌 有 不是 到过 被杀 直接 .

他唯一感到欣慰的是，他和布兰德没有当场丧命。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
But suddenly he was thrilled with hope .
但 突然 他 曾是 激动不已 和 希望 .

但突然间，他充满了希望。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['hæmər] [bloʊz] [ə'pɑːn]['met(ə)l] ,
He heard a crash of hammer blows upon metal ,
他 听到 一个 碰撞 的 锤 打击 之上 金属 ,

他听到锤子敲击金属的砰砰声，

[ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [er] .
sharp as the sound of snapping glass in the thin air .
锋利的 作为 这 声音 的 啪啪 玻璃 在 这 薄的 空气 .

像玻璃在空气中破碎一样清脆的声音。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θɪn] [hɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːksɪdʒən] [læns] .

Then	**he**	**heard**	**the**	**thin**	**hiss**	**of**	**an**	**oxygen**	**lance**	**.**
然后	他	听到	这	薄的	嘶	的	一个	氧	桨	.

然后他听到了氧气枪发出的细微嘶嘶声。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

Someone	**was**	**cutting**	**a**	**way**	**to**	**them**	**through**	**the**	**wreckage**	**.**
某人	曾是	切割	一个	方式	到	他们	通过	这	残骸	.

有人正在废墟中开辟一条通往他们的路。

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ]['vɪvɪd][bɑːr][ʌv; əv] [laɪt] [kleft] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Only	**a**	**moment**	**later**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**a**	**vivid**	**bar**	**of**	**light**	**cleft**	**the**	**darkness**	**,**
仅有的	一个	片刻	之后	,	它	似乎	,	一个	生动	酒吧	的	光	裂	这	黑暗	,

仅仅片刻之后，一道耀眼的光芒划破了黑暗。

[səːtʃt] [ðə; ði] [rekt] [brɪdʒ] , ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [lɪmp] ['fɪgjərz] .

searched	**the**	**wrecked**	**bridge**	**,**	**settled**	**upon**	**the**	**two**	**limp**	**figures**	**.**
搜索	这	损毁	桥	,	定居	之上	这	二	跛行	数据	.

搜寻了残破的桥梁，最终发现了两个瘫软的身影。

[bɪl] [sɔː] [groʊ'tesk] ['fɪgjərz] [ɪn] ['kʌmbrəs] ['met(ə)l] [speɪs] ['suːts] ['klæmbərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðeɪ]

Bill	**saw**	**grotesque**	**figures**	**in**	**cumbrous**	**metal**	**space**	**suits**	**clambering**	**through**	**a**	**hole**	**they**
账单	锯	怪诞	数据	在	笨重的	金属	空间	西装	攀爬	通过	一个	洞	他们

[hæd; həd] [kʌt] .

had	**cut**	**.**
有	切	.

比尔看到一些穿着笨重金属太空服的怪异身影正从他们挖出的洞里爬出来。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən]['ɑːksɪdʒən] ['helmɪt] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	**felt**	**an**	**oxygen**	**helmet**	**being**	**fastened**	**about**	**his**	**head**	**,**
他	毛毡	一个	氧	头盔	存在	系紧	关于	他的	头	,

他感觉有人给他戴上了氧气头盔。

[hɜːrd] [ðə; ði] [θɪn] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

heard	**the**	**thin**	**hiss**	**of**	**the**	**escaping**	**gas**	**,**	**and**	**was**	**once**	**more**	**able**	**to**
听到	这	薄的	嘶	的	这	逃脱	气体	,	和	曾是	一次	更多的	有能力的	到

[briːð] .

breathe	**.**
呼吸	.

听到逸出气体的细微嘶嘶声，我又能呼吸了。

[ə'gen] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

Again	**he**	**slipped**	**into**	**oblivion**	**.**
再次	他	滑倒了	进入	遗忘	.

他再次消失在历史的尘埃中。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] .

He	**awoke**	**with**	**the**	**sensation**	**that**	**infinite**	**time**	**had**	**passed**	**.**
他	醒来	和	这	感觉	那	无限	时间	有	通过了	.

他醒来时感觉仿佛过了很久很久。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['kwɪkli] , ['fiːlɪŋ] [strɔːŋ] , [ə'lɜːrt] , ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [ɪn] ['evri] ['fæk(ə)lti] ,

He	**sat**	**up**	**quickly**	**,**	**feeling**	**strong**	**,**	**alert**	**,**	**fully**	**recovered**	**in**	**every**	**faculty**	**,**
他	卫星	向上	迅速地	,	感觉	强的	,	警报	,	完全	恢复	在	每一个	学院	,

他猛地坐起身来，感觉精力充沛，头脑清醒，各项机能都完全恢复了。

[ə; eɪ] [klɪr] ['meməri] [ʌv; əv] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ]

a	**clear**	**memory**	**of**	**every**	**detail**	**of**	**the**	**disastrous**	**encounter**	**with**	**the**	**strange**
一个	清除	记忆	的	每一个	细节	的	这	灾难性的	遇到	和	这	奇怪的

[bluː] [gloʊb] - [ʃɪp] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

blue	**globe**	**-**	**ship**	**springing**	**instantly**	**to**	**his**	**mind**	**.**
蓝色的	地球	-	船	弹簧	即刻	到	他的	头脑	.

与那艘奇怪的蓝色球形飞船遭遇的灾难性事件的每一个细节，都清晰地瞬间浮现在他的脑海中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [bed][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [wɔːld] [ruːm] .

He	was	in	a	clean	bed	in	a	little	white	-	walled	room	.
他	曾是	在	一个	干净的	床	在	一个	小的	白色的	-	有围墙的	房间	.

他躺在一间四壁雪白的小房间里一张干净的床上。

['kæptɪn] [brænd] , [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [blʌf] , [rʌf] - [hjuːn] [fitʃər] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

Captain	Brand	,	a	surprised	grin	on	his	bluff	,	rough	-	hewn	features	,	was	sitting
队长	品牌	,	一个	惊讶	咧嘴笑	在	他的	虚张声势	,	粗糙的	-	凿	特征	,	曾是	坐着

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [bed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

upon	another	bed	beside	him	.
之上	其他	床	旁	他	.

布兰德船长坐在他旁边的另一张床上，他那张粗犷的脸上带着一丝惊讶的笑容。

[tuː] [ə'tendənts] [ɪn] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ;

Two	attendants	in	white	uniform	stood	just	inside	the	door	;
二	服务员	在	白色的	制服	站立	只是	里面	这	门	;

两名身穿白色制服的服务员站在门内;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [blæk] [suːt] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,

and	a	nervous	little	man	in	black	suit	,	evidently	a	doctor	,
和	一个	紧张的	小的	男人	在	黑色的	套装	,	显然	一个	医生	,

还有一个穿着黑色西装、神情紧张的小个子男人，显然是一名医生。

[wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [ri'pleisin] ['gliːmɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [bæg] .

was	hastily	replacing	gleaming	instruments	in	a	leather	bag	.
曾是	草草	替换	闪闪发光	仪器	在	一个	皮革	包	.

他匆忙地将锃亮的乐器放回皮包里。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [blæk] ,

A	tall	man	appeared	suddenly	in	the	door	,	clad	in	a	striking	uniform	of	black	,
一个	高的	男人	出现	突然	在	这	门	,	覆膜	在	一个	引人注目	制服	的	黑色的	,

一个身材高大的男人突然出现在门口，身穿一套醒目的黑色制服。

['skɑːrlət] , [ænd; ənd][goʊld] — [blæk] ['traʊzərz] , ['skɑːrlət] ['mɪlətəri] [koʊt][ænd; ənd][kæp] , [goʊld] ['bʌtnz]

scarlet	,	and	gold	—	black	trousers	,	scarlet	military	coat	and	cap	,	gold	buttons
猩红	,	和	金子	—	黑色的	裤子	,	猩红	军队	外套	和	帽	,	金子	按钮

[ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] .

and	decorations	.
和	装饰	.

猩红色和金色——黑色裤子，猩红色军服外套和帽子，金色纽扣和装饰。

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['pɑːzətɪv] [reɪ]['pɪst(ə)l] .

He	carried	in	his	hand	a	glittering	positive	ray	pistol	.
他	携带	在	他的	手	一个	闪闪发光	积极的	射线	手枪	.

他手里拿着一把闪闪发光的正射线手枪。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [krɪsp] , [grʌf] [vɔɪs] ,

"	Gentlemen	,	"	he	said	in	a	crisp	,	gruff	voice	,
"	先生们	,	"	他	说	在	一个	脆	,	粗暴	嗓音	,

“先生们，”他用清晰而粗犷的声音说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] . "

"	you	may	consider	yourselves	prisoners	of	the	Prince	of	Space	.	"
"	你	可能	考虑	你们自己	囚犯	的	这	王子	的	空间	.	"

“你们可以把自己看作是太空王子的囚徒。”

" [haʊ] [kʌm] ?

"	How	come	?
"	如何	来	?

“怎么会?

" [brænd] [di'mɑ:ndid] .
" **Brand** **demanded** .
" 品牌 要求 .

品牌要求。

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]
" **The** **Prince** **was** **kind** **enough** **to** **have** **you** **removed** **from** **the** **wreck** **of**
" 这 王子 曾是 种类 足够的 到 有 你 已移除 从 这 破坏 的
[jʊr; jər] [ʃɪp] ,
your **ship** **,**
你的 船 ,

“王子先生好心把你从沉船残骸中救了出来。”

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnʃɪp] .
and **brought** **aboard** **the** **Red** **Rover** **,** **his** **own** **sunship** **.**
和 带来 船上 这 红色的 路虎 , 他的 自己的 太阳船 .

他把自己的太阳飞船“红色漫游者”带上了船。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] . "
You **have** **been** **kept** **unconscious** **until** **your** **recovery** **was** **complete** **.** **"**
你 有 到过 保留 无意识 直到 你的 恢复 曾是 完全的 . "

您一直处于昏迷状态，直到完全康复为止。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [naʊ] ?
" **And** **what** **do** **you** **want** **with** **us** **now** **?**
" 和 什么 做 你 想 和 我们 现在 ?

“那你们现在想从我们这里得到什么？”

" [brænd][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'gresɪv] .
" **Brand** **was** **rather** **aggressive** **.**
" 品牌 曾是 相当 挑衅的 .

品牌相当激进。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [smaɪld] .
The **man** **with** **the** **pistol** **smiled** **.**
这 男人 和 这 手枪 微笑 .

持枪男子笑了。

" [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] , [rests] ['lɑ:rdʒli] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'selvz] . "
" **That** **,** **gentlemen** **,** **I** **am** **happy** **to** **say** **,** **rests** **largely** **with** **yourselves** **.** **"**
" 那 , 先生们 , 我 是 快乐的 到 说 , 休息 很大程度上 和 你们自己 . "

“先生们，我很高兴地说，这主要取决于你们自己。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] [pə'troʊl] , " [sed] [brænd] .
" **I** **am** **an** **officer** **in** **the** **Moon** **Patrol** **,** **"** **said** **Brand** **.**
" 我 是 一个 官 在 这 月亮 巡逻 , " 说 品牌 .

“我是月球巡逻队的一名军官，”布兰德说道。

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [deθ] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] — — "
" **I** **prefer** **death** **to** **anything** **—** **—** **"**
" 我 更喜欢 死亡 到 任何事物 — — "

“我宁愿死也不愿做任何事——”

" [weɪt] , ['kæptɪn] .
" **Wait** **,** **Captain** **.**
" 等待 , 队长 .

等等，船长。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

You	need	have	none	but	the	kindest	feelings	for	my	master	,	the	Prince	of
你	需要	有	没有任何	但	这	最善良的	情怀	为了	我的	掌握	,	这	王子	的

[speɪs] .

Space	.
空间	.

你只需对我的主人，太空王子，怀有最美好的感情。

[aɪ] [naʊ] [æsk][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər][wɜːrd][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt]

I	now	ask	you	nothing	but	your	word	as	an	officer	and	a	gentleman	that
我	现在	问	你	没有什么	但	你的	单词	作为	一个	官	和	一个	绅士	那

[juː; jʊ] [wɪl] [ækt][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

you	will	act	as	becomes	a	guest	of	the	Prince	.
你	将要	行为	作为	变成	一个	客人	的	这	王子	.

我现在只要求你以一名军官和一位绅士的身份，保证你会像对待亲王的客人一样行事。

[jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [wɪl] [luːz] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪn] [juː; jʊ] [mʌtʃ] . "

Your	promise	will	lose	you	nothing	and	win	you	much	.	"
你的	承诺	将要	失去	你	没有什么	和	赢	你	很多	.	"

你的承诺不会让你失去任何东西，反而会为你赢得很多。

" ['veri] [gʊd] , [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [brænd] [ə'griːd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Very	good	,	I	promise	,	"	Brand	agreed	after	a	moment	.
"	非常	好的	,	我	承诺	,	"	品牌	同意	后	一个	片刻	.

“很好，我保证，”布兰德片刻后同意道。

" — — [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

"	—	—	for	twenty	-	four	hours	.
"	—	—	为了	二十	-	四	小时	.

——持续二十四小时。

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	pulled	out	his	watch	,	looked	at	it	.
"	他	拉	出去	他的	手表	,	看起来	在	它	.

他掏出手表，看了看。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ʃeɪk]

The	man	in	the	door	lowered	his	pistol	,	smiling	,	and	walked	across	to	shake
这	男人	在	这	门	降低	他的	手枪	,	微笑	,	和	步行	穿过	到	摇

[hændz][wɪð; wɪθ][brænd] .

hands	with	Brand	.
双手	和	品牌	.

门口的男人放下手枪，面带微笑，走到布兰德面前握手。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [smɪθ] , " [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .

"	Call	me	Smith	,	"	he	introduced	himself	.
"	称呼	我	史密斯	,	"	他	介绍	他自己	.

“叫我史密斯就好，”他自我介绍道。

" ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kruːzər] , [red] ['roʊvər] .

"	Captain	of	the	Prince's	cruiser	,	Red	Rover	.
"	队长	的	这	王子的	巡洋舰	,	红色的	路虎	.

“王子巡洋舰‘红漫游者号’的舰长。”

" [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] ['bekənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Still	smiling	,	he	beckoned	toward	the	door	.
"	仍然	微笑	,	他	招手	朝向	这	门	.

他面带微笑，朝门口招了招手。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	And	if	you	like	,	gentlemen	,	you	may	come	with	me	to	the	bridge	.
"	和	如果	你	喜欢	,	先生们	,	你	可能	来	和	我	到	这	桥	.

“先生们，如果你们愿意，可以跟我一起去桥上。”

[ðə; ði] [red] ['roʊvər][ɪz][tuː; tə][lænd][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

The	Red	Rover	is	to	land	in	an	hour	.
这	红色的	路虎	是	到	土地	在	一个	小时	.

红色探测车将在一个小时后降落。

" [brænd] [spræŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [bɪl] ['fɑːloʊd] .

"	Brand	sprang	nimbly	to	the	floor	,	and	Bill	followed	.
"	品牌	弹簧	敏捷地	到	这	地面	,	和	账单	随后	.

布兰德敏捷地跳到地板上，比尔也跟着跳了下来。

[ðə; ði]['flaɪər][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [felt] [laɪt] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]

The	flier	was	maintaining	a	moderate	acceleration	—	they	felt	light	,	but	were
这	传单	曾是	保持	一个	缓和	加速度	—	他们	毛毡	光	,	但	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

able	to	walk	without	difficulty	.
有能力的	到	走	没有	困难	.

飞行员保持着适中的加速度——他们感觉很轻盈，但行走却毫不费力。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃæft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædər] [θruː] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

Beyond	the	door	was	a	round	shaft	,	with	a	ladder	through	its	length	.
超过	这	门	曾是	一个	圆形的	轴	,	和	一个	梯子	通过	它是	长度	.

门后是一个圆形的竖井，里面有一架梯子贯穿其中。

['kæptɪn] [smɪθ] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .

Captain	Smith	clambered	up	the	ladder	.
队长	史密斯	攀爬	向上	这	梯子	.

史密斯船长爬上了梯子。

[brænd][ænd; ənd] [bɪl] [swʌŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Brand	and	Bill	swung	up	behind	him	.
品牌	和	账单	摇摆	向上	在后面	他	.

布兰德和比尔从他身后跳了上来。

['æftər][æn; ən] ['iːzi] [klaɪm] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [ɔːr][soʊ] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [doʊmd] ['paɪlət] - [haʊs] ,

After	an	easy	climb	of	fifty	feet	or	so	,	they	entered	a	domed	pilot	-	house	,
后	一个	简单的	爬	的	五十	脚	或者	所以	,	他们	进入	一个	圆顶	飞行员	-	房子	,

轻松爬升了大约五十英尺后，他们进入了一个圆顶驾驶室。

[wɪð; wɪθ] ['vitrəlait] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['pænlz] , ['teliskəups] , [mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts] ,

with	vitrolite	observation	panels	,	telescopes	,	maps	and	charts	,
和	维特罗莱特	观察	面板	,	望远镜	,	地图	和	图表	,

配有玻璃观察面板、望远镜、地图和海图，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuːb] — [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [sɪ'mɪlɑːr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊri] .

and	speaking	tube	—	an	arrangement	similiar	to	that	of	the	Fury	.
和	请讲	管子	—	一个	安排	类似的	到	那	的	这	愤怒	.

以及传声筒——与“狂怒”号的装置类似。

[blæk] , [stɑːr] - [struːn] ['hevəns] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Black	,	star	-	strewn	heavens	lay	before	them	.
黑色的	,	星星	-	散落的	天	躺	前	他们	.

他们面前是漆黑的、繁星点点的夜空。

[bɪl] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌperə'skɑːpɪk] [skriːnz] , ['ɔːlmoʊst]

Bill	looked	for	the	earth	,	found	it	visible	in	the	periscopic	screens	,	almost
账单	看起来	为了	这	地球	,	成立	它	可见的	在	这	潜望镜	屏幕	,	几乎

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

比尔寻找地球，发现它透过潜望镜屏幕清晰可见，几乎就在屏幕后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɪsk] ; [ðə; ðiː] [muːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [dɑːt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	little	green	disk	;	the	moon	but	a	white	dot	beside	it	.
它	曾是	一个	小的	绿色的	磁盘	;	这	月亮	但	一个	白色的	点	旁	它	.

那是一个绿色的小圆盘；月亮只是它旁边的一个白点。

" [wiː; wi][lænd][ɪn][æn; ən]['aʊər] !

"	We	land	in	an	hour	!
"	我们	土地	在	一个	小时	!

我们一个小时后着陆!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wer] , " [sed] ['kæptɪn] [smɪθ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	didn't	say	where	,	"	said	Captain	Smith	,	smiling	.
"	我	没有	说	在哪里	,	"	说	队长	史密斯	,	微笑	.

“我没说地点，”史密斯船长笑着说。

" ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ɜːrθ] . "

"	Our	landing	place	is	a	million	miles	from	the	earth	.	"
"	我们的	降落	地方	是	一个	百万	英里	从	这	地球	.	"

“我们的着陆点距离地球一百万英里。”

" [nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] !

"	Not	on	earth	!
"	不是	在	地球	!

“绝无可能！”

[ðen] [wer] — — "

Then	where	—	—	"
然后	在哪里	—	—	"

然后在哪里——”

" [æt; ət][ðə; ðiː] ['sɪti] [ʌv; əv] [speɪs] . "

"	At	the	City	of	Space	.	"
"	在	这	城市	的	空间	.	"

“在太空之城。”

" [ðə; ðiː] ['sɪti] [ʌv; əv] [speɪs] ! "

"	The	City	of	Space	!	"
"	这	城市	的	空间	!	"

“太空之城！”

" [ðə; ðiː]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] .

"	The	capital	of	the	Prince	of	Space	.
"	这	首都	的	这	王子	的	空间	.

“太空王子的首都。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

It	is	not	a	thousand	miles	before	us	.
它	是	不是	一个	千	英里	前	我们	.

前方并非千里之外。

" [bɪl] [piəd] [ə'hed] , [θruː] [ðə; ðiː] ['vɪtrəlaɪt] [doʊm] ,

"	Bill	peered	ahead	,	through	the	vitrolite	dome	,
"	账单	窥视	前方	,	通过	这	维特罗莱特	穹顶	,

比尔透过玻璃穹顶向前凝视着，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [braɪt] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsædʒɪ'teriəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [klaʊdz] [ʌv; əv]

distinguished	the	bright	constellation	of	Sagittarius	with	the	luminous	clouds	of
杰出的	这	明亮的	星座	的	射手座	和	这	发光的	云	的

[ðə; ði]['gæləksi][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

the	Galaxy	behind	it	.
这	星系	在后面	它	.

清晰地辨认出明亮的射手座，以及它背后银河系的明亮云层。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] — — "

"	I	don't	see	anything	—	—	"
"	我	不	看	任何事物	—	—	"

“我什么也没看到——”

" [ðə; ði] [prɪns] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪti] .

"	The	Prince	does	not	care	to	advertise	his	city	.
"	这	王子	做	不是	关心	到	广告	他的	城市	.

“王子并不想宣传他的城市。”

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] - — [wɪtʃ] ['fəːniʃiz]

The	outside	of	the	City	of	Space	is	covered	with	black	vitalium	—	which	furnishes
这	外部	的	这	城市	的	空间	是	涵盖	和	黑色的	-	—	哪个	提供

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

us	with	power	.
我们	和	力量	.

太空城的外部覆盖着黑色的活力物质——它为我们提供了力量。

[rɪ'flektɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [rɪ'flektɪd] [laɪt] .

Reflecting	none	of	the	sun's	rays	,	it	cannot	be	seen	by	reflected	light	.
反思	没有任何	的	这	太阳的	射线	,	它	不能	是	已见	经过	反映	光	.

由于它不反射任何太阳光线，因此无法通过反射光看到。

[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌlts] [ə; eɪ]

Against	the	black	background	of	space	it	is	invisible	,	except	when	it	occults	a
反对	这	黑色的	背景	的	空间	它	是	无形的	,	除了	什么时候	它	神秘学	一个

[stɑːr] .

star	.
星星	.

在漆黑的太空背景下，它是不可见的，除非它遮蔽了一颗恒星。

" ['kæptɪn] [smɪθ] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

"	Captain	Smith	busied	himself	with	giving	orders	for	the	landing	.
"	队长	史密斯	忙碌	他自己	和	给予	订单	为了	这	降落	.

史密斯上尉忙着下达登陆命令。

[bɪl] [ænd; ənd][brænd] [stʊd] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] ['vitrəlait] [doʊm] ,

Bill	and	Brand	stood	for	many	minutes	looking	forward	through	the	vitrolite	dome	,
账单	和	品牌	站立	为了	许多	分钟	寻找	向前	通过	这	维特罗莱特	穹顶	,

比尔和布兰德站在那里，透过玻璃穹顶向前望去，足足有好几分钟。

[waɪl] [ðə; ði]['moʊtər] [reɪ] [tjʊb] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðə; ði]['flaɪər] .

while	the	motor	ray	tubes	retarded	the	flier	.
尽管	这	发动机	射线	管子	弱智	这	传单	.

而马达射线管则减缓了飞行器的速度。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɔɪnt] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪlvər] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .

Presently	a	little	black	point	came	against	the	silver	haze	of	the	Milky	Way	.
目前	一个	小的	黑色的	观点	来了	反对	这	银	阴霾	的	这	乳白色	方式	.

这时，银河的银色薄雾中出现了一个小黑点。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [stɑːrz] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪts][rɪm] ,

It	grew	,	stars	vanishing	behind	its	rim	,
它	生长	,	明星	消失	在后面	它是	轮缘	,

它越长越大，繁星消失在它的边缘之后。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [blæk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

until	a	huge	section	of	the	heavens	was	utterly	black	before	them	.
直到	一个	巨大的	部分	的	这	天	曾是	完全地	黑色的	前	他们	.

直到他们眼前的大片天空完全陷入黑暗。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] , " ['kæptɪn] [smɪθ] [sed] .

"	The	City	of	Space	is	in	a	cylinder	,	"	Captain	Smith	said	.
"	这	城市	的	空间	是	在	一个	圆柱	,	"	队长	史密斯	说	.

“太空城位于一个圆柱体中，”史密斯船长说道。

" ['rʌfli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [haɪ] .

"	Roughly	five	thousand	feet	in	diameter	,	and	about	that	high	.
"	大致	五	千	脚	在	直径	,	和	关于	那	高的	.

“直径大约五千英尺，高度也差不多。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [ˌmiːti'ɔːrɪk] ['aɪərn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt]

It	is	built	largely	of	meteoric	iron	which	we	captured	from	a	meteorite
它	是	建造	很大程度上	的	流星	铁	哪个	我们	捕获	从	一个	陨石

[swɔːrm] — ['meɪkɪŋ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [seɪf] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['juːsf(ə)l] ['met(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

swarm	—	making	navigation	safe	and	getting	useful	metal	at	the	same	time	.
蜂群	—	制作	导航	安全的	和	获得	有用	金属	在	这	相同的	时间	.

它主要由我们从陨石群中捕获的陨铁构成——既保证了航行安全，又同时获得了有用的金属。

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [hwəːlz] ['kɑːnstəntli] ,

The	cylinder	whirls	constantly	,
这	圆柱	旋转	不断地	,

圆筒持续旋转，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði] [sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] ['iːkwəlz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

with	such	speed	that	the	centrifugal	force	against	the	sides	equals	the	force	of
和	这样的	速度	那	这	离心	力量	反对	这	侧面	等于	这	力量	的

['grævəti] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

gravity	on	the	earth	.
重力	在	这	地球	.

速度如此之快，以至于作用在物体两侧的离心力等于地球的重力。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] — [soʊ] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [lʊk] [ʌp]

The	city	is	built	around	the	inside	of	the	cylinder	—	so	that	one	can	look	up
这	城市	是	建造	大约	这	里面	的	这	圆柱	—	所以	那	一	能	看	向上

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] [haʊs] [ə'pærəntli] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

and	see	his	neighbor's	house	apparently	upside	down	,
和	看	他的	邻居	房子	显然	上行	向下	,

这座城市建在圆柱体的内壁上——因此，人们抬头就能看到邻居的房子看起来像是倒过来的。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

a	mile	above	his	head	.
一个	英里	多于	他的	头	.

在他头顶上方一英里处。

[wiː; wi] ['entər] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

We	enter	through	a	lock	in	one	end	of	the	cylinder	.
我们	进入	通过	一个	锁	在	一	结尾	的	这	圆柱	.

我们从圆柱体一端的锁进入。

" [ə; eɪ] [væst] [dɪsk] [ʌv; əv] [dʌl] [blæk] ['met(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

"	A	vast	disk	of	dull	black	metal	was	now	visible	a	few	yards	outside	the
"	一个	广阔的	磁盘	的	乏味的	黑色的	金属	曾是	现在	可见的	一个	很少	码	外部	这

['vitrəlait] ['pænlz] .

vitrolite	panels	.
维特罗莱特	面板	.

“在玻璃板外几码远的地方，可以看到一大块暗黑色的金属圆盘。”

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['met(ə)l] [vælv] [swʌŋ] ['oʊpən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] .

A	huge	metal	valve	swung	open	in	it	,	revealing	a	bright	space	beyond	.
一个	巨大的	金属	阀门	摇摆	打开	在	它	,	揭示	一个	明亮的	空间	超过	.

其中一个巨大的金属阀门打开了，露出了后面明亮的空间。

[ðə; ði] [red] ['roʊvər] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] ['maɪti] [vælv] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

The	Red	Rover	moved	into	the	chamber	,	the	mighty	valve	closed	behind	her	,
这	红色的	路虎	已搬	进入	这	房间	,	这	强大的	阀门	关闭	在后面	她	,

红色漫游者号驶入舱室，在她身后，巨大的阀门关闭了。

[er] [hist] [ɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [æn; ən] ['ɪnər] [vælv] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

air	hissed	in	about	her	,	an	inner	valve	was	opened	,
空气	嘶嘶作响	在	关于	她	,	一个	内	阀门	曾是	打开	,

空气在她周围嘶嘶作响，仿佛一个内部阀门被打开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [speɪs] .

and	she	slipped	into	the	City	of	Space	.
和	她	滑倒了	进入	这	城市	的	空间	.

于是她溜进了太空之城。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['met(ə)l] [vælv] [swʌŋ] ['oʊpən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] . . . .

A	huge	metal	valve	swung	open	in	it	,	revealing	a	bright	space	beyond	.	.	.	.
一个	巨大的	金属	阀门	摇摆	打开	在	它	,	揭示	一个	明亮的	空间	超过	.	.	.	.

其中一个巨大的金属阀门打开了，露出了后面明亮的空间……

[æn; ən] ['ɪnər] [vælv] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [red] ['roʊvər] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [speɪs] .

An	inner	valve	was	opened	,	and	Red	Rover	slipped	into	the	City	of	Space	.
一个	内	阀门	曾是	打开	,	和	红色的	路虎	滑倒了	进入	这	城市	的	空间	.

一个内部阀门被打开，红色漫游者滑入了太空城。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bɪl] [sɔː] , [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sɪlɪndər] .

They	were	,	Bill	saw	,	at	the	center	of	an	enormous	cylinder	.
他们	是	,	账单	锯	,	在	这	中心	的	一个	巨大的	圆柱	.

比尔看到，他们位于一个巨大的圆柱体的中心。

[ðə; ði][saɪdz] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	sides	,	half	a	mile	away	,	above	and	below	them	,	were	covered	with
这	侧面	,	一半	一个	英里	离开	,	多于	和	以下	他们	,	是	涵盖	和

['bɪldɪŋz] [ə'lɔːŋ] [niːt] ,

buildings	along	neat	,
建筑物	沿着	整洁的	,

方圆半英里外，上下两侧都布满了整齐排列的建筑物。

[triː] - ['bɔːdəd] [striːts] , ['skætərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [lɔːnz] , ['taɪni] ['gaːdnz] , [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]

tree	-	bordered	streets	,	scattered	with	green	lawns	,	tiny	gardens	,	and	bits	of
树	-	带边框	街道	,	疏散	和	绿色的	草坪	,	微小的	花园	,	和	比特	的

['wʊdɪd] [paːrk] .

wooded	park	.
树木繁茂的	公园	.

街道两旁绿树成荫，点缀着绿色的草坪、小花园和林木葱郁的公园。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [bɪl] , [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['endləs] [striːts] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

It	seemed	very	strange	to	Bill	,	to	see	these	endless	streets	about	the	inside	of
它	似乎	非常	奇怪的	到	账单	,	到	看	这些	无尽的	街道	关于	这	里面	的

[ə; eɪ] [tuːb] ,

a	tube	,
一个	管子	,

比尔觉得很奇怪，在一个管状结构内部竟然有这么多无尽的街道。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [ə'raɪv]

so	that	one	by	walking	a	little	over	three	miles	in	one	direction	would	arrive
所以	那	一	经过	步行	一个	小的	超过	三	英里	在	一	方向	会	到达

[ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] ,

again	at	the	starting	point	,
再次	在	这	开始	观点	,

因此，一个人沿着一个方向走三英里多一点，就能回到起点。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [wʌn] [gets] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] ['æftər] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

in	the	same	way	that	one	gets	back	to	the	starting	point	after	going	around	the
在	这	相同的	方式	那	一	获得	后退	到	这	开始	观点	后	去	大约	这

[ɜːrθ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

earth	in	one	direction	.
地球	在	一	方向	.

就像绕地球一圈后最终会回到起点一样。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['metə)l] [dɪsks] , [wɪtʃ] [kloʊzd]

At	the	ends	of	the	cylinder	,	fastened	to	the	huge	metal	disks	,	which	closed
在	这	结束	的	这	圆柱	,	系紧	到	这	巨大的	金属	磁盘	,	哪个	关闭

[ðə; ði] ['ɛndz] ,

the	ends	,
这	结束	,

圆柱体的两端固定在巨大的金属圆盘上，这些圆盘封闭了两端。

[wɜːr; wər] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [kəm'pleks] ['mekəˌnɪzəm] , [mə'ʃiːnz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] .

were	elaborate	and	complex	mechanisms	,	machines	strange	and	massive	.
是	精心制作的	和	复杂的	机制	,	机器	奇怪的	和	大量的	.

它们是精巧复杂的机械装置，奇特而庞大的机器。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , " [bɪl] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['pjuərifaiiŋ]

"	They	must	be	for	heating	the	city	,	"	Bill	thought	,	"	and	for	purifying
"	他们	必须	是	为了	加热	这	城市	,	"	账单	想法	,	"	和	为了	净化

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

“它们一定是用来给城市供暖的，”比尔心想，“还有净化空气的。”

[fɔːr; fər] ['fəːniʃiŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] , [pər'hæps] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

for	furnishing	light	and	power	,	perhaps	even	for	moving	it	about	.
为了	家具	光	和	力量	,	也许	甚至	为了	移动	它	关于	.

用于提供照明和电力，甚至可能用于移动。

" [ðə; ði] [lɑːk] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mekənɪzəm] .

"	The	lock	through	which	they	had	entered	was	part	of	this	mechanism	.
"	这	锁	通过	哪个	他们	有	进入	曾是	部分	的	这	机制	.

“他们进入的那把锁是这个机制的一部分。”

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [laɪt] ,

In	the	center	of	each	end	of	the	cylinder	hung	a	huge	light	,
在	这	中心	的	每个	结尾	的	这	圆柱	悬挂	一个	巨大的	光	,

圆柱体两端的中心分别悬挂着一盏巨大的灯。

['siːmɪŋ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['meloʊ]

seeming	large	and	round	as	the	sun	,	flooding	the	place	with	brilliant	mellow
似乎	大的	和	圆形的	作为	这	太阳	,	洪水	这	地方	和	杰出的	醇厚

['reɪz] .

rays	.
射线	.

看起来又大又圆，像太阳一样，用明亮柔和的光线照亮了整个地方。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [hɪr] , " [sed] ['kæptɪn] [smɪθ] .

"	There	are	five	thousand	people	here	,	"	said	Captain	Smith	.
"	那里	是	五	千	人们	这里	,	"	说	队长	史密斯	.

“这里有五千人，”史密斯上尉说。

" [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] [best] ['spesɪmənz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] , [ænd; ənd]

"	The	Prince	has	always	kept	the	best	specimens	among	his	captives	,	and
"	这	王子	有	总是	保留	这	最好的	标本	之中	他的	俘虏	,	和

['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ri'kruːtid] [bɪ'saɪdz] .

others	have	been	recruited	besides	.
其他的	有	到过	招募	除了	.

“王子总是从俘虏中挑选最优秀的人，除此之外，他还招募了其他人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][self] - [sə'steɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] .

We	are	self	-	sustaining	as	the	earth	is	.
我们	是	自己	-	维持	作为	这	地球	是	.

我们和地球一样，都是自给自足的。

[wiː; wi][juːz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] — [θruː] ['aʊər; ɑːr] - ['bætəriz] .

We	use	the	power	of	the	sun	—	through	our	vitalium	batteries	.
我们	使用	这	力量	的	这	太阳	—	通过	我们的	-	电池	.

我们利用太阳能——通过我们的维他姆电池。

[wiː; wi] [groʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fuːd] .

We	grow	our	own	food	.
我们	生长	我们的	自己的	食物	.

我们自己种植食物。

[wiː; wi]['juːtəlaɪz]['aʊər; ɑːr] [weɪst] ['prɑːdʌkt] — ['mætər] [hɪr] [goʊz] [θruː] [ə; eɪ]['regjələr]['saɪk(ə)l][ʌv; əv]

We	utilize	our	waste	products	—	matter	here	goes	through	a	regular	cycle	of
我们	利用	我们的	浪费	产品	—	事情	这里	去	通过	一个	常规的	循环	的

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

life	and	death	as	on	the	earth	.
生活	和	死亡	作为	在	这	地球	.

我们利用废弃物——这里的物质像地球上一样，经历着规律的生死循环。

[men] [iːt] [fuːd] [kən'teɪnɪŋ] ['kɑːrbən] , [briːð] [ɪn]['ɑːksɪdʒən] , [ænd; ənd] [briːð] [aʊt] ['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd]

Men	eat	food	containing	carbon	,	breathe	in	oxygen	,	and	breathe	out	carbon	dioxide
男人	吃	食物	包含	碳	,	呼吸	在	氧	,	和	呼吸	出去	碳	二氧化硫

;

;

;

人类食用含碳食物，吸入氧气，呼出二氧化碳；

['aʊər; ɑːr][plænts] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] , [meɪk] [mɔːr] [fuːdz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːrbən] ,

our	plants	break	up	the	carbon	dioxide	,	make	more	foods	containing	the	same	carbon	,
我们的	植物	休息	向上	这	碳	二氧化硫	,	制作	更多的	食物	包含	这	相同的	碳	,

我们的植物分解二氧化碳，制造更多含有相同碳的食物。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɔːf][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [briːð] [ə'gen] .

and	give	off	the	oxygen	for	men	to	breathe	again	.
和	给	离开	这	氧	为了	男人	到	呼吸	再次	.

并释放氧气，使人们能够再次呼吸。

['aʊər; ɑːr]['naɪtrədʒən] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['haɪdrədʒən] , [goʊ] [θruː] ['sɪmələr]['saɪkəlz] .

Our	nitrogen	,	our	oxygen	and	hydrogen	,	go	through	similar	cycles	.
我们的	氮	,	我们的	氧	和	氢	,	去	通过	相似的	循环	.

我们的氮、氧和氢都经历类似的循环。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

The	power	of	the	sun	is	all	we	need	from	outside	.
这	力量	的	这	太阳	是	全部	我们	需要	从	外部	.

我们只需要来自外界的太阳能。

" ['kæptɪn] [smɪθ] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] " [gests] " [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪps]

"	Captain	Smith	guided	his	"	guests	"	down	the	ladder	,	and	out	through	the	ship's
"	队长	史密斯	引导	他的	"	客人	"	向下	这	梯子	,	和	出去	通过	这	船的

[er] - [lɑːk] .

air	-	lock	.
空气	-	锁	.

史密斯船长引导他的“客人”顺着舷梯下来，穿过船的气闸出去。

[ðeɪ] ['entərd] [æn; ən] ['elɪveɪtər] .

They	entered	an	elevator	.
他们	进入	一个	电梯	.

他们走进电梯。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [stept] [ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndər] [ðæt] [haust]

Three	minutes	later	they	stepped	off	upon	the	side	of	the	great	cylinder	that	housed
三	分钟	之后	他们	步	离开	之上	这	边	的	这	伟大的	圆柱	那	房屋

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	City	,
这	城市	,

三分钟后，他们踏上了容纳这座城市的巨大圆柱体的侧面。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [loʊ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['kɑːnkriːt] [roʊd] ['kəːviŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	entered	a	low	building	with	a	broad	concrete	road	curving	up	before	it	.
和	进入	一个	低的	建筑	和	一个	广阔	具体的	路	弯曲	向上	前	它	.

然后走进了一栋低矮的建筑物，建筑物前有一条宽阔的混凝土道路向上弯曲。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ,

As	they	stepped	out	,
作为	他们	步	出去	,

他们走出去时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bɪl] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dɪzi] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] ['bɪzi] [striːts] , [ɪn'vɜːrtɪd] ,

it	gave	Bill	a	curious	dizzy	feeling	to	look	up	and	see	busy	streets	,	inverted	,
它	给予	账单	一个	好奇的	晕眩的	感觉	到	看	向上	和	看	忙碌的	街道	,	倒	,

抬头看到熙熙攘攘的街道颠倒过来，这让比尔感到一阵奇怪的眩晕。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

a	mile	above	his	head	.
一个	英里	多于	他的	头	.

在他头顶上方一英里处。

[ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [kɜːrvd] ['smuːðli] [ʌp] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	road	before	them	curved	smoothly	up	on	either	hand	,	bordered	with	beautiful
这	路	前	他们	弯曲	顺利	向上	在	任何一个	手	,	带边框	和	美丽的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他们面前的道路蜿蜒向上，两侧绿树成荫。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['ɛndz] [met] [ə'gen] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

until	its	ends	met	again	above	his	head	.
直到	它是	结束	遇见	再次	多于	他的	头	.

直到它的两端再次在他头顶相遇。

[ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [held]['ɑːbʤekts] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['æktɪd][ɪn]

The	centrifugal	force	that	held	objects	against	the	sides	of	the	cylinder	acted	in
这	离心	力量	那	握住	对象	反对	这	侧面	的	这	圆柱	行动	在

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]['grævəti][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ə'weɪ]

precisely	the	same	way	as	gravity	on	the	earth	—	except	that	it	pulled	away
恰恰	这	相同的	方式	作为	重力	在	这	地球	—	除了	那	它	拉	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

from	the	center	of	the	cylinder	,
从	这	中心	的	这	圆柱	,

将物体固定在圆柱体侧壁上的离心力，其作用方式与地球上的重力完全相同——只不过它是从圆柱体的中心向外拉的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	toward	it	.
反而	的	朝向	它	.

而不是朝着它。

[ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] - [keɪm] ['skɪmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hiːliːoʊkɑːptɝːz] , [drɑːpt] [tuː; tə]

A	glistening	heliocar	came	skimming	down	upon	whirling	heliocopters	,	dropped	to
一个	闪闪发光	-	来了	撇脂	向下	之上	旋转	直升机	,	掉落	到

['rʌbər] ['taɪərz] ,

rubber	tires	,
橡皮	轮胎	,

一辆闪闪发光的飞行汽车掠过旋转的直升机，落到橡胶轮胎上。

[ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	rolled	up	beside	them	.
和	滚动	向上	旁	他们	.

然后滚到了他们旁边。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [red] , [blæk] ,

A	young	man	of	military	bearing	,	clad	in	a	striking	uniform	of	red	,	black	,
一个	年轻的	男人	的	军队	轴承	,	覆膜	在	一个	引人注目	制服	的	红色的	,	黑色的	,

[ænd; ənd][goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

一位年轻男子，仪态端庄，身着醒目的红、黑、金三色制服。

[stept] [aʊt] , [sə'luːtid] ['stɪfli] .

stepped	out	,	saluted	stiffly	.
步	出去	,	敬礼	僵硬地	.

走了出来，僵硬地敬了个礼。

" ['kæptɪn] [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Captain	Smith	,	"	he	said	,
"	队长	史密斯	,	"	他	说	,

“史密斯上尉，”他说。

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'zaɪɝːz] [jʊr; jər] [ə'tendəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	the	Prince	desires	your	attendance	at	his	private	office	immediately	with	your
"	这	王子	欲望	你的	出席	在	他的	私人的	办公室	立即地	和	你的

[gests] .

guests	.
客人	.

“王子希望您和您的客人立即前往他的私人办公室。”

" [smɪθ] ['moʊʃənd] [bɪl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [brænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪtʃli] [ʌp'hoʊlstərd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Smith	motioned	Bill	and	Captain	Brand	into	the	richly	upholstered	body	of	the
"	史密斯	示意	账单	和	队长	品牌	进入	这	丰富	软垫	身体	的	这

- .

heliocar	.
-	.

史密斯示意比尔和布兰德上尉坐进装饰华丽的敞篷车车厢。

[bɪl] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['sɪlɪndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪti] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Bill	**,**	**gazing**	**up**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**huge**	**cylinder**	**with**	**a**	**city**	**inside**	**it**	**,**
账单	,	凝视	向上	在	这	结尾	的	这	巨大的	圆柱	和	一个	城市	里面	它	,

比尔抬头凝视着那个巨大圆柱体的末端，圆柱体内部有一座城市。

[kɔːt] [saɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['roʊvər] ,

caught	**sight**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**of**	**the**	**exterior**	**of**	**the**	**Red**	**Rover**	**,**
捕捉	视线	,	为了	这	第一的	时间	,	的	这	外部的	的	这	红色的	路虎	,

第一次看到了红色路虎的外观，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [speɪs] .

the	**ship**	**that**	**had**	**brought**	**them**	**to**	**the**	**City**	**of**	**Space**	**.**
这	船	那	有	带来	他们	到	这	城市	的	空间	.

把他们带到太空城的那艘飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [lɑːk] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l]['kreɪd(ə)l] ,

It	**lay**	**just**	**beside**	**the**	**massive**	**machinery**	**of**	**the**	**air**	**-**	**lock**	**,**	**supported**	**in**	**a**	**heavy**	**metal**	**cradle**	**,**
它	躺	只是	旁	这	大量的	机械	的	这	空气	-	锁	,	有	在	一个	重的	金属	摇篮	,

它就放置在气闸庞大机械装置旁边，由一个沉重的金属支架支撑着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuːb] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

with	**the**	**elevator**	**tube**	**running**	**straight**	**from**	**it**	**to**	**the**	**building**	**behind**	**them**	**.**
和	这	电梯	管子	跑步	直的	从	它	到	这	建筑	在后面	他们	.

电梯管道从这里直接通向他们身后的建筑物。

" [lʊk] , [brænd] !

"	**Look**	**,**	**Brand**	**!**
"	看	,	品牌	!

“看，品牌！”

" [bɪl] [gɑːspt] .

"	**Bill**	**gasped**	**.**
"	账单	倒吸一口气	.

比尔倒吸了一口气。

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [bluː] [gloʊb] .

"	**That**	**isn't**	**the**	**blue**	**globe**	**.**
"	那	不是	这	蓝色的	地球	.

“那不是蓝色的地球。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [fɔːt] [æt; ət][ɔːl] !

It	**isn't**	**the**	**ship**	**we**	**fought**	**at**	**all**	**!**
它	不是	这	船	我们	战斗	在	全部	!

这根本不是我们之前交战的那艘船！

" [brænd] [lʊkt] .

"	**Brand**	**looked**	**.**
"	品牌	看起来	.

品牌看起来不错。

[ðə; ði] [red] ['roʊvər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊri] [hæd; həd] [bɪn] .

The	**Red**	**Rover**	**was**	**much**	**the**	**same**	**sort**	**of**	**ship**	**that**	**the**	**Fury**	**had**	**been**	**.**
这	红色的	路虎	曾是	很多	这	相同的	种类	的	船	那	这	愤怒	有	到过	.

“红色漫游者”号与“狂怒”号是同一种类型的飞船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] , [sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] ,
She was slender and tapering , cigar - shaped ,
她 曾是 苗条 和 逐渐变细 , 雪茄 - 形状 ,

她身材纤细修长，呈雪茄状。

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ɪn][daɪ'æmɪtər] — ['nɪrli] [twaɪs]
some two hundred feet in length and twenty - five in diameter — nearly twice
一些 二 百 脚 在 长度 和 二十 - 五 在 直径 — 几乎 两次
[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['fjʊri] .
as large as the Fury .
作为 大的 作为 这 愤怒 .

长约 200 英尺，直径约 25 英尺——几乎是“狂怒”号的两倍大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'lɪndrɪk(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɑːk'tægənl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] ['twenti] - [fɔːr] ['moʊtər]
She was cylindrical , instead of octagonal , and she mounted twenty - four motor
她 曾是 圆柱体 , 反而 的 八边形 , 和 她 安装 二十 - 四 发动机
[tjʊb] ,
tubes ,
管子 ,

她的形状是圆柱形的，而不是八角形的，而且她安装了二十四个电机管。

[ɪn] [tuː] [rɪŋz] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [ʌv; əv] [twelv] [iːtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [eɪt] .
in two rings fore and aft , of twelve each , instead of eight .
在 二 戒指 前 和 后部 , 的 十二 每个 , 反而 的 八 .

前后各有两个环，每个环十二个，而不是八个。

[brænd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [smɪθ] .
Brand turned to Smith .
品牌 转向 到 史密斯 .

布兰德转向史密斯。

" ['haʊz] [ðɪs] ?
" How's this ?
" 怎么样 这 ?

这样可以吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [bluː] [gloʊb] ?
" Where is the blue globe ?
" 在哪里 是 这 蓝色的 地球 ?

蓝色地球仪在哪里?

[dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ʃɪps] ?
Did you have two ships ?
做过 你 有 二 船舶 ?

你们有两艘船吗?

" [ə; eɪ] [smaɪl] ['flikəd] ['oʊvər] ['smɪθs] [stɜːrn] [feɪs] .
" A smile flickered over Smith's stern face .
" 一个 微笑 闪烁 超过 史密斯 船尾 脸 .

史密斯严肃的脸上闪过一丝微笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" You have a revelation waiting for you .
" 你 有 一个 启示 等待 为了 你 .

“你将迎来一个启示。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪŋ] .

But	it	is	better	not	to	keep	the	Prince	waiting	.
但	它	是	更好的	不是	到	保持	这	王子	等待	.

但最好不要让王子久等。

" [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

"	They	stepped	into	the	heliocar	.
"	他们	步	进入	这	-	.

他们走进了那辆汽车。

[ðə; ði]['paɪlət] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [set][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz] [hwɜːɪŋ] .

The	pilot	sprang	to	his	place	,	set	the	electric	motors	whirring	.
这	飞行员	弹簧	到	他的	地方	,	放	这	电的	电机	嗡嗡声	.

飞行员跃上驾驶座，启动了电动机。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [roʊld] ['iːzəli] ['fɔːrwərd] , [tʊk] [ðə; ði] [er] [ɑːn] ['spɪnɪŋ] ['helɪkɑːptərz] .

The	machine	rolled	easily	forward	,	took	the	air	on	spinning	helicopters	.
这	机器	滚动	容易地	向前	,	采取	这	空气	在	旋转	直升机	.

机器轻松地向前滚动，借助旋转的直升机腾空而起。

[ðə; ði][roʊd] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [griːn] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [braɪt] ['kɔtidʒz] , [drɑːpt] [ə'weɪ] " [bɪ'loʊ] "

The	road	,	lined	with	green	gardens	and	bright	cottages	,	dropped	away	"	below	"
这	路	,	衬里	和	绿色的	花园	和	明亮的	小屋	,	掉落	离开	"	以下	"

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

道路两旁绿树成荫，花园环绕，明亮的农舍错落有致地分布在他们下方，道路向下延伸。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [druː] ['nɪrər] " [ə'bʌv] .

and	other	houses	drew	nearer	"	above	.
和	其他	房屋	画	更近	"	多于	.

其他房屋也“在上方”越来越近。

" [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['dekstrəsliː] [ɪn'vɜːrtɪd] [ðə; ði]['flaɪər] ;

"	In	the	center	of	the	cylinder	the	young	man	dextrously	inverted	the	flier	;
"	在	这	中心	的	这	圆柱	这	年轻的	男人	灵巧地	倒	这	传单	;

“年轻人灵巧地将飞行器翻转到圆柱体的中心；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tɔːrd] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['kɑːnkriːt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]

and	they	continued	on	a	straight	line	toward	an	imposing	concrete	building	which
和	他们	持续	在	一个	直的	线	朝向	一个	气势磅礴	具体的	建筑	哪个

[naʊ] [siːmd] " [bɪ'loʊ] .

now	seemed	"	below	.
现在	似乎	"	以下	.

他们继续沿着直线走向一座雄伟的混凝土建筑，这座建筑现在看起来像是“在下面”。

" [ðə; ði] - ['lændɪd] ; [ðeɪ] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

"	The	heliocar	landed	;	they	sprang	out	and	approached	the	imposing	building	of
"	这	-	登陆	;	他们	弹簧	出去	和	接近	这	气势磅礴	建筑	的

['sevrəl] ['stɔːriz] .

several	stories	.
一些	故事	.

“飞行车降落了；他们跳下车，走向那座气势恢宏的多层建筑。

[gɑːrdz] ['juːnɪfɔːrmd] [ɪn]['skɑːrlət] , [blæk] [ænd; ənd][goʊld] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [held] [reɪ]

Guards	uniformed	in	scarlet	,	black	and	gold	standing	just	outside	the	door	held	ray
卫兵	制服	在	猩红	,	黑色的	和	金子	常设	只是	外部	这	门	握住	射线

['pistlz] [ɪn] ['redinəs] .

pistols	in	readiness	.
手枪	在	准备就绪	.

身着猩红、黑色和金色制服的卫兵站在门外，手持射线枪严阵以待。

[smɪθ] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] " [gests] " [pæst] ; [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [haɪ] - ['silɪŋd] [ruːm] .

Smith	hurried	his	"	guests	"	past	;	they	entered	a	long	,	high	-	ceilinged	room	.
史密斯	慌忙	他的	"	客人	"	过去的	;	他们	进入	一个	长的	,	高的	-	天花板	房间	.

史密斯催促他的"客人"们赶紧通过；他们进入了一个又长又高的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['lʌkʃəri] .

It	gave	a	first	impression	of	stately	luxury	.
它	给予	一个	第一的	印象	的	庄严	奢华	.

它给人的第一印象是庄严奢华。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pænəld] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [dɑːrk] [wʊd] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['straɪkɪŋ] ['peintiŋz]

The	walls	were	paneled	with	rich	dark	wood	,	hung	with	a	few	striking	paintings
这	墙壁	是	镶板	和	富有的	黑暗的	木头	,	悬挂	和	一个	很少	引人注目	绘画

.

:

.

墙壁上贴着深色木镶板，挂着几幅引人注目的画作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ; [ə; eɪ] ['hevi] [desk] [stʊd] [ə'loʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] .

It	was	almost	empty	of	furniture	;	a	heavy	desk	stood	alone	toward	the	farther	end	.
它	曾是	几乎	空的	的	家具	;	一个	重的	桌子	站立	独自的	朝向	这	更远	结尾	.

房间里几乎空无一物；一张沉重的桌子孤零零地立在房间的尽头。

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [roʊz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [desk] , [əd'vænst] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

A	tall	young	man	rose	from	behind	this	desk	,	advanced	rapidly	to	meet	them	.
一个	高的	年轻的	男人	玫瑰	从	在后面	这	桌子	,	先进的	快速	到	见面	他们	.

一名身材高挑的年轻男子从桌子后面站了起来，迅速走到他们面前。

" [maɪ] [gests] , [sɜːr] , " [sed] [smɪθ] .

"	My	guests	,	sir	,	"	said	Smith	.
"	我的	客人	,	先生	,	"	说	史密斯	.

"先生，我的客人们，"史密斯说道。

" ['kæptɪn] [brænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] . "

"	Captain	Brand	of	the	Fury	,	and	a	reporter	.	"
"	队长	品牌	的	这	愤怒	,	和	一个	记者	.	"

"狂怒号战舰的布兰德上尉，同时也是一名记者。"

" [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɪstər] . [keɪn] !

"	The	mysterious	Mr	.	Cain	!
"	这	神秘	先生	.	该隐	!

"神秘的凯恩先生！"

" [bɪl] [gɑːspt] .

"	Bill	gasped	.
"	账单	倒吸一口气	.

比尔倒吸了一口气。

[ɪn'diːd] , ['mɪstər] . [keɪn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , ['slendər] [ænd; ənd]['waɪəri] ,

Indeed	,	Mr	.	Cain	stood	before	him	,	a	tall	man	,	slender	and	wiry	,
的确	,	先生	.	该隐	站立	前	他	,	一个	高的	男人	,	苗条	和	细长的	,

凯恩先生果然就站在他面前，他身材高挑，体型偏瘦削精干。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][nɑːt] [ʌn'hænsəm] ['stɜːrnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] .

with	a	certain	not	unhandsome	sternness	in	his	dark	face	.
和	一个	肯定	不是	相貌平平	严厉	在	他的	黑暗的	脸	.

他黝黑的脸上带着某种并不难看的严肃神情。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['twɪŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ,

A	smile	twinkled	in	his	black	,
一个	微笑	闪烁	在	他的	黑色的	,

他黑色的眼睛里闪过一丝微笑，

[ˌenɪg'mætɪk] [aɪz] — [wɪtʃ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ['i:zəli] [flæʃ] [wɪð; wɪθ]

enigmatic	eyes	—	which	none	the	less	looked	as	if	they	might	easily	flash	with
神秘的	眼睛	—	哪个	没有任何	这	较少的	看起来	作为	如果	他们	可能	容易地	闪光	和

[fɪrs] [ə'θɔ:rəti] .

fierce	authority	.
凶猛的	权威	.

一双神秘莫测的眼睛——尽管如此，看起来却随时可能闪现出威严的光芒。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [wɪn] — — [ɔ:r] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] [bɪl] .

"	And	Mr	.	Win	—	—	or	,	I	believe	you	asked	me	to	call	you	Bill	.
"	和	先生	.	赢	—	—	或者	,	我	相信	你	问	我	到	称呼	你	账单	.

“还有温先生——或者，我相信您曾要求我叫您比尔。”

[ju:; jʊ] [si:m] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd][mæn][tu:; tə] [ɪ'veɪd] !

You	seem	a	very	hard	man	to	evade	!
你	似乎	一个	非常	难的	男人	到	逃避	!

你真是个很难躲开的人啊！

" [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ˌenɪg'mætɪkli] , ['mɪstər] . [keɪn] [tʊk] ['bɪlz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz]

"	Still	smiling	enigmatically	,	Mr	.	Cain	took	Bill's	hand	,	and	then	shook	hands
"	仍然	微笑	神秘地	,	先生	.	该隐	采取	法案的	手	,	和	然后	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [brænd] .

with	Captain	Brand	.
和	队长	品牌	.

凯恩先生脸上依然带着神秘的微笑，他握住比尔的手，然后又和布兰德船长握手。

" [bʌt; bət] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] ?

"	But	—	are	you	the	Prince	of	Space	?
"	但	—	是	你	这	王子	的	空间	?

“但是——你是太空王子吗？”

" [bɪl] [di'mɑ:ndid] .

"	Bill	demanded	.
"	账单	要求	.

比尔要求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[keɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][nɑ:m][di:] ['gɛr] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .

Cain	was	only	a	nom	de	guerre	,	so	to	speak	.
该隐	曾是	仅有的	一个	诺姆	德	战争	,	所以	到	说话	.

凯恩只不过是个化名而已。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['welkəm] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [speɪs] ! "

Gentlemen	,	I	welcome	you	to	the	City	of	Space	!	"
先生们	,	我	欢迎	你	到	这	城市	的	空间	!	"

先生们，欢迎来到太空之城！

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kɪdnæp] [jɔ:r'self] ? "

"	And	you	kidnaped	yourself	?	"
"	和	你	绑架	你自己	?	"

“你是自己绑架自己的？”

" [maɪ] [men] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [red] ['roʊvər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
" My men brought the Red Rover for me . "
" 我的 男人 带来 这 红色的 路虎 为了 我 . "

“我的手下为我带来了红色的罗孚。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — — " [bɪl] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
" Dr . Trainor and his daughter — — " Bill ejaculated .
" 博士 . 特雷纳 和 他的 女儿 — — " 账单 射精 .

“特雷纳医生和他的女儿——”比尔脱口而出。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .
" They are friends of mine .
" 他们 是 朋友们 的 矿 .

他们是我的朋友。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] . "
They are here . "
他们 是 这里 . "

他们来了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [bluː] [gloʊb] ! " [sed] ['kæptɪn] [brænd] .
" And that blue globe ! " said Captain Brand .
" 和 那 蓝色的 地球 ! " 说 队长 品牌 .

“还有那个蓝色的地球仪！”布兰德船长说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ? "
" You saw the course it was following ? "
" 你 锯 这 课程 它 曾是 下列的 ? "

你看到它行驶的路线了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sekt] [ðə; ðɪ] ['ɔːrbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] — [ænd; ənd] [ɪts]
" It was headed to intersect the orbit of the earth — and its
" 它 曾是 标题 到 相交 这 轨道 的 这 地球 — 和 它是
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [kʌts] [ðə; ðɪ] ['ɔːrbɪt] [ʌv; əv] [mɑːrz] [wer] [ðæt] ['plænɪt] [wʌz; wəz]
direction was on a line that cuts the orbit of Mars where that planet was
方向 曾是 在 一个 线 那 削减 这 轨道 的 火星 在哪里 那 行星 曾是
['fɔːrti] [deɪz] [ə'goʊ] .
forty days ago .
四十 天 前 .

“它原本要与地球轨道相交——而且它的运行方向与四十天前火星轨道相交的直线重合。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪl] .
" The Prince turned to Bill .
" 这 王子 转向 到 账单 .

王子转向比尔。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bluː] [gloʊb] [bɪ'fɔːr] ? "
" And you have seen something like that blue globe before ? "
" 和 你 有 已见 某物 喜欢 那 蓝色的 地球 前 ? "

你以前见过类似这种蓝色地球的东西吗?

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['sɜːrk(ə)l] [ɑːn] [mɑːrz] — [ðæt] [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['telɪskoʊp] [ɑːn] ['treɪnərz]

The	little	blue	circle	on	Mars	—	that	I	saw	through	the	great	telescope	on	Trainor's
这	小的	蓝色的	圆圈	在	火星	—	那	我	锯	通过	这	伟大的	望远镜	在	教练的

['taʊər] .

Tower	.
塔	.

我在特雷纳塔上的大望远镜里看到了火星上的那个蓝色小圆圈。

" [ə; eɪ]['soʊbər] [smaɪl] ['flikəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] [liːn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

"	A	sober	smile	flickered	across	the	dark	lean	face	of	the	Prince	.
"	一个	清醒	微笑	闪烁	穿过	这	黑暗的	倾斜	脸	的	这	王子	.

王子黝黑瘦削的脸上闪过一丝沉稳的微笑。

" [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	Then	,	gentlemen	,	you	should	believe	me	.
"	然后	,	先生们	,	你	应该	相信	我	.

那么，先生们，你们应该相信我。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][mɑːrz] .

The	earth	is	threatened	with	a	dreadful	danger	from	Mars	.
这	地球	是	威胁	和	一个	可怕	危险	从	火星	.

地球正面临来自火星的可怕威胁。

[ðə; ði] [bluː] [gloʊb] [ðæt] [rekt] [jʊr; jər] [fliːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm][mɑːrz] .

The	blue	globe	that	wrecked	your	fleet	was	a	ship	from	Mars	.
这	蓝色的	地球	那	损毁	你的	舰队	曾是	一个	船	从	火星	.

摧毁你们舰队的蓝色星球是一艘来自火星的飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mɑːrʃ(ə)n]['flaɪər] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] .

It	was	another	Martian	flier	that	took	the	Helicon	.
它	曾是	其他	火星人	传单	那	采取	这	赫利孔	.

劫持“赫利孔号”的是另一架火星飞行器。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv]['kredɪt][fɔːr; fər] [ðæt] ['gæstli] [ɪk'splɔɪt][ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] -

I	believe	I	have	credit	for	that	ghastly	exploit	of	sucking	out	the	passengers	'
我	相信	我	有	信用	为了	那	阴森	开发	的	吸吮	出去	这	乘客	-

[blʌd] .

blood	.
血	.

我认为吸干乘客血液的可怕行径应该归功于我。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['grɪmli] ['hjuːmərəs] .

"	His	smile	became	grimly	humorous	.
"	他的	微笑	成为	阴沉地	幽默	.

他的笑容变得苦涩而幽默。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

"	One	of	the	consequences	of	my	position	.	"
"	一	的	这	结果	的	我的	位置	.	"

“这是我职位带来的后果之一。”

" ['mɑːrʃ(ə)n] ['flaɪər] ? " ['ekəud] ['kæptɪn] [brænd] .

"	Martian	fliers	?	"	echoed	Captain	Brand	.
"	火星人	传单	?	"	回声	队长	品牌	.

“火星飞行员？”布兰德上尉重复道。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [ʃɪp] ? "

"	Then	how	did	we	come	to	be	on	your	ship	?	"
"	然后	如何	做过	我们	来	到	是	在	你的	船	?	"

“那我们怎么会来到你们的船上呢？”

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['wepən] [ðæt] [wɪl] [miːt] [ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] [ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] —
" I haven't any weapon that will meet those purple atomic bombs on equal terms —
" 我 还没有 任何 武器 那 将要 见面 那些 紫色的 原子 炸弹 在 平等的 条款 —
[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vaɪs] .
though we are now working out a new device .
尽管 我们 是 现在 在职的 出去 一个 新的 设备 .

“我目前还没有任何武器能够与那些紫色原子弹相匹敌——尽管我们正在研制一种新装置。”

[aɪ][hæd; həd] [smɪθ] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bluː] [gloʊb] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [red] ['roʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi]
I had Smith cruising around the blue globe in our Red Rover to see what he
我 有 史密斯 巡航 大约 这 蓝色的 地球 在 我们的 红色的 路虎 到 看 什么 他
[kʊd; kəd] [lɜːrn] .
could learn .
可以 学习 .

我让史密斯开着我们的红色路虎环游世界，看看他能学到些什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [reks] , [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'laɪv] . "
He was investigating the wrecks , and found you alive . "
他 曾是 调查 这 残骸 , 和 成立 你 活 . "

他当时正在调查沉船残骸，结果发现你还活着。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [men] [frʌm; frəm][mɑːrz][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?
" You really mean that men from Mars have come this near the earth ?
" 你 真的 意思是 那 男人 从 火星 有 来 这 靠近 这 地球 ?

“你的意思是说，火星人真的已经来到离地球这么近的地方了吗？”

" ['kæptɪn] [brænd][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ɪn'kredʒələs] .
" Captain Brand was frankly incredulous .
" 队长 品牌 曾是 坦率地说 难以置信 .

布兰德上尉简直难以置信。

" [nɑːt][men] , " [ðə; ði] [prɪns] [kə'rektɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" Not men , " the Prince corrected , smiling .
" 不是 男人 , " 这 王子 已更正 , 微笑 .

“不是男人，”王子笑着纠正道。

" [bʌt; bət] [θɪŋz] [frʌm; frəm][mɑːrz][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" But things from Mars have done it .
" 但 事物 从 火星 有 完毕 它 .

“但是来自火星的东西做到了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lændɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪn][fækt] .
They have already landed on earth , in fact .
他们 有 已经 登陆 在 地球 , 在 事实 .

事实上，他们已经降落在地球上了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] .
" He turned to the desk , picked up a broad sheet of cardboard .
" 他 转向 到 这 桌子 , 挑选 向上 一个 广阔 床单 的 纸板 .

他转身走向桌子，拿起一张宽大的硬纸板。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌlər] ['foʊtəgræf] [hɪr] .
" I have a color photograph here .
" 我 有 一个 颜色 照片 这里 .

我这里有一张彩色照片。

" [bɪl] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Bill studied it ,
" 账单 研究 它 ,

比尔研究过它，

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['eriəl] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [stretʃ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n]

saw	that	it	looked	like	an	aerial	photograph	of	a	vast	stretch	of	mountain
锯	那	它	看起来	喜欢	一个	天线	照片	的	一个	广阔的	拉紧	的	山

[ænd; ənd] ['dezərt] ,

and	desert	,
和	沙漠	,

看起来就像一张广袤山脉和沙漠的航拍照片。

[ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [greɪ] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] [red] .

a	monotonous	expanse	of	gray	,	tinged	with	green	and	red	.
一个	单调	广阔	的	灰色的	,	带点色调	和	绿色的	和	红色的	.

一片单调的灰色，点缀着绿色和红色。

" [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] , ['teɪkən][frʌm; frəm] [speɪs] , [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [tʃɪ'wɑːwə] ,

"	A	photograph	,	taken	from	space	,	of	part	of	the	state	of	Chihuahua	,
"	一个	照片	,	已采取	从	空间	,	的	部分	的	这	状态	的	吉娃娃	,

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

“一张从太空拍摄的墨西哥奇瓦瓦州部分地区的照片。

[ænd; ənd] [siː] !

And	see	!
和	看	!

瞧!

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [dɪsk] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [greɪ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ,

"	He	pointed	to	a	little	blue	disk	in	the	green	-	gray	expanse	of	a	plain	,
"	他	尖	到	一个	小的	蓝色的	磁盘	在	这	绿色的	-	灰色的	广阔	的	一个	清楚的	,

他指着平原上绿灰色调中一个蓝色的小圆盘，

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] ,

just	below	a	narrow	mountain	ridge	,
只是	以下	一个	狭窄的	山	岭	,

就在一条狭窄山脊的下方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [griːn] [laɪn] [ðæt] [mɑːrkt] [ə; eɪ]['rɪvər] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	fine	green	line	that	marked	a	river	just	beside	it	.
和	这	美好的	绿色的	线	那	标记	一个	河	只是	旁	它	.

旁边还有一条细细的绿线，标示着一条河流。

" [ðæt] [bluː] ['sɜːrk(ə)l][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] .

"	That	blue	circle	is	the	first	ship	that	came	.
"	那	蓝色的	圆圈	是	这	第一的	船	那	来了	.

“那个蓝色圆圈代表第一艘到达的船。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌkt] [ðə; ði] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	the	things	aboard	it	that	sucked	the	blood	out	of	the	people	on	the
它	曾是	这	事物	船上	它	那	真烂	这	血	出去	的	这	人们	在	这

['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] .

Helicon	.
赫利孔	.

是船上的那些东西吸干了赫利孔号上人们的血。

" ['kæptɪn] [brænd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , ['smaɪlɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	Captain	Brand	was	staring	at	the	tall	,	smiling	man	,	with	a	curious	expression
"	队长	品牌	曾是	凝视	在	这	高的	,	微笑	男人	,	和	一个	好奇的	表达

[ɑːn][hɪz; ɪz] [red] ,

on	his	red	,
在	他的	红色的	,

布兰德上尉正盯着那个高大、面带微笑的男人，他那双红色的眼睛里充满了好奇。

[skwer] - [tʃɪnd] [feɪs] .
square - chinned face .
正方形 - 下巴 脸 .

方下巴的脸型。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spoʊk] .
Suddenly he spoke .
突然 他 辐 .

他突然开口说话了。

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [ɔːr] [wət'evər] [wiː; wi][mʌst; məst] [kɔːl] [juː; jʊ] — — "
" Your Highness , or whatever we must call you — — "
" 你的 高度 , 或者 任何 我们 必须 称呼 你 — — "

“殿下，或者我们应该如何称呼您——”

" [dʒʌst] [kɔːl] [ˌem 'iː] [prɪns] .
" Just call me Prince .
" 只是 称呼 我 王子 .

叫我王子就好。

[keɪn] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [neɪm] .
Cain is not my name .
该隐 是 不是 我的 姓名 .

该隐不是我的名字。

[wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [neɪm] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['neɪmləs] !
Once I had a name — but now I am nameless !
一次 我 有 一个 姓名 — 但 现在 我 是 无名 !

我曾经有名字，但现在我却没有名字了！

" [ðə; ði] [θɪn] [dɑːrk] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ðə; ði] [lɪps] [kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [laɪn] .
" The thin dark face suddenly lined with pain , the lips closed in a narrow line .
" 这 薄的 黑暗的 脸 突然 衬里 和 疼痛 , 这 嘴唇 关闭 在 一个 狭窄的 线 .

“那张瘦削黝黑的脸突然抽搐起来，露出痛苦的表情，嘴唇紧紧地抿成一条细线。”

[ðə; ði] [prɪns] [swept] [ə; eɪ] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [swiːp] ['sʌmθɪŋ]
The Prince swept a hand across his high forehead , as if to sweep something
这 王子 扫荡 一个 手 穿过 他的 高的 前额 , 作为 如果 到 扫 某物
[ʌn'plez(ə)nt] [ə'weɪ] .
unpleasant away .
令人不快的 离开 .

王子用手拂过高高的额头，仿佛要拂去什么不愉快的东西。

" [wel] , [prɪns] , [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" Well , Prince , I'm with you .
" 出色地 , 王子 , 我是 和 你 .

“嗯，王子，我同意你的看法。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːn] [pə'troʊl] .
That is , if you want an officer from the Moon Patrol .
那 是 , 如果 你 想 一个 官 从 这 月亮 巡逻 .

也就是说，如果你想要一名来自月球巡逻队的军官的话。

" [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [blʌf] [fitʃər] .
" A sheepish smile overspread his bluff features .
" 一个 羞怯 微笑 蔓延 他的 虚张声势 特征 .

“他那副一本正经的脸上浮现出一丝腼腆的笑容。”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['evər][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" I would have killed a man for suggesting that I would ever do such a
" 我 会 有 被杀 一个 男人 为了 建议 那 我 会 曾经 做 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“如果有人暗示我会做这种事，我会杀了他。”

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]['evər] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But I'll fight for you as well as I ever did for the honor of the
但 患病的 斗争 为了 你 作为 出色地 作为 我 曾经 做过 为了 这 荣誉 的 这
[pə'troʊl] . "
Patrol . "
巡逻 . "

但我会像以往捍卫巡逻队的荣誉一样，为你而战。

" [θæŋks] , [brænd] !
" Thanks , Brand !
" 谢谢 , 品牌 !

“谢谢，布兰德！”

" [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
" The Prince took his hand , smiling again .
" 这 王子 采取 他的 手 , 微笑 再次 .

王子握住他的手，再次露出笑容。

" [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [bɪl] .
" Count me in too , of course , " said Bill .
" 数数 我 在 也 , 的 课程 , " 说 账单 .

“当然也算我一个，”比尔说。

" [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][men] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" Both of you will be valuable men , " said the Prince .
" 两个都 的 你 将要 是 有价值的 男人 , " 说 这 王子 .

“你们两个将来都会成为很有价值的人，”王子说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz] , [skænd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] ,
He picked up a sheaf of papers , scanned them quickly ,
他 挑选 向上 一个 捆 的 文件 , 扫描 他们 迅速地 ,

他拿起一叠文件，快速浏览了一遍。

[siːmd] [tuː; tə][mɑːrk][ɔːf] [wʌn]['aɪtəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] .
seemed to mark off one item from a sheet and add another .
似乎 到 标记 离开 一 物品 从 一个 床单 和 添加 其他 .

似乎在表格上划掉了一项，然后又添加了另一项。

" [ðə; ði] [red] ['roʊvər][sets] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][wʌn] ['aʊər] , ['dʒent(ə)lmən] .
" The Red Rover sets out for the earth in one hour , gentlemen .
" 这 红色的 路虎 套 出去 为了 这 地球 在 一 小时 , 先生们 .

“先生们，红色罗孚号将在一个小时后驶向地球。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] [ɑːn] [ðæt] [bluː] [gloʊb] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
We're going to try a surprise attack on that blue globe in the desert .
是 去 到 尝试 一个 惊喜 攻击 在 那 蓝色的 地球 在 这 沙漠 .

我们将对沙漠中的那个蓝色星球发动突袭。

[juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][goʊ] [ə'bɔːrd] . "
You will both go aboard . "
你 将要 两个都 去 船上 . "

你们俩都要上船。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [tuː] !
" And I'm going too !
" 和 我是 去 也 !

“我也要去！”

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [sɔːft][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] , [spoʊk] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
" A woman's voice , soft and a little husky , spoke beside them .
" 一个 女性的 嗓音 , 柔软的 和 一个 小的 沙哑 , 辐 旁 他们 .

“一个女人的声音，柔和而略带沙哑，在他们旁边响起。”

['rekəgnaiziŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['pɔːlə] ['treɪnɚ] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
Recognizing it , Bill turned to see Paula Trainor standing behind them ,
识别 它 , 账单 转向 到 看 宝拉 特雷纳 常设 在后面 他们 ,

比尔认出了她，转过身去，看到宝拉·特雷纳站在他们身后。

[æn; ən] ['iːgər] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] - ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
an eager smile on her elfinly beautiful face .
一个 渴望的 微笑 在 她 - 美丽的 脸 .

她精灵般美丽的脸上洋溢着渴望的笑容。

[hɜːr; hər] [ə'meɪzɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns] , [ðer; ðər] [braʊn] [depθs] [fɪld] , [fɔːr; fər]
Her amazing eyes were fixed upon the Prince , their brown depths filled , for
她 惊人的 眼睛 是 固定的 之上 这 王子 , 他们的 棕色的 深度 已填 , 为了
[ðə; ði]['moʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

她那双迷人的眼睛紧紧地盯着王子，深邃的棕色眼眸此刻充满了光芒。

[wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['wɪstf(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] .
with passionate wistful yearning .
和 热情的 怅惘 渴望 .

带着热烈的、怅然若失的渴望。

" [waɪ] , [noʊ] , ['pɔːlə] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] .
" Why , no , Paula , " the Prince said .
" 为什么 , 不 , 宝拉 , " 这 王子 说 .

“不，宝拉，”王子说。

" [its] ['deɪndʒərəs] !
" It's dangerous !
" 它是 危险的 !

“这很危险！”

" [terz] [swæm] ['mɪstəli] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [ɔːbz] .
" Tears swam mistily in the golden orbs .
" 眼泪 游泳 朦胧地 在 这 金的 球体 .

泪水在金色的眼眸中朦胧地游动。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] !
" I will go !
" 我 将要 去 !

“我要走了！

[aɪ][mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !

我必须！

[aɪ][mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !

我必须！

" [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] , [ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" The girl cried out the words , a sobbing catch in her voice .
" 这 女孩 哭 出去 这 字 , 一个 啜泣 抓住 在 她 嗓音 .

女孩哭着说出这些话，声音里带着抽泣。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [ðə; ði] [prɪns] [ə'griːd] , ['smaɪlɪŋ] ['æbsəntli] .
" Very well , then , " the Prince agreed , smiling absently .
" 非常 出色地 , 然后 , " 这 王子 同意 , 微笑 心不在焉地 .

“好吧，”王子心不在焉地笑着同意道。

" [juː; jʊ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" You father will be along of course .
" 你 父亲 将要 是 沿着 的 课程 .

你父亲当然也会一起来。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] . "
But anything will be likely to happen . "
但 任何事物 将要 是 可能 到 发生 . "

但任何事情都有可能发生。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn]['deɪndʒər] , [tuː] !
" But you will be there in danger , too !
" 但 你 将要 是 那里 在 危险 , 也 !

但你也会身处险境！

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" cried the girl .
" 哭 这 女孩 .

“女孩哭了起来。”

" [wiː; wi][stɑːrt][ɪn][æn; ən]['aʊər] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" We start in an hour , " said the Prince .
" 我们 开始 在 一个 小时 , " 说 这 王子 .

“我们一个小时后开始，”王子说。

" [smɪθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [brænd][ænd; ənd] ['wɪnzər] [bæk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] . "
" Smith , you may take Brand and Windsor back aboard the Red Rover . "
" 史密斯 , 你 可能 拿 品牌 和 温莎 后退 船上 这 红色的 路虎 . "

“史密斯，你可以带着布兰德和温莎回到红色漫游者号上了。”

" [kɜːrs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərli] [ɪn'dɪfrəns] !
" Curse his fatherly indifference !
" 诅咒 他的 父爱 漠不关心 !

“诅咒他那冷漠的父亲形象！”

" [bɪl] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [dɔːr] .
" Bill muttered under his breath as they walked out through the guarded door .
" 账单 低声说道 在下面 他的 气息 作为 他们 步行 出去 通过 这 守卫 门 .

“他们穿过守卫森严的大门时，比尔低声嘟囔着。”

" [kɑːnt] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ?
" Can't he see that she loves him ?
" 不能 他 看 那 她 爱 他 ?

难道他看不出来她爱他吗?

" [smɪθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [spoʊk]
" Smith must have heard him , for he turned to him , spoke
[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
confidentially .
保密 .

“史密斯一定听到了他的话，因为他转过身来，悄悄地对他说。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [mɪ'sɑ:dʒɪnɪst] .

"	The	Prince	is	a	determined	misogynist	.
"	这	王子	是	一个	决定	厌女者	.

“这位王子是一个根深蒂固的厌女者。”

[aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [lʌv] [ə'fer] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] — [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

I	think	an	unfortunate	love	affair	was	what	ruined	his	life	—	back	on	the	earth	.
我	思考	一个	不幸	爱	事务	曾是	什么	毁坏	他的	生活	—	后退	在	这	地球	.

我认为，一段不幸的恋情毁了他的一生——回到人间之后。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	left	his	history	,	even	his	name	,	behind	him	.
他	左边	他的	历史	,	甚至	他的	姓名	,	在后面	他	.

他把自己的过去，甚至他的名字，都留在了身后。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I	think	a	woman	was	the	trouble	.
我	思考	一个	女士	曾是	这	麻烦	.

我认为问题出在女人身上。

[hi:; hi][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] .

He	won't	look	at	a	woman	now	.
他	惯于	看	在	一个	女士	现在	.

他现在都不愿意看女人一眼。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , ['stɑ:rtld] [ə'nu:] [baɪ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv]

"	They	were	outside	again	,	startled	anew	by	the	amazing	scene	of	a	street	of
"	他们	是	外部	再次	,	惊慌	重新	经过	这	惊人的	场景	的	一个	街道	的

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ,

houses	and	gardens	,
房屋	和	花园	,

他们再次来到户外，被眼前令人惊叹的景象——街道两旁是房屋和花园——再次惊呆了。

[ðæt] [kɜ:rvd] ['i:vnli] [ʌp][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][met] [ə'bʌv] ,

that	curved	evenly	up	on	either	side	of	them	and	met	above	,
那	弯曲	均匀地	向上	在	任何一个	边	的	他们	和	遇见	多于	,

两侧向上均匀弯曲，并在上方汇合。

[soʊ] [ðæt] [men] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] , [hed] ['daʊnwərd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

so	that	men	were	moving	about	,	head	downward	directly	above	them	.
所以	那	男人	是	移动	关于	,	头	向下	直接地	多于	他们	.

所以人们走来走去，头朝下，就在他们头顶上方。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

The	heliocar	was	waiting	.
这	-	曾是	等待	.

天车已经等候在那里了。

[ðə; ði] [θri:] [gɑ:t] [ə'bɔ:rd] ,

The	three	got	aboard	,
这	三	得到	船上	,

三人上了船。

[wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['slendər] ['sɪlvər] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['roʊvər]

were	lifted	and	swiftly	carried	to	the	slender	silver	cylinder	of	the	Red	Rover
是	抬起	和	迅速地	携带	到	这	苗条	银	圆柱	的	这	红色的	路虎

,

,

,

被抬起并迅速运送到红色漫游者号的细长银色圆筒上。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːndərəs] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] - [lɑːk] ,

where	it	hung	among	the	ponderous	machinery	of	the	air	-	lock	,
在哪里	它	悬挂	之中	这	沉重的	机械	的	这	空气	-	锁	,

它悬挂在气闸笨重的机械装置之间，

[ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [ˈsɪlɪndər] [ðæt] [haust] [ðə; ðɪ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [speɪs] .

on	the	end	of	the	huge	cylinder	that	housed	the	amazing	City	of	Space	.
在	这	结尾	的	这	巨大的	圆柱	那	房屋	这	惊人的	城市	的	空间	.

在容纳着令人惊叹的太空城的巨大圆柱体的末端。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , " [sed] [ˈkæptɪn] [smɪθ] .

"	I	will	show	you	your	rooms	,	"	said	Captain	Smith	.
"	我	将要	展示	你	你的	房间	,	"	说	队长	史密斯	.

“我带你们去看看你们的房间，”史密斯船长说。

" [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ðɪ] ['maːʃiənz] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .

"	And	in	an	hour	we	are	off	to	attack	the	Martians	in	Mexico	.
"	和	在	一个	小时	我们	是	离开	到	攻击	这	火星人	在	墨西哥	.

“一个小时后，我们就要出发去墨西哥攻击火星人了。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['væmˌpaɪəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['dezərt]

Vampires	in	the	Desert
吸血鬼	在	这	沙漠

沙漠中的吸血鬼

['fɔːrti] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [red] ['roʊvər] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ə'bʌv]

Forty	hours	later	the	Red	Rover	entered	the	atmosphere	of	the	earth	,	above
四十	小时	之后	这	红色的	路虎	进入	这	气氛	的	这	地球	,	多于

['nɔːrðərn] ['meksɪkoʊ] .

northern	Mexico	.
北方	墨西哥	.

四十小时后，红色探测车进入地球大气层，飞越墨西哥北部上空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ðə; ðɪ] ['dezərt] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['blæknəs] .

It	was	night	,	the	desert	was	shrouded	in	blackness	.
它	曾是	夜晚	,	这	沙漠	曾是	被遮蔽的	在	黑	.

夜幕降临，沙漠笼罩在一片黑暗之中。

[ðə; ðɪ] ['teliskəups] [rɪ'viːld] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [laɪts] [æt; ət] [rænʧ] ['skætərd] [æz; əz] ['θɪnli] [æz; əz] [ðeɪ]

The	telescopes	revealed	only	the	lights	at	ranches	scattered	as	thinly	as	they
这	望远镜	揭晓	仅有的	这	灯	在	牧场	疏散	作为	薄薄的	作为	他们

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] .

had	been	two	centuries	before	.
有	到过	二	几个世纪	前	.

望远镜只显示出零星散布的牧场灯光，其稀疏程度与两个世纪前一样。

[bɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [smɪθ] .

Bill	was	in	the	bridge	-	room	,	with	Captain	Smith	.
账单	曾是	在	这	桥	-	房间	,	和	队长	史密斯	.

比尔当时在驾驶室里，和史密斯船长在一起。

" [ðə; ðɪ] [bluː] [gloʊb] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər] [fliːt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['lændɪd] [hɪr] , " [smɪθ] [sed] .

"	The	blue	globe	that	destroyed	your	fleet	has	already	landed	here	,	"	Smith	said	.
"	这	蓝色的	地球	那	损毁	你的	舰队	有	已经	登陆	这里	,	"	史密斯	说	.

“摧毁你们舰队的蓝色星球已经降落在这里了，”史密斯说。

" [wiː; wi] [sɔː] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [naɪt] .

"	We	saw	both	of	them	before	they	slipped	into	the	shadow	of	night	.
"	我们	锯	两个都	的	他们	前	他们	滑倒了	进入	这	阴影	的	夜晚	.

“我们在他们消失在夜幕中之前看到了他们俩。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [təˈgeðər] ,

They	were	right	together	,
他们	是	正确的	一起	,

他们俩形影不离，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmet(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] . "

and	it	seems	that	a	white	metal	building	has	been	set	up	between	them	.	"
和	它	似乎	那	一个	白色的	金属	建筑	有	到过	放	向上	之间	他们	.	"

而且，它们之间似乎还建起了一座白色金属建筑。

" [ðə; ði] [prɪns] [miːnz] [tuː; tə] [əˈtæk] ?

"	The	Prince	means	to	attack	?
"	这	王子	方法	到	攻击	?

“王子意欲进攻？”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːrp(ə)l][əˈtɑːmɪk] [bɑːmz] ? " [bɪl] [siːmd] [sərˈpraɪzd] .

In	spite	of	those	purple	atomic	bombs	?	"	Bill	seemed	surprised	.
在	尽管如此	的	那些	紫色的	原子	炸弹	?	"	账单	似乎	惊讶	.

即便有那些紫色原子弹？“比尔似乎很惊讶。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪdʒ] .

They	are	below	a	low	mountain	ridge	.
他们	是	以下	一个	低的	山	岭	.

它们位于低矮山脊下方。

[wiː; wi][lænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔːf] ,

We	land	on	the	other	side	of	the	hill	,	a	dozen	miles	off	,
我们	土地	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	,	一个	打	英里	离开	,

我们降落在山丘的另一侧，距离十几英里远。

[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [dɑːn] . "

and	give	'	em	a	surprise	at	dawn	.	"
和	给	-	呃	一个	惊喜	在	黎明	.	"

黎明时分给他们一个惊喜。

" [wiːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , " [bɪl] [sed] [ˈdaʊtfəli] .

"	We'd	better	be	careful	,	"	Bill	said	doubtfully	.
"	我们会	更好的	是	小心	,	"	账单	说	怀疑地	.

“我们最好小心点，”比尔犹豫地说。

" [ðeə(r)] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [juː ˈes] .

"	They're	more	likely	to	surprise	us	.
"	它们是	更多的	可能	到	惊喜	我们	.

“他们更有可能给我们带来惊喜。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l]['pɜːrp(ə)l] [bɑːmz] ,

If	you	had	been	in	front	of	one	of	those	little	purple	bombs	,
如果	你	有	到过	在	正面	的	一	的	那些	小的	紫色的	炸弹	,

如果你当时正好站在那些紫色小炸弹前面，

['flaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [reɪ] ! "

flying	on	the	white	ray	!	"
飞行	在	这	白色的	射线	!	"

乘着白色的光束飞翔！

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [tɔːr'piːdoʊ] [ðæt] [dɑːk] ['treɪnɝ] [ɪn'ventɪd] .

"	We	have	a	sort	of	rocket	torpedo	that	Doc	Trainor	invented	.
"	我们	有	一个	种类	的	火箭	鱼雷	那	医生	特雷纳	发明	.

“我们有一种火箭鱼雷，是特雷纳博士发明的。”

[ðə; ðɪ] [prɪns] [miːnz] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [ɑːn] - [ɪm] .

The	Prince	means	to	try	that	on	'	em	.
这	王子	方法	到	尝试	那	在	-	呃	.

王子打算对他们试试这招。

" [ðə; ðɪ] [red] ['roʊvər] [drɑːpt] ['swɪftli] , [wɪð; wɪθ] ['smɪθs] [skɪld] [hændz][ɑːn][ðə; ðɪ][kən'troʊlz] .

"	The	Red	Rover	dropped	swiftly	,	with	Smith's	skilled	hands	on	the	controls	.
"	这	红色的	路虎	掉落	迅速地	,	和	史密斯	熟练	双手	在	这	控制	.

“红色路虎迅速下降，史密斯熟练地操控着车辆。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ]

It	seemed	but	a	few	minutes	until	the	dark	shadow	of	the	earth	beneath
它	似乎	但	一个	很少	分钟	直到	这	黑暗的	阴影	的	这	地球	下面

[ə'brʌptli] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['levə)l] [pleɪn] ['skætərd] [wɪð; wɪθ] ['luːmɪŋ] [ʃeɪps] [ðæt] [wɜːr; wər]

abruptly	resolved	itself	into	a	level	plain	scattered	with	looming	shapes	that	were
突然	已解决	本身	进入	一个	等级	清楚的	疏散	和	迫在眉睫	形状	那	是

[klʌmps] [ʌv; əv][me'skiːtˌmeskiːt][ænd; ənd] ['seɪdʒbrʌʃ] .

clumps	of	mesquite	and	sagebrush	.
团块	的	牧豆树	和	鼠尾草	.

似乎只过了几分钟，下方黑暗的地面突然消失，取而代之的是一片平坦的平原，上面散落着高耸的轮廓，那是成簇的牧豆树和蒿属植物。

[ðə; ðɪ] [slɪm] ['sɪlvər] ['sɪlɪndər] [keɪm] ['saɪləntli] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['dezərt] , [bɪ'niːθ] [stɑːrz] [ðæt]

The	slim	silver	cylinder	came	silently	to	rest	upon	the	desert	,	beneath	stars	that
这	苗条的	银	圆柱	来了	默默	到	休息	之上	这	沙漠	,	下面	明星	那

[ʃoʊn] ['klɪrli] ,

shone	clearly	,
闪耀	清楚地	,

纤细的银色圆柱体静静地停在沙漠上，繁星闪烁。

[ðoʊ] [tuː; tə] [bɪl] [ðeɪ] [siːmd] [dɪm] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [speɪs] .

though	to	Bill	they	seemed	dim	in	comparison	with	the	splendid	wonders	of	space	.
尽管	到	账单	他们	似乎	暗淡	在	比较	和	这	灿烂	奇迹	的	空间	.

但比尔觉得，与壮丽的太空奇观相比，它们显得黯然失色。

[θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [faɪv] [men] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] - [lɑːk] .

Three	hours	before	dawn	,	five	men	slipped	out	through	the	air	-	lock	.
三	小时	前	黎明	,	五	男人	滑倒了	出去	通过	这	空气	-	锁	.

黎明前三个小时，五名男子从气闸舱溜了出去。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['liːdər] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪnz] [brænd][ænd; ənd] [smɪθ] , [bɪl] ,

The	Prince	himself	was	the	leader	,	with	Captains	Brand	and	Smith	,	Bill	,
这	王子	他自己	曾是	这	领导者	,	和	队长	品牌	和	史密斯	,	账单	,

王子本人是领队，布兰德上尉、史密斯上尉和比尔上尉也在其中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [neɪmd] ['wɔːkər] .

and	a	young	officer	named	Walker	.
和	一个	年轻的	官	命名	沃克	.

还有一位名叫沃克的年轻军官。

[iːtʃ] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [reɪ] ['pɪst(ə)l] .

Each	man	carried	a	searchlight	and	a	positive	ray	pistol	.
每个	男人	携带	一个	探照灯	和	一个	积极的	射线	手枪	.

每人携带一个探照灯和一把正射线手枪。

[ænd; ənd] [stræpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [tɔːr'piːdoʊ] — [ə; eɪ] [smuːð] ,

And	strapped	upon	the	back	of	each	was	a	rocket	torpedo	—	a	smooth	,
和	绑带	之上	这	后退	的	每个	曾是	一个	火箭	鱼雷	—	一个	光滑的	,

[waɪt] ['met(ə)l] [tuːb] ,

white	metal	tube	,
白色的	金属	管子	,

每人背上都绑着一枚火箭鱼雷——一根光滑的白色金属管。

[fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɪntʃɪz] [θɪk] , ['weɪɪŋ] [sʌm; səm] ['eɪti] [paʊndz] .

four	feet	long	and	as	many	inches	thick	,	weighing	some	eighty	pounds	.
四	脚	长的	和	作为	许多	英寸	厚的	,	称重	一些	八十	磅	.

长四英尺，厚四英寸，重约八十磅。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] , ['kaɪndli] , [bɔːld] - ['hedɪd] [oʊld] ['saɪəntɪst] , [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Trainor	,	kindly	,	bald	-	headed	old	scientist	,	was	left	in	charge	of	the
博士	.	特雷纳	,	亲切地	,	秃	-	标题	老的	科学家	,	曾是	左边	在	收费	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

和蔼可亲、秃顶的老科学家特雷纳博士被留下来负责管理这艘船。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [lɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

He	and	his	daughter	came	out	of	the	air	-	lock	into	the	darkness	,
他	和	他的	女儿	来了	出去	的	这	空气	-	锁	进入	这	黑暗	,

他和女儿走出气闸，进入了黑暗之中。

[tuː; tə][bɪd][ðə; ði][faɪv] [æd'ventʃəəz] [ˌfer'wel] .

to	bid	the	five	adventurers	farewell	.
到	出价	这	五	冒险者	告别	.

向五位冒险者告别。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	We	should	be	back	by	night	,	"	said	the	Prince	,
"	我们	应该	是	后退	经过	夜晚	,	"	说	这	王子	,

“我们今晚应该就能回来，”王子说道。

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

his	even	white	teeth	flashing	in	the	darkness	.
他的	甚至	白色的	牙齿	闪烁	在	这	黑暗	.

他洁白的牙齿在黑暗中闪闪发光。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðen] .

"	Wait	for	us	until	then	.
"	等待	为了	我们	直到	然后	.

请等我们到那时。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kʌm] , [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [speɪs] .

If	we	don't	come	,	return	at	once	to	the	City	of	Space	.
如果	我们	不	来	,	返回	在	一次	到	这	城市	的	空间	.

如果我们不来，就立即返回太空城。

[aɪ][wɑːnt][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ,

I	want	no	one	to	follow	us	,
我	想	不	一	到	跟随	我们	,

我不希望任何人跟踪我们，

[ænd; ənd][noʊ] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kʌm] [bæk] .

and	no	attempt	made	to	rescue	us	if	we	don't	come	back	.
和	不	试图	制成	到	救援	我们	如果	我们	不	来	后退	.

如果我们回不来，他们也不会尝试营救我们。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] [bæk] [baɪ] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] . "

If	we	aren't	back	by	tomorrow	night	we	shall	be	dead	.	"
如果	我们	不是	后退	经过	明天	夜晚	我们	将	是	死的	.	"

如果我们明天晚上之前回不来，我们就死定了。

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " ['treɪnɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Very	good	,	sir	,	"	Trainor	nodded	.
"	非常	好的	,	先生	,	"	特雷纳	点头	.

“很好，先生。”特雷纳点点头。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] , " ['pɔːlə] [dɪ'klerd] ['sʌd(ə)nli] .

"	I'm	coming	with	you	,	then	,	"	Paula	declared	suddenly	.
"	我是	未来	和	你	,	然后	,	"	宝拉	声明	突然	.

“那我跟你一起去，”宝拉突然说道。

" [ˌæbsə'luːtli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] .

"	Absolutely	you	are	not	!	"	cried	the	Prince	.
"	绝对地	你	是	不是	!	"	哭	这	王子	.

“你绝对不是！”王子喊道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][let][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl]

"	Dr	.	Trainor	,	I	command	you	not	to	let	your	daughter	off	the	ship	until
"	博士	.	特雷纳	,	我	命令	你	不是	到	让	你的	女儿	离开	这	船	直到

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] .

we	return	.
我们	返回	.

“特雷纳博士，我命令你不许让你的女儿下船，直到我们返回为止。”

" ['pɔːlə] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][slɪm] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['mɪsti] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Paula	turned	quickly	away	,	a	slim	pillar	of	misty	white	in	the	darkness	.
"	宝拉	转向	迅速地	离开	,	一个	苗条的	支柱	的	蒙蒙	白色的	在	这	黑暗	.

“宝拉迅速转身离开，在黑暗中像一道纤细的白色雾气柱。

[bɪl] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃoʊkɪŋ] [saʊnd] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Bill	heard	a	little	choking	sound	;	he	knew	that	she	had	burst	into	tears	.
账单	听到	一个	小的	窒息	声音	;	他	知道	那	她	有	爆裂	进入	眼泪	.

比尔听到一声轻微的哽咽声；他知道她已经嚎啕大哭起来了。

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [ɔːf] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] !

"	I	can't	let	you	go	off	into	such	danger	,	without	me	!
"	我	不能	让	你	去	离开	进入	这样的	危险	,	没有	我	!

“我不能让你独自一人去冒这样的危险！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst] [hɪ'steɪrɪk(ə)l] .

"	she	cried	,	almost	hysterical	.
"	她	哭	,	几乎	歇斯底里的	.

她哭了起来，几乎歇斯底里。

" [aɪ] [kɑːnt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

“我不能！”

" [ðə; ði] [prɪns] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [tɔːr'piːdoʊ] ['haɪər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	The	Prince	swung	a	heavy	torpedo	higher	on	his	shoulders	,
"	这	王子	摇摆	一个	重的	鱼雷	更高	在	他的	肩膀	,

王子将一枚沉重的鱼雷高高地扛在肩上，

[ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] ['oʊvər] [ber] ['græv(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [loʊ] ['rɑːki] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt]

and	strode	off	over	bare	gravel	toward	the	low	rocky	slope	of	the	mountain	that
和	大步走	离开	超过	裸	碎石	朝向	这	低的	岩石	坡	的	这	山	那

[leɪ] [tuː; tə] ['nɔːrθwərd] ,

lay	to	northward	,
躺	到	向北	,

然后大步走过裸露的碎石路，朝着北方山体低矮的岩石斜坡走去。

['feɪntli] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .

faintly	revealed	in	the	light	of	the	stars	.
淡淡的	揭晓	在	这	光	的	这	明星	.

在星光下隐约可见。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['fɑːloʊd] ['saɪləntli] .

The	other	four	followed	silently	.
这	其他	四	随后	默默	.

其余四人默默地跟了上去。

[ðə; ði] ['slendər] [sʌnʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɔbiŋ] ['dɔːtər] [ˌaʊt'saɪd]

The	slender	sunship	,	with	the	old	scientist	and	his	sobbing	daughter	outside
这	苗条	太阳船	,	和	这	老的	科学家	和	他的	啜泣	女儿	外部

[ðə; ði] [er] - [lɑːk] ,

the	air	-	lock	,
这	空气	-	锁	,

那艘纤细的太阳飞船，老科学家和他哭泣的女儿站在气闸外。

['kwɪkli] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

quickly	vanished	behind	them	.
迅速地	消失了	在后面	他们	.

迅速消失在他们身后。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɔːʃəs] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæʃlaɪts] [ðə; ði] [faɪv] [men] [pɪkt]

With	only	an	occasional	cautious	flicker	of	the	flashlights	the	five	men	picked
和	仅有的	一个	偶然	谨慎	闪烁	的	这	手电筒	这	五	男人	挑选

[ðer; ðər] [wei] ['oʊvər] [ber] [hɑːrd] [graʊnd] ,

their	way	over	bare	hard	ground	,
他们的	方式	超过	裸	难的	地面	,

五个人小心翼翼地用手电筒偶尔闪烁着光芒，在光秃秃的坚硬地面上摸索前行。

[ə'mʌŋ] ['skætərd] [klʌmps] [ʌv; əv] [me'skiːtˌmeskiːt] .

among	scattered	clumps	of	mesquite	.
之中	疏散	团块	的	牧豆树	.

在零星散落的牧豆树丛中。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] ['bærən] ['lɑːvə] [bed] , ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər] [hjuːdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] ['twɪstɪd]

Presently	they	crossed	a	barren	lava	bed	,	clambering	over	huge	blocks	of	twisted
目前	他们	交叉	一个	荒芜	岩浆	床	,	攀爬	超过	巨大的	积木	的	扭曲

[blæk] [vɑːl'kænɪk] [rɑːk] .

black	volcanic	rock	.
黑色的	火山	岩石	.

他们现在正穿过一片荒芜的熔岩地，攀爬过巨大的扭曲黑色火山岩块。

[ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] ['strʌgld] , ['swetɪŋ] ['ʌndər] ['hevi] ['bəːdənz] ,

Up	the	slope	of	the	mountain	they	struggled	,	sweating	under	heavy	burdens	,
向上	这	坡	的	这	山	他们	挣扎	,	出汗	在下面	重的	负担	,

['blʌndərɪŋ] ['ɪntuː] ['spaɪki] ['kæktəs] ,

blundering	into	spiky	cactus	,
笨拙	进入	带刺的	仙人掌	,

他们艰难地爬上山坡，汗流浃背，背负着沉重的负担，不时跌跌撞撞地撞进带刺的仙人掌丛中。

[ˈstʌmbliŋ] [ˈoʊvər] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [ˈsɛɪdʒbrʌʃ] .

stumbling	over	boulders	and	sagebrush	.
踉跄	超过	巨石	和	鼠尾草	.

跌跌撞撞地越过巨石和蒿草丛。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [roʊz] [ʌv; əv] [dɑːn] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈiːstərn] [skaɪ] ,

When	the	silver	and	rose	of	dawn	came	in	the	purple	eastern	sky	,
什么时候	这	银	和	玫瑰	的	黎明	来了	在	这	紫色的	东	天空	,

当晨曦的银光和玫瑰色光芒洒满紫色的东方天空时，

[ðə; ði] [faɪv] [leɪ] [ɑːn] [ber] [rɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [rɪdʒ] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [flæt] ,

the	five	lay	on	bare	rock	at	the	top	of	the	low	ridge	,	overlooking	the	flat	,
这	五	躺	在	裸	岩石	在	这	顶部	的	这	低的	岭	,	俯瞰	这	平坦的	,

五个人躺在低矮山脊顶部的裸露岩石上，俯瞰着平坦的地面。

[meˈskiːtˌmeskiːt] - [ˈkʌvərd] [ˈvæli] [bɪˈjɑːnd] .

mesquite	-	covered	valley	beyond	.
牧豆树	-	涵盖	谷	超过	.

远处是长满牧豆树的山谷。

[ðə; ði] [ˈvæli] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbraʊnɪʃ] [griːn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

The	valley	floor	was	a	brownish	green	in	the	light	of	morning	,
这	谷	地面	曾是	一个	棕褐色	绿色的	在	这	光	的	早晨	,

晨光中，谷底呈现出棕绿色。

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [roʊz] [fɑːr] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈheɪzi] [bluː] - [greɪ] , [ˈfeɪntli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ɑːn]

the	hills	that	rose	far	across	it	a	hazy	blue	-	gray	,	faintly	tinged	with	green	on
这	丘陵	那	玫瑰	远的	穿过	它	一个	朦胧	蓝色的	-	灰色的	,	淡淡的	带点色调	和	绿色的	在

[eɪdʒ] - [wɔːrn] [sloʊps] .

age	-	worn	slopes	.
年龄	-	磨损	连续下坡	.

远处连绵起伏的山丘，呈现出朦胧的蓝灰色，饱经风霜的山坡上隐隐透着一丝绿色。

[laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeməraldz] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [leɪ] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪn]

Like	a	string	of	emeralds	dropped	down	the	valley	lay	an	endless	wandering	line
喜欢	一个	细绳	的	祖母绿	掉落	向下	这	谷	躺	一个	无尽的	漫游	线

[ʌv; əv] [ˈkɑːtnwʊd] ,

of	cottonwoods	,
的	白杨树	,

宛如一串翡翠坠落山谷，绵延不绝的白杨树蜿蜒而下。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] [griːn] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɑːmbər] [pleɪn] .

of	a	light	and	vivid	green	that	stood	out	from	the	somber	plain	.
的	一个	光	和	生动	绿色的	那	站立	出去	从	这	忧郁	清楚的	.

明亮而鲜艳的绿色，在沉闷的平原上格外醒目。

[ðiːz] [triːz] [treɪst] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] , [ðə; ði] [ˈriːəu] [ˈkɑːsəz] [ˈgrɑːnˌdeɪz] .

These	trees	traced	the	winding	course	of	a	stream	,	the	Rio	Casas	Grandes	.
这些	树木	追踪	这	绕线	课程	的	一个	溪流	,	这	里约热内卢	卡萨斯	格兰德斯	.

这些树木沿着蜿蜒的溪流——卡萨斯格兰德斯河——分布。

[ˈlaɪɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑːtnwʊd] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [tɑːps] , [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [sfiəz] [ʌv; əv] [bluː] ,

Lying	against	the	cottonwoods	,	and	rising	above	their	tops	,	were	two	great	spheres	of	blue	,
说谎	反对	这	白杨树	,	和	上升	多于	他们的	最高额	,	是	二	伟大的	球体	的	蓝色的	,

两团巨大的蓝色球体斜倚在白杨树旁，高出树梢，

[ˈgliːmɪŋ] [laɪk] [twɪn] [gloʊbz] [ʌv; əv] [ˈlæpɪs] [ˈlæzəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] .

gleaming	like	twin	globes	of	lapis	lazuli	in	the	morning	light	.
闪闪发光	喜欢	双	地球仪	的	青金石	青金石	在	这	早晨	光	.

晨光中，它们像两颗晶莹剔透的青金石球一样闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][əˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][roʊz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [doʊmd] [ˈstrʌktʃər]

They	**were**	**not**	**far**	**apart**	**,**	**and**	**between**	**them**	**rose**	**a**	**curious**	**domed**	**structure**
他们	是	不是	远的	除	,	和	之间	他们	玫瑰	一个	好奇的	圆顶	结构

[ʌv; əv] [waɪt] , [ˈsɪlvəri] [ˈmet(ə)l] .

of	**white**	**,**	**silvery**	**metal**	**.**
的	白色的	,	银色	金属	.

它们相距不远，在它们之间耸立着一个奇特的白色银色金属圆顶结构。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] [men] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈmet(ə)l] [tuːb] , [ˈlɛvəld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈboʊldər]

Each	**of**	**the**	**five**	**men**	**lifted**	**his**	**heavy**	**metal**	**tube**	**,**	**leveled**	**it**	**across**	**a**	**boulder**
每个	的	这	五	男人	抬起	他的	重的	金属	管子	,	平整	它	穿过	一个	巨石

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	**him**	**.**
前	他	.

五个人各自举起手中的沉重金属管，将其横放在面前的一块巨石上。

[ðə; ðɪ] [prɪns] , [əˈlɜːrt][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [dɪˈspaɪt] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [steɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ]

The	**Prince**	**,**	**alert**	**and**	**smiling**	**despite**	**the**	**dust**	**and**	**stain**	**of**	**the**	**march**
这	王子	,	警报	和	微笑	尽管	这	灰尘	和	弄脏	的	这	行进

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈdezərt] ,

through	**the**	**desert**	**,**
通过	这	沙漠	,

尽管跋涉沙漠尘土飞扬，王子依然精神抖擞，面带微笑。

[spoʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

spoke	**to**	**the**	**others**	**.**
辐	到	这	其他的	.

我跟其他人说了。

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tuːb] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɔːrˈpiːdoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [saɪt] .

"	**This**	**little**	**tube**	**along**	**the**	**top**	**of**	**the**	**torpedo**	**is**	**a**	**telescope**	**sight**	**.**
"	这	小的	管子	沿着	这	顶部	的	这	鱼雷	是	一个	望远镜	视线	.

“鱼雷顶部的这个小管子是望远镜瞄准器。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pɪr] [θruː] , [get] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [her] [ˈskwerli] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈtɑːrgɪt] , [ænd; ənd][hoʊld]

You	**will**	**peer**	**through**	**,**	**get**	**the**	**cross**	**hairs**	**squarely**	**upon**	**your**	**target**	**,**	**and**	**hold**
你	将要	同伴	通过	,	得到	这	叉	头发	完全	之上	你的	目标	,	和	抓住

[ðem; ðəm][ðer; ðər] .

them	**there**	**.**
他们	那里	.

你会透过瞄准镜，将十字准星对准目标，并保持瞄准。

[ðen] [pres] [ðɪs] [ˈnɪkəld] [ˈlevər] .

Then	**press**	**this**	**nickeled**	**lever**	**.**
然后	按	这	镀镍	杠杆	.

然后按下这个镀镍的杠杆。

[ðæt] [ˈstɑːrts][ðə; ðɪ][prəˈdʒekt(ə)l][ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [keɪs] [tuː; tə] [ˈspɪnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ɪˈnɜːrʃə] [wɪl] [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [truː] .

That	**starts**	**the**	**projectile**	**inside**	**the**	**case**	**to**	**spinning**	**so**	**that**	**inertia**	**will**	**hold**	**it**	**true**	**.**
那	开始	这	弹丸	里面	这	案件	到	旋转	所以	那	惯性	将要	抓住	它	真的	.

这样一来，弹壳内的弹丸就开始旋转，惯性会使它保持直线运动。

[ðen] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [eɪm] [ɪz] [kəˈrekt] , [pres] [ðə; ðɪ] [red] [ˈbʌt(ə)n] .

Then	**,**	**being**	**certain**	**that**	**the**	**aim**	**is**	**correct**	**,**	**press**	**the**	**red**	**button**	**.**
然后	,	存在	肯定	那	这	目的	是	正确的	,	按	这	红色的	按钮	.

然后，在确定瞄准正确后，按下红色按钮。

[ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ][ɪz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [baɪ] [kəmˈprest] [er] ,

The	torpedo	is	thrown	from	the	case	by	compressed	air	,
这	鱼雷	是	抛掷	从	这	案件	经过	压缩	空气	,

鱼雷由压缩空气从弹壳中抛出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [reɪ] [ˈmekənɪzəm] [ˈdraɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɑːrgɪt] .

and	a	positive	ray	mechanism	drives	it	true	to	the	target	.
和	一个	积极的	射线	机制	驱动	它	真的	到	这	目标	.

正射线机制驱动它准确地射向目标。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] , [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈtreɪnərz] [nuː] [ɪkˈsploʊsɪv] , - ,

When	it	strikes	,	about	fifty	pounds	of	Dr	.	Trainor's	new	explosive	,	trainite	,
什么时候	它	罢工	,	关于	五十	磅	的	博士	.	教练的	新的	爆炸物	,	-	,

[wɪl] [biː; bi] [set] [ɔːf] .

will	be	set	off	.
将要	是	放	离开	.

撞击发生时，大约五十磅特雷纳博士研制的新型炸药“特雷纳特”将被引爆。

" [ˈwɔːkər] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈwɪnzər] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [gloʊb] .

"	Walker	,	you	and	Windsor	take	the	right	globe	.
"	沃克	,	你	和	温莎	拿	这	正确的	地球	.

“沃克，你和温莎拿正确的地球仪。”

[smɪθ] [ænd; ənd][brænd] , [ðə; ði] [left] .

Smith	and	Brand	,	the	left	.
史密斯	和	品牌	,	这	左边	.

左边是史密斯和布兰德。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ˈedɪfɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

I'll	have	a	shot	at	that	peculiar	edifice	between	them	.
患病的	有	一个	射击	在	那	奇特	大厦	之间	他们	.

我要尝试攀登他们之间那座奇特的建筑。

" [bɪl] [ˈbæləns] [hɪz; ɪz][tɔːrˈpiːdoʊ] , [piəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ˈlevər] .

"	Bill	balanced	his	torpedo	,	peered	through	the	telescope	,	and	pressed	the	lever	.
"	账单	均衡	他的	鱼雷	,	窥视	通过	这	望远镜	,	和	按下	这	杠杆	.

比尔稳住鱼雷，透过望远镜观察，然后按下了操纵杆。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [tuːb] .

The	hum	of	a	motor	came	from	the	heavy	tube	.
这	哼	的	一个	发动机	来了	从	这	重的	管子	.

沉重的管子里传来马达的嗡嗡声。

" [ɔːl] [ˈredi] ?

"	All	ready	?
"	全部	准备好	?

准备好了吗?

" [ðə; ði] [prɪns] [inˈkwaiəd] .

"	the	Prince	inquired	.
"	这	王子	询问	.

王子问道。

" [ˈredi] , " [iːtʃ] [mæn] [rɪˈtɜːrnd] .

"	Ready	,	"	each	man	returned	.
"	准备好	,	"	每个	男人	返回	.

“准备好了。”每个人回答道。

" [ˈfaɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火!

" [bɪl] [prest] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
" **Bill** **pressed** **the** **red** **button** **.**
" 账单 按下 这 红色的 按钮 .

比尔按下了红色按钮。

[ðə; ði] [tuːb] [droʊv] ['hevɪli] ['bækwərd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] ,
The **tube** **drove** **heavily** **backward** **in** **his** **hands** **,** **and** **then** **was** **but** **a** **light** **,**
这 管子 驾驶 重度 落后 在 他的 双手 , 和 然后 曾是 但 一个 光 ,
[ʃiːt] - ['met(ə)l] [ʃel] .
sheet **-** **metal** **shell** **.**
床单 - 金属 壳 .

管子在他手中沉重地向后移动，然后就变成了一个轻薄的金属外壳。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [bluː] [gloʊb] ,
He **saw** **a** **little** **gleam** **of** **white** **light** **before** **him** **,** **against** **the** **right** **blue** **globe** **,**
他 锯 一个 小的 闪耀 的 白色的 光 前 他 , 反对 这 正确的 蓝色的 地球 ,

他看到前方右侧蓝色的球体上闪过一丝白光，

[ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [pɔɪnt] .
a **diminishing** **point** **.**
一个 减少 观点 .

一个递减点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊtər] [reɪ] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ɪts][mɑːrk] .
It **was** **the** **motor** **ray** **that** **drove** **the** **torpedo** **speeding** **toward** **its** **mark** **.**
它 曾是 这 发动机 射线 那 驾驶 这 鱼雷 超速 朝向 它是 标记 .

正是那台动力鳐鱼驱动着鱼雷高速冲向目标。

[greɪt] [flers] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [hɪd][ðə; ði] [tuː] ['æʒər] [sfiəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [doʊm]
Great **flares** **of** **orange** **light** **hid** **the** **two** **azure** **spheres** **and** **the** **white** **dome**
伟大的 信号弹 的 橙子 光 隐藏 这 二 蔚蓝 球体 和 这 白色的 穹顶
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between **them** **.**
之间 他们 .

耀眼的橙色光芒遮蔽了两个蔚蓝色的球体以及它们之间的白色穹顶。

[ðə; ði] [sfiəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [doʊm] ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,
The **spheres** **and** **the** **dome** **crumpled** **and** **vanished** **,**
这 球体 和 这 穹顶 皱巴巴的 和 消失了 ,

球体和穹顶坍塌消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空王子(The prince of space)
第3/6页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [heɪz] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [smoʊk] [swɜːld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	a	thin	haze	of	bluish	smoke	swirled	about	them	.
和	一个	薄的	阴霾	的	蓝蓝色	抽烟	旋转	关于	他们	.

他们周围笼罩着一层淡淡的蓝色烟雾。

" [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] !

"	Good	shooting	!
"	好的	射击	!

“射击漂亮！”

" [ðə; ði] [prɪns] ['kɑːmɛntəd] .

"	the	Prince	commented	.
"	这	王子	评论	.

王子评论道。

" [ðɪs] ['moʊtər][tɔːr'piːdoʊ][ʌv; əv] ['treɪnərz] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['faɪtɪŋ]

"	This	motor	torpedo	of	Trainor's	ought	to	put	a	lot	of	the	old	fighting
"	这	发动机	鱼雷	的	教练的	应该	到	放	一个	很多	的	这	老的	斗争

[ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði] [mjuˈziːəm] — [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

equipment	in	the	museum	—	if	we	were	disposed	to	bestow	such	a	dangerous
设备	在	这	博物馆	—	如果	我们	是	处置	到	赐给	这样的	一个	危险的

[tɔɪ] [ə'pɑːn][hjuːˈmænəti] .

toy	upon	humanity	.
玩具	之上	人类	.

“如果我们愿意把这种危险的玩具交给人类，那么特雷纳的这枚机动鱼雷应该能让很多旧式战斗装备进博物馆。”

" [bʌt; bət] [lets] [get] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

"	But	let's	get	over	and	see	what	happened	.
"	但	我们来吧	得到	超过	和	看	什么	发生	.

“但我们还是过来看看发生了什么事吧。”

" ['græspɪŋ] [reɪ] ['pistlz] , [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki]

"	Grasping	ray	pistols	,	they	sprang	to	their	feet	and	plunged	down	the	rocky
"	抓握	射线	手枪	,	他们	弹簧	到	他们的	脚	和	暴跌	向下	这	岩石

[sloʊp] .

slope	.
坡	.

他们抓起射线枪，跳了起来，纵身跃下岩石斜坡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

It	was	five	miles	to	the	river	.
它	曾是	五	英里	到	这	河	.

到河边有五英里。

['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [ðə; ði] [faɪv] [men] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nearly	two	hours	later	it	was	,	when	the	five	men	slipped	out	of	the
几乎	二	小时	之后	它	曾是	,	什么时候	这	五	男人	滑倒了	出去	的	这

[me'skiːtˌmeskiːt] ,

mesquites	,
牧豆树	,

将近两个小时后，这五个人才从牧豆树丛中溜了出来。

[tuː; tə] [lʊk] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] ,

to	look	two	hundred	yards	across	an	open	,
到	看	二	百	码	穿过	一个	打开	,

眺望两百码外的开阔地带，

['græsi] [flæt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [gri:n] [tri:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

grassy	flat	to	the	wall	of	green	trees	along	the	river	.
草丛	平坦的	到	这	墙	的	绿色的	树木	沿着	这	河	.

从草地一直延伸到河边绿树成荫的墙。

[θri:] [greɪt] [hi:ps] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flæt] .

Three	great	heaps	of	wreckage	lay	upon	the	flat	.
三	伟大的	堆积如山	的	残骸	躺	之上	这	平坦的	.

平原上横七竖八地堆着三堆巨大的残骸。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [wɜ:r; wər] ['krʌmpld] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['sɪlvər] ['met(ə)l] —

At	the	right	and	the	left	were	crumpled	masses	of	bright	silver	metal	—
在	这	正确的	和	这	左边	是	皱巴巴的	群众	的	明亮的	银	金属	—

['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊbz] .

evidently	the	remains	of	the	globes	.
显然	这	遗迹	的	这	地球仪	.

左右两侧是皱巴巴的亮银色金属块——显然是地球仪的残骸。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [paɪl] [ʌv; əv] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

In	the	center	was	another	pile	of	bent	and	twisted	metal	,	which	had	been
在	这	中心	曾是	其他	桩	的	弯曲	和	扭曲	金属	,	哪个	有	到过

[ðə; ði] [doʊmd] ['bɪldɪŋ] .

the	domed	building	.
这	圆顶	建筑	.

中心是另一堆弯曲扭曲的金属，那里曾经是圆顶建筑。

" ['fʌni] [ðæt] [ðoʊz] [blu:] [gloʊbz] [lʊk] [laɪk] ['ɔ:rd(ə)neri] [waɪt] ['met(ə)l] [naʊ] , " [sed] [smɪθ] .

"	Funny	that	those	blue	globes	look	like	ordinary	white	metal	now	,	"	said	Smith	.
"	有趣的	那	那些	蓝色的	地球仪	看	喜欢	普通的	白色的	金属	现在	,	"	说	史密斯	.

“真奇怪，那些蓝色的地球仪现在看起来像普通的白色金属了，”史密斯说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [blu:] [ɪz][nɑ:t][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['i:θerɪk] [skri:n] ?

"	I	wonder	if	the	blue	is	not	some	sort	of	etheric	screen	?
"	我	想知道	如果	这	蓝色的	是	不是	一些	种类	的	以太	屏幕	?

“我怀疑这蓝色是不是某种以太屏障？”

" [brænd] ['kɑ:mɛntəd] .

"	Brand	commented	.
"	品牌	评论	.

布兰德评论道。

" [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r] ['reɪz] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [ɪ'fekt] .

"	When	we	were	fighting	,	our	rays	seemed	to	take	no	effect	.
"	什么时候	我们	是	斗争	,	我们的	射线	似乎	到	拿	不	影响	.

“当我们战斗时，我们的光束似乎没有产生任何效果。”

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [sʌm; səm]['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [wɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] . "

It	occurred	to	me	that	some	vibratory	wall	might	have	stopped	them	.	"
它	发生	到	我	那	一些	振动	墙	可能	有	停止	他们	.	"

我突然想到，或许是某些会震动的墙壁挡住了他们。

" [its] ['pɑ:səb(ə)l] , " [ðə; ði] [prɪns] [ə'gri:d] .

"	It's	possible	,	"	the	Prince	agreed	.
"	它是	可能的	,	"	这	王子	同意	.

“有可能，”王子同意道。

" [aɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪð; wɪθ] ['treɪnɝ] .

"	I'll	take	up	the	possibilities	with	Trainor	.
"	患病的	拿	向上	这	可能性	和	特雷纳	.

“我会和特雷纳探讨各种可能性。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [oʊˈpeɪk] [tuː; tə] [ˈgrævəti] .

If	they	have	such	a	screen	,	it	might	even	be	opaque	to	gravity	.
如果	他们	有	这样的	一个	屏幕	,	它	可能	甚至	是	不透明	到	重力	.

如果他们有这样的屏幕，它甚至可能不受重力影响。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kənˈviːniəns] [ɪn] [məˈnuːvərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

Quite	a	convenience	in	maneuvering	a	ship	.
相当	一个	方便	在	机动	一个	船	.

这对于船舶操控来说非常方便。

" [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] ,

"	As	they	spoke	,	they	were	advancing	cautiously	,
"	作为	他们	辐	,	他们	是	前进	谨慎地	,

他们一边说话，一边谨慎地向前走去。

[ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈbɪts][ʌv; əv] [waɪt] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði]

stopping	to	pick	up	bits	of	white	metal	that	had	been	scattered	about	by	the
停止	到	挑选	向上	比特	的	白色的	金属	那	有	到过	疏散	关于	经过	这

[ɪkˈsploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

停下来捡起爆炸后散落一地的白色金属碎片。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbɪlz] [aɪz] [kɔːt] [ˈmuːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈkrʌmpld] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

Suddenly	Bill's	eyes	caught	movement	from	the	pile	of	crumpled	metal	that	had
突然	法案的	眼睛	捕捉	移动	从	这	桩	的	皱巴巴的	金属	那	有

[bɪn] [ðə; ði] [waɪt] [doʊm] .

been	the	white	dome	.
到过	这	白色的	穹顶	.

突然，比尔的目光从那堆曾经是白色圆顶的皱巴巴的金属中捕捉到了动静。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [griːn] [plænt][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] .

It	seemed	that	a	green	plant	was	growing	quickly	from	among	the	ruins	.
它	似乎	那	一个	绿色的	植物	曾是	生长	迅速地	从	之中	这	废墟	.

似乎有一株绿色植物正从废墟中迅速生长出来。

[griːn] [ˈtendrəlz] [ʃɑːt] [ʌp] [əˈmeɪzɪŋli] .

Green	tendrils	shot	up	amazingly	.
绿色的	卷须	射击	向上	令人惊讶的是	.

绿色的藤蔓猛然向上生长，令人惊叹。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [stɔːk] [ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt]

Then	he	saw	on	the	end	of	a	twisted	stalk	a	glowing	purple	thing	that	looked
然后	他	锯	在	这	结尾	的	一个	扭曲	茎	一个	发光	紫色的	事物	那	看起来

[ˈsʌmhaʊ] [laɪk] [æn; ən] [aɪ] .

somehow	like	an	eye	.
不知何故	喜欢	一个	眼睛	.

然后他看到一根扭曲的茎秆末端有一个发光的紫色物体，看起来有点像眼睛。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,

At	first	sight	of	the	thing	he	had	stopped	in	amazement	,
在	第一的	视线	的	这	事物	他	有	停止	在	惊愕	,

他第一眼看到那东西时，就惊讶地停住了脚步。

[ˈlevlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdedli] [reɪ] [ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] , " [lʊk] [aʊt] !

leveling	his	deadly	ray	pistol	and	shouting	,	"	Look	out	!
水平	他的	致命	射线	手枪	和	喊叫	,	"	看	出去	!

他举起致命的射线手枪，大喊道：“小心！”

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃaʊt] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
" **Before the shout had died in his throat , before the others had time to**
" 前 这 喊 有 死亡 在 他的 喉 , 前 这 其他的 有 时间 到
[tɜːrn] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
turn their heads ,
转动 他们的 头部 ,

“在他喉咙里的喊声还没消失，其他人还没来得及转过头来，

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtwaɪnɪŋ] [griːn] [ˈtəntəklz] .
they caught the flash of metal among the twining green tentacles .
他们 捕捉 这 闪光 的 金属 之中 这 缠绕 绿色的 触手 .

他们捕捉到了缠绕的绿色触须间闪过的金属光芒。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)l] [ˈɑːbdʒekt] .
The thing was lifting a metal object .
这 事物 曾是 举重 一个 金属 目的 .

那东西当时正在举起一个金属物体。

[ðen] [bɪl] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈpɜːrp(ə)l] [spɑːrk] [dɑːrt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmekənɪzəm] [ðæt] [ðə; ði]
Then Bill saw a tiny purple spark dart from a bright little mechanism that the
然后 账单 锯 一个 微小的 紫色的 火花 镖 从 一个 明亮的 小的 机制 那 这
[griːn] [ˈtendrəlz] [held] .
green tendrils held .
绿色的 卷须 握住 .

然后比尔看到一小束紫色火花从绿色触须所托起的一个明亮的小装置中射出。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələt] [laɪt] .
He saw a blinding flash of violet light .
他 锯 一个 失明 闪光 的 紫色 光 .

他看到一道刺眼的紫色闪光。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [əˈbrʌptli] .
His consciousness was cut off abruptly .
他的 意识 曾是 切 离开 突然 .

他的意识突然消失了。

[ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ˈrɑːki] [sɔɪl] .
The next he knew he was lying on his back on rocky soil .
这 下一个 他 知道 他 曾是 说谎 在 他的 后退 在 岩石 土壤 .

他回过神来时，已经仰面躺在布满岩石的土地上了。

[hiː; hi] [felt] [kənˈsɪdərəbli] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈbætərd] ,
He felt considerably bruised and battered ,
他 毛毡 相当 瘀伤 和 伤痕累累 ,

他感觉自己伤痕累累，遍体鳞伤。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈswoʊlən] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] .
and his right eye was swollen so that he could not open it .
和 他的 正确的 眼睛 曾是 肿 所以 那 他 可以 不是 打开 它 .

他的右眼肿胀得睁不开。

[ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Struggling to a sitting position ,
挣扎 到 一个 坐着 位置 ,

挣扎着坐起来，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [baʊnd] [baɪ] [ˈblʌdi] [ˈmænəklz] [ʌv; əv] [ˌʌnfəˈmɪliər] [dɪˈzaɪn] .
he found his hands and feet bound by bloody manacles of unfamiliar design .
他 成立 他的 双手 和 脚 边界 经过 血腥 手铐 的 陌生 设计 .

他发现自己的手脚被血淋淋的、款式陌生的手铐铐住了。

['kæptɪn] [brænd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Captain	Brand	was	lying	on	his	elbow	beside	him	,
队长	品牌	曾是	说谎	在	他的	弯头	旁	他	,

布兰德上尉用手肘撑着身子躺在他旁边。

[hæf] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪn] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][me'skiːt¦'meskiːt] [bʊʃ] .

half	under	the	thin	shade	of	a	mesquite	bush	.
一半	在下面	这	薄的	阴影	的	一个	牧豆树	衬套	.

一半身子在牧豆树稀疏的树荫下。

[brænd] [lʊkt] [mʌtʃ] [tɔːrn][ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ;

Brand	looked	much	torn	and	disheveled	;
品牌	看起来	很多	撕裂	和	蓬头垢面	;

布兰德看起来衣衫褴褛，狼狈不堪；

[blʌd] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][skælp] .

blood	was	streaming	across	his	face	from	a	gash	in	his	scalp	.
血	曾是	流媒体	穿过	他的	脸	从	一个	伤口	在	他的	头皮	.

鲜血从他头皮上的伤口汩汩流过他的脸颊。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fetərz] [ʌv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] .

His	hands	and	feet	also	were	bound	with	fetters	of	white	metal	.
他的	双手	和	脚	还	是	边界	和	镣铐	的	白色的	金属	.

他的手脚也被白色金属镣铐束缚着。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" [bɪl] [kɔːld] ['deizidli] .

"	Bill	called	dazedly	.
"	账单	称为	茫然地	.

比尔茫然地打来电话。

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] , " [brænd] ['wɪspəd] .

"	Not	so	loud	,	"	Brand	whispered	.
"	不是	所以	大声	,	"	品牌	低声说道	.

“别那么大声，”布兰德低声说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] — [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [left] [ə'laɪv] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	The	thing	—	a	Martian	left	alive	,	I	guess	it	is	.
"	这	事物	—	一个	火星人	左边	活	,	我	猜测	它	是	.

“那件事——我想，就是有个火星人活了下来。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwer] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [wen] [wiː; wi] [ʃɑːt] .

Must	have	been	somewhere	out	in	the	brush	when	we	shot	.
必须	有	到过	某处	出去	在	这	刷子	什么时候	我们	射击	.

我们开枪的时候，他肯定是在灌木丛里的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] .

It	blew	us	up	with	an	atomic	bomb	.
它	吹	我们	向上	和	一个	原子	炸弹	.

它用原子弹把我们炸死了。

[smɪθ] [ænd; ənd] ['wɔːkər] [ded] — [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

Smith	and	Walker	dead	—	blown	to	pieces	.	"
史密斯	和	沃克	死的	—	吹	到	件	.	"

史密斯和沃克都死了——被炸得粉身碎骨。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ? "

"	And	the	Prince	?	"
"	和	这	王子	?	"

“那王子呢？”

" [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	I	can	speak	for	myself	.
"	我	能	说话	为了	我	.

我只能代表我自己发言。

" ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [loʊ] [vɔɪs] , [bɪl] [tɜːrnd] .

"	Hearing	the	familiar	low	voice	,	Bill	turned	.
"	听力	这	熟悉的	低的	嗓音	,	账单	转向	.

听到熟悉的低沉声音，比尔转过身去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [skwɔtid] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt]

He	saw	the	Prince	squatted	down	,	in	the	blazing	sunshine	,	hands	and	feet
他	锯	这	王子	蹲着	向下	,	在	这	炽烈	阳光	,	双手	和	脚

['mænək(ə)l] ,

manacled	,
戴着镣铐	,

他看到王子蹲在烈日下，手脚都被铐着。

[hæt] [ɔːf] [ænd; ənd] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [greɪm] .

hat	off	and	face	covered	with	blood	and	grime	.
帽子	离开	和	脸	涵盖	和	血	和	污垢	.

脱帽致敬，脸上沾满了血污。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] — [ðæt] [griːn] [θɪŋ] ?

"	Was	it	that	—	that	green	thing	?
"	曾是	它	那	—	那	绿色的	事物	?

“是那个——那个绿色的东西吗？”

" [bɪl] [æskt] .

"	Bill	asked	.
"	账单	问	.

比尔问道。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] [plænt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Looks	like	a	sort	of	animated	plant	,	"	said	the	Prince	.
"	看起来	喜欢	一个	种类	的	动画	植物	,	"	说	这	王子	.

“看起来像某种会动的植物，”王子说道。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [griːn] ['təntəklz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz][fɔːr; fər][hændz] .

"	A	bunch	of	green	tentacles	,	that	it	uses	for	hands	.
"	一个	束	的	绿色的	触手	,	那	它	用途	为了	双手	.

“它用一束绿色的触手作为手。”

[θriː] ['pɜːrp(ə)l] [aɪz] [ɑːn] [griːn] [stɔːks] .

Three	purple	eyes	on	green	stalks	.
三	紫色的	眼睛	在	绿色的	茎	.

三个紫色的眼睛，长在绿色的茎上。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðər] .

Just	enough	of	a	body	to	join	it	all	together	.
只是	足够的	的	一个	身体	到	加入	它	全部	一起	.

刚好够把所有部分连接起来。

[nɑːt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

Not	like	anything	I	ever	saw	.
不是	喜欢	任何事物	我	曾经	锯	.

我从未见过这样的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maːʃiənz] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] . "

But	the	Martians	,	originating	under	different	conditions	,	ought	to	be	different	.	"
但	这	火星人	,	起源	在下面	不同的	状况	,	应该	到	是	不同的	.	"

但火星人起源于不同的环境，理应有所不同。

" [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] ? " [bɪl] [in'kwaiəd] .

"	What	is	going	to	happen	now	?	"	Bill	inquired	.
"	什么	是	去	到	发生	现在	?	"	账单	询问	.

“接下来会发生什么？”比尔问道。

" ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sʌk] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Probably	it	will	suck	our	blood	—	as	it	did	to	the	passengers	of	the
"	大概	它	将要	吸	我们的	血	—	作为	它	做过	到	这	乘客	的	这

['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] ,

Helicon	,
赫利孔	,

“它很可能会吸干我们的血——就像它吸干了‘赫利孔号’乘客的血一样。”

" [brænd] [sə'dʒestɪd] ['grɪmli] .

"	Brand	suggested	grimly	.
"	品牌	建议	阴沉地	.

布兰德神色凝重地建议道。

['wɪnzər] [fel] ['saɪlənt] .

Windsor	fell	silent	.
温莎	跌倒	沉默的	.

温莎陷入了沉寂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nuːn] .

It	was	almost	noon	.
它	曾是	几乎	中午	.

当时已接近中午。

[ðə; ði] ['dezərt] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .

The	desert	sun	was	very	hot	.
这	沙漠	太阳	曾是	非常	热的	.

沙漠的太阳非常炎热。

[ðə; ði] ['moʊʃnləs] [er] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] , ['pɑːrtʃɪŋ] [hiːt] ;

The	motionless	air	was	oppressive	with	a	dry	,	parching	heat	;
这	静止不动	空气	曾是	压迫性的	和	一个	干燥	,	干旱	热	;

空气静止不动，干燥闷热，令人窒息；

[ænd; ənd] [flaɪz] [bʌzd] [ə'nɔɪɪŋli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [kʌts] .

and	flies	buzzed	annoyingly	about	his	bleeding	cuts	.
和	苍蝇	嗡嗡作响	令人恼火	关于	他的	出血	削减	.

苍蝇在他流血的伤口周围嗡嗡乱飞，令人烦躁。

[rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [eɪkt] ['ʌndər] [ðə; ði]['kruːəl] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænəklz] .

Wrists	and	ankles	ached	under	the	cruel	pressure	of	the	manacles	.
手腕	和	脚踝	疼痛	在下面	这	残忍的	压力	的	这	手铐	.

手铐的残酷压迫使手腕和脚踝疼痛难忍。

" [wɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][end][ðə; ði] [sə'spens] , " [brænd] ['mʌtəd] .

"	Wish	the	thing	would	come	back	,	and	end	the	suspense	,	"	Brand	muttered	.
"	希望	这	事物	会	来	后退	,	和	结尾	这	悬念	,	"	品牌	低声说道	.

“真希望它能回来，结束这场悬念，”布兰德喃喃自语道。

[bɪl] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['relətɪvz] [tuː; tə][biː; bi] ['sædnd] [baɪ]

Bill	reflected	with	satisfaction	that	he	had	no	relatives	to	be	saddened	by
账单	反映	和	满意	那	他	有	不	亲属	到	是	悲伤	经过

[hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] .

his	demise	.
他的	死亡	.

比尔欣慰地想到，他没有亲人会为他的去世而悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
He had no great fear of death .
他 有 不 伟大的 害怕 的 死亡 .

他并不惧怕死亡。

['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ['kɑːmənpleɪs] [mə'nɑːtəni] ;
Newspaper work in the twenty - second century is not all commonplace monotony ;
报纸 工作 在 这 二十 - 第二 世纪 是 不是 全部 平凡 单调 ;

二十二世纪的报业工作并非全是平淡无奇的单调乏味;

[jʊr; jər] ['vetərən] [rɪ'pɔːrtər] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə]['deɪndʒər] .
your veteran reporter is pretty well inured to danger .
你的 老将 记者 是 漂亮的 出色地 受伤 到 危险 .

你的资深记者对危险早已习以为常。

" [glæd][aɪ] ['hævnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" Glad I haven't anyone to worry about me , " he observed .
" 高兴的 我 还没有 任何人 到 担心 关于 我 , " 他 观察到 .

“幸好没人担心我，”他说道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] ['bɪtərli] .
" So am I , " the Prince said bitterly .
" 所以 是 我 , " 这 王子 说 苦涩地 .

“我也是，”王子苦涩地说。

" [aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
" I left them all , years ago . "
" 我 左边 他们 全部 , 年 前 . "

“我多年前就离开了他们所有人。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmwʌn] !
" But you have someone !
" 但 你 有 某人 !

但是你还有人陪伴!

" [bɪl] [kraɪd] .
" Bill cried .
" 账单 哭 .

比尔哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [naʊ] .
" It isn't my business to say it , but that makes no difference now .
" 它 不是 我的 商业 到 说 它 , 但 那 制作 不 不同之处 现在 .

“我本来不该说这些，但现在说什么都无济于事了。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
And you're a fool not to know .
和 你是 一个 傻子 不是 到 知道 .

你真是个傻瓜，居然不知道。

['pɔːlə] ['treɪnɚ] [lʌvz] [juː; jʊ] !
Paula Trainor loves you !
宝拉 特雷纳 爱 你 !

宝拉·特雷纳爱你!

[ðɪs] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] !
This will kill her !
这 将要 杀 她 !

这会要了她的命!

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ['vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['blʌdi] [graɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn]
" The Prince looked up , a bitter smile visible behind the bloody grime on his thin
" 这 王子 看起来 向上 , 一个 苦的 微笑 可见的 在后面 这 血腥 污垢 在 他的 薄的
[dɑːrk] [feɪs] .
dark face .
黑暗的 脸 .

王子抬起头，瘦削黝黑的脸上血迹斑斑的污垢下，露出一丝苦涩的笑容。

" ['pɔːlə] — [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
" Paula — in love with me !
" 宝拉 — 在 爱 和 我 !

“宝拉——爱上我了！”

[wɪə(r)] [frendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
We're friends , of course .
是 朋友们 , 的 课程 .

我们当然是朋友。

[bʌt; bət] [lʌv] !
But love !
但 爱 !

但是爱!

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] .
I used to believe in love .
我 用过的 到 相信 在 爱 .

我曾经相信爱情。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['aʊtkæst] [ʌv; əv] [speɪs] .
I have not been always a nameless outcast of space .
我 有 不是 到过 总是 一个 无名 被排斥者 的 空间 .

我并非一直都是太空中一个无名无姓的弃儿。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] [neɪm] , ['fæməli] — ['iːv(ə)n] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Once I had name , family — even wealth and position .
一次 我 有 姓名 , 家庭 — 甚至 财富 和 位置 .

我曾经拥有名望、家庭，甚至财富和地位。

[aɪ] ['trʌstɪd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
I trusted my name and my honor to a beautiful woman .
我 可信 我的 姓名 和 我的 荣誉 到 一个 美丽的 女士 .

我把我的名誉和荣誉托付给了一位美丽的女子。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] !
I loved her !
我 喜爱 她 !

我爱她!

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
She said she loved me — I thought she meant it .
她 说 她 喜爱 我 — 我 想法 她 意思是 它 .

她说她爱我——我以为她是认真的。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːl] .
She used me for a tool .
她 用过的 我 为了 一个 工具 .

她把我当成了工具。

[aɪ][wʌz; wəz] ['trʌstfl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] .
I was trustful ; she was clever .
我 曾是 值得信赖的 ; 她 曾是 聪明的 .

我轻信他人；她很聪明。

" [ðə; ðiː][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [prɪns] [bəːnd] [ɪn] [fɪrs] ['æŋgər] .

"	The	dark	eyes	of	the	Prince	burned	in	fierce	anger	.
"	这	黑暗的	眼睛	的	这	王子	烧伤	在	凶猛的	愤怒	.

王子的黑眼睛里燃烧着熊熊怒火。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ɪn] [dɪs'greɪs] .

"	When	she	was	through	with	me	she	left	me	to	die	in	disgrace	.
"	什么时候	她	曾是	通过	和	我	她	左边	我	到	死	在	耻辱	.

“她玩腻了我之后，就让我耻辱地死去。”

[aɪ] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .

I	barely	escaped	with	my	life	.
我	仅仅	逃脱	和	我的	生活	.

我侥幸逃生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] , [welθ] , [pə'zɪʃ(ə)n] .

She	had	robbed	me	of	my	name	,	wealth	,	position	.
她	有	被抢劫	我	的	我的	姓名	,	财富	,	位置	.

她夺走了我的名誉、财富和地位。

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] ['aʊtlɔː] .

She	named	me	the	outlaw	.
她	命名	我	这	取缔	.

她称我为亡命之徒。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] — [ðen] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː]

She	made	me	appear	a	traitor	to	those	who	trusted	me	—	then	laughed	at	me
她	制成	我	出现	一个	叛徒	到	那些	WHO	可信	我	—	然后	笑了	在	我

.

:

.

她让我看起来像个叛徒，背叛了我那些信任我的人——然后还嘲笑我。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] .

She	laughed	at	me	and	called	me	a	fool	.
她	笑了	在	我	和	称为	我	一个	傻子	.

她嘲笑我，说我是个傻瓜。

[aɪ][wʌz; wəz] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ə'gen] ! "

I	was	—	but	I	won't	be	again	!	"
我	曾是	—	但	我	惯于	是	再次	!	"

我曾经是——但我不会再是了！

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət][ðə; ðiː] [hoʊl] [wɜːrld] ,

"	At	first	I	was	filled	with	anger	at	the	whole	world	,
"	在	第一的	我	曾是	已填	和	愤怒	在	这	所有的	世界	,

“起初我对整个世界充满了愤怒，

[æt; ət][ðə; ðiː][ˌʌn'dʒʌst] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sɪli] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['kruːəl] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv]

at	the	unjust	laws	and	the	silly	conventions	and	the	cruel	intolerance	of
在	这	不公正	法律	和	这	愚蠢的	惯例	和	这	残忍的	不容忍	的

[men] .

men	.
男人	.

反对不公正的法律、愚蠢的习俗和人类残酷的偏执。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ðiː] ['paɪrət] [ʌv; əv] [speɪs] .

I	became	the	pirate	of	space	.
我	成为	这	海盗	的	空间	.

我成了太空海盗。

[ə; eɪ] [pə'raɪə] .

A	pariah	.
一个	贱民	.

一个被社会遗弃的人。

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [kaɪnd] .

Fighting	against	my	own	kind	.
斗争	反对	我的	自己的	种类	.

与同类作战。

['strʌglɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər] ['paʊər] .

Struggling	desperately	for	power	.
挣扎	绝望地	为了	力量	.

拼死争夺权力。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːdɪli] ['saɪlənt] ,

"	For	a	few	moments	he	was	moodily	silent	,
"	为了	一个	很少	时刻	他	曾是	情绪低落地	沉默的	,

他沉默了一会儿，神情阴郁。

['slæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [bʌzd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['wuːndz] .

slapping	at	the	flies	that	buzzed	around	his	bloody	wounds	.
拍打	在	这	苍蝇	那	嗡嗡作响	大约	他的	血腥	伤口	.

他拍打着在他血淋淋的伤口周围嗡嗡飞舞的苍蝇。

" [aɪ] [geɪnd] ['paʊər] .

"	I	gained	power	.
"	我	获得	力量	.

我获得了权力。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][frʌm; frəm][mɑːrz] .

And	I	learned	of	the	dangers	from	Mars	.
和	我	学习	的	这	危险	从	火星	.

我从火星上了解到了危险。

[fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][glæd] .

First	I	was	glad	.
第一的	我	曾是	高兴的	.

起初我很高兴。

[glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] [swept] [aʊt] .

Glad	to	see	the	race	of	man	swept	out	.
高兴的	到	看	这	种族	的	男人	扫荡	出去	.

很高兴看到人类被彻底消灭。

['pɛrəˌsaɪts] [men] [siːmd] .

Parasites	men	seemed	.
寄生虫	男人	似乎	.

寄生虫般的男人。

['ɪnsekts] .

Insects	.
昆虫	.

昆虫。

[laɪf] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [moʊt] [ɪn] [speɪs] ?

Life	—	what	is	it	but	a	kind	of	decay	on	a	mote	in	space	?
生活	—	什么	是	它	但	一个	种类	的	衰变	在	一个	尘埃	在	空间	?

生命——它不就是宇宙中一粒尘埃上的某种衰败吗?

[ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['seɪnər] [vjuː] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [speɪs] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [men] .

Then	I	got	a	saner	view	,	and	built	the	City	of	Space	,	to	save	a	few	men	.
然后	我	得到	一个	更理智	看法	,	和	建造	这	城市	的	空间	,	到	节省	一个	很少	男人	.

后来我有了更理智的想法，为了拯救一些人，建造了太空城。

[ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fjuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['noʊb(ə)l] ['kwɑːlətiz] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
Then **because** **the** **few** **seemed** **to** **have** **noble** **qualities** **,** **I** **resolved** **to** **try** **to**
然后 因为 这 很少 似乎 到 有 高贵 品质 , 我 已解决 到 尝试 到
[seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
save **the** **world** **.**
节省 这 世界 .

后来，因为少数人似乎具有高尚的品质，我决心尝试拯救世界。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
" **But** **it** **is** **too** **late** **.**
" 但 它 是 也 晚的 .

但是已经太晚了。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] .
We **have** **lost** **.**
我们 有 丢失的 .

我们输了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft] ,
And **I** **have** **had** **enough** **of** **love** **,** **enough** **of** **women** **,** **with** **their** **soft** **,**
和 我 有 有 足够的 的 爱 , 足够的 的 女性 , 和 他们的 柔软的 ,
[ə'lʊrɪŋ] ['bɑːdɪz] ,
alluring **bodies** **,**
诱人 身体 ,

我已经受够了爱情，受够了女人，受够了她们柔软诱人的身躯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['laɪɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['skiːmɪŋ] .
and **the** **sweet** **lying** **voices** **,** **and** **the** **heartless** **scheming** **.**
和 这 甜的 说谎 声音 , 和 这 狠心 心计 .

还有那些甜言蜜语的谎言，以及冷酷无情的阴谋诡计。

" [ðə; ði] [prɪns] [fel] ['ɪntuː] [blæk] ['saɪləns] , ['moʊʃnləs] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [swɔːmd]
" **The** **Prince** **fell** **into** **black** **silence** **,** **motionless** **,** **heedless** **of** **the** **flies** **that** **swarmed**
" 这 王子 跌倒 进入 黑色的 沉默 , 静止不动 , 鲁莽 的 这 苍蝇 那 蜂拥而至
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about **him** **.**
关于 他 .

王子陷入一片漆黑的寂静，一动不动，对在他周围嗡嗡飞舞的苍蝇毫不在意。

['prez(ə)ntli] [brænd] [kən'traɪvd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['mænəklz] , [tuː; tə] [fɪʃ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets]
Presently **Brand** **contrived** **,** **despite** **his** **manacles** **,** **to** **fish** **a** **packet** **of** **cigarettes**
目前 品牌 人为的 , 尽管 他的 手铐 , 到 鱼 一个 包 的 香烟
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
from **his** **pocket** **,**
从 他的 口袋 ,

尽管戴着手铐，布兰德还是设法从口袋里掏出一包香烟。

['ekstrækt; ɪk'strækt][wʌn] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [bɪl] , [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [laɪt] [wʌn]
extract **one** **,** **and** **tossed** **the** **others** **to** **Bill** **,** **who** **managed** **to** **light** **one**
提炼 一 , 和 抛掷 这 其他的 到 账单 , WHO 管理 到 光 一
[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] .
for **the** **Prince** **.**
为了 这 王子 .

他取出一根，把剩下的扔给比尔，比尔设法为王子点燃了一根。

[ðə; ði] [θriː] ['bætərd] [men][sæt][ɪn] ['dæzlɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['blɪstərɪŋ] [hiːt] ,
The **three** **battered** **men** **sat** **in** **dazzling** **sun** **and** **blistering** **heat** **,**
这 三 伤痕累累 男人 卫星 在 耀眼的 太阳 和 起泡 热 ,

三个遍体鳞伤的男人坐在耀眼的阳光和酷热之中。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [hiːt] [ænd; ənd] [flaɪz] [ænd; ənd] ['tɔːtʃərɪŋ] ['mænəklz] —

smoking	and	trying	to	forget	heat	and	flies	and	torturing	manacles	—
吸烟	和	尝试	到	忘记	热	和	苍蝇	和	酷刑	手铐	—

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deθ] [ðæt] [luːmd] [soʊ] [nɪr] .

and	the	death	that	loomed	so	near	.
和	这	死亡	那	迫近	所以	靠近	.

抽烟，努力忘记酷热、苍蝇、酷刑般的镣铐——以及近在咫尺的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [nuːn] [wen] [bɪl] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][me'skiːtˌmeskiːt] .

It	was	early	noon	when	Bill	heard	a	little	rustling	beyond	the	mesquites	.
它	曾是	早期的	中午	什么时候	账单	听到	一个	小的	沙沙声	超过	这	牧豆树	.

临近中午时分，比尔听到牧豆树丛后传来一阵轻微的沙沙声。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [ə'pɪrd] .

In	a	moment	the	Martian	appeared	.
在	一个	片刻	这	火星人	出现	.

片刻之后，火星人出现了。

[ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

A	grotesque	and	terrifying	being	it	was	.
一个	怪诞	和	恐怖	存在	它	曾是	.

它真是一个丑陋又恐怖的生物。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [griːn] ['təntəklz] , ['slendər] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] , [gruː] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

Scores	of	green	tentacles	,	slender	and	writhing	,	grew	from	an	insignificant
得分	的	绿色的	触手	,	苗条	和	扭动	,	生长	从	一个	微不足道

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

无数细长扭动的绿色触手从一个不起眼的躯体上生长出来。

[θriː] ['lɪdlɪs] , ['pɜːrp(ə)l] [aɪz] , ['sterɪŋ] , ['eɪliən] , [ænd; ənd] [mə'levələnt] ,

Three	lidless	,	purple	eyes	,	staring	,	alien	,	and	malevolent	,
三	无盖	,	紫色的	眼睛	,	凝视	,	外星人	,	和	恶意的	,

三只没有眼睑的紫色眼睛，直勾勾地盯着人，显得怪异而邪恶。

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'lɜːrtli] [frʌm; frəm] [fʊt] - [lɔːŋ] [griːn] [stɔːks] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['bɑːdi] .

watched	them	alertly	from	foot	-	long	green	stalks	that	rose	above	the	body	.
观看	他们	警觉地	从	脚	-	长的	绿色的	茎	那	玫瑰	多于	这	身体	.

从高出身体一英尺长的绿色茎秆上警觉地观察着它们。

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [hæf] [wɔːkt] [ɑːn] ['təntəklz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	creature	half	walked	on	tentacles	extended	below	it	,
这	生物	一半	步行	在	触手	扩展	以下	它	,

那生物半行走在下方伸出的触手上，

[hæf] ['drægd] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [griːn] [ə'pendidʒiz] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][græsp][me'skiːtˌmeskiːt]

half	dragged	itself	along	by	green	appendages	that	reached	out	to	grasp	mesquite
一半	拖拽	本身	沿着	经过	绿色的	附属物	那	达到	出去	到	抓牢	牧豆树

[lɪmz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

limbs	above	it	.
四肢	多于	它	.

它一半的身体靠着绿色的附属物拖着走，这些附属物伸出来抓住头顶上的牧豆树枝。

[wʌn] [ɪntʃ] - [θɪk] [kɔɪl] ['kærid] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [waɪt]

One	inch	-	thick	coil	carried	a	curious	instrument	of	glittering	crystal	and	white
一	英寸	-	厚的	线圈	携带	一个	好奇的	乐器	的	闪闪发光	水晶	和	白色的

['met(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

metal	—	it	was	a	strange	,
金属	—	它	曾是	一个	奇怪的	,

一英寸厚的线圈上装着一个由闪闪发光的水晶和白色金属制成的奇特仪器——它很奇特。

['gliːmɪŋ] [θɪŋ] , [rɪ'moʊtli] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] ['pɪst(ə)l] .

gleaming	**thing**	**,**	**remotely**	**like**	**a**	**ray**	**pistol**	**.**
闪闪发光	事物	,	远程	喜欢	一个	射线	手枪	.

闪闪发光的东西，有点像射线枪。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['tentək(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['met(ə)l] [rɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

And	**fastened**	**about**	**another**	**tentacle**	**was**	**a**	**little**	**metal**	**ring**	**,**	**from**	**which**
和	系紧	关于	其他	触手	曾是	一个	小的	金属	戒指	,	从	哪个

[æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɑːr] ['dæŋgəld] .

an	**odd**	**-**	**looking**	**little**	**bar**	**dangled**	**.**
一个	奇怪的	-	寻找	小的	酒吧	悬挂着	.

另一条触手上系着一个小金属环，环上垂着一根奇形怪状的小杆。

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪns] .

The	**thing**	**came**	**straight**	**for**	**the**	**Prince**	**.**
这	事物	来了	直的	为了	这	王子	.

那东西径直朝王子飞去。

[bɪl] [skriːmd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

Bill	**screamed**	**a**	**warning**	**.**
账单	尖叫	一个	警告	.

比尔大声发出警告。

[ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['twɪstɪd] [hɪm'self] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [krɔːl]

The	**Prince**	**saw**	**it**	**,**	**twisted**	**himself**	**over**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**tried**	**desperately**	**to**	**crawl**
这	王子	锯	它	,	扭曲	他自己	超过	在	这	地面	,	尝试	绝望地	到	爬行

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

王子看见了，便翻身倒在地上，拼命地想爬走。

[ðə; ði] [θɪŋ] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['slendər] ['tentək(ə)l] , ['meni] [ja:dz] [lɔːŋ] .

The	**thing**	**reached**	**out**	**a**	**slender**	**tentacle**	**,**	**many**	**yards**	**long**	**.**
这	事物	达到	出去	一个	苗条	触手	,	许多	码	长的	.

那东西伸出一条细长的触手，足有好几码长。

[ˌaɪ 'tiː] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] , [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] .

It	**grasped**	**him**	**about**	**the**	**neck**	**,**	**drew**	**him**	**back**	**.**
它	抓住	他	关于	这	脖子	,	画	他	后退	.

它咬住他的脖子，把他往后拽。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [griːn] [mæs] [ə'bʌv]

In	**a**	**moment**	**the**	**dreadful**	**being**	**was**	**crouching**	**in**	**a**	**writhing**	**green**	**mass**	**above**
在	一个	片刻	这	可怕	存在	曾是	蹲伏	在	一个	扭动	绿色的	大量的	多于

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænək(ə)l] [mæn] .

the	**body**	**of**	**the**	**manacled**	**man**	**.**
这	身体	的	这	戴着镣铐	男人	.

转眼间，那可怕的生物化作一团扭动的绿色肉团，蜷缩在被铐住的男人的尸体上方。

[wʌns] [hiː; hi] [skriːmd] ['pɪtiəsli] , [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [laʊd] , ['gæspɪŋ] [breθs] .

Once	**he**	**screamed**	**piteously**	**,**	**then**	**there**	**was**	**no**	**sound**	**save**	**loud**	**,**	**gasping**	**breaths**	**.**
一次	他	尖叫	可怜地	,	然后	那里	曾是	不	声音	节省	大声	,	喘息	呼吸	.

他发出了一声凄惨的尖叫，然后除了响亮的喘息声之外，再也没有其他声音了。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['nɑːtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌgld] [ɪn] ['ægəni] [ə'genst] [ðə; ði] ['fetərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔɪlz]

His	**muscles**	**knotted**	**as**	**he**	**struggled**	**in**	**agony**	**against**	**the**	**fetters**	**and**	**the**	**coils**
他的	肌肉	打结的	作为	他	挣扎	在	痛苦	反对	这	镣铐	和	这	线圈

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .

of	**the**	**monster**	**.**
的	这	怪物	.

他痛苦地挣扎着，想要摆脱束缚和怪物的缠绕，肌肉都紧绷起来。

[bɪl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [brænd] [leɪ] [ðer; ðər] , [ʌn'eɪb(ə)l] ['i:ðər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] .

Bill	**and**	**Captain**	**Brand**	**lay**	**there**	**,**	**unable**	**either**	**to**	**escape**	**or**	**to**	**give**	**assistance**	**.**
账单	和	队长	品牌	躺	那里	,	无法	任何一个	到	逃脱	或者	到	给	协助	.

比尔和布兰德船长躺在那里，既无法逃脱，也无法提供帮助。

[ɪn]['saɪlənt] ['hɔ:rər] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:n] .

In	**silent**	**horror**	**they**	**watched**	**the**	**scene**	**.**
在	沉默的	恐怖	他们	观看	这	场景	.

他们惊恐地默默地看着眼前的一幕。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [i:tʃ] ['slendər] [gri:n] ['tentək(ə)l] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - [edʒd] ['sʌkʃ(ə)n] [dɪsk] .

They	**saw**	**that**	**each**	**slender**	**green**	**tentacle**	**ended**	**in**	**a**	**sharp**	**-**	**edged**	**suction**	**disk**	**.**
他们	锯	那	每个	苗条	绿色的	触手	结束	在	一个	锋利的	-	边缘	吸	磁盘	.

他们发现，每条细长的绿色触手末端都有一个锋利的吸盘。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɪsks] ['fɔ:rsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægənaɪzd][mæn] ,

They	**watched**	**the**	**disks**	**forcing**	**themselves**	**against**	**the**	**throat**	**of**	**the**	**agonized**	**man**	**,**
他们	观看	这	磁盘	强制	他们自己	反对	这	喉	的	这	痛苦的	男人	,

他们眼睁睁地看着那些圆盘抵住痛苦不堪的男人的喉咙。

['terɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

tearing	**a**	**way**	**through**	**his**	**clothing**	**to**	**his**	**body**	**.**
撕裂	一个	方式	通过	他的	衣服	到	他的	身体	.

撕开他的衣服，直达他的身体。

[ðeɪ] [sɔ:] [kən'strɪkʃn] [mu:v] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌbər] - [laɪk] [gri:n] ['təntəklz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

They	**saw**	**constrictions**	**move**	**down**	**the**	**rubber**	**-**	**like**	**green**	**tentacles**	**as**	**if**	**they**	**were**
他们	锯	收缩	移动	向下	这	橡皮	-	喜欢	绿色的	触手	作为	如果	他们	是

['sʌkɪŋ] ,

sucking	**,**
吸吮	,

他们看到一些收缩的部位沿着橡胶状的绿色触手向下移动，就像在吸吮一样。

[waɪl] [red] [drɑ:ps] [u:zd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsks] .

while	**red**	**drops**	**oozed**	**out**	**about**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**disks**	**.**
尽管	红色的	滴	渗出	出去	关于	这	边缘	的	这	磁盘	.

红色液滴从圆盘边缘渗出。

" ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn][nekst] , " ['mʌtəd] ['kæptɪn] [brænd] .

"	**Our**	**turn**	**next**	**,**	**"**	**muttered**	**Captain**	**Brand**	**.**
"	我们的	转动	下一个	,	"	低声说道	队长	品牌	.

“接下来轮到我们了，”布兰德船长低声说道。

" [ænd; ənd]['æftər][ˌju: 'es] , [ðə; ði][wɜ:rld] !

"	**And**	**after**	**us**	**,**	**the**	**world**	**!**
"	和	后	我们	,	这	世界	!

“我们之后，全世界！”

" [bɪl] [bri:ðd] , [tens] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

"	**Bill**	**breathed**	**,**	**tense**	**with**	**horror**	**.**
"	账单	呼吸	,	紧张	和	恐怖	.

比尔倒吸一口凉气，浑身紧绷，惊恐万分。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] , [waɪt] [bi:m] , ['blaɪndɪŋli] ['brɪliənt] , [flæʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dʌl] [gri:n]

A	**narrow**	**,**	**white**	**beam**	**,**	**blindingly**	**brilliant**	**,**	**flashed**	**from**	**beyond**	**the**	**dull**	**green**
一个	狭窄的	,	白色的	光束	,	耀眼地	杰出的	,	闪光灯	从	超过	这	乏味的	绿色的

['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][me'ski:tˌmeski:t] .

foliage	**of**	**the**	**mesquite**	**.**
叶子	的	这	牧豆树	.

一道狭长的白色光束，耀眼夺目，从牧豆树暗淡的绿色树叶后闪过。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈmɑːnstər] [ˈweɪvərɪŋli] .

It	struck	the	crouching	monster	waveringly	.
它	击	这	蹲伏	怪物	摇摆不定	.

它摇摇晃晃地击中了蹲伏的怪物。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [lept] , [flɪŋɪŋ] [ɪtˈself] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] .

Without	a	sound	,	it	leapt	,	flinging	itself	aside	from	the	body	of	the	Prince	.
没有	一个	声音	,	它	跳跃	,	投掷	本身	旁边	从	这	身体	的	这	王子	.

它无声地跃起，从王子身上猛地跳开。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪzd] [ɪts] [ˈkjʊriəs] [ˈwepən] .

It	raised	its	curious	weapon	.
它	提高	它是	好奇的	武器	.

它举起了那件奇特的武器。

[ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈpɜːrp(ə)l] [spɑːrk] [ˈdɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	tiny	purple	spark	darted	from	it	.
一个	微小的	紫色的	火花	飞镖	从	它	.

一道细小的紫色火花从中闪过。

[ə; eɪ] [ˈʃætərɪŋ] [kræʃ] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .

A	shattering	crash	rang	out	at	a	little	distance	.
一个	破碎	碰撞	响铃	出去	在	一个	小的	距离	.

不远处传来一声震耳欲聋的巨响。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [skriːm] — [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [skriːm] .

There	was	a	thin	scream	—	a	woman's	scream	.
那里	曾是	一个	薄的	尖叫	—	一个	女性的	尖叫	.

一声细弱的尖叫——是女人的尖叫。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [reɪ] [stæbd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [əˈgen] ,

Then	the	white	ray	stabbed	at	the	monster	again	,
然后	这	白色的	射线	刺伤	在	这	怪物	再次	,

然后，那道白光再次刺向了怪物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈlæpst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪn] [griːn] [kɔɪlz] ,

and	it	collapsed	in	a	twitching	heap	of	thin	green	coils	,
和	它	倒塌	在	一个	抽搐	堆	的	薄的	绿色的	线圈	,

它坍塌成一堆抽搐的细长绿色线圈，

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [stɪl] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] .

upon	the	still	body	of	the	Prince	.
之上	这	仍然	身体	的	这	王子	.

在王子的遗体上。

[ə; eɪ] [ˈslendər] [gɜːrl] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] , [tɔːst] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] [reɪ] [ˈpɪst(ə)l] ,

A	slender	girl	rushed	out	of	the	brush	,	tossed	aside	a	ray	pistol	,
一个	苗条	女孩	匆忙	出去	的	这	刷子	,	抛掷	旁边	一个	射线	手枪	,

一个身材苗条的女孩从灌木丛中冲了出来，扔到一边一把射线枪。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] .

and	flung	herself	upon	the	monster	,	trying	to	drag	it	from	the	Prince	.
和	扔	她自己	之上	这	怪物	,	尝试	到	拖	它	从	这	王子	.

她扑向怪物，试图把它从王子身上拖走。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɔːlə] [ˈtreɪnɚ] .

It	was	Paula	Trainor	.
它	曾是	宝拉	特雷纳	.

是宝拉·特雷纳。

[hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːrn] .

Her	clothing	was	torn	.
她	衣服	曾是	撕裂	.

她的衣服破了。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Her	skin	was	scratched	and	bleeding	from	miles	of	running	through	the
她	皮肤	曾是	刮痕	和	出血	从	英里	的	跑步	通过	这

['dezərt] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['kæktəs] [ænd; ənd] ['θɔːrni] [meˈskiːtˌmeskiːt] .

desert	of	rocks	and	cactus	and	thorny	mesquite	.
沙漠	的	岩石	和	仙人掌	和	带刺的	牧豆树	.

她奔跑了数英里，穿过遍布岩石、仙人掌和带刺牧豆树的沙漠，皮肤被划伤流血。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪgˈzɔːstɪd] .

She	was	evidently	exhausted	.
她	曾是	显然	筋疲力尽的	.

她显然筋疲力尽了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [mæn] .

But	she	flung	herself	with	desperate	energy	to	the	rescue	of	the	injured	man	.
但	她	扔	她自己	和	绝望的	活力	到	这	救援	的	这	受伤	男人	.

但她拼尽全力扑向受伤的男子进行救助。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] .

The	body	of	the	dead	thing	was	light	enough	.
这	身体	的	这	死的	事物	曾是	光	足够的	.

那具尸体很轻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [dɪsks] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] .

But	the	sucking	disks	still	clung	to	the	flesh	.
但	这	吸吮	磁盘	仍然	紧紧抓住	到	这	肉	.

但吸盘仍然紧紧地吸附在血肉上。

[ðeɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌgd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

They	pulled	and	tore	it	when	she	tugged	at	them	.
他们	拉	和	撕裂	它	什么时候	她	拉扯	在	他们	.

当她拉扯它们时，它们把它扯断了。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['despərətli] [tuː; tə] [dræg] [ðem; ðəm] [luːs] , [baɪ] [tɜːrnz] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]

She	struggled	desperately	to	drag	them	loose	,	by	turns	sobbing	and	laughing
她	挣扎	绝望地	到	拖	他们	松动的	,	经过	转弯	啜泣	和	笑

[hɪ'sterɪkli] .

hysterically	.
歇斯底里地	.

她拼命挣扎着想把他们拉开，时而啜泣，时而歇斯底里地大笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [get] [luːs] , [wiː; wi] [maɪt] [help] , " [bɪl] [sə'dʒestɪd] .

"	If	you	can	help	us	get	loose	,	we	might	help	,	"	Bill	suggested	.
"	如果	你	能	帮助	我们	得到	松动的	,	我们	可能	帮助	,	"	账单	建议	.

“如果你能帮我们脱困，我们或许也能帮上忙，”比尔建议道。

[ðə; ði] [gɜːrl] [reɪzd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [feɪs] .

The	girl	raised	a	piteous	face	.
这	女孩	提高	一个	可怜的	脸	.

女孩抬起可怜兮兮的脸。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [bɪl] — ['kæptɪn] [brænd] !

"	Oh	,	Mr	.	Bill	—	Captain	Brand	!
"	哦	,	先生	.	账单	—	队长	品牌	!

“哦，比尔先生——布兰德船长！”

[ɪz] [hiː; hi] [ded] ? "

Is	he	dead	?	"
是	他	死的	?	"

他死了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [mɪs] ['pɔːlə] .
" I think not , Miss Paula .
" 我 思考 不是 , 错过 宝拉 .

“我不这么认为，宝拉小姐。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
The thing had just jumped on him .
这 事物 有 只是 跳了起来 在 他 .

那东西突然扑向了他。

[bʌk] [ʌp] ! "
Buck up ! "
巴克 向上 ! "

振作起来!

" [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːr] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] — ['fɑːsənd] [tuː; tə]
" See the little bar — it looks like a sliver of aluminum — fastened to
" 看 这 小的 酒吧 — 它 看起来 喜欢 一个 银片 的 铝 — 系紧 到
[ðə; ði]['met(ə)l] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kɔɪl] ?
the metal ring about that coil ?
这 金属 戒指 关于 那 线圈 ?

“看到线圈周围金属环上固定的那根小条了吗？它看起来像一小片铝片。”

" [brænd] [sed] .
" Brand said .
" 品牌 说 .

布兰德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tʃeɪnz] .
" It might be the key for these chains .
" 它 可能 是 这 钥匙 为了 这些 链条 .

“这可能是解开这些连锁反应的关键。”

[end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] [ə'baʊt] [raɪt] .
End of it seems to be shaped about right .
结尾 的 它 似乎 到 是 形状 关于 正确的 .

结尾部分的形状看起来差不多合适。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Suppose you try it ?
认为 你 尝试 它 ?

假设你试一试?

" [ɪn] ['nɜːrvəs] [heɪst] , [ðə; ði][gɜːrl] [tɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːr][frʌm; frəm][ɪts] [rɪŋ] .
" In nervous haste , the girl tore the little bar from its ring .
" 在 紧张的 匆忙 , 这 女孩 撕裂 这 小的 酒吧 从 它是 戒指 .

“女孩慌乱中，慌忙地把小铁条从环上扯了下来。”

[wɪð; wɪθ] ['brændz] [eɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [hɪz; ɪz] ['fetərz] .
With Brand's aid , she was able to unlock his fetters .
和 品牌的 援助 , 她 曾是 有能力的 到 开锁 他的 镣铐 .

在布兰德的帮助下，她解开了他的镣铐。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['friːɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['mænəklz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Captain lost no time in freeing Bill and removing the manacles from the
这 队长 丢失的 不 时间 在 释放 账单 和 移除 这 手铐 从 这
[ʌn'kɑːnʃəs] [prɪns] .
unconscious Prince .
无意识 王子 .

船长立即解救了比尔，并解开了昏迷王子的手铐。

[ðə; ði] [θɪn] , ['rʌbər] - [laɪk] ['təntəklz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][tɔːrn] [luːs] .

The	thin	,	rubber	-	like	tentacles	could	not	be	torn	loose	.
这	薄的	,	橡皮	-	喜欢	触手	可以	不是	是	撕裂	松动的	.

这些细长而橡胶状的触手无法撕下来。

[brænd] [kʌt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

Brand	cut	them	with	his	knife	.
品牌	切	他们	和	他的	刀	.

布兰德用刀把它们切开了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tʌf] [ænd; ənd] ['faɪbrəs] .

He	found	them	tough	and	fibrous	.
他	成立	他们	艰难的	和	纤维状的	.

他发现它们质地坚韧，纤维很多。

[red] [blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɛvɝd] .

Red	blood	flowed	from	them	when	they	were	severed	.
红色的	血	流动	从	他们	什么时候	他们	是	切断	.

它们被切断时，鲜红的血液从它们体内流出。

[bɪl] ['kærid] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] ,

Bill	carried	the	injured	man	down	to	the	shade	of	the	cottonwoods	,
账单	携带	这	受伤	男人	向下	到	这	阴影	的	这	白杨树	,

比尔把受伤的男人背到白杨树荫下。

[brɔːt] ['wɔːtər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] ['lɪt(ə)l] [striːm] [bɪ'loʊ] .

brought	water	to	him	in	a	hat	from	the	muddy	little	stream	below	.
带来	水	到	他	在	一个	帽子	从	这	浑	小的	溪流	以下	.

他用帽子从下面的浑浊小溪里打来水给他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] , [ðoʊ] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

In	a	few	minutes	he	was	conscious	,	though	weak	from	loss	of	blood	.
在	一个	很少	分钟	他	曾是	有意识的	,	尽管	虚弱的	从	损失	的	血	.

几分钟后他恢复了意识，但因失血过多而身体虚弱。

['kæptɪn] [brænd] , ['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['pɔːlə] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ,

Captain	Brand	,	after	satisfying	himself	that	Paula	had	killed	the	Martian	,
队长	品牌	,	后	令人满意	他自己	那	宝拉	有	被杀	这	火星人	,

布兰德上尉在确认宝拉已经杀死了火星人之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	it	was	the	only	one	that	had	survived	in	the	wreckage	of	the
和	那	它	曾是	这	仅有的	一	那	有	幸存下来	在	这	残骸	的	这

[bluː] [gloʊbz] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [doʊm] ,

blue	globes	and	the	metal	dome	,
蓝色的	地球仪	和	这	金属	穹顶	,

而且它是唯一一个在蓝色球体和金属穹顶残骸中幸存下来的物体。

[set] [ɔːf] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sʌnʃɪp] .

set	off	to	cross	the	mountain	and	bring	back	the	sunship	.
放	离开	到	叉	这	山	和	带来	后退	这	太阳船	.

出发翻越这座山，把太阳船带回来。

[wen] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

When	the	Red	Rover	came	into	view	late	that	evening	,
什么时候	这	红色的	路虎	来了	进入	看法	晚的	那	晚上	,

那天晚上很晚的时候，当红色的罗孚车出现在视野中时，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['slendər] [bɑːr][ʌv; əv]['sɪlvər] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpaɪrə'teknɪk] [goʊld][ænd; ənd]['skɑːrlət] ['splendər]

a	beautiful	slender	bar	of	silver	against	the	pyrotechnic	gold	and	scarlet	splendor
一个	美丽的	苗条	酒吧	的	银	反对	这	烟火	金子	和	猩红	辉煌

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['sʌnset] ,

of	the	desert	sunset	,
的	这	沙漠	日落	,

在沙漠日落绚丽多彩的金色和猩红色光芒映衬下，一根纤细美丽的银条格外引人注目。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz] ['hɔbəlɪŋ] [ə'baʊt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] ['bɪlz] [ɑːrm] ,

the	Prince	of	Space	was	hobbling	about	,	supported	on	Bill's	arm	,
这	王子	的	空间	曾是	跛行	关于	,	有	在	法案的	手臂	,

太空王子一瘸一拐地走着，靠比尔的胳膊搀扶着。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['flaɪər] .

examining	the	wreckage	of	the	Martian	fliers	.
检查	这	残骸	的	这	火星人	传单	.

检查火星飞行器的残骸。

['pɔːlə] [wʌz; wəz] ['hʌvər] ['iːgərli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

Paula	was	hovering	eagerly	about	him	,	anxious	to	aid	him	.
宝拉	曾是	悬停	急切地	关于	他	,	焦虑的	到	援助	他	.

宝拉急切地围在他身边，渴望帮助他。

[bɪl] ['noʊtɪst] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] .

Bill	noticed	the	pain	and	despair	that	clouded	her	brown	eyes	.
账单	注意到	这	疼痛	和	绝望	那	阴天	她	棕色的	眼睛	.

比尔注意到她棕色的眼睛里充满了痛苦和绝望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd]

She	had	been	holding	the	Prince's	head	in	her	arms	when	he	regained
她	有	到过	保持	这	王子的	头	在	她	武器	什么时候	他	恢复

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

当王子恢复意识时，她正用双臂抱着他的头。

[hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [braɪt] [terz] [wɜːr; wər] ['brɪmɪŋ] [ɪn]

Her	lips	had	been	very	close	to	his	,	and	bright	tears	were	brimming	in
她	嘴唇	有	到过	非常	关闭	到	他的	,	和	明亮的	眼泪	是	充满	在

[hɜːr; hər]['goʊldən] [aɪz] .

her	golden	eyes	.
她	金的	眼睛	.

她的嘴唇离他的很近，金色的眼睛里噙满了泪水。

[bɪl] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪns] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

Bill	had	seen	the	Prince	push	her	away	,
账单	有	已见	这	王子	推	她	离开	,

比尔亲眼看到王子把她推开。

[ðen] [θæŋk] [hɜːr; hər] ['grʌfli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

then	thank	her	gruffly	when	he	had	found	what	she	had	done	.
然后	感谢	她	粗声粗气地	什么时候	他	有	成立	什么	她	有	完毕	.

当他发现她所做的事情后，便粗声粗气地感谢了她。

" ['pɔːlə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , " [bɪl] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

"	Paula	,	you	have	done	a	great	thing	for	the	world	,	"	Bill	had	heard	him
"	宝拉	,	你	有	完毕	一个	伟大的	事物	为了	这	世界	,	"	账单	有	听到	他

[seɪ] .

say	.
说	.

“宝拉，你为世界做了一件伟大的事，”比尔听到他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [ɔːl] !

"	It	wasn't	the	world	at	all	!
"	它	不是	这	世界	在	全部	!

“那根本不是世界！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

It	was	for	you	!
它	曾是	为了	你	!

这是给你的！

" [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [kraɪd] , ['tɪrfəli] .

"	the	girl	had	cried	,	tearfully	.
"	这	女孩	有	哭	,	泪流满面	.

女孩哭了，泪流满面。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [terz] .

She	had	turned	away	,	to	hide	her	tears	.
她	有	转向	离开	,	到	隐藏	她	眼泪	.

她转过身去，掩饰自己的眼泪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

And	the	Prince	had	said	nothing	more	.
和	这	王子	有	说	没有什么	更多的	.

王子再也没有说话。

[ðə; ði] [red] ['roʊvər] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['flaɪər] .

The	Red	Rover	landed	beside	the	wreckage	of	the	Martian	fliers	.
这	红色的	路虎	登陆	旁	这	残骸	的	这	火星人	传单	.

红色探测车降落在火星飞行器残骸旁边。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [spent] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [ðə; ði] [reks] ,

After	a	few	hours	spent	in	examining	and	photographing	the	wrecks	,
后	一个	很少	小时	花费	在	检查	和	摄影	这	残骸	,

在花了几个小时检查和拍摄沉船残骸之后，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] ,

in	taking	specimens	of	the	white	alloy	of	which	they	were	built	,
在	采取	标本	的	这	白色的	合金	的	哪个	他们	是	建造	,

在取样构成它们的白色合金时，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði]

and	of	other	substances	used	in	the	construction	,	they	all	went	back	on	the
和	的	其他	物质	用过的	在	这	建造	,	他们	全部	去	后退	在	这

[sʌnʃɪp] ,

sunship	,
太阳船	,

以及其他用于建造的材料，它们全部都乘着太阳飞船返回了目的地。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['mɑːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['stʌdi] .

taking	the	dead	Martian	and	other	objects	for	further	study	.
采取	这	死的	火星人	和	其他	对象	为了	更远	学习	.

将火星遇难者遗骸和其他物品带走进行进一步研究。

[brænd] [tʊk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ætməsfɪr] .

Brand	took	off	for	the	upper	atmosphere	.
品牌	采取	离开	为了	这	上	气氛	.

布兰德飞向了高层大气。

" ['kæptɪn] [brænd] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] ,

"	Captain	Brand	,	"	the	Prince	said	as	they	stood	in	the	bridge	-	room	,
"	队长	品牌	,	"	这	王子	说	作为	他们	站立	在	这	桥	-	房间	,

“布兰德船长，”王子站在舰桥室里说道。

" [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] ['kæptɪn] [smɪθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" since the death of poor Captain Smith this morning ,
" 自从 这 死亡 的 贫穷的 队长 史密斯 这 早晨 ,

“自从今天早上可怜的史密斯船长去世以来，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l] [sʌnʃɪp] ['ɑːfɪsər] [ɪn][maɪ][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
I believe you are the most skillful sunship officer in my organization .
我 相信 你 是 这 最多 熟练 太阳船 官 在 我的 组织 .

我相信你是我们组织中最优秀的太阳船军官。

[ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['roʊvər] , [wɪð; wɪθ] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['vɪnsnt]
Hereafter you are in command of the Red Rover , with Harris and Vincent
此后 你 是 在 命令 的 这 红色的 路虎 , 和 哈里斯 和 文森特
[æz; əz][jʊr; jər]['ɑːfəsərz] .
as your officers .
作为 你的 警官 .

从今以后，你将指挥“红漫游者号”，哈里斯和文森特将担任你的船员。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hjuːdʒ][tæsk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
" We have a huge task before us .
" 我们 有 一个 巨大的 任务 前 我们 .

我们面前的任务非常艰巨。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [di'saidz] [ðə; ði]
The victory we have won is but the first hand in the game that decides the
这 胜利 我们 有 韩元 是 但 这 第一的 手 在 这 游戏 那 决定 这
[feɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
fate of Earth .
命运 的 地球 .

我们取得的胜利仅仅是决定地球命运的这场博弈的第一步。

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ðə; ði] ['traɪtənz] ['treʒər]
The Triton's Treasure
这 海神特里同的 宝藏

海神特里同的宝藏

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] - , " [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] [toʊld] [bɪl]
" I must have at least two tons of vitalium , " the Prince of Space told Bill
" 我 必须 有 在 至少 二 吨 的 - , " 这 王子 的 空间 讲述 账单
,
,
,

“我至少得有两吨维塔利姆，”太空王子告诉比尔。

[wen] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpərmæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['roʊvər]['æftər] ['twenti] ['aʊərz]
when the newspaperman came to the bridge of the Red Rover after twenty hours
什么时候 这 新闻记者 来了 到 这 桥 的 这 红色的 路虎 后 二十 小时
[ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] .
in the bunk .
在 这 假寐 .

报社记者在卧铺上待了二十个小时后，来到了“红漫游者号”的驾驶舱。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
The Prince was pale and weak from loss of blood ,
这 王子 曾是 苍白 和 虚弱的 从 损失 的 血 ,

王子因失血过多而面色苍白、身体虚弱。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfər] [noʊ] ['ʌðər] [ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but **seemed** **to** **suffer** **no** **other** **ill** **effects** **from** **his** **encounter** **with** **the**
但 似乎 到 遭受 不 其他 患病的 效果 从 他的 遇到 和 这
['mɑːrʃ(ə)n] .
Martian **.**
火星人 .

但似乎他与火星人的遭遇并未给他带来其他不良影响。

" [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] - !
" **Two** **tons** **of** **vitalium** **!**
" 二 吨 的 - !

“两吨维他利姆！”

" [bɪl] [ɪk'skleɪmd] .
" **Bill** **exclaimed** **.**
" 账单 惊呼 .

比尔惊呼道。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'mænd] !
" **A** **small** **demand** **!**
" 一个 小的 要求 !

“要求不大！”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
I **doubt** **if** **there** **is** **that** **much** **on** **the** **market** **,**
我 怀疑 如果 那里 是 那 很多 在 这 市场 ,

我怀疑市场上是否真的有那么多。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [kənˌfɛdə'reɪʃənz] ['treʒəri] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] . "
if **you** **had** **all** **the** **Confederation's** **treasury** **to** **buy** **it** **with** **.** **"**
如果 你 有 全部 这 邦联的 财政部 到 买 它 和 . "

如果你有整个邦联的国库可以用来购买它的话。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] !
" **I** **must** **have** **it** **,** **and** **at** **once** **!**
" 我 必须 有 它 , 和 在 一次 !

“我必须得到它，而且要马上得到！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɪt] [aʊt][ðə; ði] [red] ['roʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][mɑːrz] .
I **am** **going** **to** **fit** **out** **the** **Red** **Rover** **for** **a** **voyage** **to** **Mars** **.**
我 是 去 到 合身 出去 这 红色的 路虎 为了 一个 航程 到 火星 .

我打算为红色火星探测车进行改装，让它踏上火星之旅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [mʌtʃ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætəriz] . "
It **will** **take** **that** **much** **vitalium** **for** **the** **batteries** **.** **"**
它 将要 拿 那 很多 - 为了 这 电池 . "

电池需要那么多维他姆。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrz] ! "
" **We** **are** **going** **to** **Mars** **!** **"**
" 我们 是 去 到 火星 ! "

“我们要去火星！”

" [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər][hjuː'mænəti][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [straɪk] [fɜːrst][ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [hɑːrd]
" **The** **only** **hope** **for** **humanity** **is** **for** **us** **to** **strike** **first** **and** **to** **strike** **hard**
" 这 仅有的 希望 为了 人类 是 为了 我们 到 罢工 第一的 和 到 罢工 难的
! "
! **"**
! "

“人类唯一的希望就是我们先发制人，而且要狠狠打击！”

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [help] . "

"	If	the	world	knew	of	the	danger	,	we	could	get	help	.	"
"	如果	这	世界	知道	的	这	危险	,	我们	可以	得到	帮助	.	"

“如果世人都知道这种危险，我们就能得到帮助。”

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

"	That's	where	you	come	in	.
"	那就是	在哪里	你	来	在	.

“这就是你发挥作用的地方。”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [pʌb'lɪsəti] .

I	told	you	that	I	should	need	publicity	.
我	讲述	你	那	我	应该	需要	宣传	.

我告诉过你，我需要宣传。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

It	is	your	business	to	tell	the	public	about	things	.
它	是	你的	商业	到	告诉	这	民众	关于	事物	.

向公众传达信息是你的职责。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [hjuː'mænəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [mɑːrz] .

I	want	you	to	tell	humanity	about	the	danger	from	Mars	.
我	想	你	到	告诉	人类	关于	这	危险	从	火星	.

我希望你们告诉世人火星带来的危险。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] !

Make	it	convincing	and	make	it	strong	!
制作	它	令人信服的	和	制作	它	强的	!

要让人信服，要有力！

[seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Say	anything	you	like	so	long	as	you	leave	the	Prince	of	Space	out	of	it	.
说	任何事物	你	喜欢	所以	长的	作为	你	离开	这	王子	的	空间	出去	的	它	.

你想说什么都行，只要别把太空王子扯进来就行。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [ðæt] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['ælkəhɔːl] .

I	have	the	body	of	the	Martian	that	attacked	me	preserved	in	alcohol	.
我	有	这	身体	的	这	火星人	那	遭到攻击	我	保存完好	在	酒精	.

我保存着袭击我的火星人的尸体，浸泡在酒精里。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

You	have	that	and	the	wreckage	in	the	desert	to	substantiate	your	story	.
你	有	那	和	这	残骸	在	这	沙漠	到	证实	你的	故事	.

你有这些证据，还有沙漠里的残骸，可以佐证你的说法。

[aɪ] [wɪl] [lænd] [juː; jʊ] [æt; ət] ['treɪnərz] ['taʊər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tə'naɪt] .

I	will	land	you	at	Trainor's	Tower	in	New	York	tonight	.
我	将要	土地	你	在	教练的	塔	在	新的	约克	今晚	.

今晚我将带你抵达纽约的特雷纳大厦。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [reɪz] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] - .

You	will	have	twenty	-	four	hours	to	convince	the	world	,	and	raise	two	tons	of	vitalium	.
你	将要	有	二十	-	四	小时	到	说服	这	世界	,	和	增加	二	吨	的	-	.

你将有二十四小时的时间来说服全世界，并筹集两吨生命能量。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ! "

It	has	to	be	done	!	"
它	有	到	是	完毕	!	"

必须这么做！

" [ə; eɪ][bɪg]['ɔːrdər] , " [bɪl] [sed] ['daʊtfəli] .
" A big order , " Bill said doubtfully .
" 一个 大的 命令 , " 账单 说 怀疑地 .

“一大笔订单，”比尔犹豫地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ][best] .
" But I'll do my best .
" 但 患病的 做 我的 最好的 .

但我会尽我所能。

" [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [wen] [ðə; ði] [red] ['roʊvər]['dɑːrtɪd]
" The city was a bright carpet of twinkling lights when the Red Rover darted
" 这 城市 曾是 一个 明亮的 地毯 的 闪烁 灯 什么时候 这 红色的 路虎 飞镖
[daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] ,
down out of a black sky ,
向下 出去 的 一个 黑色的 天空 ,

“当红色的罗孚车从漆黑的夜空中疾驰而下时，整座城市就像一张闪烁着灯光的明亮地毯。”

['hʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər] ['treɪnərz] ['taʊər] .
hovering for a moment over Trainor's Tower .
悬停 为了 一个 片刻 超过 教练的 塔 .

在特雷纳塔上空盘旋片刻。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'weɪ] , [bɪl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['bɪldɪŋ] [ɑːn]
When it flashed away , Bill was standing alone on top of the loftiest building on
什么时候 它 闪光灯 离开 , 账单 曾是 常设 独自的 在 顶部 的 这 最高 建筑 在
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

当那道闪光消失时，比尔独自一人站在地球上最高的建筑顶端。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər]
in his pocket a sheaf of manuscript on which he had been at work for
在 他的 口袋 一个 捆 的 手稿 在 哪个 他 有 到过 在 工作 为了
['meni] ['aʊərz] ,
many hours ,
许多 小时 ,

他口袋里装着一叠手稿，那是他花了几个小时才完成的手稿。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʌlki] ['pækɪdʒ] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd]
beside him a bulky package that contained the preserved body of the weird
旁 他 一个 笨重 包裹 那 包含 这 保存完好 身体 的 这 诡异的
['mɑːnstər][frʌm; frəm][mɑːrz] .
monster from Mars .
怪物 从 火星 .

他旁边放着一个笨重的包裹，里面装着来自火星的怪兽的保存完好的尸体。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['træpdɔːr] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'viːniəntli] [ˌʌn'lɑːkt] — [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ]
He opened the trapdoor — which was conveniently unlocked — took up the package
他 打开 这 活板门 — 哪个 曾是 方便 已解锁 — 采取 向上 这 包裹
,
,
,

他打开了活板门——门竟然没锁——拿起了包裹，

[ænd; ənd] ['klæmbəd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .
and clambered down a ladder into the observatory .
和 攀爬 向下 一个 梯子 进入 这 天文台 .

然后他顺着梯子爬下天文台。

[æn; ən] [ɪn'tent] [mæn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['telɪskoʊp] — [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [red]

An	intent	man	was	busy	at	the	great	telescope	—	which	pointed	toward	the	red
一个	意图	男人	曾是	忙碌的	在	这	伟大的	望远镜	—	哪个	尖	朝向	这	红色的

['plænɪt] [mɑːrz] .

planet	Mars	.
行星	火星	.

一位神情专注的男子正在巨大的望远镜前忙碌着——那望远镜指向红色星球火星。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ˌʌndər'stændɪŋli] [æt; ət] [bɪl] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

The	man	looked	understandingly	at	Bill	,	and	nodded	toward	the	elevator	.
这	男人	看起来	理解地	在	账单	,	和	点头	朝向	这	电梯	.

那人理解地看了比尔一眼，然后朝电梯方向点了点头。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪl] [wʌz; wəz] [ig'zibitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	half	an	hour	Bill	was	exhibiting	his	package	and	his	manuscript	to	the
在	一半	一个	小时	账单	曾是	展出	他的	包裹	和	他的	手稿	到	这

[naɪt] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herəld] - [sʌn] .

night	editor	of	the	Herald	-	Sun	.
夜晚	编辑	的	这	先驱报	-	太阳	.

半小时后，比尔就向《先驱太阳报》的夜班编辑展示了他的资料包和手稿。

" [ðə; ði] ['gretɪst] [nuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentʃəri] !

"	The	greatest	news	in	the	century	!
"	这	最	消息	在	这	世纪	!

“本世纪最棒的消息！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'tækt] [baɪ] [mɑːrz] !

"	The	Earth	attacked	by	Mars	!
"	这	地球	遭到攻击	经过	火星	!

“地球遭到火星攻击！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] [ʃɪp] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] .

It	was	a	Martian	ship	that	took	the	Helicon	.
它	曾是	一个	火星人	船	那	采取	这	赫利孔	.

劫持赫利孔号的是一艘火星飞船。

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] [mɑːrz] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] .

I	have	one	of	the	dead	creatures	from	Mars	in	this	box	.
我	有	一	的	这	死的	生物	从	火星	在	这	盒子	.

这个盒子里装着一只来自火星的死去的生物。

" [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['edɪtər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɑːr] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd] [met]

"	The	astounded	editor	formed	a	quick	opinion	that	his	star	reporter	had	met
"	这	震惊	编辑	形成	一个	快的	观点	那	他的	星星	记者	有	遇见

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'setld] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

with	some	terrifying	experience	that	had	unsettled	his	brain	.
和	一些	恐怖	经验	那	有	不安的	他的	脑	.

“震惊的编辑很快形成了一个看法，认为他手下的明星记者遇到了某种可怕的经历，导致他精神恍惚。”

[hiː; hi] ['lisnd] ['skeptɪkli] [waɪl] [bɪl] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] [truː] [ɪ'nʌf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv]

He	listened	skeptically	while	Bill	related	a	true	enough	account	of	the	cruise	of
他	听着	怀疑地	尽管	账单	有关的	一个	真的	足够的	帐户	的	这	巡航	的

[ðə; ði] [muːn] [pə'troʊl] [ʃɪps] ,

the	Moon	Patrol	ships	,
这	月亮	巡逻	船舶	,

他半信半疑地听着比尔讲述月球巡逻舰的巡航经历，比尔的讲述虽然听起来很真实，但并非毫无根据。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [gloʊb] .

and	of	the	battle	with	the	blue	globe	.
和	的	这	战斗	和	这	蓝色的	地球	.

以及与蓝色星球的战斗。

[bɪl] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ˌenɪg'mætɪk]['ruːlər] ;

Bill	omitted	any	mention	of	the	City	of	Space	and	its	enigmatic	ruler	;
账单	省略	任何	提到	的	这	城市	的	空间	和	它是	神秘的	统治者	;

比尔完全没有提及太空之城及其神秘的统治者；

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊri] [hæd; həd] [ræmd] [ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	let	it	be	assumed	that	the	Fury	had	rammed	the	globe	and	that	it
但	让	它	是	假定	那	这	愤怒	有	撞倒	这	地球	和	那	它

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

had	fallen	in	the	desert	.
有	倒下	在	这	沙漠	.

但假设“狂怒号”撞击了地球，地球坠落在了沙漠中。

[hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊlli] [fɪk'tɪʃəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['saɪəntɪst] [hæd; həd]

He	ended	with	a	wholly	fictitious	account	of	how	a	mysterious	scientist	had
他	结束	和	一个	完全	虚拟	帐户	的	如何	一个	神秘	科学家	有

[pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sʌnʃɪp] ,

picked	him	up	in	a	sunship	,
挑选	他	向上	在	一个	太阳船	,

最后，他完全虚构了一个故事，讲述一位神秘科学家如何驾驶太阳飞船接走了他。

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdəz][frʌm; frəm][mɑːrz] ,

had	told	him	of	the	invaders	from	Mars	,
有	讲述	他	的	这	入侵者	从	火星	,

曾告诉他火星入侵者的事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'lekt] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]

and	had	sent	him	to	collect	two	tons	of	vitalium	to	equip	his	ship
和	有	发送	他	到	收集	二	吨	的	-	到	装备	他的	船

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn][mɑːrz] .

for	a	raid	on	Mars	.
为了	一个	袭击	在	火星	.

他被派去收集两吨生命金属，为他的飞船装备，以便突袭火星。

[bɪl] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ;

Bill	had	spent	many	hours	in	planning	his	story	;
账单	有	花费	许多	小时	在	规划	他的	故事	;

比尔花了很长时间来构思他的故事；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz]['plɔːzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	sure	that	it	sounded	as	plausible	as	the	amazing	reality	of	the
他	曾是	当然	那	它	听起来	作为	合情合理	作为	这	惊人的	现实	的	这

[prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] .

Prince	of	Space	and	his	wonderful	city	.
王子	的	空间	和	他的	精彩的	城市	.

他确信这听起来和太空王子及其奇妙城市的惊人现实一样合情合理。

[ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] ['edɪtər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] ,

The	skeptical	editor	was	finally	convinced	,
这	怀疑论者	编辑	曾是	最后	确信	,

持怀疑态度的编辑最终被说服了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['bɪlz] ['proʊbəti][æz; əz][baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['mɑːnstər] ,

as	much	by	his	faith	in	Bill's	probity	as	by	the	body	of	the	green	monster	,
作为	很多	经过	他的	信仰	在	法案的	廉洁	作为	经过	这	身体	的	这	绿色的	怪物	,

他之所以如此，既是因为相信比尔的正直，也是因为相信那只绿色怪物的身躯。

[ðə; ði][skræps][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [waɪt] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəutəgræfs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	scraps	of	a	strange	white	metal	,	and	the	photographs	,	which	he
这	碎屑	的	一个	奇怪的	白色的	金属	,	和	这	照片	,	哪个	他

[prɪ'zentɪd] [æz; əz] [mə'tɪrɪəl] ['evɪdəns] .

presented	as	material	evidence	.
呈现	作为	材料	证据	.

他出示的物证包括一些奇怪的白色金属碎片和照片。

[ðə; ði] ['edɪtər] ['reidiəud][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] [sent] [frʌm; frəm] [el] ['pæsoʊ] , ['teksəs] , [tuː; tə]

The	editor	radioed	to	have	a	plane	sent	from	El	Paso	,	Texas	,	to
这	编辑	无线电通讯	到	有	一个	飞机	发送	从	埃尔	帕索	,	德克萨斯州	,	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [reks] .

investigate	the	wrecks	.
调查	这	残骸	.

编辑通过无线电请求从德克萨斯州埃尔帕索派一架飞机去调查残骸。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [bɪl] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['herəld] -

When	it	was	reported	that	they	were	just	as	Bill	had	said	,	the	Herald	-
什么时候	它	曾是	据报道	那	他们	是	只是	作为	账单	有	说	,	这	先驱报	-

[sʌn] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ekstrə] ,

Sun	issued	an	extra	,
太阳	发布	一个	额外的	,

当报道证实他们的情况正如比尔所说的那样时，《先驱太阳报》加印了一份报纸。

[wɪtʃ] ['kærid] ['bɪlz] [fʊl] [ə'kaʊnt] , [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mɑːnstər] ,

which	carried	Bill's	full	account	,	with	photographs	of	the	dead	monster	,
哪个	携带	法案的	满的	帐户	,	和	照片	的	这	死的	怪物	,

刊登了比尔的完整叙述，以及死去的怪物的照片。

[ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['evɪdəns] .

and	scientific	accounts	of	the	other	evidence	.
和	科学	账户	的	这	其他	证据	.

以及其他证据的科学解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] - ,

There	was	an	appeal	for	two	tons	of	vitalium	,
那里	曾是	一个	上诉	为了	二	吨	的	-	,

有人呼吁提供两吨维他命合金。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['saɪəntɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn][mɑːrz] .

to	enable	the	unknown	scientist	to	save	the	world	by	making	a	raid	on	Mars	.
到	使能够	这	未知	科学家	到	节省	这	世界	经过	制作	一个	袭击	在	火星	.

让这位不知名的科学家通过突袭火星来拯救世界。

[ðə; ði] ['stɔːri] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .

The	story	created	an	enormous	sensation	all	over	the	world	.
这	故事	创建	一个	巨大的	感觉	全部	超过	这	世界	.

这个故事在全世界引起了巨大轰动。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	good	many	people	believed	it	.
一个	好的	许多	人们	相信	它	.

很多人都相信了。

[ðə; ði] ['herəld] - [sʌn] ['æktʃuəli] [rɪ'si:vd] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['i:gəlz] [ɪn] [səb'skrɪpʃənz] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði]

The	Herald	-	Sun	actually	received	half	a	million	eagles	in	subscriptions	to	buy	the
这	先驱报	-	太阳	实际上	已收到	一半	一个	百万	老鹰	在	订阅	到	买	这

\- — [ə; eɪ][sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs]

vitalium	—	a	sum	sufficient	to	purchase	about	eleven	ounces	of	that	precious
-	—	一个	和	充足的	到	购买	关于	十一	盎司	的	那	宝贵的

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

《先驱太阳报》实际上收到了 50 万枚鹰金币的认购款，用于购买维他命金属——这笔钱足以购买大约 11 盎司这种贵金属。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [læft] .

Most	of	the	world	laughed	.
最多	的	这	世界	笑了	.

全世界大部分人都笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .

It	was	charged	that	Bill	was	insane	.
它	曾是	带电	那	账单	曾是	疯狂的	.

有人指控比尔精神失常。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['herəld] - [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spænd][ɪts][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]

It	was	charged	that	the	Herald	-	Sun	was	attempting	to	expand	its	circulation
它	曾是	带电	那	这	先驱报	-	太阳	曾是	尝试	到	扩张	它是	循环

[baɪ][ə; eɪ] ['beɪsləs] ['kænɑ:rd] .

by	a	baseless	canard	.
经过	一个	无根据的	鸭子	.

有人指控《先驱太阳报》试图通过毫无根据的谣言来扩大发行量。

[wɜ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [ðæt] [bɪl] , [pər'hæps][ɪn] [kəm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

Worse	,	it	was	charged	that	Bill	,	perhaps	in	complicity	with	the	management	of
更糟	,	它	曾是	带电	那	账单	,	也许	在	共谋	和	这	管理	的

[ðə; ði] [greɪt] ['nu:zpeɪpər] ,

the	great	newspaper	,
这	伟大的	报纸	,

更糟糕的是，有人指控比尔可能与这家大报社的管理层串通一气，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kri:tʃər] [ɪn][sʌm; səm][fɑ:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

was	making	the	discovery	of	a	new	sort	of	creature	in	some	far	corner	of
曾是	制作	这	发现	的	一个	新的	种类	的	生物	在	一些	远的	角落	的

[ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [frɔ:d] ,

the	world	the	basis	for	a	gigantic	fraud	,
这	世界	这	基础	为了	一个	巨大	欺诈罪	,

以在世界某个遥远角落发现一种新型生物为基础，实施了一场巨大的骗局。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - .

to	secure	that	vast	amount	of	vitalium	.
到	安全的	那	广阔的	数量	的	-	.

为了确保获得大量的生命能量。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [reks] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [hæd; həd] [bɪn] [di'mɔliʃt] [baɪ] [ɪk'sploʊʒn]

Examination	proved	that	the	wrecks	in	the	desert	had	been	demolished	by	explosion
考试	已证实	那	这	残骸	在	这	沙漠	有	到过	已拆除	经过	爆炸

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] ['fɔ:lɪŋ] .

instead	of	by	falling	.
反而	的	经过	坠落	.

检验结果表明，沙漠中的残骸是被爆炸摧毁的，而不是坠落造成的。

[ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz] [faɪld] [ə'genst] [ðə; ði] ['herəld] - [sʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	court	injunction	was	filed	against	the	Herald	-	Sun	to	prevent	collection	of
一个	法庭	禁令	曾是	已提交	反对	这	先驱报	-	太阳	到	防止	收藏	的

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] ,

the	subscriptions	,
这	订阅	,

法院已向《先驱太阳报》提起禁令，阻止其收取订阅费。

[ænd; ənd] [bɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['waɪzli] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['treɪnərz]

and	Bill	might	have	been	arrested	,	if	he	had	not	wisely	retired	to	Trainor's
和	账单	可能	有	到过	被捕	,	如果	他	有	不是	明智地	退休	到	教练的

['taʊər] .

Tower	.
塔	.

如果不是明智地退隐到特雷纳塔楼，比尔可能已经被逮捕了。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] ,

Finally	,	it	was	charged	that	the	pirate	,	the	Prince	of	Space	,
最后	,	它	曾是	带电	那	这	海盗	,	这	王子	的	空间	,

最后，他被指控犯有以下罪行：海盗，太空王子，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt]

was	at	the	bottom	of	it	—	possibly	the	charge	was	suggested	by	the	fact
曾是	在	这	底部	的	它	—	可能	这	收费	曾是	建议	经过	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [reɪdz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] - .

that	the	chief	object	of	the	Prince's	raids	had	always	been	vitalium	.
那	这	首席	目的	的	这	王子的	突袭	有	总是	到过	-	.

事情的根源在于——或许是因为王子劫掠的主要目标一直是维他命矿。

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['peɪpər] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kæptʃərd] [bɪl] [ænd; ənd] [sent]

A	rival	paper	asserted	that	the	pirate	must	have	captured	Bill	and	sent
一个	竞争对手	纸	断言	那	这	海盗	必须	有	捕获	账单	和	发送

[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frɔːd] .

him	back	to	Earth	with	this	fraud	.
他	后退	到	地球	和	这	欺诈罪	.

另一家报纸断言，一定是海盗抓住了比尔，并把他和这个骗局一起送回了地球。

['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

Public	excitement	became	so	great	that	the	reward	for	the	capture	of	the	Prince
民众	激动	成为	所以	伟大的	那	这	报酬	为了	这	捕获	的	这	王子

[ʌv; əv] [speɪs] ,

of	Space	,
的	空间	,

公众的兴奋之情如此高涨，以至于抓捕太空王子的赏金.....

[ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] ['iːgəlz] .

dead	or	alive	,	was	raised	from	ten	to	fifteen	million	eagles	.
死的	或者	活	,	曾是	提高	从	十	到	十五	百万	老鹰	.

无论死活，数量都从一千万只增加到一千五百万只。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['leɪtər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd][ɑːn] ['treɪnərz] ['taʊər] , [bɪl] [wʌz; wəz]

Twenty	-	four	hours	later	after	he	had	been	landed	on	Trainor's	Tower	,	Bill	was
二十	-	四	小时	之后	后	他	有	到过	登陆	在	教练的	塔	,	账单	曾是

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'gen] ,

waiting	there	again	,
等待	那里	再次	,

比尔降落在特雷纳塔24小时后，再次在那里等候。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [stɑːrz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

with	bright	stars	above	him	,
和	明亮的	明星	多于	他	,

他头顶繁星闪烁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ʌv; əv]['faɪər][ðæt][wʌz; wəz][nuː][jɔːk][spred][ɪn][greɪt][skwer][bɪ'niːθ]

and	the	carpet	of	fire	that	was	New	York	spread	in	great	squares	beneath
和	这	地毯	的	火	那	曾是	新的	约克	传播	在	伟大的	正方形	下面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

纽约的火焰在他脚下铺展开来，形成一片片巨大的广场。

[ðə; ði][slɪm]['sɪlvər][ʃɪp][keɪm]['glaɪdɪŋ][daʊn] ,

The	slim	silver	ship	came	gliding	down	,
这	苗条的	银	船	来了	滑翔	向下	,

那艘纤细的银色飞船缓缓降落下来，

[ænd; ənd][hʌŋ][dʒʌst][bɪ'saɪd][ðə; ði]['vɪtrəlaɪt][doʊm][waɪl]['iːgər][hændz][helpt][hɪm; ɪm][θruː][ðə; ði]

and	hung	just	beside	the	vitrolite	dome	while	eager	hands	helped	him	through	the
和	悬挂	只是	旁	这	维特罗莱特	穹顶	尽管	渴望的	双手	帮助	他	通过	这

[er] - [lɑːk] .

air	-	lock	.
空气	-	锁	.

他悬挂在玻璃穹顶旁边，一双双热切的手帮助他穿过了气闸。

[bɪ'jɑːnd] , [hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][prɪns]['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwestʃən][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz] .

Beyond	,	he	found	the	Prince	waiting	,	with	a	question	in	his	eyes	.
超过	,	他	成立	这	王子	等待	,	和	一个	问题	在	他的	眼睛	.

他看到王子正等在那里，眼中带着疑问。

" [noʊ][lʌk] , " [bɪl][grʌntid]['hoʊpləsli] .

"	No	luck	,	"	Bill	grunted	hopelessly	.
"	不	运气	,	"	账单	哼哼	绝望地	.

“没戏，”比尔绝望地咕哝道。

" ['noʊbɑːdi][bi'liːvd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Nobody	believed	it	.
"	无人	相信	它	.

没有人相信。

[ænd; ənd][ðə; ði][taʊn][wʌz; wəz]['getɪŋ][tuː][hɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	the	town	was	getting	too	hot	for	me	.
和	这	镇	曾是	获得	也	热的	为了	我	.

小镇上的天气对我来说太热了。

['lʌki][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['getəweɪ] .

Lucky	I	had	a	getaway	.
幸运的	我	有	一个	逃离	.

幸好我逃了出来。

" [ðə; ði][prɪns][smaɪld]['bɪtərli][æz; əz][ðə; ði]['nuːzpeɪpərmæn][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'tempt][tuː; tə][ɪn'lɪst]

"	The	Prince	smiled	bitterly	as	the	newspaperman	told	of	his	attempt	to	enlist
"	这	王子	微笑	苦涩地	作为	这	新闻记者	讲述	的	他的	试图	到	入伍

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

the	aid	of	humanity	.
这	援助	的	人类	.

“当记者讲述他试图寻求人类帮助的故事时，王子苦笑了一下。

" [ə'baʊt][wʌt][aɪ][ɪk'spektɪd] , " [hiː; hi][sed] .

"	About	what	I	expected	,	"	he	said	.
"	关于	什么	我	预期的	,	"	他	说	.

“和我预想的差不多，”他说。

" [men][wɪl][ækt][laɪk][men] .

"	Men	will	act	like	men	.
"	男人	将要	行为	喜欢	男人	.

男人就该像男人一样行事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] ,

It	might	be	better	,	in	the	history	of	the	cosmos	,
它	可能	是	更好的	,	在	这	历史	的	这	宇宙	,

从宇宙历史的角度来看，这或许更好。

[tuː; tə][let][ðə; ði]['maːʃiənz][hæv; həv] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld] .

to	let	the	Martians	have	this	old	world	.
到	让	这	火星人	有	这	老的	世界	.

把这个古老的世界让给火星人。

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	might	make	something	better	of	it	.
他们	可能	制作	某物	更好的	的	它	.

他们或许能把它改造得更好。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hjuː'mænəti][ə; eɪ] [tʃæns] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

But	I	am	going	to	give	humanity	a	chance	—	if	I	can	.
但	我	是	去	到	给	人类	一个	机会	—	如果	我	能	.

但我会给人类一个机会——如果可以的话。

[pər'hæps][mæn] [wɪl] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] . "

Perhaps	man	will	develop	into	something	better	,	in	a	million	years	.	"
也许	男人	将要	发展	进入	某物	更好的	,	在	一个	百万	年	.	"

或许一百万年后，人类会进化成更好的形态。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - ?

"	Then	there	is	still	a	chance	—	without	the	vitalium	?
"	然后	那里	是	仍然	一个	机会	—	没有	这	-	?

“那么，即使没有维他命，仍然有机会吗？”

" [bɪl] [æskt] ['iːgərli] .

"	Bill	asked	eagerly	.
"	账单	问	急切地	.

比尔急切地问道。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] - .

"	Not	without	vitalium	.
"	不是	没有	-	.

“没有生命力就无法做到。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][mɑːrz] .

We	have	to	go	to	Mars	.
我们	有	到	去	到	火星	.

我们必须去火星。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['met(ə)l][tuː; tə][fɪt]['aʊər; ɑːr]['flaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

We	must	have	the	metal	to	fit	our	flier	for	the	trip	.
我们	必须	有	这	金属	到	合身	我们的	传单	为了	这	旅行	.

我们需要足够的金属来制作我们这次旅行用的飞行器。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['niːdɪd] - [bɪ'fɔːr] ; [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	have	needed	vitalium	before	;	when	I	could	not	buy	it	.
但	我	有	需要	-	前	;	什么时候	我	可以	不是	买	它	.

但我以前也需要过维他命，当时我买不到。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	took	it	.	"
我	采取	它	.	"

我拿走了。

" [juː; jʊ] [miːn] — ['paɪrəsi] !

"	You	mean	—	piracy	!
"	你	意思是	—	海盗行为	!

你是说——海盗行为！

" [bɪl] [gɑːspt] .
" **Bill** **gasped** **.**
" 账单 倒吸一口气 .

比尔倒吸了一口气。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] — - [noʊ'tɔːriəs] [ˌɪntər'plænəteri] ['aʊtlɔː] - [æz; əz][juː; jʊ]
" **Am** **I** **not** **the** **Prince** **of** **Space** **—** **-** **notorious** **interplanetary** **outlaw** **-** **as** **you**
" 是 我 不是 这 王子 的 空间 — - 臭名昭著 星际 取缔 - 作为 你
[hæv; həv] [tɜːm] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər]['peɪpər] ?
have **termed** **me** **in** **your** **paper** **?**
有 称为 我 在 你的 纸 ?

“难道我不是太空王子——正如你在文章中称我为‘臭名昭著的星际亡命之徒’吗？”

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ?
And **is** **not** **the** **good** **of** **the** **many** **more** **than** **the** **good** **of** **the** **few** **?**
和 是 不是 这 好的 的 这 许多 更多的 比 这 好的 的 这 很少 ?

多数人的利益难道不比少数人的利益更重要吗?

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv]['met(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
May **I** **not** **take** **a** **few** **pounds** **of** **metal** **from** **a** **rich** **corporation** **,**
可能 我 不是 拿 一个 很少 磅 的 金属 从 一个 富有的 公司 ,

我难道不能从一家富有的公司那里拿走几磅金属吗?

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] ? "
to **save** **the** **earth** **for** **humanity** **?** **"**
到 节省 这 地球 为了 人类 ? "

为了拯救地球，为了人类?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , " [sed] [bɪl] .
" **I** **told** **you** **to** **count** **me** **in** **,** **"** **said** **Bill** **.**
" 我 讲述 你 到 数数 我 在 , " 说 账单 .

“我不是说过要算我一个吗？”比尔说。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌrevə'luːʃəneri] . "
" **The** **idea** **was** **just** **a** **little** **revolutionary** **.** **"**
" 这 主意 曾是 只是 一个 小的 革命性的 . "

“这个想法有点革命性。”

" [wiː; wi] ['hævnt] ['weɪstɪd] ['eni] [taɪm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" **We** **haven't** **wasted** **any** **time** **while** **you** **were** **in** **New** **York** **.**
" 我们 还没有 浪费 任何 时间 尽管 你 是 在 新的 约克 .

“你在纽约的这段时间，我们没有浪费任何时间。”

[aɪ][hæv; həv] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn]
I **have** **means** **of** **keeping** **posted** **on** **the** **shipments** **of** **vitalium** **from** **the** **moon**
我 有 方法 的 保持 发布 在 这 货物 的 - 从 这 月亮
.
:
.

我有办法随时掌握从月球运来的生命金属的动向。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnʃɪp] ['traɪtn] [liːvz] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['aʊərz] ,
We **have** **found** **that** **the** **sunship** **Triton** **leaves** **the** **moon** **in** **about** **twenty** **hours** **,**
我们 有 成立 那 这 太阳船 海神特里同 树叶 这 月亮 在 关于 二十 小时 ,

我们发现，太阳飞船“海神号”大约需要20个小时才能离开月球。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [mʌnθs] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['keplər] ['kreɪtər] .
with **three** **months** **production** **of** **the** **vitalium** **mines** **in** **the** **Kepler** **crater** **.**
和 三 几个月 生产 的 这 - 矿井 在 这 开普勒 火山口 .

开普勒陨石坑的维塔利姆矿进行了三个月的生产。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ˈoʊvər] [tuː] [tʌnz] .

It	should	be	well	over	two	tons	.
它	应该	是	出色地	超过	二	吨	.

它的重量应该远超两吨。

" [ˈθɜːrti] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [red] [ˈroʊvər] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [æt; ət] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈluːnər] [leɪn] ,

"	Thirty	hours	later	the	Red	Rover	was	drifting	at	rest	in	the	lunar	lane	,
"	三十	小时	之后	这	红色的	路虎	曾是	漂流	在	休息	在	这	月球	车道	,

30小时后，红色探测车静止地漂浮在月球轨道上。

[wɪð; wɪθ] [reɪ] [tjʊb] [ded] [ænd; ənd] [noʊ] [laɪt] [ˈʃoʊɪŋ] .

with	ray	tubes	dead	and	no	light	showing	.
和	射线	管子	死的	和	不	光	显示	.

射线管已损坏，没有光线显示。

[men] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈteliskəups] [skænd] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈmuːnwəd] [fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt]

Men	at	her	telescopes	scanned	the	heavens	moonward	for	sight	of	the	white
男人	在	她	望远镜	扫描	这	天	向月	为了	视线	的	这	白色的

[rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪtn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnvɔɪ] .

repulsion	rays	of	the	Triton	and	her	convoy	.
排斥	射线	的	这	海神特里同	和	她	护航	.

男人们用望远镜扫视着月亮方向的天空，寻找海卫一及其护航舰队发出的白色排斥射线。

[bɪl] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [brænd] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] .

Bill	was	with	Captain	Brand	in	the	bridge	-	room	.
账单	曾是	和	队长	品牌	在	这	桥	-	房间	.

比尔当时和布兰德船长在驾驶室里。

[ˈiːgər] [laɪt] [flæʃt] [ɪn] [ˈbrændz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈteliskəups] , [wɑːtʃt]

Eager	light	flashed	in	Brand's	eyes	as	he	peered	through	the	telescopes	,	watched
渴望的	光	闪光灯	在	品牌的	眼睛	作为	他	窥视	通过	这	望远镜	,	观看

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstrʊmənts] ,

his	instruments	,
他的	仪器	,

布兰德透过望远镜凝视着他的仪器，眼中闪过一丝渴望的光芒。

[ænd; ənd] [spoʊk] [brɪsk] [ˈɔːrdərz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tuːb] .

and	spoke	brisk	orders	into	the	tube	.
和	辐	轻快	订单	进入	这	管子	.

他对着管道快速下达指令。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] ?

"	How	does	it	feel	to	be	a	pirate	?
"	如何	做	它	感觉	到	是	一个	海盗	?

当海盗是什么感觉?

" [bɪl] [æskt] , " [ˈæftər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [spent] [ˈhʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ?

"	Bill	asked	,	"	after	so	many	years	spent	hunting	them	down	?
"	账单	问	,	"	后	所以	许多	年	花费	打猎	他们	向下	?

比尔问道："花了这么多年追捕他们之后？"

" [ˈkæptɪn] [brænd] [grɪnd] .

"	Captain	Brand	grinned	.
"	队长	品牌	咧嘴一笑	.

布兰德上尉咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	know	,	"	he	said	,
"	你	知道	,	"	他	说	,

"你知道，"他说。

" [aɪv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪr] ['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] .

"	I've	wanted	to	be	a	buccaneer	ever	since	I	was	about	four	years	old	.
"	我已经	通缉	到	是	一个	海盗	曾经	自从	我	曾是	关于	四	年	老的	.

“我从四岁左右就一直想当一名海盗。”

[aɪ] ['kudnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] .

I	couldn't	,	of	course	,	so	I	took	the	next	best	thing	,	and	hunted	them	.
我	不能	,	的	课程	,	所以	我	采取	这	下一个	最好的	事物	,	和	猎杀	他们	.

我当然做不到，所以我采取了次优方案，那就是去猎杀它们。

[aɪm] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] ['gri:vɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [aʊt] ['oʊvər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I'm	not	exactly	grieving	my	heart	out	over	what	has	happened	.
我是	不是	确切地	悲伤	我的	心	出去	超过	什么	有	发生	.

我并没有因为发生的事情而感到无比悲痛。

[bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊld] [pælz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [pə'troʊl] .

But	I	feel	sorry	for	my	old	pals	of	the	Moon	Patrol	.
但	我	感觉	对不起	为了	我的	老的	朋友们	的	这	月亮	巡逻	.

但我为月球巡逻队的那些老伙伴们感到难过。

['sʌmbɑ:di] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɜ:rt] ! "

Somebody	is	going	to	get	hurt	!	"
某人	是	去	到	得到	伤害	!	"

有人要受伤了！

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wi:; wi] , " [sed] [bɪl] .

"	And	it	may	be	we	,	"	said	Bill	.
"	和	它	可能	是	我们	,	"	说	账单	.

“也许就是我们，”比尔说。

" [ðə; ði] ['traɪtn] [wɪl] [bi:; bi] ['kɒnvɒɪ] [baɪ] ['sevrəl] [wɔ:r] - ['flaɪər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['reɪz] .

"	The	Triton	will	be	convoyed	by	several	war	-	fliers	,	and	she	can	fight	with	her	own	rays	.
"	这	海神特里同	将要	是	车队	经过	一些	战争	-	传单	,	和	她	能	斗争	和	她	自己的	射线	.

“特里同号将由几架战机护航，她可以用自己的光束进行战斗。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [nʌt] [tu:; tə] [kræk] . "

It	looks	to	me	like	a	hard	nut	to	crack	.	"
它	看起来	到	我	喜欢	一个	难的	坚果	到	裂缝	.	"

在我看来，这真是个棘手的问题。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dri:m] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] ,

"	I	used	to	dream	about	how	I	would	take	a	ship	if	I	were	the	Prince	of	Space	,
"	我	用过的	到	梦	关于	如何	我	会	拿	一个	船	如果	我	是	这	王子	的	空间	,

“我以前常常梦想，如果我是太空王子，我会如何驾驶一艘飞船。”

" [sed] ['kæptɪn] [brænd] .

"	said	Captain	Brand	.
"	说	队长	品牌	.

布兰德上尉说道。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	I've	just	been	talking	our	course	of	action	over	with	him	.
"	我已经	只是	到过	说	我们的	课程	的	行动	超过	和	他	.

“我刚才一直在和他讨论我们的行动方案。”

[wiːv] [əˈgriːd] [ɑːn][ə; eɪ][plæn] .
We've agreed on a plan .
我们已经 同意 在 一个 计划 .

我们已经商定了一个方案。

" [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈtreɪnɚ] [ˈentərd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" In an hour the Prince and Dr . Trainor entered the bridge .
" 在 一个 小时 这 王子 和 博士 . 特雷纳 进入 这 桥 .

一个小时后，王子和特雷纳博士进入了桥上。

[ˈpɔːlə] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
Paula appeared in a few moments .
宝拉 出现 在 一个 很少 时刻 .

过了一会儿，宝拉出现了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] ; [ʌnˈhæpinəs] [kæst][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] .
Her face was drawn and pale ; unhappiness cast a shadow in her brown eyes .
她 脸 曾是 绘制 和 苍白 ; 不快乐 投掷 一个 阴影 在 她 棕色的 眼睛 .

她面容憔悴苍白，棕色的眼睛里满是忧伤。

[ˈiːgərli] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [prɪns] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] .
Eagerly , she asked the Prince how he was feeling .
急切地 , 她 问 这 王子 如何 他 曾是 感觉 .

她急切地问王子感觉如何。

" [oʊ] , [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevər] , [θæŋks] , " [ðə; ði] [liːn] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [vɔɪs] .
" Oh , about as well as ever , thanks , " the lean young man replied in a careless voice .
" 哦 , 关于 作为 出色地 作为 曾经 , 谢谢 , " 这 倾斜 年轻的 男人 回复 在 一个 粗心 嗓音 .

“哦，一切都还不错，谢谢。”瘦削的年轻人漫不经心地回答道。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] , [ˌenɪgˈmætɪk] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
His dark , enigmatic eyes fell upon her face .
他的 黑暗的 , 神秘的 眼睛 跌倒 之上 她 脸 .

他那双深邃而神秘的眼睛落在了她的脸上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [ˈpælər] [ænd; ənd] [ˈevɪdənt] [ʌnˈhæpinəs] .
He must have noticed her pallor and evident unhappiness .
他 必须 有 注意到 她 苍白 和 明显 不快乐 .

他一定注意到了她脸色苍白和明显的闷闷不乐。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
He met her eyes for a moment , then took a quick step toward her .
他 遇见 她 眼睛 为了 一个 片刻 , 然后 采取 一个 快的 步 朝向 她 .

他与她对视片刻，然后迅速朝她迈了一步。

[bɪl] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtendərnəs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbreɪkɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈsɪnɪsɪzəm][ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [aɪz] .
Bill saw a great tenderness almost breaking past the bitter cynicism in those dark eyes .
账单 锯 一个 伟大的 压痛 几乎 打破 过去的 这 苦的 玩世不恭 在 那些 黑暗的 眼睛 .

比尔在那双深邃的眼睛里，看到了几乎要冲破苦涩愤世嫉俗的温柔。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tʃekt] [hɪmˈself] , [spoʊk] [ˈʃɔːrtli] :
Then the Prince checked himself , spoke shortly :
然后 这 王子 已检查 他自己 , 辐 不久 :

王子随即调整了一下自己的言辞，简短地说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , ['pɔːlə] .

"	We	are	preparing	for	action	,	Paula	.
"	我们	是	准备	为了	行动	,	宝拉	.

“我们正在准备采取行动，宝拉。”

[pər'hæps][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['steɪtruːm,steɪtrʊm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .

Perhaps	you	should	go	back	to	your	stateroom	until	it	is	over	.
也许	你	应该	去	后退	到	你的	客舱	直到	它	是	超过	.

或许你应该回你的舱房待到事情结束。

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] ['saɪləntli][ænd; ənd] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	The	girl	turned	silently	and	moved	out	of	the	room	.
"	这	女孩	转向	默默	和	已搬	出去	的	这	房间	.

女孩默默地转身走出了房间。

[bɪl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔtəd] [ænd; ənd]['fɔːlən] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf]

Bill	thought	she	would	have	tottered	and	fallen	if	there	had	been	enough
账单	想法	她	会	有	摇摇晃晃	和	倒下	如果	那里	有	到过	足够的

['grævəti][ɔːr][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fɔːl] .

gravity	or	acceleration	to	make	one	fall	.
重力	或者	加速度	到	制作	一	落下	.

比尔认为，如果重力或加速度足以使人摔倒，她早就摇摇晃晃摔倒了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'hed]

In	a	few	minutes	a	little	group	of	flickering	lights	appeared	among	the	stars	ahead
在	一个	很少	分钟	一个	小的	团体	的	闪烁	灯	出现	之中	这	明星	前方

,

,

,

几分钟后，前方星空中出现了一小簇闪烁的光点。

[dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] , ['kreɪtər] - ['skaːd] , ['goʊldən][dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

just	beside	the	huge	,	crater	-	scarred	,	golden	disk	of	the	moon	.
只是	旁	这	巨大的	,	火山口	-	疤痕	,	金的	磁盘	的	这	月亮	.

就在巨大的、布满陨石坑的金色月球圆盘旁边。

" [ðə; ði] ['traɪtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːnvɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['teliskəups] .

"	The	Triton	and	her	convoy	!	"	shouted	the	men	at	the	telescopes	.
"	这	海神特里同	和	她	护航	!	"	喊叫	这	男人	在	这	望远镜	.

“海神号及其护航舰队！”望远镜前的男人们喊道。

" [ɔːl] [men][tuː; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] !

"	All	men	to	their	stations	,	and	clear	the	ship	for	action	!
"	全部	男人	到	他们的	车站	,	和	清除	这	船	为了	行动	!

“所有人各就各位，准备战斗！”

" ['kæptɪn] [brænd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

"	Captain	Brand	gave	the	order	.
"	队长	品牌	给予	这	命令	.

“布兰德上尉下达了命令。”

" [tuː] [muːn] [pə'troʊl] - [ɑːr; ər] [ə'hed] , ['kruːzɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'pɑːrt] , " [keɪm] [ðə; ði][wɜːrd]

"	Two	Moon	Patrol	sunships	are	ahead	,	cruising	fifty	miles	apart	,	"	came	the	word
"	二	月亮	巡逻	-	是	前方	,	巡航	五十	英里	除	,	"	来了	这	单词

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

from	the	telescope	.
从	这	望远镜	.

“前方有两艘月球巡逻太阳飞船，相距五十英里，”望远镜传来消息。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['traɪtn] ,

"	A	hundred	miles	behind	them	is	the	Triton	,
"	一个	百	英里	在后面	他们	是	这	海神特里同	,

“在他们身后一百英里处是特里同号，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] [pə'troʊl] ['flaɪər] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

with	two	more	Patrol	fliers	twenty	-	five	miles	behind	her	and	fifty	miles	apart	.
和	二	更多的	巡逻	传单	二十	-	五	英里	在后面	她	和	五十	英里	除	.

她身后还有两架巡逻机，相距二十五英里，相距五十英里。

" [brænd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Brand	spoke	to	the	Prince	,	who	nodded	.
"	品牌	辐	到	这	王子	,	WHO	点头	.

布兰德与王子交谈，王子点了点头。

[ænd; ənd] [brænd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

And	Brand	gave	the	order	.
和	品牌	给予	这	命令	.

布兰德下了命令。

" [ʃoʊ] [noʊ] [laɪts] .

"	Show	no	lights	.
"	展示	不	灯	.

不要亮灯。

[wɜːrk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dˈʒaɪrəskəʊps] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] ['bætəri] [ʌv; əv] [tjʊb] [wɪl]

Work	the	ship	around	with	the	gyroscopes	until	our	rear	battery	of	tubes	will
工作	这	船	大约	和	这	陀螺仪	直到	我们的	后部	电池	的	管子	将要

['kʌvər] [ðə; ði] [raɪt] [pə'troʊl] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [per] ,

cover	the	right	Patrol	ship	of	the	leading	pair	,
覆盖	这	正确的	巡逻	船	的	这	领导	一对	,

利用陀螺仪调整飞船方向，直到我们后部的炮管能够覆盖领头双舰中的右侧巡逻舰。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [baʊ; boʊ] [tjʊb] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	our	bow	tubes	the	other	.
和	我们的	弓	管子	这	其他	.

而我们的弓形管则是另一侧。

" [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

"	The	whir	of	the	electric	motors	came	from	below	.
"	这	嗡嗡	的	这	电的	电机	来了	从	以下	.

“电动机的嗡嗡声是从下方传来的。”

[ðə; ði] ['flaɪər] [swʌŋ] [ə'baʊt] , ['hæŋɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['traɪtn] .

The	fliers	swung	about	,	hanging	still	in	the	path	of	the	approaching	Triton	.
这	传单	摇摆	关于	,	绞刑	仍然	在	这	小路	的	这	接近	海神特里同	.

飞行器摇摆不定，悬停在即将到来特里同号的轨道上。

" [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːb] .

"	All	ready	,	sir	,	"	came	a	voice	from	the	tube	.
"	全部	准备好	,	先生	,	"	来了	一个	嗓音	从	这	管子	.

“一切就绪，先生。” 管子里传来一个声音。

[ə; eɪ] [fjuː] ['æŋkʃəs] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .

A	few	anxious	minutes	went	by	.
一个	很少	焦虑的	分钟	去	经过	.

几分钟的煎熬过去了。

[ðen] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] , [dɑːrk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['skwerli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

Then	the	Red	Rover	,	dark	and	silent	,	was	hanging	squarely	between	the	two
然后	这	红色的	路虎	,	黑暗的	和	沉默的	,	曾是	绞刑	完全	之间	这	二

['fɔːrwərd] [pə'troʊl] [ʃɪps] ,

forward	Patrol	ships	,
向前	巡逻	船舶	,

随后，那艘漆黑寂静的“红漫游者”号就悬挂在两艘前方巡逻舰之间。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

about	twenty	-	five	miles	from	each	of	them	.
关于	二十	-	五	英里	从	每个	的	他们	.

距离它们各自约25英里。

" ['faɪər] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [tjʊb] , [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]

"	Fire	constantly	with	all	tubes	,	fore	and	aft	,	until	the	enemy	appears	to	be
"	火	不断地	和	全部	管子	,	前	和	后部	,	直到	这	敌人	出现	到	是

[dɪs'eɪbld] ,

disabled	,
已禁用	,

“用前后所有炮管持续射击，直到敌机失去战斗力为止。”

" [brænd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

"	Brand	gave	the	order	.
"	品牌	给予	这	命令	.

品牌方下了订单。

[ðə; ði] [prɪns] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪn'flɪkt] [noʊ] [ʌn'nesəseri] ['dæmɪdʒ] .

The	Prince	spoke	to	him	,	and	he	added	,	"	Inflict	no	unnecessary	damage	.
这	王子	辐	到	他	,	和	他	额外	,	"	造成	不	不必要	损害	.

王子对他说：“不要造成不必要的伤害。”

" ['dæzlɪŋ] [waɪt] ['reɪz] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tjʊb] .

"	Dazzling	white	rays	flashed	from	the	tubes	.
"	耀眼的	白色的	射线	闪光灯	从	这	管子	.

“刺眼的白色光束从管子里闪过。”

['swɪftli] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrwərd] - .

Swiftly	,	they	found	the	two	forward	sunships	.
迅速地	,	他们	成立	这	二	向前	-	.

他们很快找到了两艘前部太阳飞船。

[ðə; ði] ['slendər] ['ɒktəgənz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ʃoʊn] [waɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] .

The	slender	octagons	of	silver	shone	white	under	the	rays	.
这	苗条	八边形	的	银	闪耀	白色的	在下面	这	射线	.

阳光下，纤细的银色八边形闪耀着白光。

[ðeɪ] [riːld] , [wɜːrl] [ə'baʊt] , [end]['oʊvər][end] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['preʃər] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]

They	reeled	,	whirled	about	,	end	over	end	,	under	the	terrific	pressure	of	atomic
他们	卷曲	,	旋转	关于	,	结尾	超过	结尾	,	在下面	这	了不起	压力	的	原子

[bɑːm'bɑːrdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

在原子弹爆炸的巨大压力下，他们摇摇晃晃，四处乱飞，翻来覆去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [red] [ˌɪnkən'desns] , ['swɪftli] [bɪ'keɪm] [waɪt] .

In	a	moment	they	glowed	with	dull	red	incandescence	,	swiftly	became	white	.
在	一个	片刻	他们	发光	和	乏味的红色的		白炽	,	迅速地	成为	白色的	.

瞬间，它们发出暗红色的光芒，然后迅速变成白色。

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [heɪz] [spred] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['enərdʒi] ['kærid]

A	bluish	haze	spread	about	them	—	the	discharge	of	the	electric	energy	carried
一个	蓝蓝色	阴霾	传播	关于	他们	—	这	释放	的	这	电的	活力	携带

[baɪ][ðə; ði]['ætəmz] ,

by	the	atoms	,
经过	这	原子	,

他们周围弥漫着一层蓝色的薄雾——这是原子所携带的电能释放造成的。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'lektrəkjuːt] ['eni] [mæn][nɑːt] ['ɪnsəleɪtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

which	would	electrocute	any	man	not	insulated	against	it	.
哪个	会	电击	任何	男人	不是	绝缘的	反对	它	.

任何没有绝缘措施的人都会被电死。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [ˈʌðər] [ʃɪps] [ˈfleɪmɪŋ] [waɪt] [ˈreɪz] [ˈdɑːrtɪd] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [ˈroʊvər]

From	the	three	other	ships	flaming	white	rays	darted	,	searching	for	the	Red	Rover
从	这	三	其他	船舶	炽盛	白色的	射线	飞镖	,	搜索	为了	这	红色的	路虎

.

:

.

从其他三艘船上射出一道道燃烧的白色光束，搜寻着红色漫游者号。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [faʊnd] [ðə; ði][mɑːrk] [wen] [brænd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈreɪz] [snæpt] [aʊt] .

But	they	had	hardly	found	the	mark	when	Brand	ordered	his	rays	snapped	out	.
但	他们	有	几乎	成立	这	标记	什么时候	品牌	订购	他的	射线	啪啪	出去	.

但他们还没来得及找到目标，布兰德就命令停止照射。

[ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt]

The	two	vessels	he	had	struck	were	but	whirling	masses	of	incandescent
这	二	船只	他	有	击	是	但	旋转	群众	的	白炽灯

[ˈrekɪdʒ] — [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,

wreckage	—	completely	out	of	the	battle	,
残骸	—	完全地	出去	的	这	战斗	,

他击中的那两艘船只不过是旋转着的炽热残骸——完全退出了战斗。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [əˈbɔːrd] [ðem; ðəm] [stɪl] [səˈvaivd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪnsəleɪtɪd] [ˈsɛlz] .

though	most	of	the	men	aboard	them	still	survived	in	their	insulated	cells	.
尽管	最多	的	这	男人	船上	他们	仍然	幸存下来	在	他们的	绝缘的	细胞	.

尽管船上的大多数人仍然在隔离的牢房中幸存下来。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪmˈself] [spoʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuːb] .

The	Prince	himself	spoke	into	the	tube	.
这	王子	他自己	辐	进入	这	管子	.

王子本人对着管子说话。

" [məˈnuːvər] [ˈnʌmbər] [ˈfɔːrti] - [wʌn] .

"	Maneuver	number	forty	-	one	.
"	演习	数字	四十	-	一	.

“第四十一号战术。

[draɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtraɪtn] .

Drive	for	the	Triton	.
驾驶	为了	这	海神特里同	.

驾驶 Triton。

" ['drɪvn] [baɪ] ['ɔːltərnət] [bɜːrst][frʌm; frəm] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] ['moʊtər] [tjʊb] ,

"	Driven	by	alternate	burst	from	front	and	rear	motor	tubes	,
"	驱动	经过	备用	爆裂	从	正面	和	后部	发动机	管子	,

由前后电机管交替脉冲驱动

[ðə; ði] [red] [ˈroʊvər] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [ɪˈregjələr] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʃɪp] .

the	Red	Rover	started	a	curiously	irregular	course	toward	the	treasure	ship	.
这	红色的	路虎	开始	一个	奇怪的是	不规律的	课程	朝向	这	宝藏	船	.

红色漫游者号开始朝着宝藏船驶去，航向异常不规则。

['spɪnɪŋ] [end]['oʊvər][end] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ɪˈregjələr] ['kɝːvz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]

Spinning	end	over	end	,	describing	irregular	curves	,	she	must	have	been	an
旋转	结尾	超过	结尾	,	描述	不规律的	曲线	,	她	必须	有	到过	一个

['ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]['tɑːrgɪt] .

almost	impossible	target	.
几乎	不可能的	目标	.

她旋转着，画着不规则的曲线，想必是一个几乎不可能击中的目标。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [spɪn] , [wen] [hɜːr; hər]['æksɪs][wʌz; wəz][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪtn] ,

And	twice	during	each	spin	,	when	her	axis	was	in	line	with	the	Triton	,
和	两次	期间	每个	旋转	,	什么时候	她	轴	曾是	在	线	和	这	海神特里同	,

在每次自转过程中，当她的轴线与海卫一对齐时，会有两次这样的情况发生。

[ɔːl] [tjʊb] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

all	tubes	were	fired	for	an	instant	,
全部	管子	是	被解雇	为了	一个	立即的	,

所有炮管瞬间点火，

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [riːld] [ænd; ənd] [ˈstægərd] [hɜːr; hər] , [ˈliːvɪŋ]

striking	the	treasure	ship	with	a	force	that	reeled	and	staggered	her	,	leaving
引人注目	这	宝藏	船	和	一个	力量	那	卷曲	和	交错	她	,	离开

[hɜːr; hər] [pleɪts] [hæf] - [fjuːzd] ,

her	plates	half	-	fused	,
她	盘子	一半	-	融合	,

她猛击宝船，力量之大令她踉跄后退，甚至导致她的鳞片半熔化。

[ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] .

twisted	and	broken	.
扭曲	和	破碎的	.

扭曲破碎。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [reɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [red] [ˈroʊvər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [əˈmeɪzɪŋ]

Three	times	a	ray	caught	the	Red	Rover	for	an	instant	,	but	her	amazing
三	时代	一个	射线	捕捉	这	红色的	路虎	为了	一个	立即的	,	但	她	惊人的

[məˈnuːvəz] ,

maneuvers	,
机动	,

红灯曾三次被光束短暂击中，但她惊人的机动性，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈpræktɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [kruː] ,

which	had	evidently	been	long	practised	by	her	crew	,
哪个	有	显然	到过	长的	已实践	经过	她	全体人员	,

显然，她的船员长期以来一直采用这种做法。

[ˈkærid] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [soʊ] [ɪˈrætɪk] [ænd; ənd] [ˈpʌzlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ˈreɪz] [ðæt] [faʊnd]

carried	her	on	a	course	so	erratic	and	puzzling	that	the	few	rays	that	found
携带	她	在	一个	课程	所以	不稳定的	和	令人费解	那	这	很少	射线	那	成立

[hɜːr; hər][wɜːr; wər] [suːn] [ˈʃeɪkən] [ɔːf] .

her	were	soon	shaken	off	.
她	是	很快	摇晃	离开	.

带着她走上了一条如此反复无常、令人费解的路线，以至于找到她的少数几束光线很快就被甩掉了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈflaɪər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtraɪtn] , [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈhelpləs]

Before	the	pirate	flier	reached	the	Triton	,	the	treasure	vessel	was	drifting	helpless
前	这	海盗	传单	达到	这	海神特里同	,	这	宝藏	血管	曾是	漂流	无助

, [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈreɪz] [aʊt] .

,	with	all	rays	out	.
,	和	全部	射线	出去	.

在海盗飞艇抵达特里同号之前，这艘宝藏船正无助地漂流，所有光束都已熄灭。

[ðə; ði] [red] [ˈroʊvər] [pæst] [baɪ][hɜːr; hər] ,

The	Red	Rover	passed	by	her	,
这	红色的	路虎	通过了	经过	她	,

红色漫游者号从她身边驶过，

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdɪzɪli] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [kɔːrs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈtwiːn]

continuing	on	her	dizzily	whirling	course	until	she	was	directly	between
继续	在	她	晕眩地	旋转	课程	直到	她	曾是	直接地	之间

[ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈflaɪər] .

the	two	remaining	fliers	.
这	二	其余的	传单	.

她继续以令人眼花缭乱的旋转轨迹飞行，直到正好位于剩下的两名飞行员之间。

" [hoʊld][hɜːr; hər] [stɪl] , " [ðə; ði] [prɪns] [ðen] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] .

"	Hold	her	still	,	"	the	Prince	then	shouted	into	the	tube	.
"	抓住	她	仍然	,	"	这	王子	然后	喊叫	进入	这	管子	.

“按住她！”王子对着管子喊道。

" [ænd; ənd]['faɪər][ɔːl] ['reɪz] , [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .

"	And	fire	all	rays	,	fore	and	aft	.
"	和	火	全部	射线	,	前	和	后部	.

“向前后所有方向发射光束。”

" ['blaɪndɪŋ] [ˌoʊpə'les(ə)nt] ['reɪz] ['dʒetɪd] ['vɪʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [rɪŋz] [ʌv; əv] [tjʊb] .

"	Blinding	opalescent	rays	jetted	viciously	from	the	two	rings	of	tubes	.
"	失明	乳白色	射线	喷射式	恶毒地	从	这	二	戒指	的	管子	.

“耀眼的乳白色光束从两圈管状结构中凶猛地喷射而出。

[sɪns] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['faɪərɪŋ][ə'pɑːn]

Since	the	Red	Rover	lay	between	the	two	vessels	,	they	could	not	avoid	firing	upon
自从	这	红色的	路虎	躺	之间	这	二	船只	,	他们	可以	不是	避免	射击	之上

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

由于“红色漫游者”号停泊在两艘船之间，它们无法避免互相开火。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['reɪz] , ['biːɪŋ] ['faɪərd][ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Her	own	rays	,	being	fired	in	opposite	directions	,
她	自己的	射线	,	存在	被解雇	在	对面的	方向	,

她自己的光束朝相反的方向发射，

[sɜːrvd] [tuː; tə] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][æt; ət][rest] , [waɪl] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

served	to	balance	each	other	and	hold	her	at	rest	,	while	the	rays	of	the
服务	到	平衡	每个	其他	和	抓住	她	在	休息	,	尽管	这	射线	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

它们相互平衡，使她保持静止，而敌人的光束，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [ðæt] [ɪm'pɪndʒd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

as	well	as	those	of	the	pirate	that	impinged	upon	them	,
作为	出色地	作为	那些	的	这	海盗	那	受到冲击	之上	他们	,

以及那些侵犯他们的海盗。

[tendid] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['spɪnɪŋ] [flaɪt] [θruː] [speɪs] .

tended	to	send	them	into	spinning	flight	through	space	.
倾向于	到	发送	他们	进入	旋转	航班	通过	空间	.

往往会使它们在太空中旋转飞行。

['blaɪndɪŋ] [flə'resns] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['vitrəlait] ['pænlz] ,

Blinding	fluorescence	obscured	the	vitrolite	panels	,
失明	荧光	模糊不清	这	维特罗莱特	面板	,

刺眼的荧光遮蔽了玻璃板，

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['roʊvər] [groʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	stout	walls	of	the	Red	Rover	groaned	beneath	the	pressure	of	the
和	这	肥硕	墙壁	的	这	红色的	路虎	呻吟	下面	这	压力	的	这

[heɪl] [ʌv; əv]['ætəmz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

hail	of	atoms	upon	them	.
冰雹	的	原子	之上	他们	.

红色漫游者号的坚固船体在原子雨般的冲击下发出呻吟。

['swɪftli] [ðeɪ] [wʊd] [hiːt] , ['sɔːfn] , [kə'læps] .

Swiftly	they	would	heat	,	soften	,	collapse	.
迅速地	他们	会	热	,	软化	,	坍塌	.

它们会迅速升温、软化、坍塌。

[ɔːr][ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃɑːrdʒ] [ɪ'lektrəkjuːt] [hɜːr; hər]

Or	the	insulation	would	burn	away	and	the	electric	charge	electrocute	her
或者	这	绝缘	会	烧伤	离开	和	这	电的	收费	电击	她

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

或者绝缘层会被烧毁，电流会电死她的乘客。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][bæd] .

The	enemy	was	in	a	state	as	bad	.
这	敌人	曾是	在	一个	状态	作为	坏的	.

敌军的情况也同样糟糕。

[ðə; ði] [waɪt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət]['flaɪər][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɜːrliər] ,

The	white	beams	of	the	pirate	flier	had	found	them	earlier	,
这	白色的	光束	的	这	海盗	传单	有	成立	他们	早些时候	,

海盗飞行器的白色光束早些时候就发现了他们。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [held] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

and	could	be	held	upon	them	more	efficiently	.
和	可以	是	握住	之上	他们	更多的	高效	.

并且可以更有效地控制他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

It	was	a	contest	of	endurance	.
它	曾是	一个	竞赛	的	耐力	.

这是一场耐力赛。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [ˌoʊpə'lesəns] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði]['paɪrət] .

Suddenly	the	jets	of	opalescence	snapped	off	the	pirate	.
突然	这	喷气式飞机	的	乳光	啪啪	离开	这	海盗	.

突然，一道道乳白色的光束从海盗身上迸发而出。

[bɪl] , [geɪzɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][stɑːr] - ['dʌstɪd] [speɪs] ,

Bill	,	gazing	out	into	star	-	dusted	space	,
账单	,	凝视	出去	进入	星星	-	掸去灰尘	空间	,

比尔凝视着繁星点点的太空，

[sɔː] [ðə; ði] [tuː] [pə'troʊl]['ves(ə)lz] ['spɪnɪŋ] [ɪn][mæd] [flaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪz] ,

saw	the	two	Patrol	vessels	spinning	in	mad	flight	before	the	pressure	of	the	rays	,
锯	这	二	巡逻	船只	旋转	在	疯狂的	航班	前	这	压力	的	这	射线	,

看到两艘巡逻舰在射线压力下疯狂旋转飞行。

['gloʊɪŋ] [waɪt] [ɪn] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['twɪstɪd] ['ruːɪn] .

glowing	white	in	incandescent	twisted	ruin	.
发光	白色的	在	白炽灯	扭曲	废墟	.

在炽热扭曲的废墟中闪耀着白光。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [red] ['roʊvər][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['traɪtn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

A	few	minutes	later	the	Red	Rover	was	drifting	beside	the	Triton	holding	the
一个	很少	分钟	之后	这	红色的	路虎	曾是	漂流	旁	这	海神特里同	保持	这

[rekt] ['treʒər] - ['flaɪər][wɪð; wɪθ] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [pleɪts] .

wrecked	treasure	-	flier	with	electromagnetic	plates	.
损毁	宝藏	-	传单	和	电磁	盘子	.

几分钟后，红色的罗孚号漂流到海神号旁边，船上载着坠毁的宝藏飞行器，上面装有电磁板。

[ðə; ði] [er] - [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] ['ves(ə)l] ['oʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɪn]['met(ə)l]

The	air	-	lock	of	the	pirate	vessel	opened	to	release	a	dozen	men	in	metal
这	空气	-	锁	的	这	海盗	血管	打开	到	发布	一个	打	男人	在	金属

['vækjuːm] ['suːts] ,

vacuum	suits	,
真空	西装	,

海盗船的气闸打开，释放出十几名身穿金属真空服的男子。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [reɪ] ['pistlz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['rekɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] [læns] .

armed	with	ray	pistols	and	equipped	with	wrecking	tools	and	oxygen	lances	.
武装	和	射线	手枪	和	配备	和	破坏	工具	和	氧	长矛	.

他们装备有射线手枪、破坏工具和氧气长矛。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['liːdər] .

The	Prince	was	their	leader	.
这	王子	曾是	他们的	领导者	.

王子是他们的首领。

[ðeɪ] [fɔːrst] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪtn] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [rek] .

They	forced	the	air	-	lock	of	the	Triton	,	and	entered	the	wreck	.
他们	强制	这	空气	-	锁	的	这	海神特里同	,	和	进入	这	破坏	.

他们强行打开了"海神"号的气闸，进入了残骸中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [groʊ'tesk] ['met(ə)l] - ['suːtɪd] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,

In	a	few	minutes	grotesque	metal	-	suited	figures	appeared	again	,
在	一个	很少	分钟	怪诞	金属	-	适合	数据	出现	再次	,

几分钟后，那些身着怪诞金属服的人影再次出现。

['kæriɪŋ] ['hevi] ['ledn] [tjʊb] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] - .

carrying	heavy	leaden	tubes	filled	with	the	precious	vitalium	.
携带	重的	铅灰色	管子	已填	和	这	宝贵的	-	.

扛着装满珍贵维他命的沉重铅管。

[ðə; ði] [red] ['roʊvər][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['ʌndər] [fʊl] ['paʊər] .

The	Red	Rover	was	speeding	into	space	,	an	hour	later	,	under	full	power	.
这	红色的	路虎	曾是	超速	进入	空间	,	一个	小时	之后	,	在下面	满的	力量	.

一小时后，红色探测车以全功率高速冲向太空。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [bɪl] , ['kæptɪn] [brænd] ,

The	Prince	of	Space	was	in	the	bridge	-	room	,	with	Bill	,	Captain	Brand	,
这	王子	的	空间	曾是	在	这	桥	-	房间	,	和	账单	,	队长	品牌	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] , [ænd; ənd] ['pɔːlə] .

Dr	.	Trainor	,	and	Paula	.
博士	.	特雷纳	,	和	宝拉	.

太空王子当时在舰桥室里，和比尔、布兰德舰长、特雷纳博士以及宝拉在一起。

[bɪl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [pə'θetɪkli] ['dʒɔɪəs] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['seɪfti] ,

Bill	noticed	that	the	girl	seemed	pathetically	joyous	at	the	Prince's	safety	,
账单	注意到	那	这	女孩	似乎	可悲地	欢乐	在	这	王子的	安全	,

比尔注意到，王子平安无事，女孩脸上露出一种可怜兮兮的喜悦。

[ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] .

though	he	gave	her	scant	attention	.
尽管	他	给予	她	稀少	注意力	.

但他对她却漠不关心。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] - , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	We	have	the	two	tons	of	vitalium	,	"	said	the	Prince	.
"	我们	有	这	二	吨	的	-	,	"	说	这	王子	.

"我们有两吨维他命，"王子说道。

" ['nɪrli] ['fɔːrti] - [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ɪn][fækt] .

"	Nearly	forty	-	six	hundred	pounds	,	in	fact	.
"	几乎	四十	-	六	百	磅	,	在	事实	.

"实际上，将近四千六百英镑。"

['iːzəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][mɑːrz] .

Easily	enough	to	furnish	power	for	the	voyage	to	Mars	.
容易地	足够的	到	提供	力量	为了	这	航程	到	火星	.

足以提供前往火星所需的动力。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['met(ə)l] — [prə'vaɪdɪd][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

We	have	the	metal	—	provided	we	can	get	away	with	it	.	"
我们	有	这	金属	—	假如	我们	能	得到	离开	和	它	.	"

我们有金属——前提是我们能瞒天过海。

" [ɪz][ðer; ðər] [stɪl] ['deɪndʒər] ?

"	Is	there	still	danger	?
"	是	那里	仍然	危险	?

“现在还有危险吗？”

" ['pɔːlə] [in'kwaiəd] ['nɜːrvəsli] .

"	Paula	inquired	nervously	.
"	宝拉	询问	紧张地	.

“宝拉紧张地问道。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪtn] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .

Most	of	the	passengers	of	the	Triton	were	still	alive	.
最多	的	这	乘客	的	这	海神特里同	是	仍然	活	.

“特里同号”上的大多数乘客都还活着。

[wen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [maɪ][kɑːrd] ,

When	I	gave	her	captain	my	card	,
什么时候	我	给予	她	队长	我的	卡片	,

当我把我的名片递给她时，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˌhiːliəu'græfik] [es] . [oʊ] . [es] . [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

he	told	me	that	they	sent	a	heliographic	S	.	O	.	S	.	as	soon	as	we
他	讲述	我	那	他们	发送	一个	日光摄影	S	.	哦	.	S	.	作为	很快	作为	我们

[ə'tækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

他告诉我，我们发动攻击后，他们立即发出了日光求救信号。

[sʌm; səm] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['flaɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [pə'troʊl] [wɪl] [biː; bi][hɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] .

Some	forty	or	fifty	fliers	of	the	Moon	Patrol	will	be	hot	on	our	trail	.
一些	四十	或者	五十	传单	的	这	月亮	巡逻	将要	是	热的	在	我们的	踪迹	.

大约四五十名月球巡逻队的飞行员将紧随我们之后。

" [ðə; ði] [red] ['roʊvər] [fluː] [ɑːn]['ɪntuː] [speɪs] , ['ʌndər] [ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊər] .

"	The	Red	Rover	flew	on	into	space	,	under	all	her	power	.
"	这	红色的	路虎	飞翔	在	进入	空间	,	在下面	全部	她	力量	.

“红色漫游者号凭借其全部动力继续飞向太空。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['taɪni] ['flɪkərɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Presently	the	lookouts	picked	up	a	score	of	tiny	flickering	points	of	light	behind	them	.
目前	这	瞭望台	挑选	向上	一个	分数	的	微小的	闪烁	积分	的	光	在后面	他们	.

这时，瞭望员们发现身后有几十个闪烁的小光点。

[ðə; ði] [muːn] [pə'troʊl][wʌz; wəz][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

The	Moon	Patrol	was	in	hot	pursuit	.
这	月亮	巡逻	曾是	在	热的	追逐	.

月球巡逻队正在紧追不舍。

" [oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] ['kæptɪn] [brænd] .

"	Old	friends	of	mine	,	"	said	Captain	Brand	.
"	老的	朋友们	的	矿	,	"	说	队长	品牌	.

“我的老朋友，”布兰德上尉说道。

" ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [kɔːt] .

"	Every	one	of	them	would	give	his	life	to	see	us	caught	.
"	每一个	一	的	他们	会	给	他的	生活	到	看	我们	捕捉	.

“他们每个人都愿意付出生命，只为看到我们被抓获。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fiːlz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðæt]

And	I	suppose	every	one	of	them	feels	now	that	he	has	a	slice	of	that
和	我	认为	每一个	一	的	他们	感觉	现在	那	他	有	一个	片	的	那

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] ['iːgəlz] [rɪ'wɔːrd] !

fifteen	million	eagles	reward	!
十五	百万	老鹰	报酬	!

我想他们每个人现在都觉得自己分得了那1500万鹰金币奖励的一部分！

[ðə; ði] [muːn] [pə'troʊl] ['nevər] ['gɪvz] [ʌp] [ænd; ənd] ['nevər] [əd'mits] [dɪ'fiːt] .

The	Moon	Patrol	never	gives	up	and	never	admits	defeat	.
这	月亮	巡逻	绝不	给予	向上	和	绝不	承认	击败	.

月球巡逻队永不放弃，永不认输。

" [tens] , ['æŋkʃəs] ['aʊərz] [went] [baɪ] [waɪl] ['evri] ['bætəri] [wʌz; wəz] [di'livərɪŋ] [ɪts] ['mæksɪməm] ['kɜːrənt]

"	Tense	,	anxious	hours	went	by	while	every	battery	was	delivering	its	maximum	current
"	紧张	,	焦虑的	小时	去	经过	尽管	每一个	电池	曾是	运送	它是	最大限度	当前的

,

,

,

“紧张焦虑的时刻过去了，每块电池都在以最大电流输出。”

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊtər] [tuːb] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [ˌæbsə'luːtli] [haɪɪst; 'haɪəst] [pə'tenʃ(ə)l] .

and	every	motor	tube	was	operating	at	its	absolutely	highest	potential	.
和	每一个	发动机	管子	曾是	操作	在	它是	绝对地	最高	潜在的	.

每个电机管都以绝对最高效率运转。

['pɔːlə] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Paula	waited	on	the	bridge	,
宝拉	等待	在	这	桥	,

宝拉在桥上等候，

['æŋkʃəsli] [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [helθ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk]

anxiously	solicitous	for	the	Prince's	health	—	he	was	still	pale	and	weak
焦虑地	殷勤	为了	这	王子的	健康	—	他	曾是	仍然	苍白	和	虚弱的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .

from	the	adventure	in	the	desert	.
从	这	冒险	在	这	沙漠	.

他焦急地关心着王子的健康——王子因为沙漠探险而脸色苍白、身体虚弱。

['prez(ə)ntli] , ['evɪdəntli] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər]

Presently	,	evidently	noticing	how	tired	and	worried	she	looked	,	he	sent	her
目前	,	显然	注意到	如何	疲劳的	和	担心	她	看起来	,	他	发送	她

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [tuː; tə] [rest] .

to	her	stateroom	to	rest	.
到	她	客舱	到	休息	.

他显然注意到她看起来很疲惫也很担忧，便让她回船舱休息。

[ʃiː; ʃi] [went] , [ɪn] [terz] .

She	went	,	in	tears	.
她	去	,	在	眼泪	.

她含着泪走了。

" [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [rʌn] [ˌjuː ˈes] [daʊn] , " [sed] [ˈkæptɪn] [brænd] .

"	**No**	**chance**	**to**	**fight**	**,**	**if**	**they**	**run**	**us**	**down**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Brand**	**.**
"	不	机会	到	斗争	,	如果	他们	跑步	我们	向下	,	"	说	队长	品牌	.

“如果他们把我们撞倒，我们就没有反抗的机会了，”布兰德上尉说。

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] [fɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈfɔːrti] .

"	**We**	**can**	**handle**	**four**	**,**	**but**	**not**	**forty**	**.**
"	我们	能	处理	四	,	但	不是	四十	.

“我们可以应付四个，但应付不了四十个。”

" [taɪm] [ˈdrægd] [ˈhevɪli] .

"	**Time**	**dragged**	**heavily**	**.**
"	时间	拖拽	重度	.

时间过得格外漫长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空王子(The prince of space)
第4/6页

[ðə; ði] [red] ['roʊvər] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] , [pæst][ðə; ði] [muːn] ,

The	Red	Rover	flew	out	into	space	,	past	the	moon	,
这	红色的	路虎	飞翔	出去	进入	空间	,	过去的	这	月亮	,

红色探测车飞向太空，越过月球，

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz] [wʊd] [nɑːt] [drɔː] [pər'suːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [speɪs] .

on	such	a	course	as	would	not	draw	pursuit	toward	the	City	of	Space	.
在	这样的	一个	课程	作为	会	不是	画	追逐	朝向	这	城市	的	空间	.

采取这样的策略，不会引起太空城方面的追捕。

[hɜːr; hər]['mæksɪməm] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [pə'troʊl] ['flaɪər] ,

Her	maximum	acceleration	was	slightly	greater	than	that	of	the	Moon	Patrol	fliers	,
她	最大限度	加速度	曾是	轻微地	更大的	比	那	的	这	月亮	巡逻	传单	,

她的最大加速度略大于月球巡逻队飞行员的加速度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['moʊtər] [tjʊb] .

because	of	the	greater	number	and	power	of	her	motor	tubes	.
因为	的	这	更大的	数字	和	力量	的	她	发动机	管子	.

因为她的马达管数量更多、功率更大。

['stedəli] [ʃiː; ʃi] ['fɔrdʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] .

Steadily	she	forged	away	from	her	pursuers	.
稳步	她	锻造	离开	从	她	追击者	.

她稳步摆脱了追赶者。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [bɪ'haɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [noʊ][lɔːŋgər] .

At	last	the	flickering	lights	behind	could	be	seen	no	longer	.
在	最后的	这	闪烁	灯	在后面	可以	是	已见	不	更长	.

最终，身后闪烁的灯光消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['roʊvər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] ,

But	the	Red	Rover	continued	in	a	straight	line	,	at	the	top	of	her	speed	,
但	这	红色的	路虎	持续	在	一个	直的	线	,	在	这	顶部	的	她	速度	,

但红色漫游者号继续以最高速度直线行驶。

[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slɪpt] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɪti] [ʌv; əv] [speɪs] .

for	many	hours	,	before	she	turned	and	slipped	cautiously	toward	the	secret	City	of	Space	.
为了	许多	小时	,	前	她	转向	和	滑倒了	谨慎地	朝向	这	秘密	城市	的	空间	.

几个小时后，她转身小心翼翼地溜向了神秘的太空之城。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] , [wʌz; wəz][let] [θruː] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] .

She	reached	it	in	safety	,	was	let	through	the	air	-	lock	.
她	达到	它	在	安全	,	曾是	让	通过	这	空气	-	锁	.

她安全到达目的地，并被放行通过了气闸。

[wʌns] [mɔːr] [bɪl] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['sɪti] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ]

Once **more** **Bill** **looked** **out** **upon** **the** **amazing** **city** **upon** **the** **inner** **wall** **of** **a** **spinning**

一次 更多的 账单 看起来 出去 之上 这 惊人的 城市 之上 这 内 墙 的 一个 旋转

['sɪlɪndər] .

cylinder **.**

圆柱 .

比尔再次透过旋转圆筒内壁眺望那座令人惊叹的城市。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [striːt] [θriː] [maɪlz] [ɪn]

He **enjoyed** **the** **remarkable** **experience** **of** **a** **walk** **along** **a** **street** **three** **miles** **in**

他 享受 这 卓越 经验 的 一个 走 沿着 一个 街道 三 英里 在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length **,**

长度 ,

他很享受沿着三英里长的街道散步的奇妙经历。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ʌn'broʊkən] [kɜːrv] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

which **brought** **him** **up** **in** **an** **unbroken** **curve** **,** **and** **back** **to** **where** **he** **had**

哪个 带来 他 向上 在 一个 未破 曲线 , 和 后退 到 在哪里 他 有

['stɑːrtɪd] .

started **.**

开始 .

这使他沿着一条连续的曲线向上攀升，最终又回到了起点。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]['riːfɪt][ðə; ði] [red] ['roʊvər] , [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]

It **took** **a** **week** **to** **refit** **the** **Red** **Rover** **,** **in** **preparation** **for** **the** **voyage** **to**

它 采取 一个 星期 到 改装 这 红色的 路虎 , 在 准备 为了 这 航程 到

[mɑːrz] .

Mars **.**

火星 .

为了准备前往火星的旅程，对红色火星车进行改装花了一周时间。

[hɜːr; hər]['moʊtər] [reɪ] [tjʊb] [wɜːr; wər] [ˌriː'bɪlt] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] - ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ɪn'stɔːld] .

Her **motor** **ray** **tubes** **were** **rebuilt** **,** **and** **additional** **vitalium** **generators** **installed** **.**

她 发动机 射线 管子 是 重建 , 和 额外的 - 发电机 已安装 .

她的动力射线管进行了重建，并安装了额外的维塔利姆发生器。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['traɪtn] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː] [nuː] ['bætəriz] [tuː; tə]

The **precious** **metal** **taken** **from** **the** **Triton** **was** **built** **into** **new** **batteries** **to**

这 宝贵的 金属 已采取 从 这 海神特里同 曾是 建造 进入 新的 电池 到

[sə'plaɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

supply **power** **for** **the** **long** **voyage** **.**

供应 力量 为了 这 长的 航程 .

从“海神号”上提取的贵金属被用来制造新的电池，为漫长的航程提供动力。

[gʊd] [stɑːks] [ʌv; əv] [fuːd] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kəm'prest] ['ɑːksɪdʒən][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bɔːrd] ,

Good **stocks** **of** **food** **,** **water** **,** **and** **compressed** **oxygen** **were** **taken** **aboard** **,**

好的 股票 的 食物 , 水 , 和 压缩 氧 是 已采取 船上 ,

船上储备了充足的食物、水和压缩氧气。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [və'raɪəti] .

as **well** **as** **weapons** **and** **scientific** **equipment** **of** **all** **variety** **.**

作为 出色地 作为 武器 和 科学 设备 的 全部 种类 .

以及各种武器和科学仪器。

" [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər][mɑːrz][ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ,

" **We** **start** **for** **Mars** **in** **thirty** **minutes** **,**

" 我们 开始 为了 火星 在 三十 分钟 ,

“我们三十分钟后出发前往火星。”

" ['kæptɪn] [brænd][toʊld] [bɪl] [wen] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [gɔːŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Captain	Brand	told	Bill	when	the	warning	gong	had	called	him	and	the
"	队长	品牌	讲述	账单	什么时候	这	警告	锣	有	称为	他	和	这

['ʌðər] [ə'bɔːrd] .

others	aboard	.
其他的	船上	.

“布兰德船长告诉比尔，警报钟响起时，他和船上的其他人都已上船。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [red] [stɑːr][ʌv; əv][wɔːr]

The	Red	Star	of	War
这	红色的	星星	的	战争

战争红星

[ðə; ði] [red] ['roʊvər] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [er] - [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [speɪs] ,

The	Red	Rover	slipped	out	through	the	great	air	-	lock	of	the	City	of	Space	,
这	红色的	路虎	滑倒了	出去	通过	这	伟大的	空气	-	锁	的	这	城市	的	空间	,

红色漫游者号从太空城的巨大气闸中溜了出去。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [tɔːrd] [mɑːrz] .

and	put	her	bow	toward	Mars	.
和	放	她	弓	朝向	火星	.

并将弓箭指向火星。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [gɑːd] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] - ['dʌstɪd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

The	star	of	the	war	-	god	hung	before	her	in	the	silver	-	dusted	darkness	of
这	星星	的	这	战争	-	上帝	悬挂	前	她	在	这	银	-	掸去灰尘	黑暗	的

[ðə; ði] [feɪnt] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkæpri'kɔːnəs] ,

the	faint	constellation	of	Capricornus	,
这	头晕的	星座	的	摩羯座	,

战神之星悬挂在她面前，在摩羯座朦胧的星光下，闪烁着银色的光芒。

[ə; eɪ]['taɪni] ['brɪliənt] [dɪsk][ʌv; əv] ['əukərəs] [red] .

a	tiny	brilliant	disk	of	ocherous	red	.
一个	微小的	杰出的	磁盘	的	赭色	红色的	.

一个微小的、闪亮的赭红色圆盘。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] , ['aʊtˌlɔd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

The	Prince	of	Space	,	outlawed	by	the	world	of	his	birth	,
这	王子	的	空间	,	被禁止的	经过	这	世界	的	他的	出生	,

这位太空王子，被他出生的世界视为不法之徒。

[wʌz; wəz] ['hɜːrtl] [aʊt] [θruː] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði]

was	hurtling	out	through	space	in	a	mad	attempt	to	save	that	world	from	the
曾是	疾驰	出去	通过	空间	在	一个	疯狂的	试图	到	节省	那	世界	从	这

['hɒrəz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

horrors	of	Martian	invasion	.
恐怖	的	火星人	入侵	.

他疯狂地飞向太空，试图拯救那个世界免遭火星人入侵的恐怖。

[ðə; ði] [red] [pɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz][mɑːrz] [hʌŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	red	point	that	was	Mars	hung	almost	above	them	,	it	seemed	,
这	红色的	观点	那	曾是	火星	悬挂	几乎	多于	他们	,	它	似乎	,

火星那红色的光点似乎悬在他们头顶上方。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vitrəlait] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

almost	in	the	center	of	the	vitrolite	dome	of	the	bridge	.
几乎	在	这	中心	的	这	维特罗莱特	穹顶	的	这	桥	.

几乎位于桥梁玻璃穹顶的中心。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]['plænɪt] , " ['kæptɪn] [brænd][toʊld] [bɪl] .

"	We	are	not	heading	directly	for	the	planet	,	"	Captain	Brand	told	Bill	.
"	我们	是	不是	标题	直接地	为了	这	行星	,	"	队长	品牌	讲述	账单	.

“我们并非直接飞向这颗星球，”布兰德船长告诉比尔。

" [ɪts]['ɔːrbɪt(ə)l][və'lɑːsəti][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

"	Its	orbital	velocity	must	be	considered	.
"	它是	轨道	速度	必须	是	经过考虑的	.

必须考虑其轨道速度。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ɪn] ['twenti] [deɪz] . "

We	are	moving	toward	the	point	that	it	will	occupy	in	twenty	days	.	"
我们	是	移动	朝向	这	观点	那	它	将要	占据	在	二十	天	.	"

我们正朝着它在二十天后将要占据的位置前进。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] [deɪz] ?

"	We	can	make	it	in	twenty	days	?
"	我们	能	制作	它	在	二十	天	?

“我们能在二十天内完成吗？”

[θriː] ['mɪljən] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ? "

Three	million	miles	a	day	?	"
三	百万	英里	一个	天	?	"

每天三百万英里?

" ['iːzəli] , [ɪf] [ðə; ði] - [hoʊldz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] .

"	Easily	,	if	the	vitalium	holds	out	,	and	if	we	don't	collide	with	a	meteorite	.
"	容易地	,	如果	这	-	持有	出去	,	和	如果	我们	不	碰撞	和	一个	陨石	.

“如果生命之源能够存活，而且我们不撞上陨石，那就很容易了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə] [spiːd] [ɪn] [speɪs] , ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ]['præktɪk(ə)l]['lɪmɪt] .

There	is	no	limit	to	speed	in	space	,	certainly	no	practical	limit	.
那里	是	不	限制	到	速度	在	空间	,	当然	不	实际的	限制	.

太空中的速度没有极限，至少实际上没有极限。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] . "

Acceleration	is	the	important	question	.	"
加速度	是	这	重要的	问题	.	"

加速才是关键问题。

" [wiː; wi] [meɪ] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	We	may	collide	with	a	meteorite	you	say	?
"	我们	可能	碰撞	和	一个	陨石	你	说	?

“你说我们可能会撞上陨石？”

[ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ? "

Is	there	much	danger	?	"
是	那里	很多	危险	?	"

危险性大吗?

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	A	good	deal	.
"	一个	好的	交易	.

很划算。

[ðə; ði] ['miːtɪəraɪts] ['træv(ə)l][ɪn] [swɔːmz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] ['regjələr] ['ɔːbits] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] .

The	meteorites	travel	in	swarms	which	follow	regular	orbits	about	the	sun	.
这	陨石	旅行	在	蜂群	哪个	跟随	常规的	轨道	关于	这	太阳	.

这些陨石成群结队地围绕太阳做规律性的轨道运动。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ækjərət] [tʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːmz] [huːz] ['ɔːbits] [krɔːs] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

We	have	accurate	charts	of	the	swarms	whose	orbits	cross	those	of	the	earth
我们	有	准确的	图表	的	这	蜂群	谁	轨道	叉	那些	的	这	地球

[ænd; ənd] [muːn] .

and	moon	.
和	月亮	.

我们掌握了轨道与地球和月球轨道相交的星系群的精确图表。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['entərɪŋ] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['terətɔːri] .

Now	we	are	entering	unexplored	territory	.
现在	我们	是	进入	未探索的	领土	.

现在我们正进入未知领域。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [noʊ] ['telɪskoʊp] [wʊd] [rɪ'viːl]

And	most	of	them	are	so	small	,	of	course	,	that	no	telescope	would	reveal
和	最多	的	他们	是	所以	小的	,	的	课程	,	那	不	望远镜	会	揭示

[ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] .

them	in	time	.
他们	在	时间	.

当然，它们中的大多数都非常小，以至于任何望远镜都无法及时发现它们。

['mɪrli] ['lɪt(ə)l] ['peblz] ,

Merely	little	pebbles	,
仅仅	小的	鹅卵石	,

只不过是一些小石子而已，

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] -

moving	with	a	speed	about	a	dozen	times	that	of	a	bullet	from	an	old	-
移动	和	一个	速度	关于	一个	打	时代	那	的	一个	子弹	从	一个	老的	-

['fæʃnd] ['raɪf(ə)l] . "

fashioned	rifle	.	"
造型	步枪	.	"

它的飞行速度大约是老式步枪子弹速度的十几倍。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə][get][tuː; tə][mɑːrz] ? "

"	And	what	are	we	going	to	do	if	we	live	to	get	to	Mars	?	"
"	和	什么	是	我们	去	到	做	如果	我们	居住	到	得到	到	火星	?	"

“如果我们有幸到达火星，我们又该做什么呢？”

" [ə; eɪ][bɪg] ['kwestʃən] !

"	A	big	question	!
"	一个	大的	问题	!

“一个大问题！”

" [brænd] [grɪnd] .

"	Brand	grinned	.
"	品牌	咧嘴一笑	.

布兰德咧嘴一笑。

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][mɑːp][ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər]['reɪz] .

"	We	could	hardly	mop	up	a	whole	planet	with	the	motor	rays	.
"	我们	可以	几乎	拖把	向上	一个	所有的	行星	和	这	发动机	射线	.

“我们几乎不可能用动力射线清除整个星球。”

['treɪnɚ] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] [tɔː'piːdəʊz] ,

Trainor	has	a	few	of	his	rocket	torpedoes	,
特雷纳	有	一个	很少	的	他的	火箭	鱼雷	,

特雷纳有一些他的火箭鱼雷，

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['plænɪt] .

but	not	enough	to	make	much	impression	upon	a	belligerent	planet	.
但	不是	足够的	到	制作	很多	印象	之上	一个	好战的	行星	.

但不足以对一个好战的星球产生多大影响。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['treɪnɝ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] [rɪgd] [ʌp] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

The	Prince	and	Trainor	have	a	laboratory	rigged	up	down	below	.
这	王子	和	特雷纳	有	一个	实验室	作弊	向上	向下	以下	.

王子和特雷纳在下面搭建了一个实验室。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wɜ:rk] .

They	are	doing	a	lot	of	work	.
他们	是	正在做	一个	很多	的	工作	.

他们做了很多工作。

[ə; eɪ] [nu:] ['wepən] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

A	new	weapon	,	I	understand	.
一个	新的	武器	,	我	理解	.

我听说，那是一种新型武器。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	know	what	will	come	of	it	.
我	不	知道	什么	将要	来	的	它	.

我不知道结果会如何。

" ['prez(ə)ntli] [bɪl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

"	Presently	Bill	found	his	way	down	the	ladder	to	the	laboratory	.
"	目前	账单	成立	他的	方式	向下	这	梯子	到	这	实验室	.

“这时，比尔顺着梯子下了实验室。”

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['treɪnɝ] [hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] .

He	found	the	Prince	of	Space	and	Dr	.	Trainor	hard	at	work	.
他	成立	这	王子	的	空间	和	博士	.	特雷纳	难的	在	工作	.

他发现太空王子和特雷纳博士正在努力工作。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['lɪt(ə)l][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ə'pɑ:n] [smɔ:l] ['ænɪmlz] , [gri:n] [plænts] ,

He	learned	little	by	watching	them	,	save	that	they	were	experimenting	upon	small	animals	,	green	plants	,
他	学习	小的	经过	观看	他们	,	节省	那	他们	是	实验	之上	小的	动物	,	绿色的	植物	,

他从观察中几乎没学到什么，只知道他们是在拿小动物和绿色植物做实验。

[ænd; ənd]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] - .

and	samples	of	the	rare	vitalium	.
和	样品	的	这	稀有的	-	.

以及稀有矿物维他命的样品。

[haɪ] ['tenʃ(ə)n] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɪ'lektrɑ:n] [tjʊb] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['reɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ju:z] .

High	tension	electricity	,	electron	tubes	,	and	various	rays	seemed	to	be	in	use	.
高的	紧张	电	,	电子	管子	,	和	各种各样的	射线	似乎	到	是	在	使用	.

似乎当时正在使用高压电、电子管和各种射线。

['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [prɪns] [sed] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['vaɪtəmɪnz] ,

Noticing	his	interest	,	the	Prince	said	,	"	You	know	that	vitalium	was	first	discovered	in	vitamins	,
注意到	他的	兴趣	,	这	王子	说	,	"	你	知道	那	-	曾是	第一的	发现	在	维生素	,

王子注意到他的兴趣，说道：“你知道吗，钾元素最初是在维生素中发现的。”

[ɪn] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['kwɑ:ntətiz] .

in	infinitesimal	quantities	.
在	无穷小	数量	.

以无穷小量存在。

[ðə; ði]['met(ə)l] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔ:l][laɪf] .

The	metal	seems	to	be	at	the	basis	of	all	life	.
这	金属	似乎	到	是	在	这	基础	的	全部	生活	.

金属似乎是所有生命的基础。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] - [ɪn] ['klɔ:rəfɪl] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [ʌv; əv][plænts]

It	is	the	trace	of	vitalium	in	chlorophyl	which	enables	the	green	leaves	of	plants
它	是	这	痕迹	的	-	在	叶绿素	哪个	启用	这	绿色的	树叶	的	植物

[tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

to	utilize	the	energy	of	sunlight	.
到	利用	这	活力	的	阳光	.

叶绿素中微量的活力素使植物的绿叶能够利用太阳能。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] — [wi:; wi]

We	are	trying	to	determine	the	nature	of	the	essential	force	of	life	—	we
我们	是	尝试	到	决定	这	自然	的	这	基本的	力量	的	生活	—	我们

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][ʌv; əv] - .

know	that	the	question	is	bound	up	with	the	radioactivity	of	vitalium	.
知道	那	这	问题	是	边界	向上	和	这	放射性	的	-	.

我们正在试图确定生命本质的动力——我们知道这个问题与生命能量的放射性密切相关。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [sək'ses] [wʊd] [gɪv]

We	have	made	a	good	deal	of	progress	,	and	complete	success	would	give
我们	有	制成	一个	好的	交易	的	进步	,	和	完全的	成功	会	给

[ˌju: 'es][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌɪnstrəmen'tæləti] .

us	a	powerful	instrumentality	.
我们	一个	强大的	工具性	.

我们已经取得了很大进展，如果能够取得全面成功，我们将拥有强大的力量。

" ['pɔ:lə] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,

"	Paula	was	working	with	them	in	the	laboratory	,
"	宝拉	曾是	在职的	和	他们	在	这	实验室	,

“宝拉当时和他们一起在实验室工作，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['i:gər] [ə'sɪstənt] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['helpər]

making	a	capable	and	eager	assistant	—	she	had	been	her	father's	helper
制作	一个	有能力的	和	渴望的	助手	—	她	有	到过	她	父亲的	帮手

[sɪns] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rlhʊd] .

since	her	girlhood	.
自从	她	少女时代	.

她是一位能干又积极的助手——从少女时代起，她就一直是父亲的帮手。

[bɪl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['hæpi] ['oʊnli] [wen] [nɪr] [ðə; ði] [prɪns] ,

Bill	noticed	that	she	seemed	happy	only	when	near	the	Prince	,
账单	注意到	那	她	似乎	快乐的	仅有的	什么时候	靠近	这	王子	,

比尔注意到，她似乎只有在王子身边时才会感到快乐。

[ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [left] [hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] ['oʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi]

that	the	weight	of	unhappiness	and	trouble	left	her	brown	eyes	only	when	she
那	这	重量	的	不快乐	和	麻烦	左边	她	棕色的	眼睛	仅有的	什么时候	她

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][tæsk] ,

was	able	to	help	him	with	some	task	,
曾是	有能力的	到	帮助	他	和	一些	任务	,

只有当她能帮他做些事情时，她棕色的眼睛里才会浮现出不快和烦恼的重担。

[ɔ:r] [wen] [hɜ:r; hər] [skɪl] [brɔ:t] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [glæns] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

or	when	her	skill	brought	a	word	or	glance	of	approval	from	him	.
或者	什么时候	她	技能	带来	一个	单词	或者	瞥一眼	的	赞同	从	他	.

或者当她的技艺为他赢得一句赞许的话语或一个赞许的眼神时。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ; [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl]

The	Prince	himself	seemed	entirely	absorbed	in	his	work	;	he	treated	the	girl
这	王子	他自己	似乎	完全	吸收	在	他的	工作	;	他	治疗	这	女孩

['kɜːrtiəsli] [ɪ'nʌf] ,

courteously	enough	,
礼貌地	足够的	,

王子本人似乎完全沉浸在自己的工作中；他对那位女孩也相当有礼貌。

[bʌt; bət] [siːmd] [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

but	seemed	altogether	impersonal	toward	her	.
但	似乎	共	不具个人色彩	朝向	她	.

但对她却显得完全冷漠无情。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['saɪəntɪst] .

To	him	,	she	seemed	only	to	be	a	fellow	-	scientist	.
到	他	,	她	似乎	仅有的	到	是	一个	同伴	-	科学家	.

在他看来，她只不过是一位同行科学家而已。

[jet] [bɪl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['fiːlɪŋz] — [ænd; ənd][hiː; hi]

Yet	Bill	knew	that	the	Prince	was	aware	of	the	girl's	feelings	—	and	he
然而	账单	知道	那	这	王子	曾是	意识到的	的	这	女孩们	情怀	—	和	他

[sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

suspected	that	the	Prince	was	trying	to	stifle	a	growing	reciprocal	emotion	of
怀疑	那	这	王子	曾是	尝试	到	窒息	一个	生长	互惠的	情感	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

然而，比尔知道王子已经察觉到了女孩的感受——而且他怀疑王子正在努力压抑自己日益增长的回应感情。

[bɪl] [spent] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [brænd] ,

Bill	spent	long	hours	on	the	bridge	with	Captain	Brand	,
账单	花费	长的	小时	在	这	桥	和	队长	品牌	,

比尔和布兰德船长在舰桥上待了很长时间。

['sterɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] - ['skætərd] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [speɪs] .

staring	out	at	the	star	-	scattered	midnight	of	space	.
凝视	出去	在	这	星星	-	疏散	午夜	的	空间	.

凝视着繁星点点的午夜太空。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃræŋk] ['kwɪkli] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [griːn] [dɪsk] ,

The	earth	shrank	quickly	,	until	it	was	a	tiny	green	disk	,
这	地球	缩小	迅速地	,	直到	它	曾是	一个	微小的	绿色的	磁盘	,

地球迅速缩小，直到变成一个微小的绿色圆盘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [waɪt] [spek] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	moon	an	almost	invisible	white	speck	beside	it	.
和	这	月亮	一个	几乎	无形的	白色的	斑点	旁	它	.

月亮在它旁边就像一个几乎看不见的白色小点。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [mɑːrz] [gruː] ['lɑːrdʒər] .

Day	by	day	,	Mars	grew	larger	.
天	经过	天	,	火星	生长	更大的	.

火星一天比一天大。

[ˌaɪ 'tiː] [sweld] [frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊkər] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [dɪsk] .

It	swelled	from	an	ocher	point	to	a	little	red	disk	.
它	肿胀	从	一个	赭石	观点	到	一个	小的	红色的	磁盘	.

它从赭色尖端膨胀成一个红色的小圆盘。

['ɔːf(ə)n] [bɪl] [skænd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['skɑːrlət] [gloʊb] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

Often	Bill	scanned	the	spinning	scarlet	globe	through	a	telescope	.
经常	账单	扫描	这	旋转	猩红	地球	通过	一个	望远镜	.

比尔经常通过望远镜观察那旋转的猩红色地球。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['poʊlər][kæps] , [ðə; ði][dɑːrk][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['riːdʒənz] , [ðə; ði] [blæk]

He	could	see	the	white	polar	caps	,	the	dark	equatorial	regions	,	the	black
他	可以	看	这	白色的	极性	帽子	,	这	黑暗的	赤道	地区	,	这	黑色的

[laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz] .

lines	of	the	canals	.
线条	的	这	运河	.

他可以看到白色的极地冰盖、黑暗的赤道地区和黑色的运河线。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [deɪz] ,

And	after	many	days	,
和	后	许多	天	,

多天之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['telɪskoʊp]

he	could	see	the	little	blue	circle	that	had	been	visible	in	the	giant	telescope
他	可以	看	这	小的	蓝色的	圆圈	那	有	到过	可见的	在	这	巨大的	望远镜

[ɑːn] ['treɪnərz] ['taʊər] .

on	Trainor's	Tower	.
在	教练的	塔	.

他能看到在特雷纳塔上的巨型望远镜中可以看到的那个蓝色小圆圈。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] , [tuː; tə][stænd] [aʊt] [soʊ] ['pleɪnli] ,

"	It	must	be	something	enormous	,	to	stand	out	so	plainly	,
"	它	必须	是	某物	巨大的	,	到	站立	出去	所以	显然	,

“它一定非常了不起，才能如此显眼。”

" [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] [brænd] .

"	he	said	when	he	showed	it	to	Captain	Brand	.
"	他	说	什么时候	他	显示	它	到	队长	品牌	.

“他把照片给布兰德上尉看的时候说道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr]

Even	now	,	we	could	see	nothing	with	a	diameter	of	less	than	a	mile	or
甚至	现在	,	我们	可以	看	没有什么	和	一个	直径	的	较少的	比	一个	英里	或者

[soʊ] . "

so	.	"
所以	.	"

即使现在，我们也看不到直径小于一英里左右的任何物体。

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

"	If	it's	a	ship	,
"	如果	它是	一个	船	,

“如果是一艘船，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɑːrnd] [bɪg] — [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə][get]

it	must	be	darned	big	—	big	enough	for	the	whole	race	of	'	em	to	get
它	必须	是	该死的	大的	—	大的	足够的	为了	这	所有的	种族	的	-	呃	到	得到

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

它一定非常大——大到足以让整个种族的人都登上去。

" [bɪl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

"	Bill	was	standing	,	a	few	hours	later	,
"	账单	曾是	常设	,	一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，比尔站了起来。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['vitrəlait] ['pænlz] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [wɪŋd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

gazing	out	through	the	vitrolite	panels	at	the	red	-	winged	splendor	of	the	sun	,
凝视	出去	通过	这	维特罗莱特	面板	在	这	红色的	-	有翅膀的	辉煌	的	这	太阳	,

透过玻璃面板凝视着太阳那红翼般的绚丽光芒，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['kræʃɪz] .

when	suddenly	he	heard	a	series	of	terrific	crashes	.
什么时候	突然	他	听到	一个	系列	的	了不起	崩溃	.

突然，他听到了一连串可怕的巨响。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] [ænd; ənd] ['trembld] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ʌv; əv]

The	ship	rocked	and	trembled	beneath	him	;	he	heard	the	reverberation	of
这	船	摇滚	和	颤抖	下面	他	;	他	听到	这	混响	的

['hæmərd] ['met(ə)l] ,

hammered	metal	,
锤击	金属	,

船身在他身下摇晃颤抖；他听到了金属锤击的回响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] .

and	the	hiss	of	escaping	air	.
和	这	嘶	的	逃脱	空气	.

以及空气逸出的嘶嘶声。

" ['miːtiəraɪt] ! " [skriːmd] [brænd] .

"	Meteorite	!	"	screamed	Brand	.
"	陨石	!	"	尖叫	品牌	.

“陨石！”布兰德尖叫道。

['waɪldli] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vitrəlait] [doʊm] [ə'bʌv] .

Wildly	,	he	pointed	to	the	vitrolite	dome	above	.
疯狂地	,	他	尖	到	这	维特罗莱特	穹顶	多于	.

他疯狂地指着上方的玻璃质穹顶。

[ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['hevi] ['krɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['ʃætərd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [drɪld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	three	places	the	heavy	crystal	was	shattered	,	a	little	hole	drilled	through	it	,
在	三	地方	这	重的	水晶	曾是	破碎	,	一个	小的	洞	钻孔	通过	它	,

沉重的水晶有三处破碎，并被钻出一个小孔。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [kræks] .

surrounded	with	radiating	cracks	.
包围	和	散热	裂缝	.

周围布满放射状裂缝。

[ɪn] [tuː] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['dentid] .

In	two	other	sections	the	heavy	metal	wall	was	dented	.
在	二	其他	部分	这	重的	金属	墙	曾是	凹陷	.

另外两处厚重的金属墙体被撞凹了。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] [aʊt] .

Through	the	holes	,	the	air	was	hissing	out	.
通过	这	孔	,	这	空气	曾是	嘶嘶声	出去	.

空气从孔洞中嘶嘶地逸出。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [frɔːst] ['gæðərd] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði]

It	formed	a	white	cloud	outside	,	and	glistening	frost	gathered	quickly	on	the
它	形成	一个	白色的	云	外部	,	和	闪闪发光	霜	聚集	迅速地	在	这

['krɪst(ə)l] ['pænlz] .

crystal	panels	.
水晶	面板	.

外面形成了一片白云，晶莹剔透的霜花迅速聚集在水晶面板上。

[bɪl] [felt] [ðə; ði] [er] ['sʌd(ə)nli] [drɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Bill	**felt**	**the**	**air**	**suddenly**	**drawn**	**from**	**his**	**lungs**	**.**
账单	毛毡	这	空气	突然	绘制	从	他的	肺	.

比尔突然感到肺里的空气被抽走了。

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .

He	**gasped**	**for**	**breath**	**.**
他	倒吸一口气	为了	气息	.

他喘不过气来。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [koʊld] .

The	**bridge**	**was**	**abruptly**	**cold**	**.**
这	桥	曾是	突然	寒冷的	.

桥上突然变得冰冷。

['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [snoʊ] [dɑːnst] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

Little	**particles**	**of**	**snow**	**danced**	**across**	**it**	**.**
小的	颗粒	的	雪	跳舞	穿过	它	.

细小的雪花在雪面上飞舞。

" [ðə; ði] [er] [ɪz] ['goʊɪŋ] !

"	**The**	**air**	**is**	**going**	**!**
"	这	空气	是	去	!

“空气正在流失！”

" [brænd] [gɑːspt] .

"	**Brand**	**gasped**	**.**
"	品牌	倒吸一口气	.

布兰德倒吸了一口气。

" [wiːl] ['sʌfəkeɪt] !

"	**We'll**	**suffocate**	**!**
"	出色地	窒息	!

“我们会窒息而死！”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['levər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['kʌvər] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lædər] [ʃæft] , [lɔkt] [ɪt'self] ,

"	**He**	**touched**	**a**	**lever**	**and**	**a**	**heavy**	**cover**	**fell**	**across**	**the**	**ladder**	**shaft**	**,**	**locked**	**itself**	**,**
"	他	感动	一个	杠杆	和	一个	重的	覆盖	跌倒	穿过	这	梯子	轴	,	已锁定	本身	,

他触碰了一个控制杆，一个沉重的盖子落下，盖住了梯子井，并自动锁上了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [æn; ən] ['ertaɪt] ['bʌlkhed] .

making	**the**	**floor**	**an**	**airtight**	**bulkhead**	**.**
制作	这	地面	一个	密闭	舱壁	.

将地板打造成气密隔板。

" [ðæts] [raɪt] , " [bɪl] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**Bill**	**tried**	**to**	**say**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	账单	尝试	到	说	.

“没错，”比尔试图说道。

" [gɪv] ['ʌðər] — [tʃæns] .

"	**Give**	**others**	**—**	**chance**	**.**
"	给	其他的	—	机会	.

给别人一个机会。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [feɪld] .

"	**His**	**voice**	**had**	**failed**	**.**
"	他的	嗓音	有	失败的	.

他的声音哑了。

[ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

A	soaring	came	in	his	ears	.
一个	翱翔	来了	在	他的	耳朵	.

他耳边传来一阵高亢的轰鸣声。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [ˈdʒaɪənt][wɜːr; wər] [ˈsʌkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	felt	as	if	a	malignant	giant	were	sucking	out	his	breath	.
他	毛毡	作为	如果	一个	恶性	巨大的	是	吸吮	出去	他的	气息	.

他感觉自己好像被一个邪恶的巨人吸走了呼吸。

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːrk] , [swæm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

The	room	grew	dark	,	swam	about	him	.
这	房间	生长	黑暗的	,	游泳	关于	他	.

房间渐渐变暗，在他周围晕眩。

[hiː; hi] [riːld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] .

He	reeled	;	he	was	blind	.
他	卷曲	;	他	曾是	瞎的	.

他踉跄了一下；他双目失明了。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɪl] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [lɪmz] — [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [koʊld][ʌv; əv] [speɪs] .

A	sudden	chill	came	over	his	limbs	—	the	infinite	cold	of	space	.
一个	突然	寒意	来了	超过	他的	四肢	—	这	无限	寒冷的	的	空间	.

一阵突如其来的寒意袭遍他的四肢——那是无垠宇宙的寒冷。

[hiː; hi] [felt] [hɑːt] [blʌd] [ˈspɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊz] , [ˈfriːzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	felt	hot	blood	spurting	from	his	nose	,	freezing	on	his	face	.
他	毛毡	热的	血	喷涌	从	他的	鼻子	,	冷冻	在	他的	脸	.

他感到滚烫的鲜血从鼻子里喷涌而出，冻在脸上。

[ˈfeɪntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [brænd] [ˈmuːvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstægərd] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] .

Faintly	he	heard	Brand	moving	,	as	he	staggered	and	fell	into	unconsciousness	.
淡淡的	他	听到	品牌	移动	,	作为	他	交错	和	跌倒	进入	无意识	.

他隐约听到布兰德在动，然后踉跄了一下，失去了知觉。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [əˈgen] , [er] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

When	he	looked	about	again	,	air	and	warmth	were	coming	back	.
什么时候	他	看起来	关于	再次	,	空气	和	温暖	是	未来	后退	.

当他再次环顾四周时，空气和温暖又回来了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] [stɪl] [siːld] ,

He	saw	that	the	shaft	was	still	sealed	,
他	锯	那	这	轴	曾是	仍然	密封	,

他发现井道仍然密封着。

[bʌt; bət] [er] [wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] [vælv] .

but	air	was	hissing	into	the	room	through	a	valve	.
但	空气	曾是	嘶嘶声	进入	这	房间	通过	一个	阀门	.

但空气正通过阀门嘶嘶地漏进房间里。

[ˈkæptɪn] [brænd] [leɪ] [ɪˈnɜːrt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Captain	Brand	lay	inert	beside	him	on	the	floor	.
队长	品牌	躺	惰性	旁	他	在	这	地面	.

布兰德上尉一动不动地躺在他身旁的地板上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][doʊm] , [sɔː] [ðæt] [sɔːft] [ˈrʌbər] [ˈpætʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ˈoʊvər]

He	looked	up	at	the	dome	,	saw	that	soft	rubber	patches	had	been	placed	over
他	看起来	向上	在	这	穹顶	,	锯	那	柔软的	橡皮	补丁	有	到过	放置	超过

[ðə; ði][hoʊlz] ,

the	holes	,
这	孔	,

他抬头看向圆顶，发现上面的孔洞都用柔软的橡胶贴片盖住了。

[wer] [er] - ['preʃər] [held] [ðem; ðəm] [fæst] .

where	air	-	pressure	held	them	fast	.
在哪里	空气	-	压力	握住	他们	快速地	.

气压将它们牢牢固定住。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [fel] .

The	Captain	had	saved	the	ship	before	he	fell	.
这	队长	有	已保存	这	船	前	他	跌倒	.

船长在坠落之前已经救了这艘船。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .

In	a	moment	the	door	opened	.
在	一个	片刻	这	门	打开	.

片刻之后，门开了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['treɪnɚ] [rʌʃt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [prɪns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Dr	.	Trainor	rushed	in	,	with	Prince	and	others	behind	him	.
博士	.	特雷纳	匆忙	在	,	和	王子	和	其他的	在后面	他	.

特雷纳医生冲了进来，普林斯和其他人跟在他身后。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [brænd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] .

They	picked	up	the	unconscious	Brand	and	rushed	him	down	to	the	infirmary	.
他们	挑选	向上	这	无意识	品牌	和	匆忙	他	向下	到	这	医务室	.

他们抬起昏迷不醒的布兰德，迅速把他送到医务室。

[ðə; ði] ['plʌki] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['æspərəntid] , [bʌt; bət] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [pjʊr]

The	plucky	captain	had	been	almost	asphyxiated	,	but	administration	of	pure
这	勇敢的	队长	有	到过	几乎	窒息	,	但	行政	的	纯的

['ɑ:ksɪdʒən] [rɪ'stɔ:rd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] .

oxygen	restored	him	to	consciousness	.
氧	恢复	他	到	意识	.

这位勇敢的船长差点窒息而死，但吸入纯氧后恢复了意识。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

On	the	following	day	he	was	back	on	the	bridge	.
在	这	下列的	天	他	曾是	后退	在	这	桥	.

第二天他就回到了桥上。

[ðə; ði] [red] ['roʊvər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌeɪ'ti:n] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [speɪs] .

The	Red	Rover	had	been	eighteen	days	out	from	the	City	of	Space	.
这	红色的	路虎	有	到过	十八	天	出去	从	这	城市	的	空间	.

红色漫游者号距离太空城还有十八天的路程。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [er] [du:] [tu:; tə] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mi:tɪəraɪts] [hæd; həd] [brɔ:t]

The	loss	of	air	due	to	collision	with	the	meteorites	had	brought
这	损失	的	空气	到期的	到	碰撞	和	这	陨石	有	带来

[ˌɪnkən'vi:njənsiz] ,

inconveniences	,
不便之处	,

与陨石碰撞造成的空气流失带来了诸多不便。

[bʌt; bət] [gʊd] ['prɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

but	good	progress	had	been	made	.
但	好的	进步	有	到过	制成	.

但已经取得了良好进展。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] [mɔ:r] [deɪz] [tu:; tə] [mɑ:rz] .

It	was	only	two	more	days	to	Mars	.
它	曾是	仅有的	二	更多的	天	到	火星	.

距离火星只剩两天了。

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [tjʊb] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['meni] ['aʊərz] , [tuː; tə] [rɪ'tɑːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	forward	tubes	had	been	going	many	hours	,	to	retard	the	ship	.
这	向前	管子	有	到过	去	许多	小时	,	到	减速	这	船	.

前部推进器已经运转了好几个小时，目的是减缓舰船速度。

" ['ɑːbdʒekt] [ded] [ə'hed] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] .

"	Object	dead	ahead	!	"	called	a	lookout	from	his	telescope	.
"	目的	死的	前方	!	"	称为	一个	瞭望台	从	他的	望远镜	.

“前方有物体！”一名瞭望员通过望远镜喊道。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [gloʊb] , ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .

"	A	small	blue	globe	,	coming	directly	toward	us	,	"	he	added	,	a	moment	later	.
"	一个	小的	蓝色的	地球	,	未来	直接地	朝向	我们	,	"	他	额外	,	一个	片刻	之后	.

“一个蓝色的小球体，正朝着我们飞来，”他过了一会儿又补充道。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɪps] , ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , " [brænd] ['mʌtəd] .

"	Another	of	their	ships	,	setting	out	for	the	earth	,	"	Brand	muttered	.
"	其他	的	他们的	船舶	,	环境	出去	为了	这	地球	,	"	品牌	低声说道	.

“他们的另一艘船，正驶向地球，”布兰德喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'baʊt] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] [guːs] !

"	It	will	about	cook	our	goose	!
"	它	将要	关于	厨师	我们的	鹅	!

“这简直要把我们的鹅煮熟了！”

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

"	In	a	few	moments	the	Prince	and	Dr	.	Trainor	had	rushed	up	the	ladder	from	the	laboratory	.
"	在	一个	很少	时刻	这	王子	和	博士	.	特雷纳	有	匆忙	向上	这	梯子	从	这	实验室	.

“片刻之后，王子和特雷纳博士就从实验室里冲上了梯子。”

[ðə; ði] [bluː] [gloʊb] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ;

The	blue	globe	was	rushing	swiftly	toward	them	;
这	蓝色的	地球	曾是	匆忙	迅速地	朝向	他们	;

那颗蓝色的星球正迅速向他们飞来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

and	the	Red	Rover	was	plunging	forward	at	many	thousand	miles	per	hour	.
和	这	红色的	路虎	曾是	骤降	向前	在	许多	千	英里	每	小时	.

红色罗孚汽车以每小时数千英里的速度向前疾驰。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [brænd] .

"	We	can't	run	from	it	,	"	said	Brand	.
"	我们	不能	跑步	从	它	,	"	说	品牌	.

“我们无法逃避，”布兰德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

"	It	is	still	fifty	thousand	miles	away	,
"	它	是	仍然	五十	千	英里	离开	,

“它距离我们还有五万英里，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [fɑːr] [tuː] [fæst] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪn] [ðæt] ['dɪstəns] .

but	we	are	going	far	too	fast	to	stop	in	that	distance	.
但	我们	是	去	远的	也	快速地	到	停止	在	那	距离	.

但是我们的速度太快了，不可能在那么远的距离停下来。

[wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

We	will	pass	it	in	about	five	minutes	.	"
我们	将要	经过	它	在	关于	五	分钟	.	"

我们大约五分钟后就能通过。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] , [wiː; wi][goʊ] [ə'hed] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .

"	If	we	can't	stop	,	we	go	ahead	,	"	the	Prince	said	,	smiling	grimly	.
"	如果	我们	不能	停止	,	我们	去	前方	,	"	这	王子	说	,	微笑	阴沉地	.

“如果不能阻止，我们就继续前进，”王子说着，脸上露出一丝苦笑。

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][ɑːn] - [ɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] .

"	We	might	try	a	torpedo	on	'	em	,	"	suggested	Dr	.	Trainor	.
"	我们	可能	尝试	一个	鱼雷	在	-	呃	,	"	建议	博士	.	特雷纳	.

“我们可以试试用鱼雷攻击他们，”特雷纳博士建议道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [tuːb] [tuː; tə]['faɪər][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] [tɔː'piːdəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

He	had	mounted	a	tube	to	fire	his	rocket	torpedoes	from	the	bridge	.
他	有	安装	一个	管子	到	火	他的	火箭	鱼雷	从	这	桥	.

他在舰桥上安装了一个发射管，用来发射火箭鱼雷。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ɪts] [oʊn] ['moʊtər] ['reɪz] [kæn; kən] [dɪ'veləp] ,

"	It	will	have	all	the	speed	its	own	motor	rays	can	develop	,
"	它	将要	有	全部	这	速度	它是	自己的	发动机	射线	能	发展	,

它将拥有自身马达射线所能发展出的全部速度。

[plʌs] [wʌt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [plʌs] [ðə; ði] ['relətɪv] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

plus	what	the	ship	has	at	present	,	plus	the	relative	velocity	of	the	globe	.
加	什么	这	船	有	在	展示	,	加	这	相对的	速度	的	这	地球	.

加上飞船目前所拥有的，再加上地球的相对速度。

[ðæt] [maɪt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

That	might	carry	it	through	.
那	可能	携带	它	通过	.

那样或许能成功。

" [ðə; ði] [prɪns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

"	The	Prince	nodded	assent	.
"	这	王子	点头	同意	.

王子点头同意。

['treɪnɚ] [slɪpt] [ə; eɪ] ['slendər] , ['gliːmɪŋ] ['rɑːkɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tuːb] , ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Trainor	slipped	a	slender	,	gleaming	rocket	into	his	tube	,	sighted	it	,
特雷纳	滑倒了	一个	苗条	,	闪闪发光	火箭	进入	他的	管子	,	目击者	它	,

特雷纳将一枚细长闪亮的火箭塞进他的发射管，瞄准了它。

[muːvd] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] [set][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][tuː; tə] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

moved	the	lever	that	set	the	projectile	to	spinning	,	and	fired	.
已搬	这	杠杆	那	放	这	弹丸	到	旋转	,	和	被解雇	.

拨动控制杆使弹丸旋转，然后发射。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ['reɪz] ['dwindld] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'hed] [ʌv; əv]

The	little	white	flame	of	the	motor	rays	dwindled	and	vanished	ahead	of
这	小的	白色的	火焰	的	这	发动机	射线	减少	和	消失了	前方	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

前方，马达光束中闪烁的白色小火焰渐渐减弱，最终消失不见。

['kwɪkli] , ['treɪnɚ] ['faɪərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] .

Quickly	,	Trainor	fired	again	,	and	then	a	third	time	.
迅速地	,	特雷纳	被解雇	再次	,	和	然后	一个	第三	时间	.

特雷纳迅速再次开枪，然后又开了第三枪。

" [swɪtʃ] [ɔːf] [ðə; ði] ['reɪz] [ænd; ənd] ['dɑːrkən] [ðə; ði] [laɪts] , " [ðə; ði] [prɪns] ['ɔːrdərd] .

"	Switch	off	the	rays	and	darken	the	lights	,	"	the	Prince	ordered	.
"	转变	离开	这	射线	和	变暗	这	灯	,	"	这	王子	订购	.

“关掉光源，调暗灯光，”王子命令道。

" [wɪð; wɪθ] [kəm'baɪnd] [spiːdz] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	With	combined	speeds	of	ten	thousand	miles	a	minute	,
"	和	合并	速度	的	十	千	英里	一个	分钟	,

“两车合计速度达到每分钟一万英里，

[wiː; wi] [maɪt] [pæs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] — [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] ['saɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] .

we	might	pass	them	without	being	seen	—	if	they	haven't	sighted	us	already	.
我们	可能	经过	他们	没有	存在	已见	—	如果	他们	还没有	目击者	我们	已经	.

我们或许能在不被发现的情况下通过他们——如果他们还没有发现我们的话。

" [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] ['hɜːtld] ['ɑːnwərd] [ɪn] [tens] ['saɪləns] .

"	For	long	seconds	they	hurtled	onward	in	tense	silence	.
"	为了	长的	秒	他们	猛烈撞击	向前	在	紧张	沉默	.

“他们沉默地向前疾驰了好一会儿。”

[bɪl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

Bill	was	at	a	telescope	.
账单	曾是	在	一个	望远镜	.

比尔当时正在使用望远镜。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [blæk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [speɪs] ,

Against	the	silver	and	black	background	of	space	,
反对	这	银	和	黑色的	背景	的	空间	,

在银黑色的太空背景下，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [dɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['swɪftli] .

the	little	blue	disk	of	the	Martian	ship	was	growing	swiftly	.
这	小的	蓝色的	磁盘	的	这	火星人	船	曾是	生长	迅速地	.

那艘火星飞船的小蓝圆盘正在迅速变大。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l] [spɑːrk] [ə'pɪrd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] , [gruː] ['swɪftli] [braitə] .

Suddenly	a	bright	purple	spark	appeared	against	the	blue	,	grew	swiftly	brighter	.
突然	一个	明亮的	紫色的	火花	出现	反对	这	蓝色的	,	生长	迅速地	更亮	.

突然，一道明亮的紫色火花在蓝色背景上出现，并迅速变得更加明亮。

" [æn; ən] [ə'tɑːmɪk] [bɑːm] !

"	An	atomic	bomb	!
"	一个	原子	炸弹	!

“原子弹！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

"	They	saw	us	.
"	他们	锯	我们	.

他们看见我们了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] !

We	are	lost	!
我们	是	丢失的	!

我们迷路了！

" [hiː; hi] [tɛnst] [hɪm'self] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [flæʃ] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [end] .

"	He	tensed	himself	,	waiting	for	the	purple	flash	that	would	mean	the	end	.
"	他	紧张的	他自己	,	等待	为了	这	紫色的	闪光	那	会	意思是	这	结尾	.

他绷紧了身体，等待着那道预示着末日的紫色闪光。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [ʃiːt] [ʌv; əv]

But	the	words	were	hardly	out	of	his	mouth	when	he	saw	a	tiny	sheet	of
但	这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	他	锯	一个	微小的	床单	的

['vaɪələt] [fleɪm] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

violet	flame	far	ahead	of	them	.
紫色	火焰	远的	前方	的	他们	.

话音未落，他就看到前方远处有一小片紫色的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [flerd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ə'brʌptli] .

It	flared	up	suddenly	,	and	vanished	as	abruptly	.
它	喇叭口	向上	突然	,	和	消失了	作为	突然	.

它突然爆发，又突然消失。

[ðə; ði] [bluː] [dɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːrk][wʌz; wəz]

The	blue	disk	of	the	ship	still	hung	before	them	,	but	the	purple	spark	was
这	蓝色的	磁盘	的	这	船	仍然	悬挂	前	他们	,	但	这	紫色的	火花	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

飞船的蓝色圆盘仍然悬挂在他们面前，但紫色的火花已经消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

For	a	moment	he	was	puzzled	.
为了	一个	片刻	他	曾是	困惑	.

他一时感到困惑。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

Then	he	understood	.
然后	他	理解	.

他这才明白过来。

" [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [strʌk] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] !

"	The	atomic	bomb	struck	a	torpedo	!
"	这	原子	炸弹	击	一个	鱼雷	!

“原子弹击中了鱼雷！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [its] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	It's	exploded	.
"	它是	爆炸了	.

“它爆炸了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] — — "

And	if	they	think	it	was	we	—	—	"
和	如果	他们	思考	它	曾是	我们	—	—	"

如果他们认为是我们干的——”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪz] [aʊt] , " [brænd] [sed] .

"	Perhaps	they	can't	see	us	,	with	the	rays	out	,	"	Brand	said	.
"	也许	他们	不能	看	我们	,	和	这	射线	出去	,	"	品牌	说	.

“或许他们看不到我们，因为阳光照耀着，”布兰德说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] , " ['treɪnɚ] [əb'zɜːrvd] , " [ðæt] [ðə; ði] [bɑːm] ['æktʃuəli] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	It	is	unlikely	,	"	Trainor	observed	,	"	that	the	bomb	actually	struck	one	of	our
"	它	是	不太可能	,	"	特雷纳	观察到	,	"	那	这	炸弹	实际上	击	一	的	我们的

[tɔː'piːdəʊz] .

torpedoes	.
鱼雷	.

“特雷纳观察到，炸弹不太可能真的击中了我们的一枚鱼雷。”

[mɔːr] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][tuː; tə][biː; bi] ['detəneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni]

More	likely	it	was	set	to	be	detonated	by	the	gravitational	attraction	of	any
更多的	可能	它	曾是	放	到	是	引爆	经过	这	引力	景点	的	任何

['ɑːbdʒekt] [ðæt] [pæst] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

object	that	passed	near	it	.
目的	那	通过了	靠近	它	.

更有可能的是，它被设定为利用任何靠近它的物体的引力引爆。

" [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æʒər] [gloʊb] , [bɪl] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fler] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Still	watching	the	azure	globe	,	Bill	saw	a	sudden	flare	of	orange	light	against	it	.
"	仍然	观看	这	蔚蓝	地球	,	账单	锯	一个	突然	耀斑	的	橙子	光	反对	它	.

“比尔仍然注视着那颗蔚蓝的地球，突然看到上面闪过一道橙色的光芒。”

[ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [fleɪm] .

A	great	burst	of	yellow	flame	.
一个	伟大的	爆裂	的	黄色的	火焰	.

一道耀眼的黄色火焰喷涌而出。

[ðə; ði] [bluː] [bɔːl] ['krʌmpld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fleɪm] .

The	blue	ball	crumpled	behind	the	flame	.
这	蓝色的	球	皱巴巴的	在后面	这	火焰	.

蓝色的球体在火焰后坍塌了。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	orange	went	out	,	and	the	blue	vanished	with	it	.
这	橙子	去	出去	,	和	这	蓝色的	消失了	和	它	.

橙色消失了，蓝色也随之消失了。

['oʊnli] ['twɪstɪd] [skræps][ʌv; əv] [waɪt] ['met(ə)l][wɜːr; wər] [left] .

Only	twisted	scraps	of	white	metal	were	left	.
仅有的	扭曲	碎屑	的	白色的	金属	是	左边	.

只剩下扭曲的白色金属碎片。

" [ðə; ði] ['sekənd] [tɔːr'piːdoʊ] [strʌk] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] !

"	The	second	torpedo	struck	the	Martian	!
"	这	第二	鱼雷	击	这	火星人	!

“第二枚鱼雷击中了火星人！”

" [bɪl] [kraɪd] .

"	Bill	cried	.
"	账单	哭	.

比尔哭了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [went] [aʊt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] .

"	And	you	notice	that	the	blue	went	out	,	"	said	Dr	.	Trainor	.
"	和	你	注意	那	这	蓝色的	去	出去	,	"	说	博士	.	特雷纳	.

“你会注意到蓝色消失了，”特雷纳博士说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ]['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [skriːn] .

"	It	must	be	merely	a	vibratory	screen	.
"	它	必须	是	仅仅	一个	振动	屏幕	.

“它一定只是一个振动屏。”

" [ðə; ði] [red] ['roʊvər] ['hɜːtld] [ɑːn] [θruː] [speɪs] ,

"	The	Red	Rover	hurtled	on	through	space	,
"	这	红色的	路虎	猛烈撞击	在	通过	空间	,

“红色探测车在太空中疾驰而去，

[tɔːrd] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['plænɪt] [ðæt] ['aʊər][baɪ]['aʊər][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] [ɪk'spændɪd] [bɪ'fɔːr]
toward **the** **crimson** **planet** **that** **hour** **by** **hour** **and** **minute** **by** **minute** **expanded** **before**
朝向 这 赤红 行星 那 小时 经过 小时 和 分钟 经过 分钟 扩展 前
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

在她眼前，那颗绯红的星球正一小时一小时一分钟地在她面前不断扩大。

[ðə; ði] [bluː] [dɪsk][wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [red] .
The **blue** **disk** **was** **now** **plainly** **visible** **against** **the** **red** **.**
这 蓝色的 磁盘 曾是 现在 显然 可见的 反对 这 红色的 .

现在，蓝色的圆盘在红色背景下清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][hjuːdʒ][gloʊb][ʌv; əv] ['æʒər] , ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd]
It **was** **apparently** **a** **huge** **globe** **of** **azure** **,** **similar** **to** **the** **ships** **they** **had**
它 曾是 显然 一个 巨大的 地球 的 蔚蓝 , 相似的 到 这 船舶 他们 有
[met] ,
met **,**
遇见 ,

它显然是一个巨大的蔚蓝色球体，类似于他们之前遇到的那些船只。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtər] .
but **at** **least** **a** **mile** **in** **diameter** **.**
但 在 至少 一个 英里 在 直径 .

但直径至少有一英里。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [red] ['dezərt] , [nɪr] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] " [kə'nælz] . "
She **lay** **just** **off** **the** **red** **desert** **,** **near** **an** **important** **junction** **of** **"** **canals** **.** **"**
她 躺 只是 离开 这 红色的 沙漠 , 靠近 一个 重要的 交汇处 的 " 运河 . "

她躺在红色沙漠附近，靠近一个重要的“运河”交汇处。

" [sʌm; səm][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] , [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [wɔːl] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" **Some** **huge** **machine** **,** **screened** **by** **the** **blue** **wall** **of** **vibration** **,** **"** **Dr** **.**
" 一些 巨大的 机器 , 筛选 经过 这 蓝色的 墙 的 振动 , " 博士 .
['treɪnɚ] [sə'dʒestɪd] .
Trainor **suggested** **.**
特雷纳 建议 .

“某种巨大的机器，被蓝色的振动墙遮蔽着，”特雷纳博士推测道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iːgər]
During **the** **last** **two** **days** **the** **Prince** **and** **Dr** **.** **Trainor** **,** **and** **their** **eager**
期间 这 最后的 二 天 这 王子 和 博士 . 特雷纳 , 和 他们的 渴望的
[ə'sɪstənt] , ['pɔːlə] ,
assistant **,** **Paula** **,**
助手 , 宝拉 ,

在过去的两天里，王子和特雷纳博士，以及他们热情的助手宝拉，

[hæd; həd] [wɜːrkt] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [fɔːr; fər][rest] .
had **worked** **steadily** **in** **the** **laboratory** **,** **without** **pause** **for** **rest** **.**
有 工作 稳步 在 这 实验室 , 没有 暂停 为了 休息 .

一直在实验室里不停地工作，没有休息过。

[bɪl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [ə'naʊnst]
Bill **was** **with** **them** **when** **the** **Prince** **threw** **down** **his** **pencil** **and** **announced**
账单 曾是 和 他们 什么时候 这 王子 扔 向下 他的 铅笔 和 宣布
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
the **result** **of** **his** **last** **calculation** **.**
这 结果 的 他的 最后的 计算 .

当王子扔下铅笔，宣布他最后一次计算的结果时，比尔就在他们中间。

" [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] ['sɑːlvd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	problem	is	solved	,	"	he	said	.
"	这	问题	是	已解决	,	"	他	说	.

“问题解决了，”他说。

" [ænd; ənd][ɪts] ['ænsər] [miːnz] [bəuθ] [sək'ses] [ænd; ənd] ['feɪljər] .

"	And	its	answer	means	both	success	and	failure	.
"	和	它是	回答	方法	两个都	成功	和	失败	.

“而它的答案既意味着成功，也意味着失败。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][laɪf] .

We	have	mastered	the	secret	of	life	.
我们	有	精通	这	秘密	的	生活	.

我们已经掌握了生命的奥秘。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] !

We	have	unlocked	the	mystery	of	the	ages	!
我们	有	已解锁	这	神秘	的	这	年龄	!

我们解开了亘古以来的谜团!

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] — [ə; eɪ] [fɔːrs] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swiːp] [mæn]

A	terrific	force	is	at	our	command	—	a	force	great	enough	to	sweep	man
一个	了不起	力量	是	在	我们的	命令	—	一个	力量	伟大的	足够的	到	扫	男人

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,

to	the	millennium	,
到	这	千年	,

我们掌握着一股强大的力量——一股足以将人类带入新千年的力量。

[ɔːr][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ] ['plænɪt] !

or	to	wipe	out	a	planet	!
或者	到	擦拭	出去	一个	行星	!

或者毁灭一个星球!

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːrs] [ɪz] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	that	force	is	useless	without	the	apparatus	to	release	it	.	"
但	那	力量	是	无用	没有	这	设备	到	发布	它	.	"

但是，如果没有释放这种力量的装置，这种力量就毫无用处。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] — — " ['treɪnɚ] [bɪ'gæn] .

"	We	have	the	laboratory	—	—	"	Trainor	began	.
"	我们	有	这	实验室	—	—	"	特雷纳	开始	.

“我们有实验室——”特雷纳开口道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [læk] [wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] .

"	But	we	lack	one	essential	thing	.
"	但	我们	缺少	一	基本的	事物	.

但我们缺少一样至关重要的东西。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪriəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ɜːrθ] ['metlz] .

We	must	have	a	small	amount	of	cerium	,	one	of	the	rare	earth	metals	.
我们	必须	有	一个	小的	数量	的	铈	,	一	的	这	稀有的	地球	金属	.

我们需要少量铈，铈是一种稀土金属。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektroʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - [grɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['vækjuːm] [tuːb] .

For	the	electrode	,	you	know	,	inside	the	vitalium	grid	in	our	new	vacuum	tube	.
为了	这	电极	,	你	知道	,	里面	这	-	网格	在	我们的	新的	真空	管子	.

你知道，电极就位于我们新型真空管中维他密格内部。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][græm][ʌv; əv] ['sɪriəm] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] . "

And	there	is	not	a	gram	of	cerium	in	all	our	supplies	.	"
和	那里	是	不是	一个	克	的	铈	在	全部	我们的	补给品	.	"

我们所有的物资中都不含一克铈。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] — — " [sed] ['treɪnɚ] .

"	We	can	go	back	to	the	Earth	—	—	"	said	Trainor	.
"	我们	能	去	后退	到	这	地球	—	—	"	说	特雷纳	.

“我们可以回到地球——”特雷纳说道。

" [ðæt] [wɪl] [miːn] ['fɔːrti] [deɪz] [gɔːn] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ,

"	That	will	mean	forty	days	gone	,	before	we	could	come	back	—	more	than	forty	,
"	那	将要	意思是	四十	天	已消失	,	前	我们	可以	来	后退	—	更多的	比	四十	,

“那意味着四十天就这么过去了，我们才能回来——超过四十天，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə]['riːfɪt] .

because	we	would	have	to	stop	at	the	City	of	Space	to	refit	.
因为	我们	会	有	到	停止	在	这	城市	的	空间	到	改装	.

因为我们必须在太空城停留进行改装。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪəraɪts] [ə'gen] .

And	all	the	perils	of	the	meteorites	again	.
和	全部	这	危险	的	这	陨石	再次	.

还有陨石带来的所有危险。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [deɪz] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

I	am	sure	that	in	less	than	forty	days	the	Martians	will	be	putting	the	machine
我	是	当然	那	在	较少的	比	四十	天	这	火星人	将要	是	推杆	这	机器

[ɪn] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] [bluː] [gloʊb] [tuː; tə][ɪts] ['dredf(ə)l] [juːz] . "

in	that	enormous	blue	globe	to	its	dreadful	use	.	"
在	那	巨大的	蓝色的	地球	到	它是	可怕	使用	.	"

我确信，不出四十天，火星人就会把那台巨大的蓝色星球上的机器用于它可怕的用途。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][lænd][ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['met(ə)l] ! " [sed] ['kæptɪn] [brænd] ,

"	Then	we	must	land	on	Mars	and	find	the	metal	!	"	said	Captain	Brand	,
"	然后	我们	必须	土地	在	火星	和	寻找	这	金属	!	"	说	队长	品牌	,

“那么我们必须登陆火星，找到那种金属！”布兰德上尉说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

who	had	been	listening	by	the	door	.
WHO	有	到过	聆听	经过	这	门	.

有人一直趴在门口偷听。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Exactly	,	"	said	the	Prince	.
"	确切地	,	"	说	这	王子	.

“正是如此，”王子说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [lʊks] [dɪ'zɜːrtɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	You	will	pick	out	a	spot	that	looks	deserted	,	at	a	great	distance	from	the
"	你	将要	挑选	出去	一个	点	那	看起来	荒凉的	,	在	一个	伟大的	距离	从	这

[bluː] [gloʊb] .

blue	globe	.
蓝色的	地球	.

你会挑选一个看起来荒无人烟的地方，远离蓝色的地球。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'nælz] .

Somewhere	in	the	mountains	,	as	far	back	as	possible	from	the	canals	.
某处	在	这	山脉	,	作为	远的	后退	作为	可能的	从	这	运河	.

在山区的某个地方，尽可能远离运河。

[lænd] [ðer; ðər][dʒʌst]['æftər] ['mɪdnaɪt] .

Land	there	just	after	midnight	.
土地	那里	只是	后	午夜	.

午夜刚过就降落在那里。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːspektɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [wen]

We	will	have	mining	and	prospecting	equipment	ready	to	go	to	work	when
我们	将要	有	矿业	和	勘探	设备	准备好	到	去	到	工作	什么时候

[deɪ] [kʌmz] .

day	comes	.
天	来	.

到时候，我们将准备好采矿和勘探设备，随时投入使用。

['ɔːlmoʊst] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['sɪriəm] [wiː; wi] [niːd] . "

Almost	any	sort	of	ore	ought	to	yield	the	small	quantity	of	cerium	we	need	.	"
几乎	任何	种类	的	矿石	应该	到	屈服	这	小的	数量	的	铈	我们	需要	.	"

几乎任何种类的矿石都能产出我们所需的少量铈。

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [sed] [brænd] .

"	Very	good	,	sir	,	"	said	Brand	.
"	非常	好的	,	先生	,	"	说	品牌	.

“很好，先生，”布兰德说道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] [red] ['roʊvər][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə'raʊnd] [mɑːrz] , [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrv] ,

A	few	hours	later	the	Red	Rover	was	sweeping	around	Mars	,	on	a	long	curve	,
一个	很少	小时	之后	这	红色的	路虎	曾是	扫荡	大约	火星	,	在	一个	长的	曲线	,

几个小时后，红色探测车沿着一条长长的弧线绕着火星行驶。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

many	thousands	of	miles	from	the	surface	of	the	red	planet	.
许多	数千	的	英里	从	这	表面	的	这	红色的	行星	.

距离这颗红色星球表面数千英里。

" [wiːl] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][lænd] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	We'll	pick	out	the	spot	to	land	while	the	sun	is	shining	on	it	,
"	出色地	挑选	出去	这	点	到	土地	尽管	这	太阳	是	灼灼	在	它	,

“我们会在阳光明媚的时候挑选降落地点。”

" ['kæptɪn] [brænd][toʊld] [bɪl] .

"	Captain	Brand	told	Bill	.
"	队长	品牌	讲述	账单	.

布兰德船长告诉比尔。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

"	Then	we	can	keep	over	it	,	as	it	sweeps	around	into	the	shadow	,
"	然后	我们	能	保持	超过	它	,	作为	它	扫荡	大约	进入	这	阴影	,

“然后我们就可以一直监视它，看着它席卷而来，消失在阴影中。”

['taɪmɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][lænd][dʒʌst]['æftər] ['mɪdnaɪt] . "

timing	ourselves	to	land	just	after	midnight	.	"
定时	我们自己	到	土地	只是	后	午夜	.	"

我们计划在午夜刚过的时候降落。

" ['iznt] [ðer; ðər]['deɪndʒər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ? "

"	Isn't	there	danger	that	we	may	be	seen	?	"
"	不是	那里	危险	那	我们	可能	是	已见	?	"

“我们难道不会有被发现的危险吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['mɪnɪmaɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

We	can	only	minimize	it	by	keeping	a	few	thousand	miles	above	the	surface
我们	能	仅有的	最小化	它	经过	保持	一个	很少	千	英里	多于	这	表面

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] ,

as	long	as	it	is	day	,
作为	长的	作为	它	是	天	,

我们只能通过在白天保持在离地几千英里的高度飞行来最大限度地减少这种影响。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sekʃ(ə)n] .

and	landing	at	night	,	and	in	a	deserted	section	.
和	降落	在	夜晚	,	和	在	一个	荒凉的	部分	.

夜间降落在荒凉地带。

" [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['plænɪt]

"	As	they	drew	nearer	,	the	telescope	revealed	the	surface	of	the	hostile	planet
"	作为	他们	画	更近	,	这	望远镜	揭晓	这	表面	的	这	敌对的	行星

[mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .

more	distinctly	.
更多的	明显地	.

随着望远镜越来越近，这颗荒凉行星的表面也越来越清晰地显现出来。

[bɪl] [piəd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][æn; ən] ['aɪpiːs] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [red] [gloʊb] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪts]

Bill	peered	intently	into	an	eyepiece	,	scanning	the	red	globe	for	signs	of	its
账单	窥视	专注地	进入	一个	目镜	,	扫描	这	红色的	地球	为了	标志	的	它是

[mə'lɪgnənt] [ɪn'hæbɪtənts] .

malignant	inhabitants	.
恶性	居民	.

比尔全神贯注地透过目镜观察，扫描着这颗红色的星球，寻找其中是否存在邪恶生物的迹象。

" [ðə; ði][kə'nælz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [strɪps] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

"	The	canals	seem	to	be	strips	of	greenish	vegetation	,
"	这	运河	似乎	到	是	条状物	的	绿绿色	植被	,

“这些运河看起来像是绿色的植被带，

['ɪrɪˌgeɪtɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ðæt] [brɪŋz] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

irrigated	from	some	sort	of	irrigation	system	that	brings	water	from	the
灌溉	从	一些	种类	的	灌溉	系统	那	带来	水	从	这

['meltɪŋ] [aɪs] - [kæps] , " [hiː; hi] [sed] .

melting	ice	-	caps	,	"	he	said	.
融化	冰	-	帽子	,	"	他	说	.

“它通过某种灌溉系统进行灌溉，该系统从融化的冰盖中引水，”他说。

" ['loʊəl] , [ðə; ði][oʊld] [ə'merɪkən] [ə'strɑːnəmər] , [nuː] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed]

"	Lowell	,	the	old	American	astronomer	,	knew	that	two	hundred	years	ago	,	"	said
"	洛厄尔	,	这	老的	美国人	天文学家	,	知道	那	二	百	年	前	,	"	说

['kæptɪn] [brænd] ,

Captain	Brand	,
队长	品牌	,

“美国老天文学家洛厄尔早在两百年前就知道这一点，”布兰德船长说道。

" [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] - [kə'nælz]

"	though	some	of	his	contemporaries	claimed	that	they	could	not	see	the	'	canals
"	尽管	一些	的	他的	同时代人	声称	那	他们	可以	不是	看	这	-	运河

. - "

' "

: - -

. - "

“尽管他的一些同时代人声称他们看不到‘运河’。”

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [loʊ] [griːn] [triːz] , [ænd; ənd]['met(ə)l] ['strʌktʃər] .

"	I	can	make	out	low	green	trees	,	and	metal	structures	.
"	我	能	制作	出去	低的	绿色的	树木	,	和	金属	结构	.

“我能看到低矮的绿色树木和金属结构。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [paɪps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊpən] ['tʃænlz] , [tuː; tə] [spred] [ðə; ði]['wɔːtər]

I	think	there	are	long	pipes	,	as	well	as	open	channels	,	to	spread	the	water
我	思考	那里	是	长的	管道	,	作为	出色地	作为	打开	频道	,	到	传播	这	水

.

:

.

我认为有长长的管道和明渠可以用来输送水。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [doʊm] [ʌv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt]

And	I	see	a	great	dome	of	white	metal	—	it	must	be	five	hundred	feet
和	我	看	一个	伟大的	穹顶	的	白色的	金属	—	它	必须	是	五	百	脚

[ə'krɔːs] . . . .

across	.	.	.	.
穿过	.	.	.	.

我看到一个巨大的白色金属圆顶——它的直径肯定有五百英尺……

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] , ['moʊstli]['loʊkeɪtɪd] [wer] [ðə; ði][kə'nælz] [ˌɪntər'sekt] . "

There	are	several	of	them	in	sight	,	mostly	located	where	the	canals	intersect	.	"
那里	是	一些	的	他们	在	视线	,	大多	位于	在哪里	这	运河	相交	.	"

可以看到好几座，大多位于运河交汇处。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [greɪt] [kə'mjuːnəti] ['bɪldɪŋz] — ['sɪtiz] , " [sə'dʒestɪd] [brænd] .

"	They	might	be	great	community	buildings	—	cities	,	"	suggested	Brand	.
"	他们	可能	是	伟大的	社区	建筑物	—	城市	,	"	建议	品牌	.

“它们可能会成为伟大的社区建筑——城市，”布兰德建议道。

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] - ['stɔrmz] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [haɪd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ,

"	On	account	of	the	dust	-	storms	that	so	often	hide	the	surface	of	the	planet	,
"	在	帐户	的	这	灰尘	-	暴风雨	那	所以	经常	隐藏	这	表面	的	这	行星	,

“由于沙尘暴经常遮蔽地球表面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "

it	would	probably	be	necessary	to	cover	a	city	up	in	some	way	.	"
它	会	大概	是	必要的	到	覆盖	一个	城市	向上	在	一些	方式	.	"

或许有必要以某种方式将一座城市掩盖起来。

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .

"	And	I	see	something	moving	.
"	和	我	看	某物	移动	.

“我看到有什么东西在动。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [dɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

A	little	blue	dot	,	it	seems	.
一个	小的	蓝色的	点	,	它	似乎	.

看起来像个小蓝点。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaɪər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ;

Probably	a	little	flier	on	the	same	order	as	those	we	have	seen	;
大概	一个	小的	传单	在	这	相同的	命令	作为	那些	我们	有	已见	;

可能是和我们见过的那些差不多大小的小型飞行器；

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

but	only	a	few	feet	in	diameter	.
但	仅有的	一个	很少	脚	在	直径	.

但直径只有几英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊmz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

It	seemed	to	be	sailing	from	one	of	the	white	domes	to	another	.
它	似乎	到	是	帆船	从	一	的	这	白色的	穹顶	到	其他	.

它似乎正从一个白色圆顶航行到另一个白色圆顶。

" [brænd] [muːvd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈtelɪskoʊp] .
" **Brand moved to another telescope .**
" 品牌 已搬 到 其他 望远镜 .

“布兰德换用了另一台望远镜。”

" [jes] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .
" **Yes , I see them .**
" 是的 , 我 看 他们 .

“是的，我看到了。”

[tuː] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
Two in one place .
二 在 一 地方 .

一处有两个。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [haɪ] [ænd; ənd][fæst] .
They seem to be floating along , high and fast .
他们 似乎 到 是 漂浮的 沿着 , 高的 和 快速地 .

它们似乎在高高地、快速地漂浮着。

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈflaɪɪŋ] [wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər]
And just to the right is a whole line of them , flying one behind the other
和 只是 到 这 正确的 是 一个 所有的 线 的 他们 , 飞行 一 在后面 这 其他
.
:
.

右边不远处有一整排这样的飞机，一架接着一架地飞着。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [red] [ˈdezərt] . "
Crossing a patch of red desert . "
十字路口 一个 修补 的 红色的 沙漠 . "

穿过一片红色沙漠。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's this ?**
" 是什么 这 ?

这是什么?

" [bɪl] [kraɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **Bill cried in some excitement .**
" 账单 哭 在 一些 激动 .

比尔激动得哭了。

" [lʊks] [laɪk] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][ə; eɪ][pen] .
" **Looks like animals of some kind in a pen .**
" 看起来 喜欢 动物 的 一些 种类 在 一个 笔 .

“看起来像是圈养着某种动物。”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst] . "
They look like people , almost . "
他们 看 喜欢 人们 , 几乎 . "

它们看起来几乎和人一样。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么!

[let] [ˌem ˈiː] [siː] !
Let me see !
让 我 看 !

让我看看!

" [brænd] [rʌʃt] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] .

"	Brand	rushed	over	from	his	telescope	.
"	品牌	匆忙	超过	从	他的	望远镜	.

布兰德从望远镜旁冲了过来。

[bɪl] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Bill	relinquished	him	the	instrument	.
账单	放弃	他	这	乐器	.

比尔把乐器交给了他。

" [siː] .

"	See	.
"	看	.

“看。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

Just	above	the	center	of	the	field	.
只是	多于	这	中心	的	这	场地	.

就在球场中心上方一点。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌltɪveɪtɪd] [strɪp] , [baɪ] [wʌt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]

Right	in	the	edge	of	that	cultivated	strip	,	by	what	looks	like	a	big
正确的	在	这	边缘	的	那	栽培	条	,	经过	什么	看起来	喜欢	一个	大的

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]['wɔːtər] - [paɪp] . "

aluminum	water	-	pipe	.	"
铝	水	-	管道	.	"

就在那片耕地边缘，旁边看起来像是一根巨大的铝制水管。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[jes] , [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

Yes	,	I	see	something	.
是的	,	我	看	某物	.

是的，我看到了什么。

[ə; eɪ][bɪg] [stɑː'keɪd] .

A	big	stockade	.
一个	大的	栅栏	.

一个大型围栏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	it	has	things	in	it	.
和	它	有	事物	在	它	.

里面还有一些东西。

[bʌt; bət][nɑːt][men] , [aɪ] [θɪŋk] .

But	not	men	,	I	think	.
但	不是	男人	,	我	思考	.

但我想，男人就不是这样了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪ] [ænd; ənd] ['heri] .

They	are	gray	and	hairy	.
他们	是	灰色的	和	毛茸茸	.

它们毛茸茸的，呈灰色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [tuː] [legz] . "

But	they	seem	to	walk	on	two	legs	.	"
但	他们	似乎	到	走	在	二	腿	.	"

但它们看起来像是用两条腿走路的。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [eɪps] , ['meɪbi] . "
" Something like apes , maybe . "
" 某物 喜欢 猿猴 , 或许 . "

“或许有点像猿猴吧。”

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [brænd] .
" I've got it , " cried Brand .
" 我已经 得到 它 , " 哭 品牌 .

“我明白了！”布兰德喊道。

" [ðeə(r)] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] !
" They're domestic animals !
" 它们是 国内的 动物 !

“它们是家畜！”

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['maːʃiənz] [ɑːr; ər] ['pɛrəˌsaɪts] .
The ruling Martians are parasites .
这 裁决 火星人 是 寄生虫 .

统治火星的都是寄生虫。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sʌk] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv] .
They must have something to suck blood out of .
他们 必须 有 某物 到 吸 血 出去 的 .

它们肯定有什么东西可以吸血。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ! "
They live on these creatures ! "
他们 居住 在 这些 生物 ! "

它们靠这些生物为生！

" ['prɑːbəbli] [soʊ] , " [bɪl] [əd'mɪtɪd] .
" Probably so , " Bill admitted .
" 大概 所以 , " 账单 承认 .

“或许如此，”比尔承认道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] ['piːp(ə)l] [pend] [ʌp] [ðæt] [wei] , [ɪf] [ðeɪ] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrld]
" Do you suppose they will keep people penned up that way , if they conquer the world
" 做 你 认为 他们 将要 保持 人们 撰写 向上 那 方式 , 如果 他们 征服 这 世界
? "
? "
? "

“你认为如果他们征服了世界，还会继续这样圈养人民吗？”

" ['laɪkli] .
" Likely .
" 可能 .

很有可能。

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
" He shuddered .
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [noʊ] [gʊd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" No good in thinking of it .
" 不 好的 在 思维 的 它 .

想它也没用。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .
We must be selecting the place to land .
我们 必须 是 选择 这 地方 到 土地 .

我们必须选择降落地点。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .
" He returned to his instrument .
" 他 返回 到 他的 乐器 .

他回到他的乐器旁。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" I've got it , " he said presently .
" 我已经 得到 它 , " 他 说 目前 .

“我明白了，”他随即说道。

" [ə; eɪ] [loʊ] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [swiːp] [ʌv; əv] [red] ['dezərt] .
" A low mountain , in a big sweep of red desert .
" 一个 低的 山 , 在 一个 大的 扫 的 红色的 沙漠 .

“一座低矮的山峰，矗立在广袤的红色沙漠之中。”

[ə'baʊt] ['sɪksti] [dɪ'griːz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
About sixty degrees north of the equator .
关于 六十 学位 北 的 这 赤道 .

大约在赤道以北六十度。

[nɑːt][ə; eɪ][kə'næl][ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [doʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
Not a canal or a white dome in a hundred miles .
不是 一个 运河 或者 一个 白色的 穹顶 在 一个 百 英里 .

方圆百里内没有运河，也没有白色圆顶建筑。

" [lɔːŋ] ['aʊərz] [went] [baɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,
" Long hours went by , while the Red Rover hung above the chosen landing place ,
" 长的 小时 去 经过 , 尽管 这 红色的 路虎 悬挂 多于 这 选定 降落 地方 ,

“漫长的几个小时过去了，红色探测车悬停在选定的着陆点上空。”

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [swiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [naɪt] .
waiting for it to sweep into the shadow of night .
等待 为了 它 到 扫 进入 这 阴影 的 夜晚 .

等待它消失在夜幕的阴影中。

[bɪl] [piəd] [ɪn'tentli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ,
Bill peered intently through his telescope ,
账单 窥视 专注地 通过 他的 望远镜 ,

比尔全神贯注地透过望远镜观察着，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪps] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ber] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['dezərt] .
watching the narrow strips of vegetation across the bare stretches of orange desert .
观看 这 狭窄的 条状物 的 植被 穿过 这 裸 伸展 的 橙子 沙漠 .

看着橙色沙漠光秃秃的地面上，狭长的植被带点缀其间。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [braɪt] ['met(ə)l][ænd; ənd] [greɪ] ['meɪsənri] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜːrks] , [ðə; ði] ['waɪdli] ['skætərd] ,
He studied the bright metal and gray masonry of irrigation works , the widely scattered ,
他 研究 这 明亮的 金属 和 灰色的 石工 的 灌溉 作品 , 这 广泛 疏散 ,

他研究了灌溉工程中明亮的金属和灰色的砖石，以及广泛分布的……

[waɪt] ['met(ə)l] [doʊmz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] ['sɪtiz] ,
white metal domes that seemed to cover cities ,
白色的 金属 穹顶 那 似乎 到 覆盖 城市 ,

仿佛覆盖着城市的白色金属圆顶

[ðə; ði] ['hɜːrtl] [bluː] [gloʊbz] [ðæt] [flæʃt] [ɪn] [swɪft] [flaɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
the hurtling blue globes that flashed in swift flight between them .
这 疾驰 蓝色的 地球仪 那 闪光灯 在 迅速 航班 之间 他们 .

在他们之间疾驰而过的蓝色光球闪闪发光。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ,

Two	**or**	**three**	**times**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**tiny**	**,**
二	或者	三	时代	他	捕捉	视线	的	一个	微小的	,

他两三次瞥见了一个小小的.....

['kriːpɪŋ] [griːn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] , [blʌd] - ['sʌkɪŋ]

creeping	**green**	**thing**	**that**	**he**	**thought**	**was**	**one**	**of**	**the**	**hideous**	**,**	**blood**	**-**	**sucking**
爬行	绿色的	事物	那	他	想法	曾是	一	的	这	可怕	,	血	-	吸吮

['maːʃiənz] .

Martians	**.**
火星人	.

他以为那是一个可怕的、吸血的火星人，其实是一个绿色的爬行生物。

[ænd; əndˈ][hiː; hi] [sɔː] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [brɔːd] ['met(ə)l] [penz] , [ɔːr] ['pɑːstʃəz] ,

And	**he**	**saw**	**half**	**a**	**dozen**	**broad**	**metal**	**pens**	**,**	**or**	**pastures**	**,**
和	他	锯	一半	一个	打	广阔	金属	钢笔	,	或者	牧场	,

他看到了六七个宽阔的金属围栏，或者说是牧场。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heri] [greɪ] ['baɪped][wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] .

in	**which**	**the**	**hairy**	**gray**	**bipeds**	**were**	**confined**	**.**
在	哪个	这	毛茸茸	灰色的	双足动物	是	受限	.

那些毛茸茸的灰色两足动物被囚禁其中。

['ʃaɪnɪŋ] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] [strɪps] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [lænd] , ['evɪdəntli]

Shining	**machines**	**were**	**moving**	**across**	**the**	**green**	**strips**	**of**	**fertile**	**land**	**,**	**evidently**
灼灼	机器	是	移动	穿过	这	绿色的	条状物	的	沃	土地	,	显然

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

cultivating	**them**	**.**
耕作	他们	.

闪亮的机器在肥沃的绿色土地上移动，显然是在进行耕作。

[ðə; ði] [prɪns] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] , [ænd; ənd] ['pɔːlə] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] [ɪn][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

The	**Prince**	**,**	**Dr**	**.**	**Trainor**	**,**	**and**	**Paula**	**were**	**asleep**	**in**	**their**	**staterooms**	**.**
这	王子	,	博士	.	特雷纳	,	和	宝拉	是	睡着了	在	他们的	客舱	.

王子、特雷纳医生和宝拉都在各自的舱房里睡觉。

[bɪl] [rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['plænɪt] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][ɪn]

Bill	**retired**	**for**	**a**	**short**	**rest**	**,**	**came**	**back**	**to**	**find**	**the**	**planet**	**beneath**	**them**	**in**
账单	退休	为了	一个	短的	休息	,	来了	后退	到	寻找	这	行星	下面	他们	在

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

比尔稍作休息后回来，发现他们脚下的星球陷入了黑暗。

[ðə; ði] [red] ['roʊvər][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['swɪftli] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [brænd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	**Red**	**Rover**	**was**	**dropping**	**swiftly**	**,**	**with**	**Captain**	**Brand**	**still**	**at**	**the**	**bridge**	**.**
这	红色的	路虎	曾是	下降	迅速地	,	和	队长	品牌	仍然	在	这	桥	.

红漫游者号迅速下降，布兰德船长仍然在舰桥上。

['ræpɪdli] , [ðə; ði][stɑːrz] ['vænɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspændɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .

Rapidly	**,**	**the**	**stars**	**vanished**	**in**	**an**	**expanding**	**circle**	**below**	**them**	**.**
快速	,	这	明星	消失了	在	一个	扩展	圆圈	以下	他们	.

很快，群星消失在下方不断扩大的圆圈中。

['fəubəs; fɔː-][ænd; ənd]['daɪməs; 'deɪməs] , [ðə; ði] [smɔːl] [muːnz] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

Phobos	**and**	**Deimos**	**,**	**the**	**small**	**moons**	**of**	**Mars**	**,**
火卫一	和	戴莫斯	,	这	小的	月亮	的	火星	,

火卫一和火卫二，火星的两颗小卫星，

['hɜːrtl]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði][skaɪ]	[wɪð; wɪθ]	['dɪfrənt]	[vi'lɔsitiz]	[ʃed]	[skænt]	[laɪt]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	['bærən]	['dezərt]
hurtling	**across**	**the**	**sky**	**with**	**different**	**velocities**	**shed**	**scant**	**light**	**upon**	**the**	**barren**	**desert**
疾驰	穿过	这	天空	和	不同的	速度	棚	稀少	光	之上	这	荒芜	沙漠

[bɪ'loʊ]	.
below	**.**
以下	.

以不同速度划过天空的星体，只能勉强照亮下方荒芜的沙漠。

['kæptɪn]	[brænd]	[iːzd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[daʊn]	,	['juːzɪŋ]	[ðə; ði]	['reɪz]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	,
Captain	**Brand**	**eased**	**the**	**ship**	**down**	**,**	**using**	**the**	**rays**	**as**	**little**	**as**	**possible**	**,**
队长	品牌	缓解	这	船	向下	,	使用	这	射线	作为	小的	作为	可能的	,

布兰德船长小心翼翼地降低船身，尽可能少地使用射线。

[tuː; tə]	[kʌt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	[dɪ'tekʃ(ə)n]	.
to	**cut**	**down**	**the**	**danger**	**of**	**detection**	**.**
到	切	向下	这	危险	的	检测	.

降低被发现的风险。

[ðə; ði]	[red]	['roʊvər]	[drɑːpt]	['saɪləntli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[loʊ]	,
The	**Red**	**Rover**	**dropped**	**silently**	**to**	**the**	**center**	**of**	**a**	**low**	**,**
这	红色的	路虎	掉落	默默	到	这	中心	的	一个	低的	,

红色漫游者号悄无声息地降落在低洼地带的中央，

[klɪf]	-	[rɪmd]	[plæ'toʊ]	[ðæt]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[red]	,	['sændi]	['dezərt]	.
cliff	**-**	**rimmed**	**plateau**	**that**	**rose**	**from**	**the**	**red**	**,**	**sandy**	**desert**	**.**
悬崖	-	带边	高原	那	玫瑰	从	这	红色的	,	沙	沙漠	.

从红色沙质沙漠中拔地而起的悬崖环绕的高原。

[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪnt]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[stɑːrz]	[ænd; ənd]	['hɜːrtl]	[muːnz]	,
In	**the**	**faint**	**light**	**of**	**stars**	**and**	**hurtling**	**moons**	**,**
在	这	头晕的	光	的	明星	和	疾驰	月亮	,

在微弱的星光和疾驰的月亮的映照下，

[ðə; ði]	['əukərəs]	[weɪst]	[leɪ]	[flæt]	[ɪn]	[ɔːl]	[də'rekʃ(ə)nz]	—	[ðer; ðər][ɑːr; ər]	[noʊ]	[haɪ]	['maʊntnz]	[ɑːn][mɑːrz]	.
the	**ocherous**	**waste**	**lay**	**flat**	**in**	**all**	**directions**	**—**	**there**	**are**	**no**	**high**	**mountains**	**on**	**Mars**	**.**
这	赭色	浪费	躺	平坦的	在	全部	方向	—	那里	是	不	高的	山脉	在	火星	.

赭色的荒漠向四面八方平坦铺展开来——火星上没有高山。

[ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz]	[klɪr]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[θɪn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[ʃoʊn]	[wɪð; wɪθ]	[hɑːt]	['brɪliəns]	,
The	**air**	**was**	**clear**	**,**	**and**	**so**	**thin**	**that**	**the**	**stars**	**shone**	**with**	**hot**	**brilliance**	**,**
这	空气	曾是	清除	,	和	所以	薄的	那	这	明星	闪耀	和	热的	辉煌	,

['ɔːlmoʊst]	,
almost	**,**
几乎	,

空气清澈，稀薄到星星都闪耀着炽热的光芒，几乎.....

[bɪl]	[θɔːt]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	[aʊt]	[ɪn]	[speɪs]	.
Bill	**thought**	**,**	**as**	**if**	**the**	**ship**	**were**	**still**	**out**	**in**	**space**	**.**
账单	想法	,	作为	如果	这	船	是	仍然	出去	在	空间	.

比尔心想，仿佛那艘飞船还在太空中一样。

['saɪlənt]	['aʊərz]	[went]	[baɪ]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[dɑːn]	.
Silent	**hours**	**went**	**by**	**,**	**as**	**they**	**waited**	**for**	**dawn**	**.**
沉默的	小时	去	经过	,	作为	他们	等待	为了	黎明	.

他们默默地等待着黎明，时间一分一秒地过去。

[ðə; ði]	[θɪn]	[waɪt]	[dɪsk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nɪrər]	[muːn]	[slɪd]	[daʊn]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[blæk]	['iːstərn]	[hə'raɪz(ə)n]
The	**thin**	**white**	**disk**	**of**	**the**	**nearer**	**moon**	**slid**	**down**	**beneath**	**the**	**black**	**eastern**	**horizon**
这	薄的	白色的	磁盘	的	这	更近	月亮	滑行	向下	下面	这	黑色的	东	地平线

,

,

,

近处那轮细长的白色月亮缓缓滑落到漆黑的东方地平线之下。

[ænd; ənd] [roʊz] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['hɜːrtl] [flaɪt] .

and	rose	again	to	make	another	hurtling	flight	.
和	玫瑰	再次	到	制作	其他	疾驰	航班	.

然后再次升空，又一次疾驰而去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðə; ði] [prɪns] [ə'pɪrd] , [æn; ən] ['iːgər] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːrt] [liːn] [feɪs] ,

Just	before	dawn	the	Prince	appeared	,	an	eager	smile	on	his	alert	lean	face	,
只是	前	黎明	这	王子	出现	,	一个	渴望的	微笑	在	他的	警报	倾斜	脸	,

黎明前，王子出现了，他那精瘦而机敏的脸上带着一丝热切的笑容。

['evɪdəntli] [wel] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

evidently	well	recovered	from	the	long	struggling	in	the	laboratory	.
显然	出色地	恢复	从	这	长的	挣扎	在	这	实验室	.

显然已经从实验室的长期艰苦工作中恢复过来。

" [aɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ['redi] , " ['kæptɪn] [brænd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I've	all	the	mining	machinery	ready	,	"	Captain	Brand	told	him	.
"	我已经	全部	这	矿业	机械	准备好	,	"	队长	品牌	讲述	他	.

“我已经准备好了所有的采矿机械，”布兰德船长告诉他。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] — [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

"	We	can	get	out	as	soon	as	it's	warm	enough	—	it's	a	hundred	and	fifty
"	我们	能	得到	出去	作为	很快	作为	它是	温暖的	足够的	—	它是	一个	百	和	五十

[bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] . "

below	zero	out	there	now	.	"
以下	零	出去	那里	现在	.	"

“等天气暖和些我们就可以出去了——现在外面零下150度。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːrm] [ʌp] [raɪt] [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] — [θɪn] [æz; əz] [ðɪs] [er] [ɪz] .

"	It	ought	to	warm	up	right	soon	after	sunrise	—	thin	as	this	air	is	.
"	它	应该	到	温暖的	向上	正确的	很快	后	日出	—	薄的	作为	这	空气	是	.

“日出后不久气温应该就会升高——尽管空气稀薄。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɪkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊnliɪst] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

You	seem	to	have	picked	about	the	loneliest	spot	on	the	planet	,	all	right	.
你	似乎	到	有	挑选	关于	这	最孤独的	点	在	这	行星	,	全部	正确的	.

看来你选了地球上最偏僻的地方，没错。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [ðoʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get]

There's	a	lot	of	danger	,	though	,	that	we	may	be	discovered	before	we	get
有	一个	很多	的	危险	,	尽管	,	那	我们	可能	是	发现	前	我们	得到

[ðə; ði] ['sɪriəm] . "

the	cerium	.	"
这	铈	.	"

不过，我们很有可能在拿到铈之前就被发现。

" ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [men] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , " [sed] [bɪl] .

"	Funny	feeling	to	be	the	first	men	on	a	new	world	,	"	said	Bill	.
"	有趣的	感觉	到	是	这	第一的	男人	在	一个	新的	世界	,	"	说	账单	.

“作为第一批踏上新世界的人，感觉很奇妙，”比尔说道。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] .

"	But	we're	not	the	first	,	"	the	Prince	said	.
"	但	是	不是	这	第一的	,	"	这	王子	说	.

“但我们不是第一个，”王子说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['ɛnvərz] ['lændɪd] [ɑːn] [mɑːrz] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn]

"	I	am	sure	that	Envers	landed	on	Mars	—	I	think	the	Martian	ships	are	based	on
"	我	是	当然	那	逆	登陆	在	火星	—	我	思考	这	火星人	船舶	是	基于	在

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] . "

a	study	of	his	machinery	.	"
一个	学习	的	他的	机械	.	"

“我确信恩弗斯登陆了火星——我认为火星飞船是根据对他的机械装置的研究而设计的。”

" ['ɛnvərz] [meɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] ,

"	Envers	may	have	waited	here	in	the	desert	for	the	sun	to	rise	,
"	逆	可能	有	等待	这里	在	这	沙漠	为了	这	太阳	到	上升	,

“恩弗斯可能曾在这里（沙漠）等待太阳升起，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , " ['mɜːmɜd] [brænd] .

just	as	we	are	doing	,	"	murmured	Brand	.
只是	作为	我们	是	正在做	,	"	低声说道	品牌	.

“就像我们正在做的那样，”布兰德低声说道。

" [ɪn][fækt] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

"	In	fact	,	if	he	wanted	to	look	around	without	being	seen	,
"	在	事实	,	如果	他	通缉	到	看	大约	没有	存在	已见	,

“事实上，如果他想在不被人发现的情况下四处看看，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['lændɪd] [raɪt] [nɪr] [hɪr] .

he	may	have	landed	right	near	here	.
他	可能	有	登陆	正确的	靠近	这里	.

他可能就降落在这附近。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [tuː; tə][lænd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

This	is	probably	the	best	place	on	the	planet	to	land	without	being	detected	.
这	是	大概	这	最好的	地方	在	这	行星	到	土地	没有	存在	检测到	.

这可能是地球上最容易被发现的着陆地点。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ə; eɪ] [maɪn] [ɑːn][mɑːrz]

A	Mine	on	Mars
一个	矿	在	火星

火星上的矿井

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][hɑːt] ,

The	sun	came	up	small	and	white	and	hot	,
这	太阳	来了	向上	小的	和	白色的	和	热的	,

太阳升起来了，又小又白又热。

['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [skaɪ][ə'pɑːn][æn; ən] ['endləs] ['levə)l] ['ɔrɪndʒ] [weɪst] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd]

shining	from	a	black	sky	upon	an	endless	level	orange	waste	of	rocks	and
灼灼	从	一个	黑色的	天空	之上	一个	无尽的	等级	橙子	浪费	的	岩石	和

[sænd] ,

sand	,
沙	,

从漆黑的天空中闪耀着光芒，照耀着无边无际的橙色岩石和沙砾荒原。

['broʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [swɑːmp][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔːrθ] .

broken	with	a	black	swamp	in	the	distant	north	.
破碎的	和	一个	黑色的	沼泽	在	这	遥远	北	.

遥远的北方是一片黑色的沼泽。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrn] [plæ'toʊ] , [ðə; ði] [streɪt] [hə'raɪz(ə)n]

Even	from	the	eminence	of	the	time	-	worn	plateau	,	the	straight	horizon
甚至	从	这	卓越	的	这	时间	-	磨损	高原	,	这	直的	地平线

[siːmd] [fɑːr] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ɑːn] [ɜːrθ] ,

seemed	far	nearer	than	on	earth	,
似乎	远的	更近	比	在	地球	,

即使从饱经风霜的高原高处望去，笔直的地平线似乎也比在地球上近得多。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] .

due	to	the	greater	curvature	of	the	planet's	surface	.
到期的	到	这	更大的	曲率	的	这	行星的	表面	.

由于行星表面曲率较大。

[men] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

Men	were	gathering	about	the	air	-	lock	,	under	the	direction	of	the	Prince	,
男人	是	采集	关于	这	空气	-	锁	,	在下面	这	方向	的	这	王子	,

[ə'semblɪŋ] ['maɪnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

assembling	mining	equipment	.
组装	矿业	设备	.

在王子的指挥下，男人们聚集在气闸周围，组装采矿设备。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['vækjuːm] ['suːts] ?

"	Shall	we	be	able	to	go	out	without	vacuum	suits	?
"	将	我们	是	有能力的	到	去	出去	没有	真空	西装	?

“我们能不穿真空服就出门吗？”

" [bɪl] [æskt] ['kæptɪn] [brænd] .

"	Bill	asked	Captain	Brand	.
"	账单	问	队长	品牌	.

比尔问布兰德船长。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] .

"	I	think	so	,	when	it	gets	warm	enough	.
"	我	思考	所以	,	什么时候	它	获得	温暖的	足够的	.

“我想，等天气暖和了，就会这样。”

[ðə; ði] [er] [ɪz] [laɪt] — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [ə'baʊt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt]

The	air	is	light	—	the	amount	of	oxygen	at	the	surface	is	about	equal	to	that
这	空气	是	光	—	这	数量	的	氧	在	这	表面	是	关于	平等的	到	那

[ɪn][ðə; ði] [er] [naɪn] [maɪlz] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] .

in	the	air	nine	miles	above	sea	level	on	earth	.
在	这	空气	九	英里	多于	海	等级	在	地球	.

空气稀薄——地表氧气含量与地球海平面以上九英里空气中的氧气含量大致相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] ['grævəti] [hɪr] [ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]

But	the	pull	of	gravity	here	is	only	about	one	-	third	as	much	as	it	is	on
但	这	拉	的	重力	这里	是	仅有的	关于	一	-	第三	作为	很多	作为	它	是	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

但这里的重力只有地球的三分之一左右。

[ænd; ənd] [les] ['ɑːksɪdʒən] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['enərdʒi] .

and	less	oxygen	will	be	required	to	furnish	energy	.
和	较少的	氧	将要	是	必需的	到	提供	活力	.

这样一来，提供能量所需的氧气就会减少。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] .

I	think	we	can	stand	it	,	if	we	don't	take	too	much	exertion	.
我	思考	我们	能	站立	它	,	如果	我们	不	拿	也	很多	用力	.

我认为只要我们不过度劳累，应该可以承受。

" [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdli] [smɔːl] [sʌn] [biːt] ['fɪrsli] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [er] .

"	The	rays	of	the	oddly	small	sun	beat	fiercely	through	the	thin	air	.
"	这	射线	的	这	奇怪	小的	太阳	打	激烈地	通过	这	薄的	空气	.

“那轮尺寸异常小的太阳，其光芒猛烈地穿透稀薄的空气。”

[suːn] [ðə; ði] [prɪns] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] - [lɑːk] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Soon	**the**	**Prince**	**went**	**into**	**the**	**air**	**-**	**lock**	**,**	**closed**	**the**	**inner**	**door**	**behind**	**him**	**and**
很快	这	王子	去	进入	这	空气	-	锁	,	关闭	这	内	门	在后面	他	和

['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [pʌmps] .

started	**the**	**pumps**	**.**
开始	这	水泵	.

王子很快进入气闸，关上身后的内门，启动了水泵。

[wen] [ðə; ði]['daɪəl] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['preʃərz] ['iːkwəlaizd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ,

When	**the**	**dial**	**showed**	**the**	**pressures**	**equalized**	**he**	**opened**	**the**	**outer**	**door**	**,**
什么时候	这	拨号	显示	这	压力	均衡	他	打开	这	外	门	,

当压力表显示压力平衡时，他打开了外门。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] ['rɑːks] .

and	**stepped**	**out**	**upon**	**the**	**red**	**rocks**	**.**
和	步	出去	之上	这	红色的	岩石	.

然后踏上了红色的岩石。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , [θruː] [ðə; ði] ['vitrəlait] ['pænlz] .

All	**were**	**watching**	**him**	**intently**	**,**	**through**	**the**	**vitrolite**	**panels**	**.**
全部	是	观看	他	专注地	,	通过	这	维特罗莱特	面板	.

所有人都透过玻璃板专注地看着他。

['pɔːlə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti] .

Paula	**clasped**	**her**	**hands**	**in**	**nervous**	**anxiety**	**.**
宝拉	紧握	她	双手	在	紧张的	焦虑	.

宝拉紧张焦虑地紧紧握着双手。

[bɪl] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [step] ['kɑːnfɪdəntli] [aʊt] , [snɪf] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bill	**saw**	**the**	**Prince**	**step**	**confidently**	**out**	**,**	**sniff**	**the**	**air**	**as**	**though**	**testing**	**it**	**,**
账单	锯	这	王子	步	自信地	出去	,	嗅	这	空气	作为	尽管	测试	它	,

比尔看到王子自信地走了出来，嗅了嗅空气，仿佛在试探什么。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [diːp] [breθs] .

and	**take**	**a**	**few**	**deep**	**breaths**	**.**
和	拿	一个	很少	深的	呼吸	.

深呼吸几次。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [liːp] ,

Then	**he**	**drew**	**his**	**legs**	**beneath**	**him**	**and**	**made**	**an**	**astounding**	**leap**	**,**
然后	他	画	他的	腿	下面	他	和	制成	一个	惊人	飞跃	,

然后他收拢双腿，纵身一跃，跳得惊人。

[ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

that	**carried**	**him**	**twenty**	**feet**	**high**	**.**
那	携带	他	二十	脚	高的	.

那东西把他抛到了二十英尺高的地方。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrk] , [strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [luːs] [red] [sænd] .

He	**fell**	**in**	**a**	**long**	**arc**	**,**	**struck**	**on**	**his**	**shoulder**	**in**	**a**	**pile**	**of**	**loose**	**red**	**sand**	**.**
他	跌倒	在	一个	长的	弧	,	击	在	他的	肩膀	在	一个	桩	的	松动的	红色的	沙	.

他以一个长长的弧线摔倒，肩膀重重地摔在一堆松散的红沙上。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['efərt] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	**got**	**up**	**,**	**gasping**	**for**	**air**	**as**	**if**	**the**	**effort**	**had**	**exhausted**	**him**	**,**
他	得到	向上	,	喘息	为了	空气	作为	如果	这	努力	有	筋疲力尽的	他	,

他站起身来，大口喘着气，仿佛刚才的动作让他筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['stægərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] - [lɑːk] .

and	**staggered**	**back**	**to**	**the**	**air**	**-**	**lock**	**.**
和	交错	后退	到	这	空气	-	锁	.

然后踉跄着回到了气闸室。

['kwɪkli] [hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [vælv] , [ænd; ənd] [reɪzd]

Quickly	he	sealed	the	outer	door	behind	him	,	opened	the	valve	,	and	raised
迅速地	他	密封	这	外	门	在后面	他	,	打开	这	阀门	,	和	提高

[ðə; ði] ['preʃər] .

the	pressure	.
这	压力	.

他迅速关上身后的外门，打开阀门，提高了压力。

" [fiːlz] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .

"	Feels	funny	,	"	he	said	when	he	opened	the	inner	door	.
"	感觉	有趣的	,	"	他	说	什么时候	他	打开	这	内	门	.

“感觉怪怪的，”他打开内门时说道。

" [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] — ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] .

"	Like	trying	to	breathe	on	top	of	a	mountain	—	only	more	so	.
"	喜欢	尝试	到	呼吸	在	顶部	的	一个	山	—	仅有的	更多的	所以	.

“就像在山顶上呼吸一样——甚至更甚。”

[ðə; ði][dʒʌmp][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ɪg'zɔːstɪŋ] .

The	jump	was	great	fun	,	but	rather	exhausting	.
这	跳	曾是	伟大的	乐趣	,	但	相当	精疲力竭	.

跳跃非常刺激，但也相当累人。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] .

I	imagine	it	would	be	dangerous	for	a	fellow	with	a	weak	heart	.
我	想象	它	会	是	危险的	为了	一个	同伴	和	一个	虚弱的	心	.

我想这对心脏不好的人来说应该很危险。

[ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [naʊ] .

All	right	to	come	out	now	.
全部	正确的	到	来	出去	现在	.

现在可以出来了。

[er] [ɪz] [stɪl] [kuːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [hɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

Air	is	still	cool	,	but	the	rocks	are	getting	hot	under	the	sun	.
空气	是	仍然	凉爽的	,	但	这	岩石	是	获得	热的	在下面	这	太阳	.

空气依然凉爽，但岩石在阳光下变得滚烫。

" [hiː; hi] [held] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	held	open	the	door	.
"	他	握住	打开	这	门	.

他把门敞开着。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪl] [kʌm] [fɜːrst] .

"	The	guards	will	come	first	.
"	这	守卫	将要	来	第一的	.

“卫兵会先到。”

" [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [ɑːd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ækt]

"	Six	of	the	thirty	-	odd	members	of	the	crew	had	been	detailed	to	act
"	六	的	这	三十	-	奇怪的	成员	的	这	全体人员	有	到过	详细的	到	行为

[æz; əz] [gɑːrdz] ,

as	guards	,
作为	守卫	,

“三十多名船员中有六人被安排担任警卫，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [sər'praɪz] .

to	prevent	surprise	.
到	防止	惊喜	.

为避免意外情况发生。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [tuː] ['rɑːkɪt] [tɔː'piːdəʊz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ]

Each	was	to	carry	two	rocket	torpedoes	—	such	a	burden	was	not	too	much
每个	曾是	到	携带	二	火箭	鱼雷	—	这样的	一个	负担	曾是	不是	也	很多

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

upon	this	planet	,
之上	这	行星	,

每艘飞船都要携带两枚火箭鱼雷——对于这个星球来说，这样的负担并不算重。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['lesər] ['grævəti] .

with	its	lesser	gravity	.
和	它是	较少	重力	.

由于其重力较小。

[ðeɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

They	would	watch	from	the	cliffs	at	the	edge	of	the	little	plateau	upon	which
他们	会	手表	从	这	悬崖	在	这	边缘	的	这	小的	高原	之上	哪个

[ðə; ði] [sʌnʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] .

the	sunship	had	landed	.
这	太阳船	有	登陆	.

他们会站在太阳飞船降落的小高原边缘的悬崖上观看。

[bɪl] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] [men] ['entərd] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] — [ænd; ənd] ['pɔːlə] .

Bill	and	four	other	men	entered	the	air	-	lock	—	and	Paula	.
账单	和	四	其他	男人	进入	这	空气	-	锁	—	和	宝拉	.

比尔和其他四名男子进入了气闸——还有宝拉。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['duːti] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	girl	had	insisted	upon	having	some	duty	assigned	to	her	,
这	女孩	有	坚持	之上	拥有	一些	责任	分配	到	她	,

女孩坚持要别人给她安排一些任务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [siːmd] ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['maɪnɪŋ] .

and	this	had	seemed	easier	than	the	mining	.
和	这	有	似乎	更轻松	比	这	矿业	.

而且这似乎比采矿容易得多。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	door	was	closed	behind	them	,
这	门	曾是	关闭	在后面	他们	,

他们身后的门关上了。

[ðə; ði] [er] [pʌmpt] [aʊt] [ʌn'tɪl] [bɪl] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	air	pumped	out	until	Bill	gasped	for	breath	and	heard	a	drumming	in	his
这	空气	泵	出去	直到	账单	倒吸一口气	为了	气息	和	听到	一个	打鼓	在	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

空气被猛地抽出，直到比尔喘不过气来，耳边传来阵阵鼓声。

[ðen] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][mɑːrz] .

Then	the	outer	door	was	opened	and	they	looked	out	upon	Mars	.
然后	这	外	门	曾是	打开	和	他们	看起来	出去	之上	火星	.

然后外门打开了，他们向外望去，看到了火星。

['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['iːzi] , [jet] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [wʌz; wəz]['taɪərɪŋ] .

Motion	was	easy	,	yet	the	slightest	effort	was	tiring	.
运动	曾是	简单的	,	然而	这	丝毫	努力	曾是	令人疲惫	.

动作轻松自如，但稍稍用力就会感到疲惫。

[bɪl] [faʊnd] [hɪm'self] ['pæntɪŋ] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hevi]
Bill found himself panting merely from the exertion of lifting the two heavy
账单 成立 他自己 喘息 仅仅 从 这 用力 的 举重 这 二 重的
[tɔː'piːdəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
torpedoes to his shoulders .
鱼雷 到 他的 肩膀 .

比尔发现自己仅仅是把两枚沉重的鱼雷扛到肩上就气喘吁吁了。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːlə] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .
With Paula behind him , he stepped through the outer door .
和 宝拉 在后面 他 , 他 步 通过 这 外 门 .

他带着宝拉，走出了外门。

[ðə; ði] [er] [felt] [tʃɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
The air felt chill and thin .
这 空气 毛毡 寒意 和 薄的 .

空气感觉又冷又稀薄。

[luːs] [red] [sænd] ['krʌmbld] ['jiːldɪŋli] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .
Loose red sand crumbled yieldingly under their feet .
松动的 红色的 沙 崩溃了 顺从地 在下面 他们的 脚 .

松散的红色沙子在他们脚下轻轻地崩塌。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bɪl] ['staːtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
They separated at the door , Bill starting toward the south end of the pleateau ,
他们 分开 在 这 门 , 账单 开始 朝向 这 南 结尾 的 这 - ,

他们在门口分开了，比尔朝山坡南端走去。

['pɔːlə] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['steɪʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .
Paula toward the north point , and the men going to stations along the sides .
宝拉 朝向 这 北 观点 , 和 这 男人 去 到 车站 沿着 这 侧面 .

Paula 向北走去，男人们则沿着两侧前往各自的站点。

" [dʒʌst][laɪ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , " [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] .
" Just lie at the top of the cliffs and watch , " the Prince had ordered .
" 只是 说谎 在 这 顶部 的 这 悬崖 和 手表 , " 这 王子 有 订购 .

“你就躺在悬崖顶上看吧，”王子命令道。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [flæʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [reɪ] ['pistlz] , [ɪn] [koʊd] .
" When you have anything to report , flash with your ray pistols , in code .
" 什么时候 你 有 任何事物 到 报告 , 闪光 和 你的 射线 手枪 , 在 代码 .

“如果你们有什么要汇报的，就用你们的射线枪闪一下，用暗语汇报。”

['sɪgnəl] ['evri] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] , ['enihaʊ] .
Signal every thirty minutes , anyhow .
信号 每一个 三十 分钟 , 无论如何 .

无论如何，每隔三十分钟发出一次信号。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
We will have a man watching from the bridge .
我们 将要 有 一个 男人 观看 从 这 桥 .

我们会派人从桥上监视。

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ['muːvɪŋ] .
Report to him anything moving .
报告 到 他 任何事物 移动 .

任何动静都要向他汇报。

[wiː; wi] [wɪl] ['faɪər] [ɔːf] [ə; eɪ] [red] ['sɪgnəl] ['rɑːkɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
We will fire off a red signal rocket when you are to come back .
我们 将要 火 离开 一个 红色的 信号 火箭 什么时候 你 是 到 来 后退 .

当你们返回时，我们会发射一枚红色信号火箭。

" [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['pɔːlə] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd]

"	He	had	tried	to	keep	Paula	from	going	out	,	but	the	girl	had	insisted
"	他	有	尝试	到	保持	宝拉	从	去	出去	,	但	这	女孩	有	坚持

.

:

.

“他曾试图阻止宝拉外出，但女孩坚持要去。”

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] .

At	last	he	had	agreed	.
在	最后的	他	有	同意	.

他最终同意了。

" ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ðæn; ðən] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [ɔːr]

"	Better	to	have	you	keeping	watch	than	handling	a	pick	and	shovel	,	or
"	更好的	到	有	你	保持	手表	比	处理	一个	挑选	和	铲	,	或者

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bæroʊ] ,

pushing	a	barrow	,
推动	一个	巴罗	,

“与其让你拿着镐和铲子，或者推着手推车，不如让你放哨。”

" [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

"	he	had	told	her	.
"	他	有	讲述	她	.

他曾告诉过她。

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ][soʊ][fɑːr][ɔːf] .

"	But	I	hate	to	see	you	go	so	far	off	.
"	但	我	恨	到	看	你	去	所以	远的	离开	.

但我很遗憾看到你走得这么远。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .

Something	might	happen	.
某物	可能	发生	.

可能会发生什么事。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][juː 'es] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [get] [juː 'es][ɔːl] .

If	they	find	us	,	though	,	they	will	probably	get	us	all	.
如果	他们	寻找	我们	,	尽管	,	他们	将要	大概	得到	我们	全部	.

但如果他们找到我们，他们很可能会把我们都抓走。

[dəunt] [get] [hɜːrt] .

Don't	get	hurt	.
不	得到	伤害	.

别受伤。

" [bɪl] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪns] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['slendər] , [braʊn] - [aɪd] [gɜːrl]

"	Bill	had	seen	the	Prince	looking	anxiously	at	the	slender	,	brown	-	eyed	girl
"	账单	有	已见	这	王子	寻找	焦虑地	在	这	苗条	,	棕色的	-	眼睛	女孩

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] .

as	they	entered	the	air	-	lock	.
作为	他们	进入	这	空气	-	锁	.

“比尔看到王子在进入气闸时，焦急地看着那个身材苗条、棕色眼睛的女孩。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [muːv] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]

He	had	seen	him	move	forward	quickly	,	as	though	to	ask	her	to	come
他	有	已见	他	移动	向前	迅速地	,	作为	尽管	到	问	她	到	来

[bæk] — [muːv] ['fɔːrwərd] ,

back	—	move	forward	,
后退	—	移动	向前	,

他看到他迅速向前走去，仿佛是在请求她回来——向前走去，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɪtərli] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] .

and	then	turn	aside	with	a	flush	that	became	a	bitterly	cynical	smile	.
和	然后	转动	旁边	和	一个	冲洗	那	成为	一个	苦涩地	愤世嫉俗	微笑	.

然后他转过身去，脸上泛起红晕，随后转过头去，露出一丝苦涩的冷笑。

[æz; əz] [bɪl] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [red] [plæ'toʊ] ,

As	Bill	walked	across	the	top	of	the	barren	red	plateau	,
作为	账单	步行	穿过	这	顶部	的	这	荒芜	红色的	高原	,

比尔走过那片荒芜的红色高原顶部时，

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	looked	back	at	the	girl	moving	slowly	in	the	opposite	direction	.
他	看起来	后退	在	这	女孩	移动	缓慢地	在	这	对面的	方向	.

他回头望去，只见女孩正缓缓地朝相反的方向走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	had	glanced	at	her	eyes	as	they	left	the	ship	.
他	有	瞥了一眼	在	她	眼睛	作为	他们	左边	这	船	.

他们离开船时，他瞥了她一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃædoʊd] , ['hevi] - ['lɪdɪd] .

They	were	shadowed	,	heavy	-	lidded	.
他们	是	阴影	,	重的	-	带盖	.

他们身处阴影之中，眼皮沉重。

[ɪn] [ðer; ðər] [braʊn] [depθs] ['lɜːkt] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

In	their	brown	depths	lurked	despair	and	tragic	determination	.
在	他们的	棕色的	深度	潜伏	绝望	和	悲惨	决心	.

在它们棕色的深处，潜藏着绝望和悲壮的决心。

[bɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] , [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [laɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Bill	,	watching	her	now	,	thought	that	all	life	had	gone	out	of	her	.
账单	,	观看	她	现在	,	想法	那	全部	生活	有	已消失	出去	的	她	.

比尔看着她，觉得她已经失去了所有的生命力。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [dʌl] [ɔː'tɑːmətən] , ['drɪvn] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪl] .

She	seemed	a	dull	automaton	,	driven	only	by	the	energy	of	a	determined	will	.
她	似乎	一个	乏味的	自动机	,	驱动	仅有的	经过	这	活力	的	一个	决定	将要	.

她就像一个迟钝的机器人，只有坚定的意志力才能驱动她。

[ɔːl] [hoʊp] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mænər] .

All	hope	and	life	and	vivacity	had	gone	from	her	manner	.
全部	希望	和	生活	和	活泼	有	已消失	从	她	方式	.

她身上所有的希望、活力和朝气都消失了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɜːrn] [tæsk] [tuː; tə] [duː] .

Yet	she	walked	as	if	she	had	a	stern	task	to	do	.
然而	她	步行	作为	如果	她	有	一个	船尾	任务	到	做	.

然而，她走路的姿态却像是肩负着一项艰巨的任务。

" [aɪ] ['wʌndər] — — " [bɪl] ['mʌtəd] .

"	I	wonder	—	—	"	Bill	muttered	.
"	我	想知道	—	—	"	账单	低声说道	.

“我不知道——”比尔喃喃自语道。

" [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [miːn] — ['suːɪsaɪd] ?

"	Can	she	mean	—	suicide	?
"	能	她	意思是	—	自杀	?

她指的是自杀吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌn'sɜːrtnli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [hɜːr; hər] .

"	He	turned	uncertainly	,	as	if	to	go	after	her	.
"	他	转向	不确定性	,	作为	如果	到	去	后	她	.

他犹豫地转过身，似乎要追上去。

[ðen] , [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz] [mɪr] ['fænsi] ,
Then , deciding that his thought was mere fancy ,
然后 , 决定 那 他的 想法 曾是 仅仅 想要 ,

然后，他认定自己的想法不过是异想天开，

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [red] [plæ'toʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
he trudged on across the red plateau to his station .
他 艰难跋涉 在 穿过 这 红色的 高原 到 他的 车站 .

他艰难地跋涉穿过红色高原，前往他的岗位。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [lɑːk] .
Behind him , he saw other parties emerging from the air - lock .
在后面 他 , 他 锯 其他 各方 新兴 从 这 空气 - 锁 .

在他身后，他看到其他人从气闸中出来。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ʌp] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
The Prince and Dr . Trainor were setting up apparatus of some kind ,
这 王子 和 博士 . 特雷纳 是 环境 向上 设备 的 一些 种类 ,
['prɑːbəbli] , [bɪl] [θɔːt] ,
probably , Bill thought ,
大概 , 账单 想法 ,

比尔心想，王子和特雷纳博士大概是在架设某种仪器吧。

[tuː; tə] [teɪk] [mæg'netɪk][ænd; ənd][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] .
to take magnetic and meteorological observations .
到 拿 磁的 和 气象 观察 .

进行磁场和气象观测。

[men][wɪð; wɪθ] ['prɑːspektɪŋ] ['hæmərz] [wɜːr; wər] ['skætərɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [plæ'toʊ] .
Men with prospecting hammers were scattering over all the plateau .
男人 和 勘探 锤子 是 散射 超过 全部 这 高原 .

手持勘探锤的男人们散布在整个高原上。

" ['ɔːlmoʊst] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [feˈrʊdʒənəs] [rɑːk] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði]['taɪni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
" Almost any sort of ferruginous rock is sure to contain the tiny amount of
" 几乎 任何 种类 的 含铁的 岩石 是 当然 到 包含 这 微小的 数量 的
['sɪriəm] [wiː; wi] [niːd] ,
cerium we need ,
铈 我们 需要 ,

“几乎任何含铁岩石都肯定含有我们需要的微量铈。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] [hæd; həd] [sed] .
" Dr . Trainor had said .
" 博士 . 特雷纳 有 说 .

特雷纳医生曾说过。

[bɪl] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] .
Bill reached the end of the plateau .
账单 达到 这 结尾 的 这 高原 .

比尔到达了高原的尽头。

[ðə; ði][eɪdʒ] - [wɔːrn] [klɪfs] [ʌv; əv] [red] ['grænɪt] [ænd; ənd] [bəːnd] ['lɑːvə] [fel] [ʃɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
The age - worn cliffs of red granite and burned lava fell sheer for a hundred
这 年龄 - 磨损 悬崖 的 红色的 花岗岩 和 烧伤 岩浆 跌倒 透明 为了 一个 百
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

饱经风霜的红色花岗岩和熔岩峭壁垂直落差达百尺。

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] [ʌv; əv]['teɪləs] .
to a long slope of talus .
到 一个 长的 坡 的 距骨 .

到长长的碎石坡。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['rʌbl] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['boʊldərz] [ðə; ði] [flæt] ['dezərt] [stretʃt] [ə'weɪ] ,

Below	the	rubble	of	sand	and	boulders	the	flat	desert	stretched	away	,
以下	这	瓦砾	的	沙	和	巨石	这	平坦的	沙漠	拉伸	离开	,

在沙砾和巨石之下，平坦的沙漠绵延开来。

['ɔːlmoʊst] ['vɪzəbli] ['kəːviŋ] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [nɪr] [red] [hə'raɪz(ə)n] .

almost	visibly	curving	to	vanish	beneath	the	near	red	horizon	.
几乎	明显地	弯曲	到	消失	下面	这	靠近	红色的	地平线	.

几乎肉眼可见地弯曲着，消失在近乎红色的地平线之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [siːn] , [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] [sʌn] -

It	was	a	desolate	and	depressing	scene	,	this	view	of	a	dead	and	sun	-
它	曾是	一个	荒凉	和	沉闷	场景	,	这	看法	的	一个	死的	和	太阳	-

[beɪkt] ['plænɪt] .

baked	planet	.
烘焙	行星	.

这是一幅荒凉而令人沮丧的景象，展现了一颗死寂的、被太阳炙烤的星球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [noʊ] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] , [noʊ] [griːn] [ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði]

There	was	no	sign	of	living	thing	,	no	moving	object	,	no	green	of	life	—	the
那里	曾是	不	符号	的	活的	事物	,	不	移动	目的	,	不	绿色的	的	生活	—	这

[kə'nælz] ,

canals	,
运河	,

运河里没有丝毫生物的迹象，没有移动的物体，也没有绿色的生机。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɜːrdʒər] , [wɜːr; wər][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

with	their	verdure	,	were	far	out	of	sight	.
和	他们的	绿意盎然	,	是	远的	出去	的	视线	.

它们绿意盎然，远远地消失在视线之外。

" [hɑːrd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['væmˌpaɪəz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['met(ə)l]

"	Hard	to	realize	there's	a	race	of	vampires	across	there	,	living	in	great	metal
"	难的	到	意识到	有	一个	种族	的	吸血鬼	穿过	那里	,	活的	在	伟大的	金属

[doʊmz] ,

domes	,
穹顶	,

“很难想象在那边竟然住着一群吸血鬼，住在巨大的金属穹顶里。”

" [bɪl] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Bill	muttered	,	as	he	threw	himself	flat	on	the	rocks	at	the	lip	of	the
"	账单	低声说道	,	作为	他	扔	他自己	平坦的	在	这	岩石	在	这	唇	的	这

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

“比尔低声嘟囔着，然后一头栽倒在悬崖边的岩石上。”

[ænd; ənd] ['levəld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [tɔː'piːdəʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	leveled	one	of	the	heavy	torpedoes	before	him	.
和	平整	一	的	这	重的	鱼雷	前	他	.

他击落了一枚在他面前的重型鱼雷。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bleɪm] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrld] .

"	But	I	don't	blame	'	em	for	wanting	to	go	to	a	more	cheerful	world	.
"	但	我	不	责备	-	呃	为了	想要	到	去	到	一个	更多的	快乐	世界	.

“但我并不责怪他们想要去一个更快乐的世界。”

" ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	Looking	behind	him	,
"	寻找	在后面	他	,

他回头望去，

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [men] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [drɪlz] [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slendər]

he	soon	saw	men	busy	with	electric	drills	not	a	hundred	yards	from	the	slender
他	很快	锯	男人	忙碌的	和	电的	演习	不是	一个	百	码	从	这	苗条

['sɪlvər] ['sɪlɪndər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [red] ['roʊvər] .

silver	cylinder	that	was	the	Red	Rover	.
银	圆柱	那	曾是	这	红色的	路虎	.

他很快看到几个男人在距离那辆细长的银色圆柱体——红色漫游者——不到一百码的地方忙碌地使用电钻。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['kwivəd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][set] [ɔːf] ,

The	earth	quivered	beneath	him	as	a	shot	was	set	off	,
这	地球	颤抖	下面	他	作为	一个	射击	曾是	放	离开	,

一声枪响，他脚下的大地都颤抖起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [krʌʃt] [rɑːk] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	he	saw	a	great	fountain	of	crushed	rock	thrown	into	the	air	.
和	他	锯	一个	伟大的	喷泉	的	碎	岩石	抛掷	进入	这	空气	.

他看到一道巨大的碎石喷泉冲向空中。

[men] [wɪð; wɪθ]['bæroʊz; 'beroʊz] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

Men	with	barrows	,	an	hour	later	,
男人	和	墓丘	,	一个	小时	之后	,

一小时后，推着手推车的人们

[wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] [krʌʃt] [rɑːk] [tuː; tə] ['gliːmɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [ri'djuːsiŋ] [ˌæpə'rætəs] [ðæt]

were	wheeling	the	crushed	rock	to	gleaming	electrical	reducing	apparatus	that
是	惠灵	这	碎	岩石	到	闪闪发光	电气	减少	设备	那

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sʌnʃɪp] .

Dr	.	Trainor	and	the	Prince	were	setting	up	beside	the	sunship	.
博士	.	特雷纳	和	这	王子	是	环境	向上	旁	这	太阳船	.

他们正用手推车将碎石运往特雷纳博士和王子正在太阳船旁架设的闪闪发光的电力分解装置。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɔːr] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

Evidently	there	had	been	no	difficulty	in	finding	ore	that	carried	a	satisfactory
显然	那里	有	到过	不	困难	在	寻找	矿石	那	携带	一个	令人满意的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪriəm] .

amount	of	cerium	.
数量	的	铈	.

显然，找到含有足够铈含量的矿石并不困难。

[bɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [red] ['dezərt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l]

Bill	continued	to	scan	the	orange	-	red	desert	below	him	through	the	powerful
账单	持续	到	扫描	这	橙子	-	红色的	沙漠	以下	他	通过	这	强大的

['telɪskoʊp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tuːb] .

telescope	along	the	rocket	tube	.
望远镜	沿着	这	火箭	管子	.

比尔继续透过火箭管上的强大望远镜扫描着下方橙红色的沙漠。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	kept	his	watch	before	him	,
他	保留	他的	手表	前	他	,

他把手表放在面前，

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - ['aʊər] ['ɪntərvlz] [sent] [ðə; ði] [θriː] [ʃɔːrt] ['flæʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪ] ['pɪst(ə)l] ,

and	at	half	-	hour	intervals	sent	the	three	short	flashes	with	his	ray	pistol	,
和	在	一半	-	小时	间隔	发送	这	三	短的	闪光灯	和	他的	射线	手枪	,

他每隔半小时就用射线枪发射三道短促的闪光，

[wɪtʃ] [ment] " [ɔːl] [ɪz] [wel] .

which	meant	"	All	is	well	.
哪个	意思是	"	全部	是	出色地	.

意思是“一切都好”。

" [tuː] ['aʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [gloʊb] .

"	Two	hours	must	have	gone	by	before	he	saw	the	blue	globe	.
"	二	小时	必须	有	已消失	经过	前	他	锯	这	蓝色的	地球	.

“大概过了两个小时他才看到那个蓝色的地球。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

It	came	into	view	low	over	the	red	rim	of	the	desert	below	him	,
它	来了	进入	看法	低的	超过	这	红色的	轮缘	的	这	沙漠	以下	他	,

它低低地出现在他下方沙漠的红色边缘上方，

[krept] ['kloʊzər][ɑːn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [pæθ] .

crept	closer	on	a	wavering	path	.
悄悄地爬	更近	在	一个	摇摆不定	小路	.

沿着摇摇晃晃的小路悄悄靠近。

" ['mɑːrʃ(ə)n] [ʃɪp] [ɪn] [vjuː] , " [hiː; hi] ['sɪgnəld] .

"	Martian	ship	in	view	,	"	he	signalled	.
"	火星人	船	在	看法	,	"	他	发出信号	.

“火星飞船已发现，”他发出信号。

" [ə; eɪ] [bluː] [gloʊb] , [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

"	A	blue	globe	,	about	ten	feet	in	diameter	.
"	一个	蓝色的	地球	,	关于	十	脚	在	直径	.

“一个直径约十英尺的蓝色地球仪。”

['fɑːloʊz] ['kjʊriəs] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] , [æz; əz] [ɪf] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "

Follows	curious	winding	course	,	as	if	following	something	.	"
跟随	好奇的	绕线	课程	,	作为	如果	下列的	某物	.	"

沿着一条奇特的蜿蜒路线行进，仿佛在追寻着什么。

" [kiːp] ['rɑːkɪt] [treɪnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːʃəsli] [flæʃt] [rɪ'plaɪ] .

"	Keep	rocket	trained	upon	it	,	"	came	the	cautiously	flashed	reply	.
"	保持	火箭	受过训练	之上	它	,	"	来了	这	谨慎地	闪光灯	回复	.

“紧盯它，”一个谨慎的回答传来。

" ['faɪər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zəːvz] [ˌjuː 'es] . "

"	Fire	if	it	observes	us	.	"
"	火	如果	它	观察	我们	.	"

“如果它发现我们，就开火。”

" [gloʊb] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪmlz] , " [hiː; hi] [flæʃt] [bæk] .

"	Globe	following	animals	,	"	he	flashed	back	.
"	地球	下列的	动物	,	"	他	闪光灯	后退	.

“地球仪追踪动物，”他回忆道。

" [tuː] ['greɪɪʃ] ['baɪped] ['liːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Two	grayish	bipeds	leaping	before	it	.
"	二	灰蒙蒙的	双足动物	跳跃	前	它	.

“两只灰色的双足动物在它面前跳跃。”

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [ə'dʒɪləti] .

Running	with	marvelous	agility	.
跑步	和	奇妙	敏捷	.

奔跑时身姿矫健，令人惊叹。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tuːb] .

"	He	was	peering	through	the	telescope	sight	of	the	rocket	tube	.
"	他	曾是	窥视	通过	这	望远镜	视线	的	这	火箭	管子	.

他正透过火箭发射管的望远镜瞄准器向外凝视。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [her] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [gloʊb] ,

Keeping	the	cross	hairs	upon	the	little	blue	globe	,
保持	这	叉	头发	之上	这	小的	蓝色的	地球	,

将十字准星始终对准那个蓝色的小地球，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [fled] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	still	see	the	creatures	that	fled	before	it	.
他	可以	仍然	看	这	生物	那	逃亡	前	它	.

他仍然能看到那些在他之前逃走的生物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [men] — [ɔːr] [ɪ'rekt] , ['heri] [eɪps] .

They	were	almost	like	men	—	or	erect	,	hairy	apes	.
他们	是	几乎	喜欢	男人	—	或者	直立	,	毛茸茸	猿猴	.

它们几乎就像人一样——或者说是直立的、毛茸茸的猿猴。

['baɪped] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] - [laɪk] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['hedz] .

Bipeds	,	they	were	,	with	human	-	like	arms	,	and	erect	heads	.
双足动物	,	他们	是	,	和	人类	-	喜欢	武器	,	和	直立	头部	.

它们是双足动物，长着类似人类的手臂和直立的头部。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [greɪ] [her] [ɔːr][fɜːr] , [ðeɪ] ['kærid] [noʊ] ['wɛpənz] .

Covered	with	short	gray	hair	or	fur	,	they	carried	no	weapons	.
涵盖	和	短的	灰色的	头发	或者	毛皮	,	他们	携带	不	武器	.

他们身上覆盖着短短的灰色毛发或皮毛，没有携带武器。

[ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊb] [æt; ət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['liːpɪŋ] [rʌn] ,

They	fled	from	the	globe	at	a	curious	leaping	run	,
他们	逃亡	从	这	地球	在	一个	好奇的	跳跃	跑步	,

他们以一种奇特的跳跃式奔跑逃离了地球，

[wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [flæt] [red] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [spiːd] .

which	carried	them	over	the	flat	red	desert	with	remarkable	speed	.
哪个	携带	他们	超过	这	平坦的	红色的	沙漠	和	卓越	速度	.

它们载着它们以惊人的速度飞越了平坦的红色沙漠。

[ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bɪl] [wɑːtʃt] ,

They	came	straight	for	the	foot	of	the	cliff	from	which	Bill	watched	,
他们	来了	直的	为了	这	脚	的	这	悬崖	从	哪个	账单	观看	,

他们径直走向比尔眺望的悬崖脚下。

[ðə; ði] [bluː] [gloʊb] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	blue	globe	close	behind	them	.
这	蓝色的	地球	关闭	在后面	他们	.

蓝色的地球仪紧随其后。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv]['lɑːvə][ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ]

When	one	of	them	stumbled	over	a	block	of	lava	and	fell	sprawling
什么时候	一	的	他们	踉跄	超过	一个	堵塞	的	岩浆	和	跌倒	蔓延

['hedlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

headlong	on	the	sand	,
一头扎	在	这	沙	,

其中一人被一块熔岩绊倒，一头栽倒在沙滩上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [greɪ] ['kriːtʃər] [stɑːpt] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

the	other	gray	creature	stopped	to	help	it	.
这	其他	灰色的	生物	停止	到	帮助	它	.

另一只灰色的生物停下来帮助它。

[ðə; ði] [bluː] [gloʊb] [stɑːpt] , [tuː] , ['hæŋɪŋ] [stɪl] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [red] [sænd] ,

The	blue	globe	stopped	,	too	,	hanging	still	twenty	feet	above	the	red	sand	,
这	蓝色的	地球	停止	,	也	,	绞刑	仍然	二十	脚	多于	这	红色的	沙	,

蓝色的地球仪也停了下来，静静地悬挂在红色沙地上方二十英尺处。

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [rʌn] ['despərətli] [ɑːn] [ə'gen] .

waited	for	them	to	rise	and	run	desperately	on	again	.
等待	为了	他们	到	上升	和	跑步	绝望地	在	再次	.

等着他们爬起来，然后拼命地继续奔跑。

[bɪl] [felt] [ə; eɪ] [kwɪk] [flʌd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] ['kriːtʃərz] .

Bill	**felt**	**a**	**quick**	**flood**	**of**	**sympathy**	**for**	**the**	**gray**	**creatures**	**.**
账单	毛毡	一个	快的	洪水	的	同情	为了	这	灰色的	生物	.

比尔对这些灰色生物顿时涌起一股强烈的同情心。

[wʌn] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðər] .

One	**had**	**stopped**	**to**	**help**	**the**	**other**	**.**
一	有	停止	到	帮助	这	其他	.

其中一人停下来帮助了另一人。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ə'fekʃ(ə)n] .

That	**meant**	**that**	**they**	**felt**	**affection**	**.**
那	意思是	那	他们	毛毡	感情	.

这意味着他们之间产生了感情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊb] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] .

And	**the**	**globe**	**had**	**waited**	**for**	**them**	**to**	**run**	**again**	**.**
和	这	地球	有	等待	为了	他们	到	跑步	再次	.

全世界都在等待他们再次奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['beɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [mə'lɪʃəsli] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**baiting**	**them**	**maliciously**	**.**
它	似乎	到	是	诱饵	他们	恶意地	.

它似乎是在恶意引诱他们。

['ɔːlmoʊst][hiː; hi]['faɪərd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

Almost	**he**	**fired**	**the**	**rocket**	**.**
几乎	他	被解雇	这	火箭	.

他差点就发射火箭了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][tuː; tə]['faɪər] [ən'les] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

But	**his**	**orders**	**had**	**been**	**not**	**to**	**fire**	**unless**	**the**	**ship**	**were**	**discovered**	**.**
但	他的	订单	有	到过	不是	到	火	除非	这	船	是	发现	.

但他接到的命令是，除非发现这艘船，否则不得开火。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

Now	**they**	**were**	**not**	**a**	**mile**	**away**	**.**
现在	他们	是	不是	一个	英里	离开	.

现在他们距离不到一英里了。

['sʌd(ə)nli] [bɪl] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['taɪni] ,

Suddenly	**Bill**	**perceived**	**a**	**tiny**	**,**
突然	账单	感知	一个	微小的	,

突然，比尔察觉到一个微小的，

[laɪt] - [greɪ] ['ɑːbdʒekt] [grɑːspt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['baɪped] .

light	**-**	**gray**	**object**	**grasped**	**close**	**to**	**the**	**breast**	**of**	**one**	**of**	**the**	**gray**	**bipeds**	**.**
光	-	灰色的	目的	抓住	关闭	到	这	胸部	的	一	的	这	灰色的	双足动物	.

一个浅灰色物体被紧紧抓在其中一个灰色双足动物的胸前。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] .

Evidently	**it**	**was**	**a**	**young**	**one**	**,**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**its**	**mother**	**.**
显然	它	曾是	一个	年轻的	一	,	在	这	武器	的	它是	母亲	.

显然，这是一只幼崽，正依偎在母亲的怀里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [siːmd] [ə; eɪ] [meɪl] .

The	**other**	**creature**	**seemed**	**a**	**male**	**.**
这	其他	生物	似乎	一个	男性	.

另一只生物看起来像是雄性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

It	**was**	**the**	**mother**	**that**	**had**	**fallen**	**.**
它	曾是	这	母亲	那	有	倒下	.

摔倒的是母亲。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] .

They	**came**	**on**	**toward**	**the**	**cliff**	**.**
他们	来了	在	朝向	这	悬崖	.

他们继续向悬崖方向走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['klɪrli] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] [nɑːt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'loʊ] , [wen] [ðə; ði]

They	**were**	**very**	**clearly**	**in**	**view**	**,**	**and**	**not**	**five**	**hundred**	**yards**	**below**	**,**	**when**	**the**
他们	是	非常	清楚地	在	看法	,	和	不是	五	百	码	以下	,	什么时候	这

['fiːmeɪl] [fel] [ə'gen] .

female	**fell**	**again**	**.**
女性	跌倒	再次	.

当那名女子再次坠落时，她们的身影非常清晰地出现在视野中，而且距离下方不到五百码。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空王子(The prince of space)
第5/6页

[ðə; ði] [meɪl] [stɑːpt] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊb] [pɔɪzd] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

The	male	stopped	to	aid	her	,	and	the	globe	poised	itself	above	them	,
这	男性	停止	到	援助	她	,	和	这	地球	准备	本身	多于	他们	,

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

男子停下来帮助她，地球仪悬停在他们上方，静静等待。

[ðə; ði] ['mʌðər] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] .

The	mother	seemed	unable	to	rise	.
这	母亲	似乎	无法	到	上升	.

母亲似乎无法起身。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['lɪmpli] [bæk] .

The	other	creature	lifted	her	,	and	she	fell	limply	back	.
这	其他	生物	抬起	她	,	和	她	跌倒	软弱无力	后退	.

另一个生物把她举了起来，她无力地向后倒去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][reɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪ] [meɪl] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] [gloʊb] , ['kraʊtʃɪŋ] .

As	if	in	rage	,	the	gray	male	sprang	toward	the	blue	globe	,	crouching	.
作为	如果	在	愤怒	,	这	灰色的	男性	弹簧	朝向	这	蓝色的	地球	,	蹲伏	.

仿佛愤怒一般，那只灰色的雄性猛地扑向蓝色的地球，同时蹲伏着。

[ə; eɪ]['taɪni]['pɜːrp(ə)l][spɑːrk] [lept] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

A	tiny	purple	spark	leapt	from	it	.
一个	微小的	紫色的	火花	跳跃	从	它	.

一道细小的紫色火花从中迸发而出。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['vaɪələt]['faɪər] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] .

A	flash	of	violet	fire	enveloped	him	.
一个	闪光	的	紫色	火	被包裹	他	.

一道紫色的火焰闪过，将他包裹其中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	was	flung	twisted	and	sprawling	to	the	ground	.
他	曾是	扔	扭曲	和	蔓延	到	这	地面	.

他被甩了出去，身体扭曲着，四肢摊开倒在地上。

[bəːnd] [ænd; ənd][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] ,

Burned	and	torn	and	bleeding	,	he	drew	himself	to	all	fours	,
烧伤	和	撕裂	和	出血	,	他	画	他自己	到	全部	四	,

他浑身烧伤、撕裂、鲜血淋漓，四肢着地挣扎着站了起来。

[ænd; ənd] [krept] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] [gloʊb] .

and	crept	on	toward	the	blue	globe	.
和	悄悄地爬	在	朝向	这	蓝色的	地球	.

然后悄悄地向蓝色的地球走去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sfɪr] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Suddenly	the	sphere	dropped	to	the	ground	.
突然	这	领域	掉落	到	这	地面	.

突然，球体坠落到地面。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['pæn(ə)l] [swʌŋ] ['oʊpən][ɪn][ɪts] [saɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [bɪl] ,

A	round	panel	swung	open	in	its	side	—	it	was	turned	from	Bill	,
一个	圆形的	控制板	摇摆	打开	在	它是	边	—	它	曾是	转向	从	账单	,

侧面一个圆形面板向外打开——是从比尔那边转过来的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wɪˈðɪn] .

so	that	he	could	not	see	within	.
所以	那	他	可以	不是	看	之内	.

所以他看不到里面的情况。

[griːn] [θɪŋz] [krept] [aʊt] .

Green	things	crept	out	.
绿色的	事物	悄悄地爬	出去	.

绿色的东西悄悄爬了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kriːtʃərz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən] ['dezərt] — [ə; eɪ]

They	were	creatures	like	the	one	he	had	seen	in	the	Mexican	desert	—	a
他们	是	生物	喜欢	这	一	他	有	已见	在	这	墨西哥	沙漠	—	一个

['klʌstər] [ʌv; əv] ['slendər] ,

cluster	of	slender	,
簇	的	苗条	,

它们和他曾在墨西哥沙漠中见过的那种生物很像——一群细长的.....

['fleksəb(ə)l] [griːn] ['təntəklz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌkʃ(ə)n] [dɪsks] , [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [griːn] ['bɑːdi] , [ænd; ənd]

flexible	green	tentacles	,	with	suction	disks	,	an	insignificant	green	body	,	and
灵活的	绿色的	触手	,	和	吸	磁盘	,	一个	微不足道	绿色的	身体	,	和

[θriː] [məˈlevələnt] ['pɜːrp(ə)l] [aɪz] ,

three	malevolent	purple	eyes	,
三	恶意的	紫色的	眼睛	,

灵活的绿色触手，带有吸盘，一个不起眼的绿色身体，以及三只邪恶的紫色眼睛。

[æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [fʊt] - [lɔːŋ] [stɔːks] .

at	the	ends	of	foot	-	long	stalks	.
在	这	结束	的	脚	-	长的	茎	.

在一英尺长的茎秆末端。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

There	were	three	of	the	things	.
那里	是	三	的	这	事物	.

共有三件这样的东西。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [meɪl] [flʌŋ] [hɪm'self] ['mædli] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	creeping	male	flung	himself	madly	upon	one	of	them	.
这	爬行	男性	扔	他自己	疯狂地	之上	一	的	他们	.

那只潜伏的雄性动物疯狂地扑向其中一人。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔɪld] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; ['sʌkʃ(ə)n] [dɪsks] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

It	coiled	itself	about	him	;	suction	disks	fastened	themselves	against	his	skin	.
它	卷曲	本身	关于	他	;	吸	磁盘	系紧	他们自己	反对	他的	皮肤	.

它缠绕着他；吸盘紧紧吸附在他的皮肤上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] ['strʌgld] , ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['ægəni] [ə'genst] [ðə; ði] ['skwiːzɪŋ]

For	a	time	he	writhed	and	struggled	,	fighting	in	agony	against	the	squeezing
为了	一个	时间	他	扭动	和	挣扎	,	斗争	在	痛苦	反对	这	挤压

[griːn] [kɔɪlz] .

green	coils	.
绿色的	线圈	.

他痛苦地扭动挣扎了一会儿，拼命抵抗着紧紧缠绕的绿色蛇身。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] .

Then	he	was	still	.
然后	他	曾是	仍然	.

然后他就静止不动了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [grɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

One	of	the	things	grasped	the	little	gray	object	in	the	mother's	arms	.
一	的	这	事物	抓住	这	小的	灰色的	目的	在	这	母亲的	武器	.

其中一个东西抓住了母亲怀里的小灰物体。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɑːdi] .

She	fought	to	shield	it	,	to	cover	it	with	her	own	body	.
她	战斗	到	盾	它	,	到	覆盖	它	和	她	自己的	身体	.

她奋力保护它，用自己的身体遮盖它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪdiəsli] [ˈraɪðɪŋ] [griːn] [kɔɪlz] .

It	was	torn	away	from	her	,	hidden	in	the	hideously	writing	green	coils	.
它	曾是	撕裂	离开	从	她	,	隐	在	这	极其可怕	扭动	绿色的	线圈	.

它被从她身上撕了下来，藏在可怕的、扭动的绿色蛇身中。

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [flʌŋ] [ɪtˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈræpɪŋ] [sneɪk] - [laɪk] [ˈtəntəklz] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ,

The	third	of	the	monsters	flung	itself	upon	the	mother	,	wrapping	snake	-	like	tentacles	about	her	,
这	第三	的	这	怪物	扔	本身	之上	这	母亲	,	包装	蛇	-	喜欢	触手	关于	她	,

第三个怪物扑向母亲，用蛇一样的触手缠住了她。

[ˈdrægɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈbɑːdi] [daʊn] [ˈʃudəriŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn] [ˈægəni] [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [sʌkt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

dragging	her	struggling	body	down	shuddering	and	writing	in	agony	while	the	blood	of	life	was	sucked	from	it	.
拖拽	她	挣扎	身体	向下	颤抖	和	扭动	在	痛苦	尽管	这	血	的	生活	曾是	真烂	从	它	.

她挣扎着，浑身颤抖扭动，痛苦不堪，鲜血被一点点吸走。

[bɪl] [wɑːtʃt] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .

Bill	watched	,	silent	and	trembling	with	horror	.
账单	观看	,	沉默的	和	发抖	和	恐怖	.

比尔默默地看着，浑身颤抖，惊恐万分。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] [fʌn] !

"	The	things	chased	them	—	for	fun	!
"	这	事物	追逐	他们	—	为了	乐趣	!

“那些东西追着它们跑——只是为了好玩！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈfɪrsli] .

"	he	muttered	fiercely	.
"	他	低声说道	激烈地	.

他恶狠狠地低声说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ɪf] [wiː; wi][dəunt][stɑːp] - [ɪm] .

"	Just	a	sample	of	what	it	will	be	on	the	earth	—	if	we	don't	stop	'	em	.
"	只是	一个	样本	的	什么	它	将要	是	在	这	地球	—	如果	我们	不	停止	-	呃	.

“这只是地球上将会变成什么样子的冰山一角——如果我们不阻止他们的话。”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [griːn] ['mɒnstəz] [left] [ðer; ðər]['vɪktəms] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɪr] ['ʃrɪvld] [hʌsks] .

"	Presently	the	green	monsters	left	their	victims	—	which	were	now	mere	shriveled	husks	.
"	目前	这	绿色的	怪物	左边	他们的	受害者	—	哪个	是	现在	仅仅	干瘪	谷壳	.

“随后，绿色怪物离开了它们的受害者——这些受害者现在只剩下干瘪的躯壳。”

[ðeɪ] ['drægd] [ðəm'selvz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [gloʊb] , [wɪtʃ] [roʊz] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

They	dragged	themselves	back	into	the	blue	globe	,	which	rose	swiftly	into	the	air	.
他们	拖拽	他们自己	后退	进入	这	蓝色的	地球	,	哪个	玫瑰	迅速地	进入	这	空气	.

他们挣扎着回到蓝色的球体中，球体迅速升空。

[ðə; ði] [raʊnd] ['pæn(ə)l][hæd; həd] [kloʊzd] .

The	round	panel	had	closed	.
这	圆形的	控制板	有	关闭	.

圆形面板已经关闭。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] , [bɪl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [saɪt]

From	his	station	on	the	cliff	,	Bill	watched	the	thing	through	the	telescope	sight
从	他的	车站	在	这	悬崖	,	账单	观看	这	事物	通过	这	望远镜	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

of	the	rocket	,
的	这	火箭	,

比尔站在悬崖边，透过火箭的望远镜瞄准器观察着那个东西。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [her] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

keeping	the	cross	hairs	upon	it	.
保持	这	叉	头发	之上	它	.

始终将十字准星对准它。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lev(ə)l] — [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	came	up	to	his	own	level	—	above	it	.
它	来了	向上	到	他的	自己的	等级	—	多于	它	.

它达到了他自己的水平——甚至高于他。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] .

Suddenly	it	paused	.
突然	它	暂停	.

它突然停住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] .

He	was	sure	that	the	things	in	it	had	seen	the	Red	Rover	.
他	曾是	当然	那	这	事物	在	它	有	已见	这	红色的	路虎	.

他确信里面的东西都见过红色的罗孚。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪkəld] ['levər] .

Quickly	,	he	pressed	a	little	nickeled	lever	.
迅速地	,	他	按下	一个	小的	镀镍	杠杆	.

他迅速按下了一个镀镍的小杠杆。

[ə; eɪ][sɔːft] [wɜːr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tuːb] .

A	soft	whir	came	from	the	rocket	tube	.
一个	柔软的	嗡嗡	来了	从	这	火箭	管子	.

火箭筒内传来一阵轻柔的嗡嗡声。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .

He	pressed	the	red	button	.
他	按下	这	红色的	按钮	.

他按下了红色按钮。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [lept] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['reɪz] ['draɪvɪŋ] [bæk] .

The	torpedo	leapt	forward	,	with	the	white	rays	driving	back	.
这	鱼雷	跳跃	向前	,	和	这	白色的	射线	驾驶	后退	.

鱼雷向前跃出，白色的光束向后喷射。

[ðə; ði] ['empti] [ʃel] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [ɪn] ['bɪlz] [hænd] .

The	empty	shell	was	flung	back	in	Bill's	hand	.
这	空的	壳	曾是	扔	后退	在	法案的	手	.

空弹壳被扔回了比尔的手中。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv]['vɪvɪd] ['ɔrɪndʒ] [fleɪm] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['koʊbɔːlt][gloʊb] .

A	great	burst	of	vivid	orange	flame	enveloped	the	cobalt	globe	.
一个	伟大的	爆裂	的	生动	橙子	火焰	被包裹	这	钴	地球	.

一道耀眼的橙色火焰猛然爆发，将钴蓝色的球体包裹其中。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] ['frægmənts] .

It	disintegrated	into	a	rain	of	white	metal	fragments	.
它	解体	进入	一个	雨	的	白色的	金属	片段	.

它解体成漫天飞舞的白色金属碎片。

" [teɪk] [ðæt] , [dæm] [juː; jʊ] !
" Take that , damn you !
" 拿 那 , 该死 你 !

“尝尝这个，该死的！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [fɪrs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" he muttered in fierce satisfaction .
" 他 低声说道 在 凶猛的 满意 .

他带着强烈的满足感低声说道。

" [gloʊb] [brɔːt] [daʊn] [sək'sesfəli] , " [hiː; hi] [flæʃt] .
" Globe brought down successfully , " he flashed .
" 地球 带来 向下 成功地 , " 他 闪光灯 .

“地球仪已被成功击落，”他说道。

" ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
" Evidently it had sighted us .
" 显然 它 有 目击者 我们 .

“显然它发现了我们。”

[griːn] ['maːʃiənz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪld] [greɪ] ['baɪped] .
Green Martians from it had killed gray bipeds .
绿色的 火星人 从 它 有 被杀 灰色的 双足动物 .

来自那里的绿色火星人杀死了灰色双足动物。

[meɪ] [aɪ] [ɪn'spekt] [rɪ'meɪnz] ? "
May I inspect remains ? "
可能 我 检查 遗迹 ? "

我可以查看遗骸吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] , " [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [flæʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] .
" You may , " permission was flashed back from the Prince .
" 你 可能 , " 允许 曾是 闪光灯 后退 从 这 王子 .

“可以，”王子迅速回应道。

" [bʌt; bət][biː; bi]['æbsənt][nɑːt]['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
" But be absent not over half an hour .
" 但 是 缺席的 不是 超过 一半 一个 小时 .

但缺勤时间不得超过半小时。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [keɪm] .
" In a moment another message came .
" 在 一个 片刻 其他 信息 来了 .

片刻之后，又一条消息传来。

" [ɔːl] ['lʊkˌaʊts] [biː; bi] ['dʌbli] [ə'lɜːrt] .
" All lookouts be doubly alert .
" 全部 瞭望台 是 双倍 警报 .

所有瞭望员都要加倍警惕。

[gloʊb] [meɪ] [biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] .
Globe may be searched for .
地球 可能 是 搜索 为了 .

可以搜索“地球”。

['maɪnərz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prɑːgres] .
Miners making good progress .
矿工 制作 好的 进步 .

矿工们进展顺利。

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [baɪ] ['sʌnset] .
We can leave by sunset .
我们 能 离开 经过 日落 .

我们可以在日落前离开。

['kɜːrɪdʒ] ! — — [ðə; ði] [prɪns] .

Courage	!	—	—	The	Prince	.
勇气	!	—	—	这	王子	.

勇气！——王子

" ['stræpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rɑːkɪt] [tɔːr'piːdoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Strapping	the	remaining	rocket	torpedo	to	his	shoulders	,	and	thrusting	his
"	捆绑	这	其余的	火箭	鱼雷	到	他的	肩膀	,	和	推进	他的

[reɪ] ['pɪst(ə)l] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

ray	pistol	ready	in	his	belt	,
射线	手枪	准备好	在	他的	腰带	,

“他将剩下的火箭鱼雷绑在肩上，并将射线手枪插回腰间，随时准备射击。”

[bɪl] [wɔːkt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi]

Bill	walked	back	along	the	brink	of	the	precipice	until	he	saw	a	comparatively	easy
账单	步行	后退	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	直到	他	锯	一个	比较	简单的

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [pleɪn] [bɪ'loʊ] ,

way	to	the	red	plain	below	,
方式	到	这	红色的	清楚的	以下	,

比尔沿着悬崖边缘往回走，直到他看到一条相对容易通往下方红色平原的小路。

[ænd; ənd] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm] .

and	scrambled	over	the	rim	.
和	打乱	超过	这	轮缘	.

然后爬过篮筐边缘。

[ɪ'roʊʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌʌn'toʊld]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [left] [kræks] [ænd; ənd] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

Erosion	of	untold	ages	had	left	cracks	and	irregularities	in	the	rock	.
侵蚀	的	不明	年龄	有	左边	裂缝	和	违规行为	在	这	岩石	.

漫长岁月的侵蚀在岩石上留下了裂缝和不规则的痕迹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtər] ['grævəti][ʌv; əv][mɑːrz] ,

Because	of	the	slighter	gravity	of	Mars	,
因为	的	这	略微	重力	的	火星	,

由于火星的重力较弱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]

it	was	a	simple	feat	to	support	his	weight	with	the	grip	of	his	fingers
它	曾是	一个	简单的	特技	到	支持	他的	重量	和	这	紧握	的	他的	手指

[ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] .

on	a	ledge	.
在	一个	壁架	.

他用手指抓住窗台边缘，轻松支撑起自己的体重。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['klæmbəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['teɪləs] .

In	five	minutes	he	had	clambered	down	to	the	bank	of	talus	.
在	五	分钟	他	有	攀爬	向下	到	这	银行	的	距骨	.

五分钟后，他爬到了碎石坡岸边。

['hɜːrɪdli] [hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] ['oʊvər] [greɪt] ['fɔːlən] ['boʊldərz] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər]

Hurriedly	he	scrambled	down	over	great	fallen	boulders	,	panting	and	gasping	for
匆匆	他	打乱	向下	超过	伟大的	倒下	巨石	,	喘息	和	喘息	为了

[breθ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [er] .

breath	in	the	thin	air	.
气息	在	这	薄的	空气	.

他慌忙地爬过滚落的大石头，在稀薄的空气中气喘吁吁。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [red] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrn][baɪ]['waɪndz][ʌv; əv]['eɪdʒɪz]

He	reached	the	red	sand	of	the	plain	—	it	was	worn	by	winds	of	ages
他	达到	这	红色的	沙	的	这	清楚的	—	它	曾是	磨损	经过	风	的	年龄

['ɪntuː][æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l]['skɑːrlət] [dʌst] ,

into	an	impalpable	scarlet	dust	,
进入	一个	无形的	猩红	灰尘	,

他来到了平原上的红色沙地——经年累月的风吹日晒，沙地已变成一种难以捉摸的猩红色尘埃。

[ðæt] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['mɜːrki] [klaʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

that	rose	in	a	thin	,	murky	cloud	about	him	,
那	玫瑰	在	一个	薄的	,	浑浊的	云	关于	他	,

那东西在他周围升起，像一层薄薄的、朦胧的云雾。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [blʌd] - ['kʌlərd] [steɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [lɪmz] .

and	settled	in	a	blood	-	colored	stain	upon	his	perspiring	limbs	.
和	定居	在	一个	血	-	有色	弄脏	之上	他的	出汗	四肢	.

鲜血在他汗湿的四肢上留下了一片血红色的污渍。

[ðə; ði][draɪ] [dʌst] ['jiːldɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]['saɪlənt]

The	dry	dust	yielded	beneath	his	feet	as	he	made	his	way	toward	the	silent
这	干燥	灰尘	产生	下面	他的	脚	作为	他	制成	他的	方式	朝向	这	沉默的

[greɪ] ['bɑːdɪz] ,

gray	bodies	,
灰色的	身体	,

他踩在干燥的尘土上，朝着那些沉默的灰色尸体走去。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] .

making	his	progress	most	difficult	.
制作	他的	进步	最多	难的	.

这使得他的进步变得异常艰难。

['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪ] ['kriːtʃərz] , [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .

Almost	exhausted	,	he	reached	the	gray	creatures	,	examined	them	.
几乎	筋疲力尽的	,	他	达到	这	灰色的	生物	,	检查	他们	.

他几乎筋疲力尽地走到那些灰色生物跟前，仔细观察它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [dɪ'spaɪt] ['ɑːbviəs] [ˌsɪmə'lærətɪz] .

They	were	far	different	from	human	beings	,	despite	obvious	similarities	.
他们	是	远的	不同的	从	人类	生物	,	尽管	明显的	相似之处	.

尽管它们与人类有明显的相似之处，但它们之间却存在着很大的差异。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [hændz] " [hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [klɔːd] ['didʒits] ; [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,

Each	of	their	"	hands	"	had	but	three	clawed	digits	;	a	curious	,
每个	的	他们的	"	双手	"	有	但	三	爪子	数字	;	一个	好奇的	,

它们的每只“手”都只有三个带爪的指头；这很奇怪，

[dɪsk] - [laɪk] [ə'pendɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] .

disk	-	like	appendage	took	the	place	of	the	nose	.
磁盘	-	喜欢	附属物	采取	这	地方	的	这	鼻子	.

鼻子的位置被一个盘状附属物取代了。

[ɪn] ['skelət(ə)l] ['strʌktʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] .

In	skeletal	structure	they	were	far	different	from	homo	sapiens	.
在	骨骼	结构	他们	是	远的	不同的	从	同型人	智人	.

它们的骨骼结构与智人截然不同。

['wɪrəli] [bɪl] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [red] [klɪf] , [red] [dʌst] [swəːliŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Wearily	Bill	trudged	back	to	the	towering	red	cliff	,	red	dust	swirling	up	about	him	.
疲劳	账单	艰难跋涉	后退	到	这	参天	红色的	悬崖	,	红色的	灰尘	旋转	向上	关于	他	.

比尔疲惫地拖着脚步回到高耸的红色悬崖边，红色的尘土在他周围飞扬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːdli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , ['traɪflɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

He	was	oddly	exhausted	by	his	exertions	,	trifling	as	they	had	been	.
他	曾是	奇怪	筋疲力尽的	经过	他的	努力	,	琐事	作为	他们	有	到过	.

尽管这些事微不足道，但他却出奇地感到疲惫。

[ðə; ðɪ] ['mɜːrki] [red] [dʌst] [hiː; hi] [ɪn'heɪld] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ; [hiː; hi] [tʃoʊkt]

The	murky	red	dust	he	inhaled	was	irritating	to	his	nostrils	;	he	choked
这	浑浊的	红色的	灰尘	他	吸入	曾是	令人恼火的	到	他的	鼻孔	;	他	窒息

[ænd; ənd] [sniːzd] .

and	sneezed	.
和	打喷嚏	.

他吸入的浑浊红色粉尘刺激了他的鼻腔；他呛咳并打喷嚏。

[swet] [ræn][ɪn] ['mʌdi] [red] [striːmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri]

Sweat	ran	in	muddy	red	streams	from	his	body	,	and	he	was	suddenly	very
汗	跑	在	浑	红色的	溪流	从	他的	身体	,	和	他	曾是	突然	非常

['θɜːrsti] .

thirsty	.
渴	.

汗水像泥红色的溪流一样从他身上流下来，他突然感到非常口渴。

[ɔːl][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] ['grænɪt] [plæ'toʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [hɑːrt] [ʌv; əv]

All	the	top	of	the	red	granite	plateau	—	it	was	evidently	the	stone	heart	of
全部	这	顶部	的	这	红色的	花岗岩	高原	—	它	曾是	显然	这	石头	心	的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['maʊnt(ə)n] — [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

an	ancient	mountain	—	was	hidden	from	him	.
一个	古老的	山	—	曾是	隐	从	他	.

整个红色花岗岩高原的顶部——显然是一座古老山脉的石头心脏——都被他遮蔽了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] ['roʊvər][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] .

He	could	see	nothing	of	the	Red	Rover	or	any	of	her	crew	.
他	可以	看	没有什么	的	这	红色的	路虎	或者	任何	的	她	全体人员	.

他什么也看不到“红漫游者号”或船上的任何船员。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

He	could	see	no	living	thing	.
他	可以	看	不	活的	事物	.

他什么生物都看不见。

[ðə; ðɪ] [flæt] [pleɪn] [ʌv; əv] [red] [dʌst] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['kəːviŋ] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [nɪr] [hə'raɪz(ə)n] .

The	flat	plain	of	red	dust	lay	about	him	,	curving	below	a	near	horizon	.
这	平坦的	清楚的	的	红色的	灰尘	躺	关于	他	,	弯曲	以下	一个	靠近	地平线	.

他周围是一片平坦的红色尘土平原，一直延伸到近乎地平线的下方。

[luːs] [dʌst] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [roʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['sæfrən] [klaʊd] .

Loose	dust	sucked	at	his	feet	,	rose	about	him	in	a	suffocating	saffron	cloud	.
松动的	灰尘	真烂	在	他的	脚	,	玫瑰	关于	他	在	一个	令人窒息的	藏红花	云	.

松散的尘土被吸到他的脚下，在他周围升腾起一片令人窒息的藏红花色云雾。

[ðə; ðɪ] [sʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n] [gloʊb] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [blæk] [skaɪ] , [ʃoʊn] ['blɪstərɪŋli] .

The	sun	,	a	little	crimson	globe	in	a	blue	-	black	sky	,	shone	blisteringly	.
这	太阳	,	一个	小的	赤红	地球	在	一个	蓝色的	-	黑色的	天空	,	闪耀	灼热地	.

太阳，像一颗小小的深红色球体，在蓝黑色的天空中闪耀着刺目的光芒。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz]['soʊbərli][dɑːrk] , [koʊld][ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] .

The	sky	was	soberly	dark	,	cold	and	hostile	.
这	天空	曾是	清醒地	黑暗的	,	寒冷的	和	敌对的	.

天空阴沉昏暗，寒冷而充满敌意。

[ɪn] [ə'lɑːrmd] [heɪst] , [hiː; hi] ['strʌgld] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [grɪm] [laɪn] [ʌv; əv] [haɪ] , [red] [klɪfs] .

In	alarmed	haste	,	he	struggled	toward	the	grim	line	of	high	,	red	cliffs	.
在	惊慌	匆忙	,	他	挣扎	朝向	这	严峻	线	的	高的	,	红色的	悬崖	.

他惊慌失措地奋力向那道高耸的红色悬崖走去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [red] [sænd] .

Then	he	saw	a	round	white	object	in	the	red	sand	.
然后	他	锯	一个	圆形的	白色的	目的	在	这	红色的	沙	.

然后他看到红色的沙子里有一个圆形的白色物体。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [red] [mʌd] [frʌm; frəm]

Pausing	to	gasp	for	breath	and	to	rub	the	sweat	and	red	mud	from
暂停	到	喘气	为了	气息	和	到	擦	这	汗	和	红色的	泥	从

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

his	forehead	,
他的	前额	,

他停下来喘口气，擦掉额头上的汗水和红泥。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

he	kicked	at	it	curiously	.
他	踢	在	它	奇怪的是	.

他好奇地踢了它一脚。

[ə; eɪ] [sʌn] - [bliːtʃt] ['hjuːmən] [skʌl] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] [dʌst] .

A	sun	-	bleached	human	skull	rolled	out	of	the	scarlet	dust	.
一个	太阳	-	漂白	人类	颅骨	滚动	出去	的	这	猩红	灰尘	.

一颗被太阳晒得发白的人类头骨从猩红色的尘埃中滚落下来。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hjuːmən] ,

He	knew	at	once	that	it	was	human	,
他	知道	在	一次	那	它	曾是	人类	,

他立刻意识到这是人类的行为。

[nɑːt][ə; eɪ] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðə; ði] [greɪ] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

not	a	skull	of	a	creature	like	the	gray	things	behind	him	on	the	sand	.
不是	一个	颅骨	的	一个	生物	喜欢	这	灰色的	事物	在后面	他	在	这	沙	.

不是像他身后沙滩上那些灰色物体一样的生物头骨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [bʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm]

With	the	unpleasant	feeling	that	he	was	opening	the	forbidden	book	of	some
和	这	令人不快的	感觉	那	他	曾是	开幕	这	禁止	书	的	一些

[fər'gɑːtn] ['trædʒədi] ,

forgotten	tragedy	,
被遗忘的	悲剧	,

他感到一阵不快，仿佛自己正在翻开一本尘封已久的悲剧禁书。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [skuːpt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

he	fell	to	his	knees	in	the	dust	,	and	scooped	about	with	his	fingers	.
他	跌倒	到	他的	膝盖	在	这	灰尘	,	和	抢先报道	关于	和	他的	手指	.

他跪倒在尘土中，用手指四处抓挠。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mænz] [θaɪ] [boʊn] .

His	right	had	closed	upon	a	man's	thigh	bone	.
他的	正确的	有	关闭	之上	一个	男人的	大腿	骨	.

他的右手已经压在了一名男子的大腿骨上。

[hɪz; ɪz] [left] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['leðər] [belt] , [ðæt] [pʊld] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['vɜːrtɪbrə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	left	caught	in	a	rotten	leather	belt	,	that	pulled	a	human	vertebra	out	of	the
他的	左边	捕捉	在	一个	烂	皮革	腰带	,	那	拉	一个	人类	椎骨	出去	的	这

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

他的左手被一条腐烂的皮带缠住，皮带从尘土中拽出了一块人类脊椎骨。

[ðə; ði] [belt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taːniʃt] ['sɪlvər] ['bʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	belt	had	a	tarnished	silver	buckle	,	and	he	looked	at	it	with	a
这	腰带	有	一个	失去光泽	银	扣上	,	和	他	看起来	在	它	和	一个

[gæsp] .

gasp	.
喘气	.

腰带的银色扣环已经褪色了，他倒吸了一口凉气。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ɪ'nɪʃ(ə)l] " [iː] . "

It	bore	an	elaborate	initial	"	E	.	"
它	钻孔	一个	精心制作的	最初的	"	E	.	"

它带有一个精美的首字母“E”。

" [iː] !

"	E	!
"	E	!

“E！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['ɛnvərz] !

"	Envers	!
"	逆	!

“恩弗斯！

[hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [mɑːrz] .

He	got	to	Mars	.
他	得到	到	火星	.

他到达了火星。

[ænd; ənd] [daɪd] [hɪr] .

And	died	here	.
和	死亡	这里	.

他死在这里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [aɪ] [ges] .

Trying	to	get	to	the	mountain	,	I	guess	.
尝试	到	得到	到	这	山	,	我	猜测	.

我猜他是想上山。

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主！

[wʌt] [ə; eɪ] [deθ] !

what	a	death	!
什么	一个	死亡	!

多么可怕的死法！

[ə; eɪ] [mæn] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .

A	man	all	alone	,	in	the	dust	and	the	sun	.
一个	男人	全部	独自的	,	在	这	灰尘	和	这	太阳	.

一个男人孤身一人，置身于尘土和烈日之中。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] .

A	strange	world	.
一个	奇怪的	世界	.

一个奇异的世界。

[streɪndʒ] ['mɒnstəz] .
Strange **monsters** **.**
奇怪的 怪物 .

奇怪的怪物。

" [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dezərt] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪts]['eɪliən]['spɪrɪt] ,
" **The** **loneliness** **of** **the** **red** **desert** **,** **the** **mystery** **of** **it** **,** **and** **its** **alien** **spirit** **,**
" 这 孤独 的 这 红色的 沙漠 , 这 神秘 的 它 , 和 它是 外星人 精神 ,

“红色沙漠的孤独、神秘和异域风情，

[ræpt] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [fɪr] .
wrapped **itself** **about** **him** **like** **a** **mantle** **of** **fear** **.**
包装 本身 关于 他 喜欢 一个 地幔 的 害怕 .

恐惧像斗篷一样将他包裹起来。

[hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He **staggered** **to** **his** **feet** **,**
他 交错 到 他的 脚 ,

他踉跄着站了起来，

[ænd; ənd][set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][sænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] .
and **set** **off** **at** **a** **stumbling** **run** **through** **the** **sand** **toward** **the** **cliff** **.**
和 放 离开 在 一个 踉跄 跑步 通过 这 沙 朝向 这 悬崖 .

然后踉跄跄地穿过沙地，朝着悬崖跑去。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] .
But **in** **a** **moment** **he** **paused** **.**
但 在 一个 片刻 他 暂停 .

但他突然停顿了一下。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] ['sʌmθɪŋ] !
" **He** **might** **have** **left** **something** **!**
" 他 可能 有 左边 某物 !

“他可能留下了什么东西！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [plɔdid] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][ðə; ði]
He **turned** **,** **and** **plodded** **back** **to** **where** **he** **had** **left** **the** **skull** **and** **the**
他 转向 , 和 蹒跚而行 后退 到 在哪里 他 有 左边 这 颅骨 和 这
[rɔtid] [belt] ,
rotted **belt** **,**
腐烂的 腰带 ,

他转身，蹒跚地走回他之前放置头骨和腐烂腰带的地方。

[ænd; ənd] [dʌg] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
and **dug** **again** **with** **his** **fingers** **.**
和 挖 再次 和 他的 手指 .

他又用手指挖了起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , ['iːv(ə)n]['bɪts][ʌv; əv] [her] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmən]
He **found** **the** **rest** **of** **the** **skeleton** **,** **even** **bits** **of** **hair** **,** **clothing** **and** **human**
他 成立 这 休息 的 这 骨骼 , 甚至 比特 的 头发 , 衣服 和 人类
[skɪn] ,
skin **,**
皮肤 ,

他找到了其余的骨骼，甚至还有毛发碎片、衣物和人皮。

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [dʌst] .

preserved	in	the	dry	dust	.
保存完好	在	这	干燥	灰尘	.

保存在干燥的尘埃中。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [kæn'tiːn] , [ə; eɪ] ['rʌsti] ['pɑːkɪtnaɪf] , ['bʌtnz] , [kɔɪnz] ,

He	found	an	empty	canteen	,	a	rusty	pocketknife	,	buttons	,	coins	,
他	成立	一个	空的	食堂	,	一个	生锈的	折叠刀	,	按钮	,	硬币	,

他发现了一个空水壶、一把生锈的折叠刀、纽扣和硬币。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] ['pɪst(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [bəːnd] [aʊt] .

and	a	ray	pistol	that	was	burned	out	.
和	一个	射线	手枪	那	曾是	烧伤	出去	.

还有一把烧坏的射线枪。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['plaʊɪŋ] ['fɪŋgərz] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .

Then	his	plowing	fingers	brought	up	a	little	black	book	from	the	dust	.
然后	他的	耕作	手指	带来	向上	一个	小的	黑色的	书	从	这	灰尘	.

然后，他灵巧的手指从灰尘中摸出了一本黑色小书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛnvərz] - ['daɪəri] .

It	was	Envers	'	diary	.
它	曾是	逆	-	日记	.

那是恩弗斯的日记。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l] .

Most	of	it	was	still	legible	.
最多	的	它	曾是	仍然	清晰易读	.

大部分内容仍然清晰可辨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['prɪntɪd] [fɔːrm] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	available	in	printed	form	today	,	and	gives	a	detailed	account	of	the
它	是	可用的	在	打印	形式	今天	,	和	给予	一个	详细的	帐户	的	这

['trædʒɪk] ['ventʃər] .

tragic	venture	.
悲惨	风险投资	.

它现在有印刷版，详细记述了这次悲剧性的冒险经历。

[ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

The	hopeful	starting	from	earth	.
这	充满希望	开始	从	地球	.

满怀希望，从地球出发。

[ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

The	dangers	and	discouragements	of	the	voyage	.
这	危险	和	沮丧	的	这	航程	.

航行中的危险和挫折。

[ə; eɪ]['mjuːtəni] ; [hæf][ðə; ði] [kruː] [kɪld] .

A	mutiny	;	half	the	crew	killed	.
一个	兵变	;	一半	这	全体人员	被杀	.

叛变；一半船员丧生。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] .

The	thrill	of	landing	on	a	new	planet	.
这	刺激	的	降落	在	一个	新的	行星	.

登陆新星球的激动人心。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [gloʊbz] .

The	attack	of	the	blue	globes	.
这	攻击	的	这	蓝色的	地球仪	.

蓝色球体的袭击。

[haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['kærid] [ðer; ðər] ['prizənəz] [tu:; tə][ðə; ði][penz] ,

How	they	took	the	ship	,	carried	their	prisoners	to	the	pens	,
如何	他们	采取	这	船	,	携带	他们的	囚犯	到	这	钢笔	,

他们如何夺取船只，将俘虏押送到囚笼，

[wer] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə] [bri:d] [ə; eɪ] [nu:] [və'raɪəti][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

where	they	tried	to	use	them	to	breed	a	new	variety	of	domestic	animals	.
在哪里	他们	尝试	到	使用	他们	到	品种	一个	新的	种类	的	国内的	动物	.

他们试图利用这些种子培育出新的家畜品种。

['ɛnvərz] - [ɪ'skeɪp] , [hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'tempt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ɪn] [ðə; ði]['dezərt] .

Envers	-	escape	,	his	desperate	attempt	to	find	the	ship	where	they	had	landed	in	the	desert	.
逆	-	逃脱	,	他的	绝望的	试图	到	寻找	这	船	在哪里	他们	有	登陆	在	这	沙漠	.

恩弗斯逃脱了，他拼命地试图找到他们在沙漠中降落的那艘船。

[bɪl] [dɪd][nɑ:t] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðen] .

Bill	did	not	read	it	all	then	.
账单	做过	不是	读	它	全部	然后	.

当时比尔并没有全部看完。

[hi:; hi] [tʊk] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] ['oʊnli] [ðæt] [læst]['trædʒɪk] ['entri] .

He	took	time	to	read	only	that	last	tragic	entry	.
他	采取	时间	到	读	仅有的	那	最后的	悲惨	入口	.

他花时间只读了最后那篇悲惨的日记。

" ['wɔ:tər] [ɔ:l] [gɔ:n] .

"	Water	all	gone	.
"	水	全部	已消失	.

水都干了。

[si:] [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ri:tʃ] ['maʊnt(ə)n] [wer] [aɪ]['lændɪd] .

See	now	I	will	never	reach	mountain	where	I	landed	.
看	现在	我	将要	绝不	抵达	山	在哪里	我	登陆	.

你看，我永远也到不了我降落的那座山了。

['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] [mu:vd] [sʌnʃɪp] ['enihaʊ] .

Probably	they	have	moved	sunship	anyhow	.
大概	他们	有	已搬	太阳船	无论如何	.

他们可能已经把太阳船转移走了。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][pen] .

Might	have	been	better	to	have	stayed	in	the	pen	.
可能	有	到过	更好的	到	有	入住	在	这	笔	.

或许待在围栏里会更好。

[fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ðer; ðər] . . . .

Food	and	water	there	.	.	.	.
食物	和	水	那里	.	.	.	.

那里有食物和水.....

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][gɑ:d] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

But	how	could	God	create	such	things	?
但	如何	可以	上帝	创造	这样的	事物	?

但上帝怎么可能创造出这样的东西呢?

[soʊ] ['hɪdiəs] , [soʊ] [mə'lɪgnənt] !

So	hideous	,	so	malignant	!
所以	可怕	,	所以	恶性	!

太可怕了，太恶毒了!

[aɪ] [preɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][juːz][maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] .

I	pray	they	will	not	use	my	ship	to	go	to	earth	.
我	祈祷	他们	将要	不是	使用	我的	船	到	去	到	地球	.

我祈祷他们不会用我的飞船去地球。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hoped	to	find	and	destroy	it	.
我	希望	到	寻找	和	破坏	它	.

我希望找到并摧毁它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

But	it	is	too	late	.
但	它	是	也	晚的	.

但为时已晚。

" [θɪk] [red] [dʌst] [swɜːld] [ʌp] [ɪn] ['bɪlz] [feɪs] .

"	Thick	red	dust	swirled	up	in	Bill's	face	.
"	厚的	红色的	灰尘	旋转	向上	在	法案的	脸	.

“浓厚的红色尘土扬起，扑面而来。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [briːð] , [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [sniːzd] [ænd; ənd] ['stræŋgld] .

He	tried	to	breathe	,	choked	and	sneezed	and	strangled	.
他	尝试	到	呼吸	,	窒息	和	打喷嚏	和	被勒死	.

他试图呼吸，却被呛到、打喷嚏，最后窒息而死。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeləud] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪk'splɔːrərz] ['noʊtbʊk] ,

Looking	up	from	the	yellowed	pages	of	the	dead	explorer's	notebook	,
寻找	向上	从	这	泛黄	页面	的	这	死的	探险家的	笔记本	,

从泛黄的已故探险家笔记本页上抬起头来，

[hiː; hi] [sɔː] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [red] [dʌst] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrkli] [bluː] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

he	saw	great	clouds	of	red	dust	hiding	the	darkly	blue	sky	in	the	east	.
他	锯	伟大的	云	的	红色的	灰尘	隐藏	这	黑暗	蓝色的	天空	在	这	东方	.

他看到东方的深蓝色天空被大片红色的尘埃遮蔽了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ðæt] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [red] - ['jeləud] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [roʊld] ['swɪftli]

It	seemed	almost	that	a	colossal	red	-	yellowed	cylinder	was	being	rolled	swiftly
它	似乎	几乎	那	一个	庞大	红色的	-	泛黄	圆柱	曾是	存在	滚动	迅速地

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['iːstwərd] .

upon	him	from	eastward	.
之上	他	从	向东	.

仿佛一个巨大的红黄色圆柱体正从东边迅速地向他滚来。

[ə; eɪ] [dʌst] - [stɔːrm] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !

A	dust	-	storm	was	upon	him	!
一个	灰尘	-	风暴	曾是	之上	他	!

一场沙尘暴向他袭来！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [dʌst] - ['stɔrmz] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

One	of	the	terrific	dust	-	storms	of	Mars	,
一	的	这	了不起	灰尘	-	暴风雨	的	火星	,

火星上一次可怕的沙尘暴，

[soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'strɔnəməz] [ə'krɔːs] ['fɔːrti] ['mɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] .

so	fierce	that	they	are	visible	to	astronomers	across	forty	million	miles	of	space	.
所以	凶猛的	那	他们	是	可见的	到	天文学家	穿过	四十	百万	英里	的	空间	.

它们如此耀眼，以至于远在四千万英里之外的天文学家都能看到它们。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['noʊtbʊk] , [hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] [ə'gen] , [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [klɪfs] .

Clutching	the	faded	notebook	,	he	ran	across	the	sand	again	,	toward	the	red	cliffs	.
紧握	这	褪色	笔记本	,	他	跑	穿过	这	沙	再次	,	朝向	这	红色的	悬崖	.

他紧紧攥着那本褪色的笔记本，再次跑过沙滩，朝着红色的悬崖跑去。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ˌoʊvər'toʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [keɪm] ['skri:mɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

The	wind	howled	behind	him	,	overtook	him	and	came	screaming	about	his	ears
这	风	嚎叫	在后面	他	,	超越	他	和	来了	尖叫	关于	他的	耳朵

.

:

.

狂风在他身后呼啸，追上他，在他耳边尖叫。

[red] [dʌst] [fɒgd] ['tʃoʊkɪŋli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Red	dust	fogged	chokingly	about	his	head	.
红色的	灰尘	雾蒙蒙的	令人窒息地	关于	他的	头	.

红色的尘土弥漫在他周围，令人窒息。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [klɪfs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['vænɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rki] [red] [heɪz] .

The	line	of	cliffs	before	him	vanished	in	a	murky	red	haze	.
这	线	的	悬崖	前	他	消失了	在	一个	浑浊的	红色的	阴霾	.

他眼前的悬崖峭壁消失在一片朦胧的红色薄雾中。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['swɪftli] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɪn] , [ɪg'zɜ:rtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:rs] .

The	wind	blew	swiftly	,	yet	it	was	thin	,	exerting	little	force	.
这	风	吹	迅速地	,	然而	它	曾是	薄的	,	施力	小的	力量	.

风吹得很快，但风力很弱，几乎没有作用力。

[ðə; ði] ['dʌsti] [er] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ækrɪd] ['flu:ɪd] , ['tʃoʊkɪŋ] , [ˌʌn'bri:ðəbl] .

The	dusty	air	became	an	acrid	fluid	,	choking	,	unbreathable	.
这	尘土飞扬	空气	成为	一个	辛辣	体液	,	窒息	,	无法呼吸	.

尘土飞扬的空气变成了一种刺鼻的液体，令人窒息，无法呼吸。

['blaɪndli] , [hi:; hi] ['stægərd] [ɑ:n] , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

Blindly	,	he	staggered	on	,	toward	the	rocks	.
盲目地	,	他	交错	在	,	朝向	这	岩石	.

他跌跌撞撞地向前走去，朝着岩石走去。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] , [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['teɪləs] , ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] [dʒaɪ'gæntɪk] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['lɑ:və] .

He	reached	them	,	fought	his	way	up	the	bank	of	talus	,	scrambling	over	gigantic	blocks	of	lava	.
他	达到	他们	,	战斗	他的	方式	向上	这	银行	的	距骨	,	争抢	超过	巨大	积木	的	岩浆	.

他到达了他们身边，奋力爬上碎石坡，翻过巨大的熔岩块。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] , [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [wɔ:l] ,

The	base	of	the	cliff	was	before	him	,	a	massive	,	perpendicular	wall	,
这	根据	的	这	悬崖	曾是	前	他	,	一个	大量的	,	垂直	墙	,

他眼前是悬崖底部，一道巨大的垂直峭壁。

['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [red] [heɪz] .

rising	out	of	sight	in	red	haze	.
上升	出去	的	视线	在	红色的	阴霾	.

在红色薄雾中渐渐消失不见。

[hi:; hi] ['skɜ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [sɔ:] [ə; eɪ] ['klaɪməbl] ['tʃɪmni] , ['skræmbld] [ʌp] .

He	skirted	it	,	saw	a	climbable	chimney	,	scrambled	up	.
他	裙摆	它	,	锯	一个	可攀爬	烟囱	,	打乱	向上	.

他绕过它，看到一个可以攀爬的烟囱，便爬了上去。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p] , [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] .

At	last	he	drew	himself	over	the	top	,	and	lay	flat	.
在	最后的	他	画	他自己	超过	这	顶部	,	和	躺	平坦的	.

最后他翻过顶，平躺在了上面。

['skɑːrlət] [dʌst] - [klaʊdz] [swɜːld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['twenti] [jaːdz] .

Scarlet	**dust**	**-**	**clouds**	**swirled**	**about**	**him**	**:**	**he**	**could**	**not**	**see**	**twenty**	**yards**	**.**
猩红	灰尘	-	云	旋转	关于	他	:	他	可以	不是	看	二十	码	.

猩红色的尘埃在他周围翻滚：他连二十码外都看不见。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [red] ['roʊvər] ;

He	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**find**	**the**	**Red**	**Rover**	**;**
他	制成	不	试图	到	寻找	这	红色的	路虎	;

他没有尝试寻找红色漫游者；

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

he	**knew**	**he**	**could**	**not**	**locate**	**it**	**in**	**the**	**dust**	**.**
他	知道	他	可以	不是	定位	它	在	这	灰尘	.

他知道在尘土中不可能找到它。

['aʊərz] [pæst] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['blaɪndɪd] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,

Hours	**passed**	**as**	**he**	**lay**	**there**	**,**	**blinded**	**,**	**suffocating**	**,**
小时	通过了	作为	他	躺	那里	,	失明	,	令人窒息的	,

他躺在那里，双目失明，窒息而亡，时间一分一秒地过去了。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] ['mɪzəri] [ʌv; əv]['ækrɪd] [dʌst] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [keɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [mʌd] [ə'pɑːn]

feeling	**the**	**hot**	**misery**	**of**	**acrid**	**dust**	**and**	**perspiration**	**caked**	**in**	**a**	**drying**	**mud**	**upon**
感觉	这	热的	苦难	的	辛辣	灰尘	和	汗	蛋糕	在	一个	烘干	泥	之上

[hɪz; ɪz][skɪn] .

his	**skin**	**.**
他的	皮肤	.

他感到皮肤上沾满了干燥的泥浆和刺鼻的灰尘和汗水，那种灼热的痛苦难以忍受。

[θɪn] ['waɪndz] [skriːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːks] , [hɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] - [blæst] .

Thin	**winds**	**screamed**	**about**	**the**	**rocks**	**,**	**hot**	**as**	**a**	**furnace**	**-**	**blast**	**.**
薄的	风	尖叫	关于	这	岩石	,	热的	作为	一个	炉	-	爆炸	.

微风呼啸着掠过岩石，灼热如炉火。

[hiː; hi] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz][tɔːr'piːdoʊ] , [traɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

He	**leveled**	**his**	**torpedo**	**,**	**tried**	**to**	**watch**	**.**
他	平整	他的	鱼雷	,	尝试	到	手表	.

他调整好鱼雷的位置，试图观察。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɜːrki] [wɔːl] [ʌv; əv] [red] ,

But	**he**	**could**	**see**	**only**	**a**	**murky**	**wall**	**of**	**red**	**,**
但	他	可以	看	仅有的	一个	浑浊的	墙	的	红色的	,

但他看到的只有一堵浑浊的红色墙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['baɪtɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] , [raʊnd] [blʌd] - ['ruːbi] .

with	**the**	**sun**	**biting**	**through**	**it**	**like**	**a**	**tiny**	**,**	**round**	**blood**	**-**	**ruby**	**.**
和	这	太阳	咬	通过	它	喜欢	一个	微小的	,	圆形的	血	-	红宝石	.

阳光穿透它，像一颗小小的、圆圆的血红宝石。

[ðə; ði] [red] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] .

The	**red**	**sun**	**had**	**been**	**near**	**the**	**zenith**	**.**
这	红色的	太阳	有	到过	靠近	这	天顶	.

红日已接近天顶。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [krept] [daʊn] , [tɔːrd] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hə'raɪz(ə)n] .

Slowly	**it**	**crept**	**down**	**,**	**toward**	**an**	**unseen**	**horizon**	**.**
缓慢地	它	悄悄地爬	向下	,	朝向	一个	看不见	地平线	.

它缓缓向下移动，朝着看不见的地平线。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈloʊn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

It	alone	gave	him	an	idea	of	direction	,	and	of	the	passage	of
它	独自的	给予	他	一个	主意	的	方向	,	和	的	这	通道	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

它让他对方向有了概念，也让他感受到了时间的流逝。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌst] .

Then	it	,	too	,	vanished	in	the	dust	.
然后	它	,	也	,	消失了	在	这	灰尘	.

然后，它也消失在了尘埃中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] .

Suddenly	the	wind	was	still	.
突然	这	风	曾是	仍然	.

突然间，风停了。

[ðə; ðɪ] [dʌst] ['setld] ['sloʊli] .

The	dust	settled	slowly	.
这	灰尘	定居	缓慢地	.

尘埃缓缓落下。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ðɪ] [red] [sʌn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [əˈgen] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [red] ['westərn]

In	half	an	hour	the	red	sun	came	into	view	again	,	just	above	the	red	western
在	一半	一个	小时	这	红色的	太阳	来了	进入	看法	再次	,	只是	多于	这	红色的	西

[həˈraɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

半小时后，红日再次出现在视野中，就在西方的红色地平线上方。

['ɑːbdʒekts] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [maɪl] - [lɔːŋ] [plæˈtoʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .

Objects	about	the	mile	-	long	plateau	began	to	take	shape	.
对象	关于	这	英里	-	长的	高原	开始	到	拿	形状	.

一英里长的高原上，周围的物体开始逐渐成形。

[ðə; ðɪ] [red] ['roʊvər] [stɪl] [leɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] .

The	Red	Rover	still	lay	where	she	had	been	,	in	the	center	.
这	红色的	路虎	仍然	躺	在哪里	她	有	到过	,	在	这	中心	.

红色漫游者号仍然躺在它原来所在的位置，也就是中心位置。

[men] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['maɪnɪŋ] [məˈʃiːnəri] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['strʌgld]

Men	were	still	busily	at	work	at	the	mining	machinery	—	they	had	struggled
男人	是	仍然	忙碌地	在	工作	在	这	矿业	机械	—	他们	有	挣扎

[ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] .

on	through	the	storm	.
在	通过	这	风暴	.

男人们仍在矿井机械旁忙碌地工作——他们顶着暴风雨坚持了下来。

" [ɔːl] ['lʊkˌaʊts] ['sɪgnəl] [rɪ'pɔːrts] , " [ðə; ðɪ] [prɪns] [flæʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

"	All	lookouts	signal	reports	,	"	the	Prince	flashed	from	the	ship	.
"	全部	瞭望台	信号	报告	,	"	这	王子	闪光灯	从	这	船	.

“所有瞭望员发出报告信号！”王子从船上厉声说道。

" [faʊnd] ['ɛnvərz] - ['bɑːdi] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] , " [bɪl] [flæʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz]

"	Found	Envers	'	body	and	brought	his	diary	,	"	Bill	flashed	when	it	came	his
"	成立	逆	-	身体	和	带来	他的	日记	,	"	账单	闪光灯	什么时候	它	来了	他的

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

轮到比尔时，他迅速说道：“找到了恩弗斯的尸体，并带回了他的日记。”

" [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] .
" Now preparing to depart , " came from the Prince .
" 现在 准备 到 离开 , " 来了 从 这 王子 .

“现在准备出发了。”王子说道。

" ['getɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ə'bɔːrd] .
" Getting apparatus aboard .
" 获得 设备 船上 .

“正在将设备运上船。”

[hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['sɪriəm] .
Have the required cerium .
有 这 必需的 铈 .

具备所需的铈含量。

[rɪ'tɜːrn] ['sɪgnəl] [wɪl] [biː; bi] ['faɪərd] [suːn] .
Return signal will be fired soon .
返回 信号 将要 是 被解雇 很快 .

返回信号即将发出。

" [bɪl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dʌsti] [skaɪ] , ['oʊvər] [huːz] ['fɔːrmərli] [dɑːrk] - [bluː] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd]
" Bill watched the dusty sky , over whose formerly dark - blue face the storm had
" 账单 观看 这 尘土飞扬 天空 , 超过 谁 以前 黑暗的 - 蓝色的 脸 这 风暴 有
[drɔːn] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [heɪz] .
drawn a yellowish haze .
绘制 一个 淡黄色 阴霾 .

比尔望着尘土飞扬的天空，暴风雨在原本深蓝色的天空上投下了一层黄色的薄雾。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bluː] [gloʊb] .
In a few minutes he saw a blue globe .
在 一个 很少 分钟 他 锯 一个 蓝色的 地球 .

几分钟后，他看到了一个蓝色的地球。

[ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
Then another , and a third .
然后 其他 , 和 一个 第三 .

然后又一个，接着第三个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] , ['drɪftɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [fæst] [θruː] [ðə; ði] ['sæfrən]
They were far toward the southeast , drifting high and fast through the saffron
他们 是 远的 朝向 这 东南 , 漂流 高的 和 快速地 通过 这 藏红花
[heɪz] .
haze .
阴霾 .

它们位于遥远的东南方向，在藏红花色的薄雾中高速高高飘荡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ruːt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gloʊb] [ðæt] [hiː; hi]
It seemed that they were searching out the route over which the globe that he
它 似乎 那 他们 是 搜索 出去 这 路线 超过 哪个 这 地球 那 他
[hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] .
had brought down must have come .
有 带来 向下 必须 有 来 .

他们似乎在寻找他带下来的地球仪的来历路线。

" [θriː] [gloʊb] - [ʃɪps] [ɪn] [saɪt] , " [hiː; hi] ['sɪgnəld] .
" Three globe - ships in sight , " he signalled .
" 三 地球 - 船舶 在 视线 , " 他 发出信号 .

“视野内有三艘地球仪船，”他发出信号。

" [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" Approaching us .
" 接近 我们 .

“向我们走来。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lʊkˌaʊts] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] [ðem; ðəm] ,

"	Some	of	the	other	lookouts	had	evidently	seen	them	,
"	一些	的	这	其他	瞭望台	有	显然	已见	他们	,

“其他一些瞭望员显然也看到了他们，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [reɪ] ['pistlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæ'toʊ] .

for	he	saw	the	flicker	of	other	ray	pistols	across	the	plateau	.
为了	他	锯	这	闪烁	的	其他	射线	手枪	穿过	这	高原	.

因为他看到高原对面其他射线枪的闪光。

[wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] , [ðə; ði] [red] ['sɪgnəl] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

Without	preamble	,	the	red	signal	rocket	was	fired	.
没有	前言	,	这	红色的	信号	火箭	曾是	被解雇	.

没有任何预兆，红色信号火箭发射了。

[bɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [θɪn] [ɪn][ðə; ði] [rer] ['ætməsfɪr] .

Bill	heard	the	report	of	it	—	sharp	and	thin	in	the	rare	atmosphere	.
账单	听到	这	报告	的	它	—	锋利的	和	薄的	在	这	稀有的	气氛	.

比尔听到了报告——在稀薄的空气中，声音尖锐而微弱。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪvɪd]['skɑːrlət] [fler] .

He	saw	the	livid	scarlet	flare	.
他	锯	这	铁青	猩红	耀斑	.

他看到了那抹鲜红的光芒。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] ['hevi] ['rɑːkɪt] [tuːb] ,

He	got	to	his	feet	,	shouldered	the	heavy	rocket	tube	,
他	得到	到	他的	脚	,	肩部	这	重的	火箭	管子	,

他站起身，扛起沉重的火箭筒，

[ænd; ənd][ræn] ['stʌmblɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['roʊvər] .

and	ran	stumbling	back	to	the	Red	Rover	.
和	跑	踉跄	后退	到	这	红色的	路虎	.

然后跌跌撞撞地跑回了红漫游者酒吧。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] [men] ['rʌnɪŋ] ; [sɔː] [men] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	saw	other	men	running	;	saw	men	struggling	to	get	the	mining	machinery	back	on	the	ship	.
他	锯	其他	男人	跑步	;	锯	男人	挣扎	到	得到	这	矿业	机械	后退	在	这	船	.

他看到其他人奔跑；看到其他人费力地将采矿机械搬回船上。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [bluː] [gloʊbz] ['swɪmɪŋ] ['swɪftli] ['nɪrər] .

Looking	back	,	he	saw	the	three	blue	globes	swimming	swiftly	nearer	.
寻找	后退	,	他	锯	这	三	蓝色的	地球仪	游泳	迅速地	更近	.

回头望去，他看到三个蓝色的球体正迅速游近。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [fʊl] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Then	he	saw	others	,	a	full	score	of	them	.
然后	他	锯	其他的	,	一个	满的	分数	的	他们	.

然后他又看到了其他人，足足有二十个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][ɔːf] , ['taɪni] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['sæfrən] [skaɪ] .

They	were	far	off	,	tiny	circles	of	blue	in	the	saffron	sky	.
他们	是	远的	离开	,	微小的	界	的	蓝色的	在	这	藏红花	天空	.

它们很远，就像藏红花色天空中一圈圈小小的蓝色圆圈。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræpɪdli] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] .

They	seemed	to	be	rapidly	flying	toward	the	Red	Rover	.
他们	似乎	到	是	快速	飞行	朝向	这	红色的	路虎	.

它们似乎正迅速飞向红色漫游者号。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪkˈspektəntli] [ˈnɔːrθwərd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pləˈtoʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈpɔːlə]

He	looked	expectantly	northward	,	toward	the	end	of	the	plateau	to	which	Paula
他	看起来	满怀期待地	向北	,	朝向	这	结尾	的	这	高原	到	哪个	宝拉

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

他满怀期待地向北望去，望向宝拉前往的高原尽头。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

He	saw	nothing	of	her	.
他	锯	没有什么	的	她	.

他什么也没看见她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ˈrɑːkɪt] .

She	was	not	returning	in	answer	to	the	signal	rocket	.
她	曾是	不是	返回	在	回答	到	这	信号	火箭	.

她没有回应信号火箭的发射。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sʌnʃɪp] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər]

He	was	utterly	exhausted	when	he	reached	the	sunship	,	panting	,	gasping	for
他	曾是	完全地	筋疲力尽的	什么时候	他	达到	这	太阳船	,	喘息	,	喘息	为了

[ðə; ði] [θɪn] [er] .

the	thin	air	.
这	薄的	空气	.

当他到达太阳飞船时，他已经筋疲力尽，气喘吁吁，拼命呼吸着稀薄的空气。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [laɪk] [hɪmˈself] , [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [red] [mʌd] , [ˈgæspɪŋ] [æzˈmæt.ɪ.kli]

The	others	were	all	like	himself	,	caked	with	dried	red	mud	,	gasping	asthmatically
这	其他的	是	全部	喜欢	他自己	,	蛋糕	和	干燥	红色的	泥	,	喘息	哮喘性

[frʌm; frəm] [ɪgˈzɜːrʃn] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

from	exertion	and	excitement	.
从	用力	和	激动	.

其他人也都和他一样，身上沾满了干涸的红泥，因为用力过度和兴奋而喘着粗气，像得了哮喘一样。

[men] [wɜːr; wər] [ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [məˈʃiːnəri] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈflaɪər] — -

Men	were	struggling	to	get	pieces	of	heavy	machinery	aboard	the	flier	—	vitalium
男人	是	挣扎	到	得到	件	的	重的	机械	船上	这	传单	—	-

[ˈpaʊər] [ˈdʒɛnɝˌeɪtɝz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [ˈfəːnisiz] ,

power	generators	that	had	been	used	to	heat	the	furnaces	,
力量	发电机	那	有	到过	用过的	到	热	这	熔炉	,

男人们正费力地将一些重型机械部件搬上飞机——这些是用来给熔炉加热的维塔利姆发电机。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] [reɪ] [tuːb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈpaʊər]

and	even	a	motor	ray	tube	that	had	been	borrowed	from	the	ship's	power
和	甚至	一个	发动机	射线	管子	那	有	到过	借来的	从	这	船的	力量

[plænt] [fɔːr; fər] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈsmeltər] .

plant	for	emergency	use	in	the	improvised	smelter	.
植物	为了	紧急情况	使用	在	这	即兴发挥	冶炼厂	.

甚至还有从船上的发电厂借来的用于临时冶炼厂应急的马达射线管。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈtreɪnɝ] [wɜːr; wər] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ɑːd] [piːs]

The	Prince	and	Dr	.	Trainor	were	laboring	furiously	over	an	odd	piece
这	王子	和	博士	.	特雷纳	是	劳动	愤怒地	超过	一个	奇怪的	片

[ʌv; əv] [ˌæpəˈrætəs] .

of	apparatus	.
的	设备	.

王子和特雷纳博士正在紧张地研究一件奇特的装置。

[ɑːn] [ðə; ði] [red] [sænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [sʌnʃɪp] ,

On	the	red	sand	beside	the	silver	sunship	,
在	这	红色的	沙	旁	这	银	太阳船	,

在银色太阳船旁的红色沙滩上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['traɪpɑːd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['glɪsnɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

they	had	set	up	a	tripod	on	which	was	mounted	a	curious	glistening	device	.
他们	有	放	向上	一个	三脚架	在	哪个	曾是	安装	一个	好奇的	闪闪发光	设备	.

他们架起了一个三脚架，上面安装了一个奇特的闪闪发光的装置。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['lensiz] , ['prɪzəmz] , [kən'densəz] , ['mɪrɝz] .

There	were	lenses	,	prisms	,	condensers	,	mirrors	.
那里	是	镜头	,	棱镜	,	冷凝器	,	镜子	.

有透镜、棱镜、聚光器、镜子。

[ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vækjuːm] [tuːb] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [æn; ən]

The	core	of	it	seemed	to	be	a	strange	vacuum	tube	—	which	had	an
这	核	的	它	似乎	到	是	一个	奇怪的	真空	管子	—	哪个	有	一个

[ɪ'lektroʊd] [ʌv; əv] ['sɪriəm] ,

electrode	of	cerium	,
电极	的	铈	,

它的核心似乎是一个奇特的真空管——其电极由铈制成。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] - [grɪd] .

surrounded	with	a	queer	vitalium	grid	.
包围	和	一个	酷儿	-	网格	.

被奇特的生命力网格所包围。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['fɪləmənt] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] [wɪtʃ] ['paʊərd] [ðə; ði]

A	tiny	filament	was	glowing	in	it	;	and	the	induction	coil	which	powered	the
一个	微小的	灯丝	曾是	发光	在	它	;	和	这	就职	线圈	哪个	动力	这

[tuːb] ,

tube	,
管子	,

里面有一根细小的灯丝在发光；还有为这根灯管供电的感应线圈，

[fed] [baɪ] - ['bætəriz] , [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .

fed	by	vitalium	batteries	,	was	buzzing	incessantly	.
美联储	经过	-	电池	,	曾是	嗡嗡声	不已	.

它由维他利电池供电，嗡嗡作响，不停不停。

" ['betər] [get] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [ɔːf] !

"	Better	get	aboard	,	and	off	!
"	更好的	得到	船上	,	和	离开	!

“最好赶紧上车，然后下车！”

" [bɪl] [kraɪd] .

"	Bill	cried	.
"	账单	哭	.

比尔哭了。

" [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] , ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] — [dʒʌst] [fɔːr; fər]

"	No	use	to	lose	our	lives	,	our	chance	to	save	the	world	—	just	for
"	不	使用	到	失去	我们的	生活	,	我们的	机会	到	节省	这	世界	—	只是	为了

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

a	little	mining	machinery	.
一个	小的	矿业	机械	.

“为了区区一台采矿机械，就失去我们的生命和拯救世界的机会，这毫无意义。”

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

"	The	Prince	looked	up	in	a	moment	,	leaving	the	queer	little	device	to	Dr	.
"	这	王子	看起来	向上	在	一个	片刻	,	离开	这	酷儿	小的	设备	到	博士	.

['treɪnɝ] .

Trainor	.
特雷纳	.

王子抬起头，把那台奇特的小机器留给了特雷纳医生。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ʃɪps] !
" Look at the Martian ships !
" 看 在 这 火星人 船舶 !

“看，那些火星飞船！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['swiːpɪŋ] [aʊt][æn; ən][ɑːrm] .
" he cried , sweeping out an arm .
" 他 哭 , 扫荡 出去 一个 手臂 .

他喊道，同时伸出一只手臂。

" [mʌst; məst][biː; bi]['θɜːrti] [ɪn] [saɪt] , ['swɔːrmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [flaɪz] .
" Must be thirty in sight , swarming up like flies .
" 必须 是 三十 在 视线 , 蜂拥而至 向上 喜欢 苍蝇 .

“肯定有三十个就在眼前，像苍蝇一样蜂拥而至。”

[wiː; wi] ['kʊdnt] [get] [ə'weɪ] .
We couldn't get away .
我们 不能 得到 离开 .

我们逃不掉的。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] , [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
And against those purple atomic bombs , the torpedoes wouldn't have a chance .
和 反对 那些 紫色的 原子 炸弹 , 这 鱼雷 不会 有 一个 机会 .

面对那些紫色的原子弹，鱼雷根本没有机会。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [mə'ʃiːnəri] [aʊt] [hɪr] .
Besides , we have some of the ship's machinery out here .
除了 , 我们 有 一些 的 这 船的 机械 出去 这里 .

此外，我们这里还有一些船上的机械设备。

[sʌm; səm] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [tuːb] .
Some generators , and a ray tube .
一些 发电机 , 和 一个 射线 管子 .

一些发电机和一个射线管。

" [bɪl] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [bluː] [gloʊbz] , ['sɜːrklɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sæfrən]
" Bill looked up , saw the swarming blue globes , circling above them in the saffron
" 账单 看起来 向上 , 锯 这 蜂拥而至 蓝色的 地球仪 , 盘旋 多于 他们 在 这 藏红花
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

比尔抬头望去，看到无数蓝色的球体在他们头顶的藏红色天空中盘旋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] .
some of them not a mile above .
一些 的 他们 不是 一个 英里 多于 .

有些地方离地面不到一英里。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ['hoʊpləsli] , [ðen] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'gen] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]
He shrugged hopelessly , then looked anxiously off to the north again , scanning the
他 耸了耸肩 绝望地 , 然后 看起来 焦虑地 离开 到 这 北 再次 , 扫描 这
[red] [plæ'toʊ] .
red plateau .
红色的 高原 .

他无奈地耸了耸肩，然后又焦急地望向北方，扫视着那片红色的高原。

" ['pɔːlə] !
" Paula !
" 宝拉 !

“宝拉！”

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

What's	become	of	her	?	"	he	demanded	.
是什么	变得	的	她	?	"	他	要求	.

“她现在怎么样了？”他问道。

" ['pɔːlə] ?

"	Paula	?
"	宝拉	?

“宝拉？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ?

Is	she	gone	?
是	她	已消失	?

她走了吗?

" [ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪpɑːd] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] .

"	The	Prince	turned	from	the	tripod	,	looked	around	suddenly	.
"	这	王子	转向	从	这	三脚架	,	看起来	大约	突然	.

王子从三脚架上转过身，突然环顾四周。

" ['pɔːlə] !

"	Paula	!
"	宝拉	!

“宝拉！”

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

What	could	have	happened	to	her	?	"
什么	可以	有	发生	到	她	?	"

她究竟遭遇了什么?

" [ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [bɪl] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	A	broken	heart	has	happened	to	her	,	"	Bill	told	him	.
"	一个	破碎的	心	有	发生	到	她	,	"	账单	讲述	他	.

“她伤心了，”比尔告诉他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [θɪŋk] — — " ['stæməd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	You	think	—	you	think	—	—	"	stammered	the	Prince	.
"	你	思考	—	你	思考	—	—	"	结结巴巴	这	王子	.

“你认为——你认为——”王子结结巴巴地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tendər] ['lɔːŋɪŋ] .

There	was	sudden	alarm	in	his	dark	eyes	,	and	a	great	tender	longing	.
那里	曾是	突然	警报	在	他的	黑暗的	眼睛	,	和	一个	伟大的	投标	渴望	.

他深邃的眼眸中突然闪过一丝惊恐，以及一种强烈的、温柔的渴望。

[hɪz; ɪz] ['bɪtərli] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

His	bitterly	cynical	smile	was	gone	.
他的	苦涩地	愤世嫉俗	微笑	曾是	已消失	.

他那苦涩而愤世嫉俗的笑容消失了。

" [bɪl] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [gɔːn] !

"	Bill	,	she	can't	be	gone	!
"	账单	,	她	不能	是	已消失	!

“比尔，她不可能走了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['ægəni] .

"	he	cried	,	almost	in	agony	.
"	他	哭	,	几乎	在	痛苦	.

他哭喊着，几乎是痛苦万分。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] ['lʊkaʊt] ['duːti][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] .

"	You	know	she	was	on	lookout	duty	at	the	north	end	of	the	plateau	.
"	你	知道	她	曾是	在	瞭望台	责任	在	这	北	结尾	的	这	高原	.

“你知道她当时在高原北端担任瞭望员。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] . "
She hasn't come back . "
她 还没有 来 后退 . "

她还没回来。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ! "
" I've got to find her ! "
" 我已经 得到 到 寻找 她 ! "

我一定要找到她!

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What is it to you ?
" 什么 是 它 到 你 ?

这关你什么事?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] !
I thought you didn't care !
我 想法 你 没有 关心 !

我以为你不在乎!

" [bɪl] [wʌz; wəz][stɜːrn] .
" Bill was stern .
" 账单 曾是 船尾 .

比尔很严厉。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['dɪdnt] , [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
" I thought I didn't , except as a friend .
" 我 想法 我 没有 , 除了 作为 一个 朋友 .

“我以为除了朋友之外，我不会那样对待她。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
But I was wrong .
但 我 曾是 错误的 .

但我错了。

[ɪf] [ʃiːz] [gɔːn] , [bɪl] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] !
If she's gone , Bill — it will kill me !
如果 她是 已消失 , 账单 — 它 将要 杀 我 !

如果她走了，比尔——我会崩溃的!

" [ðə; ði] [prɪns] [spʌn] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [əˈbrʌpt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" The Prince spun about with abrupt decision .
" 这 王子 旋转 关于 和 突然 决定 .

王子猛然转身，做出了一个突如其来的决定。

" [get] ['evriθɪŋ] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd] [fɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
" Get everything aboard , and fit the ship to take off , as soon as possible ,
" 得到 一切 船上 , 和 合身 这 船 到 拿 离开 , 作为 很快 作为 可能的 ,
" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

“尽快把所有东西都装上船，做好起飞准备，”他命令道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] [ɪz][ɪn] [kəˈmænd] .
" Dr . Trainor is in command .
" 博士 . 特雷纳 是 在 命令 .

“特雷纳博士负责指挥。”

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [help] [hiː; hi] [niːdz] .
Give him any help he needs .
给 他 任何 帮助 他 需求 .

他需要任何帮助都给他。

[brænd] , [test] ['evriθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tuːb] [ɪz] [rɪ'pleɪst] ; [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] ['redi] [tuː; tə][flai] .

Brand	**,**	**test**	**everything**	**when**	**the**	**tube**	**is**	**replaced**	**;**	**keep**	**the**	**ship**	**ready**	**to**	**fly**	**.**
品牌	,	测试	一切	什么时候	这	管子	是	替换	;	保持	这	船	准备好	到	飞	.

品牌方，更换管子时要进行全面测试；保持飞船随时可以起飞。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['swɪftli] [tuː; tə] ['treɪnɚ] , [huː] [stɪl] [wɜːrkt] ['deftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l]

"	**He**	**turned**	**swiftly**	**to**	**Trainor**	**,**	**who**	**still**	**worked**	**deftly**	**over**	**the**	**glittering**	**little**
"	他	转向	迅速地	到	特雷纳	,	WHO	仍然	工作	巧妙地	超过	这	闪闪发光	小的

[mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði]['traɪpɑːd] .

machine	**on**	**the**	**tripod**	**.**
机器	在	这	三脚架	.

他迅速转向特雷纳，特雷纳仍然熟练地操作着三脚架上那台闪闪发光的小机器。

" [dɑːk] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɑːpəreɪt] [ðæt] [baɪ] [jɔːr'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [hɪr] .

"	**Doc**	**,**	**you**	**can**	**operate**	**that**	**by**	**yourself**	**,**	**as**	**well**	**as**	**if**	**I**	**were**	**here**	**.**
"	医生	,	你	能	操作	那	经过	你自己	,	作为	出色地	作为	如果	我	是	这里	.

“医生，您可以自己操作，就像我在这里一样。”

[duː][jʊr; jər] [best] — [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] !

Do	**your**	**best**	**—**	**for**	**mankind**	**!**
做	你的	最好的	—	为了	人类	!

尽你所能——为了全人类!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['dɔːtər] .

I'm	**going**	**to**	**find**	**your**	**daughter**	**.**
我是	去	到	寻找	你的	女儿	.

我要找到你女儿。

" ['treɪnɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]['saɪlənt] [ə'sent] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['bɪzi] .

"	**Trainor**	**nodded**	**in**	**silent**	**assent**	**,**	**his**	**fingers**	**busy**	**.**
"	特雷纳	点头	在	沉默的	同意	,	他的	手指	忙碌的	.

教练默默地点头表示同意，手指忙碌着。

[ðə; ði] [prɪns] , ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

The	**Prince**	**,**	**sticking**	**a**	**ray**	**pistol**	**in**	**his**	**belt**	**,**
这	王子	,	粘性	一个	射线	手枪	在	他的	腰带	,

王子将一把射线手枪别在腰带上，

[set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['despərət] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] .

set	**off**	**at**	**a**	**desperate**	**run**	**toward**	**the**	**north**	**end**	**of**	**the**	**plateau**	**.**
放	离开	在	一个	绝望的	跑步	朝向	这	北	结尾	的	这	高原	.

他们拼命地向高原北端奔去。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [bɪl] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

After	**a**	**moment's**	**hesitation**	**,**	**Bill**	**staggered**	**along**	**behind**	**him**	**,**
后	一个	瞬间	犹豫	,	账单	交错	沿着	在后面	他	,

比尔犹豫片刻后，踉跄地跟在他身后。

[stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tɔːr'piːdoʊ] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

still	**carrying**	**the**	**rocket**	**torpedo**	**strapped**	**to**	**his**	**back**	**.**
仍然	携带	这	火箭	鱼雷	绑带	到	他的	后退	.

他背上仍然绑着火箭鱼雷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] .

It	**was**	**only**	**half**	**a**	**mile**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**plateau**	**.**
它	曾是	仅有的	一半	一个	英里	到	这	结尾	的	这	高原	.

距离高原尽头只有半英里了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**Prince**	**was**	**there**	**.**
在	一个	很少	分钟	这	王子	曾是	那里	.

几分钟后，王子就到了。

[bɪl] ['stægərd] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [skrɔ:ld] [wɜ:rdz] [ɑ:n][ə; eɪ][skræp]
Bill **staggered** **up** **just** **as** **he** **was** **reading** **a** **few** **scrawled** **words** **on** **a** **scrap**
账单 交错 向上 只是 作为 他 曾是 阅读 一个 很少 潦草的 字 在 一个 废料
[ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['boʊldər] [wer] ['pɔ:lə] [hæd; həd] [bɪn]
of **paper** **that** **he** **had** **found** **fastened** **to** **a** **boulder** **where** **Paula** **had** **been**
的 纸 那 他 有 成立 系紧 到 一个 巨石 在哪里 宝拉 有 到过
['steɪʃənd] .
stationed **.**
驻 .

比尔踉跄着站了起来，当时他正在阅读一张纸片上潦草的字迹，这张纸片是他找到的，固定在宝拉曾经驻守的一块巨石上。

" [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] , " [ˌaɪ 'ti:][ræn] .
" **To** **the** **Prince** **of** **Space** **,** **"** **it** **ran** **.**
" 到 这 王子 的 空间 , " 它 跑 .

“致太空王子，”上面写着。

" [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n] .
" **I** **can't** **go** **on** **.**
" 我 不能 去 在 .

“我坚持不下去了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — ['despərətli] .
You **must** **know** **that** **I** **love** **you** **—** **desperately** **.**
你 必须 知道 那 我 爱 你 — 绝望地 .

你必须知道我爱你——深深地爱着你。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [ker] .
It **was** **maddening** **to** **be** **with** **you** **,** **to** **know** **that** **you** **don't** **care** **.**
它 曾是 令人抓狂 到 是 和 你 , 到 知道 那 你 不 关心 .

和你在一起真让人抓狂，因为我知道你根本不在乎我。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] , [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ker] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
I **know** **the** **story** **of** **your** **life** **,** **know** **that** **you** **can** **never** **care** **for** **me** **.**
我 知道 这 故事 的 你的 生活 , 知道 那 你 能 绝不 关心 为了 我 .

我知道你的人生故事，也知道你永远不会在乎我。

[ðə; ði] [red] [dʌst] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [tu:; tə][daɪ] .
The **red** **dust** **is** **blowing** **now** **,** **and** **I** **am** **going** **down** **in** **the** **desert** **to** **die** **.**
这 红色的 灰尘 是 吹 现在 , 和 我 是 去 向下 在 这 沙漠 到 死 .

红色的尘土正在飞舞，我要下到沙漠里等死。

[pli:z] [dəunt] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][noʊ] [gʊd] .
Please **don't** **look** **for** **me** **—** **it** **will** **do** **no** **good** **.**
请 不 看 为了 我 — 它 将要 做 不 好的 .

请不要找我——找了也没用。

['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] — [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .
Pardon **me** **for** **writing** **this** **,** **but** **I** **wanted** **you** **to** **know** **—** **why** **I** **am** **going** **.**
赦免 我 为了 写作 这 , 但 我 通缉 你 到 知道 — 为什么 我 是 去 .

请原谅我写这封信，但我希望你知道——我为什么要走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
Because **I** **love** **you** **.**
因为 我 爱 你 .

因为我爱你。

['pɔ:lə] .
Paula **.**
宝拉 .

宝拉。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði] -
The Vitomaton
这 -

维他命

" [aɪ] [lʌv] ['pɔːlə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" I love Paula ! " cried the Prince .
" 我 爱 宝拉 ! " 哭 这 王子 .

“我爱宝拉！”王子喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] — [wen] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" It happened all at once — when you said she was gone .
" 它 发生 全部 在 一次 — 什么时候 你 说 她 曾是 已消失 .

“这一切发生得太突然了——就在你说她走了的那一刻。”

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [laɪt] .
Like a burst of light .
喜欢 一个 爆裂 的 光 .

如同一道闪光。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] .
Yet it must have been growing for weeks .
然而 它 必须 有 到过 生长 为了 周 .

但它肯定已经生长了好几周了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [aɪ] ['kudnt] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [læb] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
It was getting so I couldn't work in the lab , unless she was there .
它 曾是 获得 所以 我 不能 工作 在 这 实验室 , 除非 她 曾是 那里 .

情况变得越来越糟，除非她在实验室，否则我根本没法工作。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
It must have been hard for her .
它 必须 有 到过 难的 为了 她 .

这对她来说一定很艰难。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ,
I was fighting it ; I tried to hide what I was beginning to feel ,
我 曾是 斗争 它 ; 我 尝试 到 隐藏 什么 我 曾是 开始 到 感觉 ,

我一直在抗拒；我试图隐藏我开始产生的感受。

[traɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] .
tried to treat her as if she were a man .
尝试 到 对待 她 作为 如果 她 是 一个 男人 .

他试图像对待男人一样对待她。

[naʊ] — [ʃiːz] [gɔːn] !
Now — she's gone !
现在 — 她是 已消失 !

现在——她走了！

" [bɪl] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] , [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
" Bill looked back to the Red Rover , half a mile behind them .
" 账单 看起来 后退 到 这 红色的 路虎 , 一半 一个 英里 在后面 他们 .

比尔回头望向半英里外的红色罗孚汽车。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] , ['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] ['sɪlɪndər] [ɑːn][ðə; ði] [red] [sænd] .

She	**lay**	**still**	**,**	**burnished**	**silver**	**cylinder**	**on**	**the**	**red**	**sand**	**.**
她	躺	仍然	,	抛光	银	圆柱	在	这	红色的	沙	.

她静静地躺在红色的沙地上，像一个闪亮的银色圆柱体。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['treɪnɝ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɑːn] [ðə; ði]['traɪpɑːd] .

He	**could**	**see**	**Trainor**	**beside**	**her**	**,**	**still**	**working**	**over**	**the**	**curious**	**little**	**device**	**on**	**the**	**tripod**	**.**
他	可以	看	特雷纳	旁	她	,	仍然	在职的	超过	这	好奇的	小的	设备	在	这	三脚架	.

他看到特雷纳在她旁边，仍然在摆弄三脚架上那个奇特的小装置。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'bɔːrd] .

All	**the**	**others**	**had**	**gone**	**aboard**	**.**
全部	这	其他的	有	已消失	船上	.

其他人都已经登船了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [bluː] [gloʊb] - [ʃɪps] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['sæfaɪər] [muːnz] , [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] ,

And	**a**	**score**	**of**	**blue**	**globe**	**-**	**ships**	**,**	**like**	**little**	**sapphire**	**moons**	**,**	**were**	**circling**	**a**	**few**	**thousand**	**feet**	**above**	**,**
和	一个	分数	的	蓝色的	地球	-	船舶	,	喜欢	小的	蓝宝石	月亮	,	是	盘旋	一个	很少	千	脚	多于	,

数十艘蓝色的球形飞船，如同蓝宝石般的小月亮，在几千英尺的高空盘旋。

['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['glaɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [laɪk] ['bʌzədz] ['sɜːrklɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kæriən] - [preɪ] .

drifting	**around**	**and**	**around**	**,**	**with**	**a**	**slow**	**gliding**	**motion**	**,**	**like**	**buzzards**	**circling**	**over**	**their**	**carrion**	**-**	**prey**	**.**
漂流	大约	和	大约	,	和	一个	慢的	滑翔	运动	,	喜欢	秃鹰	盘旋	超过	他们的	腐肉	-	猎物	.

它缓缓地盘旋着，像秃鹰盘旋在腐肉猎物上方一样。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'dʒekʃn] .

The	**Prince**	**had**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**standing**	**in**	**an**	**attitude**	**of**	**utter**	**dejection**	**.**
这	王子	有	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,	常设	在	一个	态度	的	说出	沮丧	.

王子双手捂脸，一副垂头丧气的样子。

[bɪl] [tɜːrnd] , [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [flæt] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['dezərt] .

Bill	**turned**	**,**	**looked**	**over**	**the**	**red**	**flat**	**sand**	**of**	**the**	**Martian**	**desert**	**.**
账单	转向	,	看起来	超过	这	红色的平坦的		沙	的	这	火星人	沙漠	.

比尔转过身，望向火星沙漠红色的平坦沙地。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɪr] [hə'raɪz(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [fʊt] - [prɪnts] ,

Far	**below**	**,**	**leading**	**toward**	**the**	**near**	**horizon**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**winding**	**line**	**of**	**foot**	**-**	**prints**	**,**
远的	以下	,	领导	朝向	这	靠近	地平线	,	他	锯	一个	绕线	线	的	脚	-	印刷	,

在下方很远的地方，一直延伸到近乎地平线的地方，他看到一串蜿蜒的脚印。

[hæf] [ə'blitəreitid] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dʌst] - [stɔːrm] .

half	**obliterated**	**by**	**the**	**recent**	**dust**	**-**	**storm**	**.**
一半	彻底摧毁	经过	这	最近的	灰尘	-	风暴	.

最近的沙尘暴摧毁了一半。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ˈvænɪʃt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [bluː] - [blæk] [skaɪ] .

Far	away	they	vanished	below	the	blue	-	black	sky	.
远的	离开	他们	消失了	以下	这	蓝色的	-	黑色的	天空	.

它们消失在遥远的蓝黑色天空之下。

" [hɜːr; hər] [træks] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] .

"	Her	tracks	,	"	he	said	,	pointing	.
"	她	轨道	,	"	他	说	,	指向	.

“她的足迹，”他指着说。

" [træks] !

"	Tracks	!
"	轨道	!

“轨道！

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ʌp] , [ˈiːgər] , [ˈhoʊpf(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] .

"	the	Prince	looked	up	,	eager	,	hopeful	determination	flashing	in	his	dark	eyes	.
"	这	王子	看起来	向上	,	渴望的	,	充满希望	决心	闪烁	在	他的	黑暗的	眼睛	.

王子抬起头，深邃的眼中闪烁着渴望、希望和坚定的神情。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] !

"	Then	we	can	follow	!
"	然后	我们	能	跟随	!

“那我们就可以跟着做了！”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] !

It	may	not	be	too	late	!
它	可能	不是	是	也	晚的	!

现在可能还不算太晚！

" [hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

"	He	ran	toward	the	edge	of	the	cliff	.
"	他	跑	朝向	这	边缘	的	这	悬崖	.

他朝悬崖边跑去。

[bɪl] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

Bill	clutched	his	sleeve	.
账单	紧握	他的	袖子	.

比尔紧紧抓住自己的袖子。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[θɪŋk] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] , [mæn] !

Think	what	you're	doing	,	man	!
思考	什么	你是	正在做	,	男人	!

伙计，想想你在干什么！

[wɪə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

We're	fighting	to	save	the	world	.
是	斗争	到	节省	这	世界	.

我们正在为拯救世界而战。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] [ɔːf] [ðæt] [weɪ] !

You	can't	run	off	that	way	!
你	不能	跑步	离开	那	方式	!

你不能往那边跑！

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [loʊ] .

Anyhow	,	the	sun	is	low	.
无论如何	,	这	太阳	是	低的	.

总之，太阳已经西斜了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [kuːl] [ɔːlˈredi] .
It is getting cool already .
它 是 获得 凉爽的 已经 .

天气已经开始凉了。

[ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][koʊld][æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
In two minutes after the sun goes down it will be cold as the devil !
在 二 分钟 后 这 太阳 去 向下 它 将要 是 寒冷的 作为 这 魔鬼 !

太阳落山两分钟后，就会冷得像地狱一样！

[juːl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] !
You'll die in the desert !
你会 死 在 这 沙漠 !

你会死在沙漠里的！

" [ðə; ði] [prɪns] [tʌgd] [əˈweɪ] .
" The Prince tugged away .
" 这 王子 拉扯 离开 .

王子挣脱开来。

" [hæŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] !
" Hang the world !
" 悬挂 这 世界 !

“让世界倒下！”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˈpɔːlə] — [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪv] [bɪn] !
If you knew the way I feel about Paula — Lord , what a fool I've been !
如果 你 知道 这 方式 我 感觉 关于 宝拉 — 主 , 什么 一个 傻子 我已经 到过 !

如果你知道我对宝拉的感情——老天，我真是个傻瓜！

[tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] !
To drive her to this !
到 驾驶 她 到 这 !

逼她这么做！

" ['ægəni] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] ;
" Agony was written on his dark face ;
" 痛苦 曾是 书面 在 他的 黑暗的 脸 ;

“他黝黑的脸上写满了痛苦；

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪp] [ʌnˈtɪl] [blʌd] [uːzd] [aʊt][ænd; ənd] ['miŋgld] [ɪndɪsˈtɪŋgwɪʃəblɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he bit his thin lip until blood oozed out and mingled indistinguishably with the
他 少量 他的 薄的 唇 直到 血 渗出 出去 和 混合 无法区分地 和 这
[red] [graɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
red grime on his face .
红色的 污垢 在 他的 脸 .

他咬着自己薄薄的嘴唇，直到鲜血渗出来，与脸上的红色污垢混杂在一起，难以分辨。

" ['enihaʊ] , [ðə; ði] - [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
" Anyhow , the vitomaton is finished .
" 无论如何 , 这 - 是 完成的 .

总之，维托马顿已经完成了。

['treɪnɝ] [kæn; kən][juːz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['pɔːlə] — [ɔːr][daɪ] ['traɪɪŋ] .
Trainor can use it as well as I . I've got to find Paula — or die trying .
特雷纳 能 使用 它 作为 出色地 作为 我 . 我已经 得到 到 寻找 宝拉 — 或者 死 尝试 .

特雷纳也能像我一样用它。我必须找到宝拉——否则就死在路上。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [əˈgen] .
" He started toward the brink of the precipice again .
" 他 开始 朝向 这 边缘 的 这 悬崖 再次 .

他再次开始向悬崖边缘走去。

['æftər][ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪl] ['stɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] .

After	**the**	**hesitation**	**of**	**a**	**moment**	**,**	**Bill**	**started**	**after**	**him**	**.**
后	这	犹豫	的	一个	片刻	,	账单	开始	后	他	.

犹豫片刻后，比尔跟了上去。

[ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] .

The	**Prince**	**turned**	**suddenly**	**.**
这	王子	转向	突然	.

王子突然转过身去。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? "

"	**What**	**the**	**devil**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**"**
"	什么	这	魔鬼	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里干什么?

" [wel] , " [sed] [bɪl] , " [ðə; ði] [red] ['roʊvər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**,**	**"**	**the**	**Red**	**Rover**	**is**	**not**	**a**	**very**	**attractive**	**haven**	**of**	**refuge**	**,**
"	出色地	,	"	说	账单	,	"	这	红色的	路虎	是	不是	一个	非常	吸引人的	避风港	的	避难所	,

“嗯，”比尔说，“红色罗孚酒吧并不是一个很有吸引力的避难所。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['mɑːrʃ(ə)n] [ʃɪps] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**all**	**those**	**Martian**	**ships**	**flying**	**around**	**it**	**.**
和	全部	那些	火星人	船舶	飞行	大约	它	.

还有那么多火星飞船在它周围飞来飞去。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [mɪs] ['pɔːlə] .

And	**I**	**have**	**come**	**to**	**think**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**Miss**	**Paula**	**.**
和	我	有	来	到	思考	一个	好的	交易	的	错过	宝拉	.

我开始非常欣赏宝拉小姐。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] . "

I'd	**like**	**to**	**help**	**you**	**find**	**her**	**.**	**"**
ID	喜欢	到	帮助	你	寻找	她	.	"

我想帮你找到她。

" [dəunt] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	**Don't**	**come**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Prince**	**.**
"	不	来	,	"	说	这	王子	.

“别来，”王子说。

" ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] — "

"	**Probably**	**it**	**is**	**death**	**—**	**"**
"	大概	它	是	死亡	—	"

“或许是死亡——”

" [aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli][æn; ən]['ɪnfənt] .

"	**I'm**	**not**	**exactly**	**an**	**infant**	**.**
"	我是	不是	确切地	一个	婴儿	.

“我可不是小孩子。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [taɪt] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] ,

I've	**been**	**in**	**tight**	**places**	**before**	**,**
我已经	到过	在	紧的	地方	前	,

我以前也遇到过困境，

[aɪv] ['iːv(ə)n][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk][tuː; tə][daɪ][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] —

I've	**even**	**an**	**idea**	**of**	**what**	**it**	**would**	**be**	**like**	**to**	**die**	**at**	**night**	**in**	**this**	**desert**	**—**
我已经	甚至	一个	主意	的	什么	它	会	是	喜欢	到	死	在	夜晚	在	这	沙漠	—

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [tə'deɪ] .

I	**found**	**the**	**bones**	**of**	**a**	**man**	**in**	**the**	**dust**	**today**	**.**
我	成立	这	骨头	的	一个	男人	在	这	灰尘	今天	.

我甚至能想象到在沙漠中夜晚死去会是什么感觉——今天我在尘土中发现了一具男人的骨头。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
But I want to go .
但 我 想 到 去 .

但我很想去。

" [ðə; ði] [prɪns] [grɑːspt] ['bɪlz] [hænd] .
" The Prince grasped Bill's hand .
" 这 王子 抓住 法案的 手 .

王子握住了比尔的手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [drɔːn] [mæsk][ʌv; əv]
For a moment a tender smile of friendship came over the drawn mask of
为了 一个 片刻 一个 投标 微笑 的 友谊 来了 超过 这 绘制 面具 的
['miŋgld] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] .
mingled despair and determination upon his lean face .
混合 绝望 和 决心 之上 他的 倾斜 脸 .

一瞬间，他那瘦削的脸上，原本充满绝望和决心的神情，被一丝温柔的友谊的微笑所取代。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ledʒ] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Presently the two of them found an inclining ledge that ran down the face of
目前 这 二 的 他们 成立 一个 倾斜 壁架 那 跑 向下 这 脸 的
[ðə; ði] [red] ['grænɪt] [klɪf] ,
the red granite cliff ,
这 红色的 花岗岩 悬崖 ,

随后，两人找到了一条沿着红色花岗岩峭壁向下延伸的倾斜岩架。

[ænd; ənd] ['skræmbld] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [pleɪn] [ʌv; əv]['ækrɪd] [dʌst] [bɪ'loʊ] .
and scrambled along to the flat plain of acrid dust below .
和 打乱 沿着 到 这 平坦的 清楚的 的 辛辣 灰尘 以下 .

然后手脚并用地爬到了下面那片尘土飞扬的平坦平原上。

[ɪn] ['despərət] [heɪst] [ðeɪ] [plɔdid] ['gæspɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
In desperate haste they plodded gasping along ,
在 绝望的 匆忙 他们 蹒跚而行 喘息 沿着 ,

他们气喘吁吁，拼命地向前挪动。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][skænt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['pɔːləz] [fʊt] - [prɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [left] .
following the scant traces of Paula's foot - prints that the storm had left .
下列的 这 稀少 痕迹 的 保拉的 脚 - 印刷 那 这 风暴 有 左边 .

循着暴风雨过后宝拉留下的寥寥几条脚印。

[ə; eɪ]['heɪzi] [red] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['stɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['nɒstrəlz] .
A hazy red cloud of dust rose about them , stinging their nostrils .
一个 朦胧 红色的 云 的 灰尘 玫瑰 关于 他们 , 刺痛 他们的 鼻孔 .

一团朦胧的红色尘埃在他们周围升腾，刺痛着他们的鼻孔。

[ðeɪ] ['stræŋgld] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] , ['dʌsti] [er] .
They strangled and gasped for breath in the thin , dusty air .
他们 被勒死 和 倒吸一口气 为了 气息 在 这 薄的 , 尘土飞扬 空气 .

在稀薄而尘土飞扬的空气中，他们喘不过气来，呼吸困难。

['sweti] [graɪm] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krʌst] .
Sweaty grime covered them with a red crust .
汗流浃背 污垢 涵盖 他们 和 一个 红色的 地壳 .

它们表面覆盖着一层汗渍斑斑的污垢，并结了一层红色的硬壳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] .
For a mile they followed the trail .
为了 一个 英里 他们 随后 这 踪迹 .

他们沿着小路走了一英里。

[ðen] ['pɔ:lə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][sænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ber] [ledʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] - [wɔ:rn][vɑ:l'kænɪk] [rɑ:k] .

Then	Paula	had	left	the	sand	for	a	bare	ledge	of	age	-	worn	volcanic	rock	.
然后	宝拉	有	左边	这	沙	为了	一个	裸	壁架	的	年龄	-	磨损	火山	岩石	.

然后，宝拉离开了沙滩，来到了一处光秃秃的、饱经风霜的火山岩峭壁上。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [i'reizd] [wʌt] ['treɪsɪz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [hɪr] .

The	wind	had	erased	what	traces	she	might	have	left	here	.
这	风	有	已擦除	什么	痕迹	她	可能	有	左边	这里	.

风已经抹去了她可能在这里留下的所有痕迹。

[ðeɪ] ['skɜ:rtɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , [bʌt; bət][noʊ] [prɪnts] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][sænd] .

They	skirted	the	edge	of	the	ledge	,	but	no	prints	were	visible	in	the	sand	.
他们	裙摆	这	边缘	的	这	壁架	,	但	不	印刷	是	可见的	在	这	沙	.

他们沿着岩架边缘走，但沙滩上没有留下任何脚印。

[ðə; ði] [smɔ:l] [red] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['əukərəs] ['westərn] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

The	small	red	eye	of	the	sun	was	just	above	the	ocherous	western	rim	of	the	planet	.
这	小的	红色的	眼睛	的	这	太阳	曾是	只是	多于	这	赭色	西	轮缘	的	这	行星	.

太阳那小小的红色眼睛正好位于行星赭色的西缘上方。

[ðer; ðər] [pər'spaɪr] ['bɑ:dɪz] ['ʃivəd] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['mɑ:rʃ(ə)n] [naɪt] .

Their	perspiring	bodies	shivered	under	the	first	chill	of	the	frozen	Martian	night	.
他们的	出汗	身体	瑟瑟发抖	在下面	这	第一的	寒意	的	这	冷冻	火星人	夜晚	.

他们汗流浃背的身体在火星冰冷夜晚的第一缕寒意中瑟瑟发抖。

" [its] [noʊ][ju:z] , " [bɪl] ['mʌtəd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [taɪm] - [wɔ:rn] ['grænɪt] ,

"	It's	no	use	,	"	Bill	muttered	,	sitting	down	on	a	block	of	time	-	worn	granite	,
"	它是	不	使用	,	"	账单	低声说道	,	坐着	向下	在	一个	堵塞	的	时间	-	磨损	花岗岩	,

“没用的，”比尔嘟囔着，在一块饱经风霜的花岗岩石块上坐了下来。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [red] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	wiping	the	red	mud	from	his	face	.
和	擦拭	这	红色的	泥	从	他的	脸	.

他擦掉了脸上的红泥。

" [ʃi:z] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

"	She's	probably	been	gone	for	hours	.
"	她是	大概	到过	已消失	为了	小时	.

她可能已经离开好几个小时了。

[noʊ] [tʃæns] . "

No	chance	.	"
不	机会	.	"

没戏。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] !

"	I've	got	to	find	her	!
"	我已经	得到	到	寻找	她	!

我一定要找到她！

" [ðə; ði] [prɪns] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [li:n] , [red] - [steɪnd] [feɪs] [tens] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	the	Prince	cried	,	his	lean	,	red	-	stained	face	tense	with	determination	.
"	这	王子	哭	,	他的	倾斜	,	红色的	-	染色	脸	紧张	和	决心	.

“王子喊道，他那瘦削而布满血迹的脸上充满了坚定的神情。”

" [aɪl] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

"	I'll	circle	about	a	little	,	and	see	if	I	can't	pick	up	the	trail	.
"	患病的	圆圈	关于	一个	小的	,	和	看	如果	我	不能	挑选	向上	这	踪迹	.

“我绕一圈看看，能不能找到线索。”

" [bɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
" Bill sat on the rock .
" 账单 卫星 在 这 岩石 .

比尔坐在石头上。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [dɑːrk][rɪm][ʌv; əv] [klɪfs] , [ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd] ,
He looked back at the low dark rim of cliffs , a mile behind ,
他 看起来 后退 在 这 低的 黑暗的 轮缘 的 悬崖 , 一个 英里 在后面 ,

他回头望了一英里外低矮幽暗的悬崖边缘。

[grɪm] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑːmbər] , ['ɪndɪgoʊ][skaɪ] .
grim and forbidding against the somber , indigo sky .
严峻 和 禁止 反对 这 忧郁 , 靛青 天空 .

在阴沉的靛蓝色天空映衬下，显得阴森而可怕。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] , ['meləŋkɑːli] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['sʌnset] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .
The crimson , melancholy splendor of the Martian sunset was fading in the west .
这 赤红 , 忧郁 辉煌 的 这 火星人 日落 曾是 褪色 在 这 西方 .

火星落日那深红而忧郁的绚丽光芒正在西方渐渐消逝。

[ðə; ði]['sɪlvər] [sʌnʃɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɪfs] .
The silver sunship was out of sight behind the cliffs .
这 银 太阳船 曾是 出去 的 视线 在后面 这 悬崖 .

银色的太阳船消失在悬崖后面，看不见了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [gloʊbz] , [laɪk] ['spɪnɪŋ] [muːnz] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] , ['sɜːrklɪŋ]
But he could see the little blue globes , like spinning moons of sapphire , circling
但 他 可以 看 这 小的 蓝色的 地球仪 , 喜欢 旋转 月亮 的 蓝宝石 , 盘旋
['wɑːtʃfəli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
watchfully above it .
警惕地 多于 它 .

但他能看到那些小小的蓝色球体，像旋转的蓝宝石月亮，警惕地在它上方盘旋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊər] [naʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n]
They were lower now , some of them not a thousand feet above the hidden
他们 是 降低 现在 , 一些 的 他们 不是 一个 千 脚 多于 这 隐
[sʌnʃɪp] .
sunship .
太阳船 .

它们现在更低了，有些甚至离隐藏的太阳飞船不到一千英尺。

[ə'brʌptli] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] [fler] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] .
Abruptly , one of them was enveloped in a vivid flare of orange light .
突然 , 一 的 他们 曾是 被包裹 在 一个 生动 耀斑 的 橙子 光 .

突然，其中一人被一道鲜艳的橙色光芒笼罩。

[ɪts] [bluː] [gliːm] ['flɪkərɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [waɪt] ['met(ə)l] .
Its blue gleam flickering out , and it fell in fragments of twisted white metal .
它是 蓝色的 闪耀 闪烁 出去 , 和 它 跌倒 在 片段 的 扭曲 白色的 金属 .

它的蓝色光芒渐渐消失，然后化作扭曲的白色金属碎片坠落下来。

[bɪl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [tɔːr'piːdoʊ] .
Bill knew that it had been struck with a rocket torpedo .
账单 知道 那 它 有 到过 击 和 一个 火箭 鱼雷 .

比尔知道它是被火箭鱼雷击中的。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
The reply was quick and terrible .
这 回复 曾是 快的 和 糟糕的 .

回复很快，但内容很糟糕。

['slendər] , ['dæzlɪŋ] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['waɪtnəs] [stæbd] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Slender	,	dazzling	shafts	of	incandescent	whiteness	stabbed	down	toward	the	ship	,
苗条	,	耀眼的	轴	的	白炽灯	白人	刺伤	向下	朝向	这	船	,

纤细而耀眼的白色光束向下刺向船只，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['taɪni] [braɪt] [spɑ:rk][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l]['faɪər] , ['kɔ:rəskeɪtɪŋ] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] .

each	of	them	driving	before	it	a	tiny	bright	spark	of	purple	fire	,	coruscating	,	iridescent	.
每个	的	他们	驾驶	前	它	一个	微小的	明亮的	火花	的	紫色的	火	,	晶	,	彩虹色	.

它们各自向前推进，迸发出一小簇明亮的紫色火花，闪烁着耀眼的光芒，泛着虹彩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:mz] , [bɪl] [nu:] .

They	were	the	atomic	bombs	,	Bill	knew	.
他们	是	这	原子	炸弹	,	账单	知道	.

比尔知道，那就是原子弹。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd] , [frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] [ʃɪps] .

A	dozen	of	them	must	have	been	fired	,	from	as	many	ships	.
一个	打	的	他们	必须	有	到过	被解雇	,	从	作为	许多	船舶	.

其中至少有十二枚炮弹是从十二艘船上发射的。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪksp'ləʊʒnz] — [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ,

In	a	few	seconds	he	heard	the	reports	of	their	explosions	—	in	the	thin	,
在	一个	很少	秒	他	听到	这	报告	的	他们的	爆炸	—	在	这	薄的	,

[stɪl] [er] ,

still	air	,
仍然	空气	,

几秒钟后，他就听到了爆炸声——在稀薄而静止的空气中，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪr] [ʃɑ:rp] [kræks] , [laɪk] ['pɪst(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] .

they	were	mere	sharp	cracks	,	like	pistol	reports	.
他们	是	仅仅	锋利的	裂缝	,	喜欢	手枪	报告	.

它们只是尖锐的爆裂声，就像手枪的枪声一样。

[ðeɪ] [ɪk'sploʊdɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

They	exploded	below	the	line	of	his	vision	.
他们	爆炸了	以下	这	线	的	他的	想象	.

它们在他视线下方爆炸了。

[noʊ] [mɔ:r] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɜ:r; wər]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [sʌnʃɪp] .

No	more	torpedoes	were	fired	from	the	unseen	sunship	.
不	更多的	鱼雷	是	被解雇	从	这	看不见	太阳船	.

那艘看不见的太阳飞船再也没有发射鱼雷。

[bɪl] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

Bill	could	see	nothing	of	it	;	but	he	was	sure	that	it	had	been
账单	可以	看	没有什么	的	它	;	但	他	曾是	当然	那	它	有	到过

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

比尔什么也看不见；但他确信它已经被摧毁了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʃaʊt] , [θɪn] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [rer] ['ætməsfɪr] .

He	heard	the	Prince's	shout	,	thin	and	high	in	the	rare	atmosphere	.
他	听到	这	王子的	喊	,	薄的	和	高的	在	这	稀有的	气氛	.

在这样稀薄的空气中，他听到了王子的喊声，声音细弱而高亢。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] .

It	came	from	a	hundred	yards	beyond	him	.
它	来了	从	一个	百	码	超过	他	.

声音是从他一百码开外传来的。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] .
" I've found the trail .
" 我已经 成立 这 踪迹 .

我找到线索了。

" [bɪl] [gɑːt] [ʌp] , ['trʌdʒd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
" Bill got up , trudged across to follow him .
" 账单 得到 向上 , 艰难跋涉 穿过 到 跟随 他 .

比尔起身，拖着沉重的步伐跟了上去。

[ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪd] , [ɪm'peɪʃntli] , [bʌt; bət] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
The Prince waited , impatiently , but gasping for breath .
这 王子 等待 , 不耐烦地 , 但 喘息 为了 气息 .

王子焦急地等待着，却已气喘吁吁。

[dʒʌst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [dɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndɪgoʊ] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Just half of the red disk of the sun was visible in the indigo sky above the
只是 一半 的 这 红色的 磁盘 的 这 太阳 曾是 可见的 在 这 靛青 天空 多于 这
[streɪt] [hə'raɪz(ə)n] ,
straight horizon ,
直的 地平线 ,

在蔚蓝的天空中，地平线上方只能看到太阳红色圆盘的一半。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [briːz] [bluː] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
and a chill breeze blew upon them .
和 一个 寒意 微风 吹 之上 他们 .

一阵寒风吹拂着他们。

" [aɪ] [ges] [ðæt] ['ɛndz] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] !
" I guess that ends the chance for the world !
" 我 猜测 那 结束 这 机会 为了 这 世界 !

“我想，这断送了全世界的机会！”

" [bɪl] [gɑːspt] .
" Bill gasped .
" 账单 倒吸一口气 .

比尔倒吸了一口气。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[sʌm; səm] [fuːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] [ɔːf] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['ɔːrdərz] .
Some fool must have shot that torpedo off , contrary to orders .
一些 傻子 必须 有 射击 那 鱼雷 离开 , 相反 到 订单 .

肯定是哪个蠢货违反命令发射了那枚鱼雷。

[ðə; ði] - [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , [ɪf] ['treɪnɝ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
The vitomaton might have saved us , if Trainor had had a chance to
这 - 可能 有 已保存 我们 , 如果 特雷纳 有 有 一个 机会 到
[juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
use it .
使用 它 .

如果特雷纳有机会使用维托马顿，或许就能救我们了。

" [ðeɪ] [plɔdid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] ,
" They plodded on through the dust ,
" 他们 蹒跚而行 在 通过 这 灰尘 ,

他们艰难地跋涉在尘土中，

['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [hæf] - [ə'blitəreitid] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] .

straining	their	eyes	to	follow	the	half	-	obliterated	trail	in	the	fading	light	.
紧张	他们的	眼睛	到	跟随	这	一半	-	彻底摧毁	踪迹	在	这	褪色	光	.

他们眯着眼睛，在昏暗的光线下，努力追踪那条几乎消失殆尽的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['koʊldɝ] ['veri] ['swɪftli] ,

It	grew	colder	very	swiftly	,
它	生长	更冷	非常	迅速地	,

气温迅速下降。

[fɔːr; fər][mɑːrz][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪk] ['blæŋkɪt] ['ætməsfɪr] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [deɪ] [æz; əz]

for	Mars	has	no	such	thick	blanket	atmosphere	to	hold	the	heat	of	day	as
为了	火星	有	不	这样的	厚的	毯子	气氛	到	抓住	这	热	的	天	作为

[hæz; həz][ðə; ði] [ɜːrθ] .

has	the	earth	.
有	这	地球	.

因为火星不像地球那样拥有厚厚的大气层来保持白天的热量。

['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

Twilight	was	short	.
暮	曾是	短的	.

《暮光之城》很短。

['splendɪd] [wɪŋz] [ʌv; əv]['sɑːmbər]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [west] .

Splendid	wings	of	somber	crimson	flame	hung	for	a	moment	in	the	west	.
灿烂	翅膀	的	忧郁	赤红	火焰	悬挂	为了	一个	片刻	在	这	西方	.

西方天空中，一团绚丽的深红色火焰在空中短暂地停留了一会儿。

[ə; eɪ] [briːf] ['goʊldən] [gloʊ] [ʃoʊn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

A	brief	golden	glow	shone	where	it	had	been	.
一个	简短的	金的	辉光	闪耀	在哪里	它	有	到过	.

它原本所在的地方，短暂地闪耀着金色的光芒。

[ðen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljən] [stɑːrz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][koʊld] ,

Then	the	sky	was	dark	,	and	the	million	stars	were	standing	out	in	cold	,
然后	这	天空	曾是	黑暗的	,	和	这	百万	明星	是	常设	出去	在	寒冷的	,

['moʊʃnləs] ['mædʒəsti] — ['sɪntɪləntli] [braɪt] ,

motionless	majesty	—	scintillantly	bright	,
静止不动	威严	—	闪闪发光	明亮的	,

随后天空一片漆黑，无数繁星静静地闪耀着，显得冷峻而庄严。

[ʌn'fiːlɪŋ] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

unfeeling	watchers	of	the	drama	in	the	desert	.
冷漠无情	观察者	的	这	戏剧	在	这	沙漠	.

冷漠的旁观者，看着沙漠中的这场悲剧。

[bɪl] [felt] ['tɪŋglɪŋ] [koʊld] ['envəloʊp] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

Bill	felt	tingling	cold	envelope	his	limbs	.
账单	毛毡	刺痛感	寒冷的	信封	他的	四肢	.

比尔感到一阵刺骨的寒意笼罩了他的四肢。

[ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [mʌd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [siːmd] ['friːzɪŋ] .

The	sweat	and	mud	upon	him	seemed	freezing	.
这	汗	和	泥	之上	他	似乎	冷冻	.

他身上的汗水和泥浆似乎都冻住了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['glɪtər] [ʌv; əv][frɔːst] [ə'pɪr] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , ['iːv(ə)n][ə'pɑːn]

He	saw	the	white	glitter	of	frost	appear	suddenly	upon	his	garments	,	even	upon
他	锯	这	白色的	闪光	的	霜	出现	突然	之上	他的	服装	,	甚至	之上

[ðə; ði] [red] [dʌst] .

the	red	dust	.
这	红色的	灰尘	.

他看到霜花的白色光芒突然出现在他的衣服上，甚至出现在红色的尘土上。

[ðə; ði] [θɪn] [er] [hiː; hi] [briːðd] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

The	thin	air	he	breathed	seemed	to	freeze	his	lungs	.
这	薄的	空气	他	呼吸	似乎	到	冻结	他的	肺	.

他呼吸的稀薄空气似乎冻住了他的肺。

[hiː; hi] ['trembld] .

He	trembled	.
他	颤抖	.

他浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɪf] , [nʌm] , ['peɪnf(ə)l] ['gɑːrmənt] , ['hindərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

His	skin	became	a	stiff	,	numb	,	painful	garment	,	hindering	his	movements	.
他的	皮肤	成为	一个	僵硬的	,	麻木的	,	痛苦	服装	,	阻碍	他的	移动	.

他的皮肤变得僵硬、麻木、疼痛，如同穿了一件衣服，阻碍了他的行动。

[ðə; ði] [prɪns] ['stægərd] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [veɪg] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	Prince	staggered	on	ahead	of	him	,	a	vague	dark	shadow	in	the	night	,
这	王子	交错	在	前方	的	他	,	一个	模糊的	黑暗的	阴影	在	这	夜晚	,

王子踉跄地走在他前面，像夜空中一个模糊的黑影。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] , [streɪnd] [vɔɪs] .

crying	out	at	intervals	in	a	queer	,	strained	voice	.
哭泣	出去	在	间隔	在	一个	酷儿	,	紧张	嗓音	.

时不时发出怪异、嘶哑的叫喊声。

[bɪl] [stɑːpt] , [lʊkt] [bæk] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

Bill	stopped	,	looked	back	,	shivering	and	miserable	.
账单	停止	,	看起来	后退	,	瑟瑟发抖	和	悲惨的	.

比尔停下脚步，回头望去，浑身颤抖，一脸痛苦。

" [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	No	use	to	go	on	,	"	he	muttered	.
"	不	使用	到	去	在	,	"	他	低声说道	.

“继续下去也没用了，”他喃喃自语道。

" [noʊ] [juːz] .

"	No	use	.
"	不	使用	.

没用。

" [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['veɪnli] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌm] [ɑːrmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

"	He	stood	still	,	vainly	flapping	his	numb	arms	against	his	sides	.
"	他	站立	仍然	,	徒劳地	扑	他的	麻木的	武器	反对	他的	侧面	.

他站在那里一动不动，徒劳地挥舞着麻木的双臂拍打着身体两侧。

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['neɪkɪd] , ['sterɪŋ] , [sʌn] - [bliːtʃt] [skʌl] , ['laɪɪŋ] [ɪn]

A	vivid	picture	came	to	him	—	a	naked	,	staring	,	sun	-	bleached	skull	,	lying	in
一个	生动	图片	来了	到	他	—	一个	裸	,	凝视	,	太阳	-	漂白	颅骨	,	说谎	在

[ðə; ði] [red] [dʌst] .

the	red	dust	.
这	红色的	灰尘	.

一幅生动的画面浮现在他的脑海中——一个赤裸的、目光呆滞的、被太阳晒得发白的头骨，躺在红色的尘土中。

" [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Bones	in	the	dust	,	"	he	muttered	.
"	骨头	在	这	灰尘	,	"	他	低声说道	.

“尘土中的白骨，”他喃喃自语道。

" [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

"	Bones	in	the	dust	.
"	骨头	在	这	灰尘	.

“尘埃中的白骨。”

['ɛnvərz] - [boʊnz] .
Envers ' bones .
逆 - 骨头 .

恩弗斯的遗骨。

[ænd; ənd] ['pɔːləz] .
And Paula's .
和 保拉的 .

还有宝拉的。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] .
The Prince's .
这 王子的 .

王子的。

[maɪn] .
Mine .
矿 .

矿。

" [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stər] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .
" He saw something that made him stare , oblivious of the cold .
" 他 锯 某物 那 制成 他 盯 , 浑然不觉 的 这 寒冷的 .

“他看到了什么，让他目不转睛，全然不顾寒冷。”

[ðə; ði] [red] [klɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [loʊ] [dɑːrk] [laɪn] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði][stɑːr] - ['stʌdɪd] [skaɪ] .
The red cliff had become a low dark line , below the star - studded sky .
这 红色的 悬崖 有 变得 一个 低的 黑暗的 线 , 以下 这 星星 - 带钉的 天空 .

红色的悬崖变成了一条低矮的黑线，位于繁星点点的夜空之下。

[ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['koʊbɔːlt] [muːnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ɪn] ['endləs]
The score of little cobalt moons were still drifting around and around , in endless
['sɜːrkl] , ['watʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .
circles , watching , waiting .
界 , 观看 , 等待 .

数十颗钴蓝色的小卫星仍在无休止地旋转、盘旋，注视着，等待着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [braɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .
They were bright among the stars .
他们 是 明亮的 之中 这 明星 .

它们在群星中格外耀眼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [klaʊd] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [vjuː] , [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
A little green cloud came up into view , above the dark rim of the cliff .
一个 小的 绿色的 云 来了 向上 进入 看法 , 多于 这 黑暗的 轮缘 的 这 悬崖 .

在悬崖黑暗的边缘上方，出现了一小片绿色的云朵。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪnɪŋ] [wɪsp] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] ['veɪpər] .
A little spinning wisp of greenish vapor .
一个 小的 旋转 烟雾 的 绿绿色 汽 .

一缕旋转的绿色蒸汽。

[ə; eɪ]['taɪni] [sfɪr] [ʌv; əv] [swəːliŋ] ['reɪdiəns] .
A tiny sphere of swirling radiance .
一个 微小的 领域 的 旋转 辐射 .

一个微小的、旋转闪耀的光球。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] ['luːsnt] [griːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['vɜːrdʒər] , [ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] .
It shone with the clear lucent green of spring , of all verdure , of life itself .
它 闪耀 和 这 清除 明亮的 绿色的 的 春天 , 的 全部 绿意盎然 , 的 生活 本身 .

它闪耀着春天、万物、生命本身那清澈透亮的绿色光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [griːn] [laɪt] .

It	spun	,	and	it	shone	with	live	green	light	.
它	旋转	,	和	它	闪耀	和	居住	绿色的	光	.

它旋转着，闪耀着鲜活的绿光。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] ['ʌpwərd] .

With	inconceivable	speed	,	it	darted	upward	.
和	不可思议	速度	,	它	飞镖	向上	.

它以难以置信的速度向上冲去。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [gloʊbz] .

It	struck	one	of	the	blue	globes	.
它	击	一	的	这	蓝色的	地球仪	.

它击中了其中一个蓝色球体。

[ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [mɪst] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['emərəld] ['ætəmz] [floʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['æʒər] [sfɪr] , [dɪ'zɑːlvd]

A	sparkling	mist	of	dancing	emerald	atoms	flowed	over	the	azure	sphere	,	dissolved
一个	闪闪发光	薄雾	的	跳舞	翠	原子	流动	超过	这	蔚蓝	领域	,	溶解

[ˌaɪ 'tiː] , [meltid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

it	,	melted	it	away	.
它	,	融化	它	离开	.

闪烁的翡翠色原子薄雾飘过蔚蓝的球体，将其溶解，将其融化。

[bɪl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Bill	rubbed	his	eyes	.
账单	摩擦	他的	眼睛	.

比尔揉了揉眼睛。

[wer] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [swə:liŋ] [mæs] [ʌv; əv] [griːn] [mɪst]

Where	the	sapphire	ship	had	been	was	now	only	a	swirling	mass	of	green	mist
在哪里	这	蓝宝石	船	有	到过	曾是	现在	仅有的	一个	旋转	大量的	的	绿色的	薄雾

,

,

,

那艘蓝宝石色飞船原本所在的位置，现在只剩下一团翻腾的绿色雾气。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] ['emərəld] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʊ'pɜːrnl] [ˌvɪrə'desnt]

a	cloud	of	twinkling	emerald	particles	,	shining	with	a	supernal	viridescent
一个	云	的	闪烁	翠	颗粒	,	灼灼	和	一个	超凡	翠绿的

['reɪdiəns] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [sə'dʒestɪd] [laɪf] .

radiance	that	somehow	suggested	life	.
辐射	那	不知何故	建议	生活	.

一团闪烁的翠绿色粒子，散发着超凡脱俗的翠绿色光芒，仿佛蕴含着生命。

[ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['taɪni][wɪsp][ʌv; əv] [griːn] [ˌluːmɪ'nesns] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ðɪs]

Abruptly	as	the	first	tiny	wisp	of	green	luminescence	had	appeared	,	this
突然	作为	这	第一的	微小的	烟雾	的	绿色的	发光	有	出现	,	这

['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] [klaʊd] [ɪk'sploʊdɪd] .

whirling	cloud	exploded	.
旋转	云	爆炸了	.

就在第一缕微弱的绿色光芒出现的同时，这团旋转的云团突然爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst]['ɪntuː] [skɔːrz] [ʌv; əv]['taɪni] [gloʊbz] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] , ['vaɪbrənt]['ætəmz] .

It	burst	into	scores	of	tiny	globes	of	sparkling	,	vibrant	atoms	.
它	爆裂	进入	得分	的	微小的	地球仪	的	闪闪发光	,	充满活力	原子	.

它爆裂成无数个闪闪发光、充满活力的微小原子球。

[ðə; ði] [griːn] [klaʊd] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [groʊn] .

The	green	cloud	had	eaten	and	grown	.
这	绿色的	云	有	吃	和	生长	.

绿色的云朵吞噬了一切，不断生长。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌreprəˈdjuːsiŋ] [ɪtˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈfiːdz] [ænd; ənd] [grəuz] [ænd; ənd]
Now 现在 **it** 它 **was** 曾是 **reproducing** 繁殖 **itself** 本身 **like** 喜欢 **a** 一个 **living** 活的 **thing** 事物 **that** 那 **feeds** 饲料 **and** 和 **grows** 生长 **and** 和
[sendz] [ɔːf] [spɔːz] .
sends 发送 **off** 离开 **spores** 孢子 **.** .

现在它像生物一样自我复制，摄取养分、生长并释放孢子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][blɑːbz][ʌv; əv][vəˈrɪdəti] [fluː] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæʒər] [sfɪr] .
And 和 **each** 每个 **of** 的 **the** 这 **little** 小的 **blobs** 斑点 **of** 的 **viridity** 绿性 **flew** 飞翔 **to** 到 **an** 一个 **azure** 蔚蓝 **sphere** 领域 **.** .

每一小团翠绿色都飞向了蔚蓝色的球体。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bluː] [ʃɪps] [druː] [ðem; ðəm] — [ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [griːn]
It 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **Bill** 账单 **as** 作为 **if** 如果 **the** 这 **blue** 蓝色的 **ships** 船舶 **drew** 画 **them** 他们 **—** — **or** 或者 **as** 作为 **if** 如果 **the** 这 **green** 绿色的
[ˈglɔbjuːlz] [ʌv; əv] [swəːliŋ] [mɪst] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] ,
globules 小球 **of** 的 **swirling** 旋转 **mist** 薄雾 **were** 是 **alive** 活 **,** ,

比尔觉得，仿佛是那些蓝色的船只吸引着他们——或者说，仿佛那些旋转的绿色雾气球是有生命的。

[ˈsiːkɪŋ] [fuːd] .
seeking 寻求 **food** 食物 **.** .

寻找食物。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [iːtʃ] [swəːliŋ] [ˈspaɪrəl][ʌv; əv] [ˈemərəld] [mɪst] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [bluː] [gloʊb] .
In 在 **an** 一个 **instant** 立即的 **,** , **each** 每个 **swirling** 旋转 **spiral** 螺旋 **of** 的 **emerald** 翠 **mist** 薄雾 **had** 有 **struck** 击 **a** 一个 **blue** 蓝色的 **globe** 地球 **.** .

刹那间，每一缕旋转的翡翠色薄雾都击中了一个蓝色的球体。

[ˈvaɪbrənt] [griːn] [heɪz] [spred] [ˈoʊvər] [ˈevri] [sfɪr] .
Vibrant 充满活力 **green** 绿色的 **haze** 阴霾 **spread** 传播 **over** 超过 **every** 每一个 **sphere** 领域 **.** .

鲜艳的绿色薄雾笼罩着每一个球体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sfiəz] [meltid] , [ˈfeɪdɪd] , [ˈvænɪʃt] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [swəːliŋ] [ˌvɪrəˈdesnt] [ˈveɪpər] .
And 和 **the** 这 **spheres** 球体 **melted** 融化 **,** , **faded** 褪色 **,** , **vanished** 消失了 **in** 在 **clouds** 云 **of** 的 **swirling** 旋转 **viridescent** 翠绿的 **vapor** 汽 **.** .

球体融化、褪色、消失在旋转的翠绿色蒸汽云中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] .
It 它 **all** 全部 **happened** 发生 **very** 非常 **suddenly** 突然 **.** .

这一切发生得太突然了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [bɪl] [θɔːt] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [swəːliŋ] [griːn]
It 它 **was** 曾是 **hardly** 几乎 **a** 一个 **second** 第二 **,** , **Bill** 账单 **thought** 想法 **,** , **after** 后 **the** 这 **first** 第一的 **of** 的 **the** 这 **swirling** 旋转 **green** 绿色的
[blɑːbz][hæd; həd] [əˈpɪrd] ,
blobs 斑点 **had** 有 **appeared** 出现 **,** ,

比尔心想，第一个绿色漩涡出现后不到一秒钟，就发生了这种情况。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n][ˈflaɪər][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] [mɪst]
before 前 **the** 这 **last** 最后的 **of** 的 **the** 这 **Martian** 火星人 **fliers** 传单 **had** 有 **become** 变得 **a** 一个 **mass** 大量的 **of** 的 **incandescent** 白炽灯 **mist** 薄雾
.
:
.

在最后一批火星飞行员化作一团炽热的雾气之前。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [griːn] ['spaiərəlz] ['vænɪʃt] .

Then	,	suddenly	as	they	had	come	,	the	green	spirals	vanished	.
然后	,	突然	作为	他们	有	来	,	这	绿色的	螺旋	消失了	.

然后，就像它们出现时一样，绿色的螺旋突然消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] .

They	were	blotted	out	.
他们	是	印迹	出去	.

它们被抹去了。

[ðə; ði][staːrz] [ʃoʊn] [koʊld][ænd; ənd] ['brɪliənt] , [ɪn] ['meni] - ['kʌlərd] ['splendər] , [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk][laɪn]

The	stars	shone	cold	and	brilliant	,	in	many	-	colored	splendor	,	above	the	dark	line
这	明星	闪耀	寒冷的	和	杰出的	,	在	许多	-	有色	辉煌	,	多于	这	黑暗的	线

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

of	the	cliffs	.
的	这	悬崖	.

繁星闪烁，璀璨夺目，五彩斑斓，映照在悬崖的黑色轮廓线上。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	Martian	ships	were	gone	.
这	火星人	船舶	是	已消失	.

火星飞船不见了。

" [ðə; ði] - !

"	The	vitomaton	!
"	这	-	!

“维托马顿！

" [bɪl] ['mʌtəd] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

"	Bill	muttered	,	"	The	Prince	said	something	about	the	vitomaton	.
"	账单	低声说道	,	"	这	王子	说	某物	关于	这	-	.

比尔嘟囔道：“王子说了些关于维托马顿的事。”

[ə; eɪ] [nuː] ['wepən] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .

A	new	weapon	,	using	the	force	of	life	.
一个	新的	武器	,	使用	这	力量	的	生活	.

一种利用生命之力的新型武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [kən'suːmɪŋ] [ðə; ði] [sfiəz] !

And	the	green	was	like	a	living	thing	,	consuming	the	spheres	!
和	这	绿色的	曾是	喜欢	一个	活的	事物	,	消费	这	球体	!

绿色就像活物一样，吞噬着球体！

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] [ə'gen] .

"	Suddenly	he	felt	the	bitter	cold	again	.
"	突然	他	毛毡	这	苦的	寒冷的	再次	.

“突然间，他又感到一阵刺骨的寒冷。”

[hiː; hi] [muːvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ][frɔːst] .

He	moved	,	and	his	garments	were	stiff	with	frost	.
他	已搬	,	和	他的	服装	是	僵硬的	和	霜	.

他动了动，衣服被冻得僵硬了。

[ðə; ði][koʊld][hæd; həd] [nʌmd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [gɔːn] .

The	cold	had	numbed	his	limbs	—	most	of	the	pain	had	gone	.
这	寒冷的	有	麻木	他的	四肢	—	最多	的	这	疼痛	有	已消失	.

寒冷麻痹了他的四肢——大部分疼痛都消失了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['laɪtnəs] , [æn; ən] [ɑːd] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ʌv; əv] ['friːdəm] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	felt	a	curious	lightness	,	an	odd	sense	of	relief	,	of	freedom	—	and	a
他	毛毡	一个	好奇的	亮度	,	一个	奇怪的	感觉	的	宽慰	,	的	自由	—	和	一个

[dɪ'lɪʃəs] ,

delicious	,
可口的	,

他感到一种奇特的轻松感，一种奇怪的解脱感，一种自由感——以及一种美妙的.....

[ə'lɑːrmɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [sliːp] .

alarming	desire	for	sleep	.
令人担忧	欲望	为了	睡觉	.

强烈的睡眠欲望。

[bʌt; bət] ['ledn] [peɪn] [ʌv; əv][koʊld] [stɪl] ['lɝːkt] [ˌʌndər'niːθ] , [dʌl] , [θrɑːbɪŋ] .

But	leaden	pain	of	cold	still	lurked	underneath	,	dull	,	throbbing	.
但	铅灰色	疼痛	的	寒冷的	仍然	潜伏	下	,	乏味的	,	悸动	.

但寒冷带来的沉重疼痛仍然潜伏在下方，钝痛、隐隐作痛。

" [muːv] ! [muːv] !

"	Move	!	Move	!
"	移动	!	移动	!

“快走！快走！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [θruː] [koʊld] - ['stɪfnd] [lɪps] .

"	he	muttered	through	cold	-	stiffened	lips	.
"	他	低声说道	通过	寒冷的	-	僵硬	嘴唇	.

他嘴唇僵硬，低声说道。

" [muːv] !

"	Move	!
"	移动	!

“移动!

[kiːp] [wɔːrm] !

Keep	warm	!
保持	温暖的	!

注意保暖!

" [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['teɪkən] .

"	He	stumbled	across	the	dust	in	the	direction	the	Prince	had	taken	.
"	他	踉跄	穿过	这	灰尘	在	这	方向	这	王子	有	已采取	.

“他沿着王子离开的方向，跌跌撞撞地发现了尘土。”

[ðə; ði][koʊld] [tʌgd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	cold	tugged	at	him	.
这	寒冷的	拉扯	在	他	.

寒冷刺骨。

[hɪz; ɪz] [breθ] [froʊz] [ɪn][swɜːrlz][ʌv; əv][aɪs] .

His	breath	froze	in	swirls	of	ice	.
他的	气息	冻住了	在	漩涡	的	冰	.

他的呼吸凝结成一团冰晶。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['dedli] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [sliːp] .

With	all	his	will	he	fought	the	deadly	desire	for	sleep	.
和	全部	他的	将要	他	战斗	这	致命	欲望	为了	睡觉	.

他竭尽全力抵抗着强烈的睡眠欲望。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

He	had	not	gone	far	when	he	came	upon	a	dark	shape	in	the	night	.
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	来了	之上	一个	黑暗的	形状	在	这	夜晚	.

他没走多远，就在夜色中遇到了一个黑影。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] , [ˈkæriɪŋ] [ˈpɔːlə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

It	was	the	Prince	,	carrying	Paula	in	his	arms	.
它	曾是	这	王子	,	携带	宝拉	在	他的	武器	.

是王子，他怀里抱着宝拉。

" [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [tuː; tə] [bɪl] .

"	I	found	her	lying	on	the	sand	,	"	he	gasped	to	Bill	.
"	我	成立	她	说谎	在	这	沙	,	"	他	倒吸一口气	到	账单	.

“我发现她躺在沙滩上，”他喘着气对比尔说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] .

"	She	was	awake	.
"	她	曾是	醒	.

她醒着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] — [fərˈgeɪv] [ˌem ˈiː] — [ˈhæpi] [naʊ] .

She	was	glad	—	forgave	me	—	happy	now	.
她	曾是	高兴的	—	原谅了	我	—	快乐的	现在	.

她很高兴——原谅我了——现在很开心。

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ˈstrʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd] , [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	The	Prince	was	exhausted	,	struggling	through	the	sand	,	burdened	with	the	girl	in	his	arms	.
"	这	王子	曾是	筋疲力尽的	,	挣扎	通过	这	沙	,	负担	和	这	女孩	在	他的	武器	.

王子筋疲力尽，艰难地在沙地上跋涉，怀里抱着女孩。

" [waɪ] [goʊ][ɑːn] ?

"	Why	go	on	?
"	为什么	去	在	?

为什么要继续?

" [bɪl] [fɔːrst] [ðə; ði] [wɜːrdz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfriːzɪŋ] [feɪs] .

"	Bill	forced	the	words	through	his	freezing	face	.
"	账单	强制	这	字	通过	他的	冷冻	脸	.

比尔强忍着冰冷的脸说出了这些话。

" ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Never	make	it	.
"	绝不	制作	它	.

“永远不可能成功。”

[ðeɪ] [ʃɑːt] [əˈtɑːmɪk] [bɑːmz] [æt; ət] [red] [ˈroʊvər] .

They	shot	atomic	bombs	at	Red	Rover	.
他们	射击	原子	炸弹	在	红色的	路虎	.

他们向红漫游者发射了原子弹。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Then	something	happened	to	them	.
然后	某物	发生	到	他们	.

然后他们身上发生了一些事。

[griːn] [laɪt] . "

Green	light	.	"
绿色的	光	.	"

绿灯。

" [ðə; ði] - ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	The	vitomaton	!	"	gasped	the	Prince	.
"	这	-	!	"	倒吸一口气	这	王子	.

“维托马顿！”王子惊呼道。

" ['vɔːrteks][ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] , [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ['ætəmz] .

"	**Vortex**	**of**	**spinning**	**,**	**disintegrated**	**atoms**	**.**
"	涡流	的	旋转	,	解体	原子	.

“旋转的、破碎的原子漩涡。”

[kən'troʊld] [baɪ] ['waɪərləs] ['paʊər] .

Controlled	**by**	**wireless**	**power**	**.**
受控	经过	无线的	力量	.

采用无线电力控制。

[ə'laɪv] !

Alive	**!**
活	!

活!

[kən'sjuːmz] [ɔːl] ['mætər] !

Consumes	**all**	**matter**	**!**
消耗	全部	事情	!

吞噬一切物质!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空王子(The prince of space)
第6/6页

[dɪs'ɪntɪˌgreɪts] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][əˈtɑːmɪk] ['nʌθɪŋnəs] !
Disintegrates it into atomic nothingness !
瓦解 它 进入 原子 虚无 !

将其分解成原子般的虚无!

" [hiː; hi] ['stægərd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk][laɪn][ʌv; əv] [klɪfs] ,
" He staggered on toward the dark line of cliffs ,
" 他 交错 在 朝向 这 黑暗的 线 的 悬崖 ,

他踉跄着走向那道漆黑的悬崖,

[klɑːspɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
clasping the inert form of the girl to his body .
紧握 这 惰性 形式 的 这 女孩 到 他的 身体 .

他将女孩僵硬的身体紧紧地抱在怀里。

" [bʌt; bət] ['pɔːlə] !
" But Paula !
" 但 宝拉 !

但是宝拉!

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
I love her .
我 爱 她 .

我爱她。

[aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
I must carry her to the ship .
我 必须 携带 她 到 这 船 .

我必须把她抱到船上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
It is my fault .
它 是 我的 过错 .

这是我的错。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] [[ʃɪp] .
We must get to the ship .
我们 必须 得到 到 这 船 .

我们必须到达船上。

" [bɪl] ['strʌgld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Bill struggled along beside him .
" 账单 挣扎 沿着 旁 他 .

比尔艰难地跟在他旁边。

" [tuː] [fɑːr] !
" Too far !
" 也 远的 !

“太远了!”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [maɪlz] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" **Miles , in the night .**
" 迈尔斯 , 在 这 夜晚 .

“迈尔斯，在夜里。”

[ɪn][ðə; ði][koʊld] .
In the cold .
在 这 寒冷的 .

在寒冷中。

[wiːl] ['nevər] — —
We'll never — —
出色地 绝不 — —

我们永远不会——

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , ['ræspɪŋ] [kraɪ] .
" **He stopped , with a thin , rasping cry .**
" 他 停止 , 和 一个 薄的 , 粗糙 哭 .

他停了下来，发出了一声细弱沙哑的叫喊。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [blæk] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
Before him , above the narrow black line of the cliffs ,
前 他 , 多于 这 狭窄的 黑色的 线 的 这 悬崖 ,

在他面前，在悬崖那条狭窄的黑色线条之上，

[ə; eɪ] ['slendər] [bɑːr][ʌv; əv] [ˌluːmɪ'nes(ə)nt] ['sɪlvər] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː] [vjuː] .
a slender bar of luminescent silver had shot up into view .
一个 苗条 酒吧 的 发光 银 有 射击 向上 进入 看法 .

一道细长的银色发光物体突然出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][slɪm] , ['teɪpərɪŋ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['roʊvər] ,
It was the slim , tapering cylinder of the Red Rover ,
它 曾是 这 苗条的 , 逐渐变细 圆柱 的 这 红色的 路虎 ,

那是红色路虎的细长锥形圆柱体，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [twelv] [rɪr] ['moʊtər] ['reɪz] ['draɪvɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
with her twelve rear motor rays driving white and dazzling against the mountain
和 她 十二 后部 发动机 射线 驾驶 白色的 和 耀眼的 反对 这 山
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .
she was leaving .
她 曾是 离开 .

她身后十二根马达光束闪耀着白色光芒，映照着她离开的山峦。

[ðə; ði] [sʌnʃɪp] , [ʌn'hɑːrmd] , ['draɪvɪŋ] ['ʌpwərd] ['ɪntuː] [speɪs] !
The sunship , unharmed , driving upward into space !
这 太阳船 , 毫发无损 , 驾驶 向上 进入 空间 !

太阳飞船毫发无损，正向太空飞去！

" [maɪ][gɑːd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [bɪl] [skriːmd] .
" **Bill screamed .**
" 账单 尖叫 .

比尔尖叫起来。

" ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] !
" **Leaving us !**
" 离开 我们 !

“离开我们了！”

" [hiː; hi] ['stægərd] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] , ['tremblɪŋ] ['fɪgjər] , [ɪn'keɪst] [ɪn] [stɪf] , [frɔːst] - ['kʌvərd]
" He staggered forward , a pitiful , trembling figure , encased in stiff , frost - covered
" 他 交错 向前 , 一个 可怜 , 发抖 数字 , 包裹 在 僵硬的 , 霜 - 涵盖
['gɑːrmənts] .
garments .
服装 .

他踉跄着向前走去，身形可怜，浑身颤抖，裹在僵硬的、结满霜的衣服里。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['ʃaʊtɪd] .
He waved his arms , shouted .
他 挥手 他的 武器 , 喊叫 .

他挥舞着手臂，大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪn] , ['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəs] .
It was vain , almost ludicrous .
它 曾是 徒劳 , 几乎 荒谬 .

这太徒劳了，简直荒谬至极。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [stɑːpt] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['pɔːlə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
The Prince had stopped , still holding Paula in his arms .
这 王子 有 停止 , 仍然 保持 宝拉 在 他的 武器 .

王子停了下来，仍然抱着宝拉。

" [ðeɪ] [θɪŋk] — ['maːʃiənz] [gɑːt][juː 'es] !
" They think — Martians got us !
" 他们 思考 — 火星人 得到 我们 !

“他们认为——火星人抓住了我们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] .
" he called in a queer voice .
" 他 称为 在 一个 酷儿 嗓音 .

他用一种怪异的声音喊道。

" [stɑːp][ðem; ðəm] !
" Stop them !
" 停止 他们 !

阻止他们!

['faɪər][tɔːr'piːdoʊ] — [æt; ət] ['boʊldər] .
Fire torpedo — at boulder .
火 鱼雷 — 在 巨石 .

向巨石发射火鱼雷。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] !
They will see !
他们 将要 看 !

他们会看到的!

" [bɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gæspɪŋ] [vɔɪs] .
" Bill heard the gasping voice .
" 账单 听到 这 喘息 嗓音 .

比尔听到了喘息声。

[hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['hevi] [tuːb] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː]
He unfastened the heavy tube that he still carried on his shoulder , leveled it
他 解开 这 重的 管子 那 他 仍然 携带 在 他的 肩膀 , 平整 它
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他解开肩上仍然扛着的沉重管子，把它放到面前。

[wɪð; wɪθ] [nʌm] , ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['levərz] .

With	numb	,	trembling	fingers	,	he	tried	to	move	the	levers	.
和	麻木的	,	发抖	手指	,	他	尝试	到	移动	这	杠杆	.

他用麻木颤抖的手指试图拨动操纵杆。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [si:md] ['froʊz(ə)n] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] .

His	fingers	seemed	frozen	;	they	would	not	move	.
他的	手指	似乎	冷冻	;	他们	会	不是	移动	.

他的手指好像冻僵了，动弹不得。

[terz] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fri:zɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

Tears	burst	from	his	eyes	,	freezing	on	his	cheeks	.
眼泪	爆裂	从	他的	眼睛	,	冷冻	在	他的	脸颊	.

泪水夺眶而出，凝结在脸颊上。

[hi:; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [tu:b] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , ['sɔbiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

He	stood	holding	the	heavy	tube	in	his	arms	,	sobbing	like	a	baby	.
他	站立	保持	这	重的	管子	在	他的	武器	,	啜泣	喜欢	一个	婴儿	.

他抱着沉重的管子站在那里，像个孩子一样哭泣。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['slendər] [waɪt] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:]

Above	them	,	the	slender	white	cylinder	of	the	Red	Rover	was	driving	out	into
多于	他们	,	这	苗条	白色的	圆柱	的	这	红色的	路虎	曾是	驾驶	出去	进入

[stɑ:r] - [gɛmd] [speɪs] ,

star	-	gemmed	space	,
星星	-	宝石	空间	,

在他们上方，红色探测车的细长白色圆柱体正驶入繁星点点的太空。

['dæzlɪŋ] [ˌoʊpə'les(ə)nt] ['reɪz] ['ʃu:tɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .

dazzling	opalescent	rays	shooting	back	at	the	dark	mountain	behind	her	.
耀眼的	乳白色	射线	射击	后退	在	这	黑暗的	山	在后面	她	.

耀眼的乳白色光束射向她身后的黑色山峦。

" [ðeɪ] [goʊ] , " [bɪl] ['bæbəld] .

"	They	go	,	"	Bill	babbled	.
"	他们	去	,	"	账单	胡言乱语	.

“他们走了，”比尔喃喃自语道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ded] .

"	They	think	we	are	dead	.
"	他们	思考	我们	是	死的	.

“他们以为我们已经死了。”

[hæv; həv] [nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] .

Have	not	time	to	wait	.
有	不是	时间	到	等待	.

没有时间等待。

[goʊ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rld] .

Go	to	fight	for	world	.
去	到	斗争	为了	世界	.

去为世界而战。

" [hi:; hi] [kə'læpst] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hi:p] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lu:s] , ['frɔ:sti] [sænd] .

"	He	collapsed	in	a	trembling	heap	upon	the	loose	,	frosty	sand	.
"	他	倒塌	在	一个	发抖	堆	之上	这	松动的	,	霜冻	沙	.

他瘫倒在松软冰冷的沙地上，浑身颤抖。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [leɪd] ['pɔ:lə] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	Prince	had	suddenly	laid	Paula	on	the	ground	,	was	beside	him	.
这	王子	有	突然	铺设	宝拉	在	这	地面	,	曾是	旁	他	.

王子突然将宝拉放在地上，宝拉就站在他身边。

" [lɪft] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Lift the rocket , " he gasped .
" 举起 这 火箭 , " 他 倒吸一口气 .

“升空火箭！”他喘着气说。

" [eɪm] .
" Aim .
" 目的 .

“目的。

[aɪ] [wɪl] ['faɪər] .
I will fire .
我 将要 火 .

我将开火。

" [bɪl] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] [tuːb] [mə'kænɪkli] , ['saɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .
" Bill raised the heavy tube mechanically , sighted through the telescope .
" 账单 提高 这 重的 管子 机械地 , 目击者 通过 这 望远镜 .

比尔用机械装置升起了沉重的镜筒，并通过望远镜进行了瞄准。

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
His trembling was so violent that he could hardly hold it upon the rock .
他的 发抖 曾是 所以 暴力 那 他 可以 几乎 抓住 它 之上 这 岩石 .

他颤抖得如此剧烈，几乎无法支撑住身体倚靠在岩石上。

[ðə; ði] [prɪns] [traɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['levər] , [ɪn] [veɪn] .
The Prince tried with his fingers to move the lever , in vain .
这 王子 尝试 和 他的 手指 到 移动 这 杠杆 , 在 徒劳 .

王子试图用手指拨动操纵杆，但徒劳无功。

[ðen] [hiː; hi] [bent] , [prest] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he bent , pressed his chin against it .
然后 他 弯曲 , 按下 他的 下巴 反对 它 .

然后他弯下腰，把下巴抵在上面。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] , [kʌt] [ə; eɪ] [red] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] .
It slipped , cut a red gash in his skin .
它 滑倒了 , 切 一个 红色的 伤口 在 他的 皮肤 .

它滑了一下，在他皮肤上划开了一道红色的口子。

[ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [ri'spɔndid] .
Again he tried , and the whir of the motor responded .
再次 他 尝试 , 和 这 嗡嗡 的 这 发动机 回应 .

他又试了一次，马达的嗡嗡声有了回应。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['bʌt(ə)n] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
He got his chin upon the little red button , pressed it .
他 得到 他的 下巴 之上 这 小的 红色的 按钮 , 按下 它 .

他把下巴抵在那个红色的小按钮上，按下了它。

[ðə; ði] ['empti] [ʃel] [droʊv] [bæk] , [fel] [frʌm; frəm] ['bɪlz] [nʌmd] [hændz][ænd; ənd] ['klætərd] [ɑːn][ðə; ði] [sænd] .
The empty shell drove back , fell from Bill's numbed hands and clattered on the sand .
这 空的 壳 驾驶 后退 , 跌倒 从 法案的 麻木 双手 和 咔嗒咔嗒地 在 这 沙 .

空壳向后倒退，从比尔麻木的手中滑落，在沙滩上发出咔哒咔哒的响声。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] .
The torpedo struck with a burst of orange light .
这 鱼雷 击 和 一个 爆裂 的 橙子 光 .

鱼雷击中目标时，迸发出耀眼的橙色光芒。

[ðə; ði] [prɪns] [pɪkt] [ʌp] ['pɔːlə] [ə'gen] , [klɑːspt] [hɜːr; hər] [tʃɪld] ['bɑːdi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	Prince	picked	up	Paula	again	,	clasped	her	chilled	body	to	him	.
这	王子	挑选	向上	宝拉	再次	,	紧握	她	冷藏	身体	到	他	.

王子再次抱起宝拉，将她冰冷的身体紧紧搂在怀里。

[bɪl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] .

Bill	watched	the	Red	Rover	.
账单	观看	这	红色的	路虎	.

比尔看着红色的罗孚。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [vɔɪst] [ə; eɪ][glæd] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt][kraɪ] .

Suddenly	he	voiced	a	glad	,	incoherent	cry	.
突然	他	配音	一个	高兴的	,	语无伦次	哭	.

他突然发出了一声高兴的、语无伦次的叫喊。

[ðə; ði] [waɪt] ['reɪz] [ðæt] [droʊv] [hɜːr; hər] ['ʌpwərd] [wɜːr; wər] [snæpt] [aʊt] .

The	white	rays	that	drove	her	upward	were	snapped	out	.
这	白色的	射线	那	驾驶	她	向上	是	啪啪	出去	.

推动她向上飞的白色光束突然消失了。

[ðə; ði] [slɪm] ['sɪlvər] [ʃɪp] [swʌŋ] [ə'baʊt] , [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪft] [glaɪd] .

The	slim	silver	ship	swung	about	,	came	down	on	a	long	swift	glide	.
这	苗条的	银	船	摇摆	关于	,	来了	向下	在	一个	长的	迅速	滑行	.

那艘纤细的银色飞船旋转了一下，然后快速滑翔着降落下来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ʃiː; ʃi] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] ['swiːpɪŋ]

In	a	moment	,	it	seemed	,	she	swept	over	them	,	with	a	searchlight	sweeping
在	一个	片刻	,	它	似乎	,	她	扫荡	超过	他们	,	和	一个	探照灯	扫荡

[ðə; ði] [red] [sænd] .

the	red	sand	.
这	红色的	沙	.

仿佛一瞬间，她就扫过他们，如同探照灯扫过红色的沙地。

[ðə; ði] [waɪt] [biːm] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] .

The	white	beam	found	the	three	.
这	白色的	光束	成立	这	三	.

白色光束找到了三人。

['kwɪkli] [ðə; ði] [ʃɪp] [drɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Quickly	the	ship	dropped	beside	them	.
迅速地	这	船	掉落	旁	他们	.

飞船迅速降落在他们身边。

[groʊ'tesk] ['fɪgjərz] [ɪn]['vækjuːm]['suːts] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [lɑːk] .

Grotesque	figures	in	vacuum	suits	leapt	from	the	air	-	lock	.
怪诞	数据	在	真空	西装	跳跃	从	这	空气	-	锁	.

身穿真空服的怪诞身影从气闸舱中跃出。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] , [ɪn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] .

In	a	few	seconds	they	were	aboard	,	in	warmth	and	light	.
在	一个	很少	秒	他们	是	船上	,	在	温暖	和	光	.

几秒钟后，他们就登上了船，沐浴在温暖和阳光中。

[hɑːt] , [mɔɪst] [er] [hist] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [briːð] ['iːzəli]

Hot	,	moist	air	hissed	into	the	lock	about	them	,	and	they	could	breathe	easily
热的	,	潮湿	空气	嘶嘶作响	进入	这	锁	关于	他们	,	和	他们	可以	呼吸	容易地

[ə'gen] .

again	.
再次	.

热湿的空气嘶嘶地涌入他们周围的锁孔，他们又能轻松呼吸了。

[ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [θruː] [ðə; ði] [vælvz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪl]

The	sizzling	of	the	air	through	the	valves	was	the	last	impression	of	which	Bill
这	炙热	的	这	空气	通过	这	阀门	曾是	这	最后的	印象	的	哪个	账单

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ,

was	conscious	,
曾是	有意识的	,

比尔意识清醒后最后的印象，是空气通过阀门时发出的嘶嘶声。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][bed] , ['fiːlɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd]

until	he	found	himself	waking	up	in	a	comfortable	bed	,	feeling	warm	and
直到	他	成立	他自己	醒来	向上	在	一个	舒服的	床	,	感觉	温暖的	和

['veri] ['hʌŋgri] .

very	hungry	.
非常	饥饿的	.

直到他醒来发现自己躺在一张舒适的床上，感觉很暖和，而且非常饿。

['kæptɪn] [brænd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Captain	Brand	was	standing	with	his	blue	eyes	peering	through	the	door	.
队长	品牌	曾是	常设	和	他的	蓝色的	眼睛	窥视	通过	这	门	.

布兰德上尉站在那里，蓝色的眼睛透过门缝向外张望。

" [dʒʌst] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]['duːti] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	looked	in	to	see	you	as	I	was	going	on	duty	,	Bill	,	"	he	said	.
"	只是	看起来	在	到	看	你	作为	我	曾是	去	在	责任	,	账单	,	"	他	说	.

“我值班的时候顺便来看你一眼，比尔，”他说。

" ['dɑːktər] ['treɪnɝ] [sez] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	Doctor	Trainor	says	you're	all	right	now	.
"	医生	特雷纳	说道	你是	全部	正确的	现在	.

“特雷纳医生说你现在没事了。”

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [ɑːr; ər] [tuː] .

The	Prince	and	Paula	are	too	.
这	王子	和	宝拉	是	也	.

王子和宝拉也是。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['rædər] [tʃɪld] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['froʊz(ə)n] .

You	were	all	rather	chilled	,	but	nothing	was	seriously	frozen	.
你	是	全部	相当	冷藏	,	但	没有什么	曾是	严重地	冷冻	.

你们都有些冷，但并没有真的冻住。

['lʌki] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ɔːf][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

Lucky	you	shot	off	the	rocket	.
幸运的	你	射击	离开	这	火箭	.

你真幸运，火箭发射成功了。

[wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] — ['dɪdnt] [der] [steɪ] .

We	had	given	up	hope	for	you	—	didn't	dare	stay	.
我们	有	给定	向上	希望	为了	你	—	没有	敢	停留	.

我们已经对你失去了希望——不敢留下来。

" ['fʌni] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪns] .

"	Funny	change	has	come	over	the	Prince	.
"	有趣的	改变	有	来	超过	这	王子	.

王子的性情发生了奇怪的变化。

['hiːz] [bɪn] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['pɔːləz] [bed] .

He's	been	up	a	good	while	,	sitting	by	Paula's	bed	.
他是	到过	向上	一个	好的	尽管	,	坐着	经过	保拉的	床	.

他已经很久没睡了，一直坐在宝拉的床边。

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɪ'sɑːdʒɪnɪst] — [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv] [speɪs] ?

How's	that	for	the	misogynist	—	the	hermit	outlaw	of	space	?
怎么样	那	为了	这	厌女者	—	这	隐士	取缔	的	空间	?

这足以证明这位厌女者——太空中的隐士亡命之徒——的厉害吧?

[wel] , [kʌm] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['brekfəst] .

Well	,	come	on	up	to	the	bridge	when	you've	had	some	breakfast	.
出色地	,	来	在	向上	到	这	桥	什么时候	你已经	有	一些	早餐	.

吃过早饭后，就上桥来吧。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][mɑːrz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] .

The	battle	with	Mars	is	going	to	be	fought	out	in	the	next	few	hours	.
这	战斗	和	火星	是	去	到	是	战斗	出去	在	这	下一个	很少	小时	.

与火星的战斗将在接下来的几个小时内打响。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

Ought	to	be	something	interesting	to	see	.
应该	到	是	某物	有趣的	到	看	.

应该会很有意思。

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpi] [bɪl] [kʊd; kəd]

"	Having	delivered	his	broadside	of	information	so	fast	that	the	sleepy	Bill	could
"	拥有	发表	他的	舷侧	的	信息	所以	快速地	那	这	困	账单	可以

['hɑːrdli] [əb'zɔːrb][ˌaɪ 'tiː] ,

hardly	absorb	it	,
几乎	吸收	它	,

“他飞快地抛出一大堆信息，昏昏欲睡的比尔几乎来不及消化。”

[ðə; ði] [grʌf] [oʊld] [speɪs] - ['kæptɪn] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

the	gruff	old	space	-	captain	withdrew	his	head	,	and	went	on	.
这	粗暴	老的	空间	-	队长	退出	他的	头	,	和	去	在	.

这位脾气暴躁的老太空船长缩回了头，继续往前走去。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [bɪl] ['entərd] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] .

An	hour	later	Bill	entered	the	bridge	-	room	.
一个	小时	之后	账单	进入	这	桥	-	房间	.

一小时后，比尔走进了桥牌室。

[geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪtrəlaɪt] ['pænlz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['æspekt][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri]

Gazing	through	the	vitrolite	panels	,	he	saw	the	familiar	aspect	of	interplanetary
凝视	通过	这	维特罗莱特	面板	,	他	锯	这	熟悉的	方面	的	星际

[speɪs] — [hɑːrd] ,

space	—	hard	,
空间	—	难的	,

透过玻璃板，他看到了星际空间熟悉的景象——坚硬的.....

['brɪlɪənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [laɪt] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['dʌstɪd] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['ʌtər]

brilliant	points	of	many	-	colored	light	scintillating	in	a	silver	-	dusted	void	of	utter
杰出的	积分	的	许多	-	有色	光	闪烁的	在	一个	银	-	掸去灰尘	空白	的	说出

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

五彩斑斓的光点在笼罩着银粉的漆黑虚空中闪烁。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] , [red] - [wɪŋd] [sʌn] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][fɑːr] ['dɪstənt] .

The	flaming	,	red	-	winged	sun	was	small	and	far	distant	.
这	炽盛	, 红色的		-	有翅膀的	太阳	曾是	小的	和	远的	遥远	.

那轮燃烧着火焰、长着红色翅膀的太阳又小又远。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [griːn] [stɑːr] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪkwɪd] ['emərəld]
Earth **was** **a** **huge** **green** **star** **,** **glowing** **with** **indescribably** **beautiful** **liquid** **emerald**
地球 曾是 一个 巨大的 绿色的 星星 , 发光 和 难以形容地 美丽的 液体 翠
['brɪliəns] ;
brilliance **;**
辉煌 ;

地球曾是一颗巨大的绿色恒星，散发着难以形容的美丽液态翡翠般的光芒；

[ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [spek] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
the **moon** **a** **silver** **speck** **beside** **it** **.**
这 月亮 一个 银 斑点 旁 它 .

月亮像个银色的小点儿，静静地躺在旁边。

[ðə; ði] [grɪm] [red] [dɪsk] [ʌv; əv][mɑːrz] [fɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
The **grim** **red** **disk** **of** **Mars** **filled** **a** **great** **space** **in** **the** **heavens** **.**
这 严峻 红色的 磁盘 的 火星 已填 一个 伟大的 空间 在 这 天 .

火星那鲜红的圆盘占据了天空中的一大片空间。

[bɪl] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [dɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [red] ['plænɪt] [fɔːr; fər]
Bill **looked** **for** **a** **little** **blue** **dot** **that** **had** **been** **visible** **upon** **the** **red** **planet** **for**
账单 看起来 为了 一个 小的 蓝色的 点 那 有 到过 可见的 之上 这 红色的 行星 为了
[soʊ] [lɔːŋ] — [ðə; ði]['taɪni] ['æʒər] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ɪn]
so **long** **—** **the** **tiny** **azure** **circle** **that** **he** **had** **first** **seen** **from** **the** **telescope** **in**
所以 长的 — 这 微小的 蔚蓝 圆圈 那 他 有 第一的 已见 从 这 望远镜 在
['treɪnərz] ['taʊər] .
Trainor's **Tower** **.**
教练的 塔 .

比尔寻找着这颗红色星球上已经存在了很久的一个小蓝点——他第一次在特雷纳塔的望远镜里看到的那个小小的蔚蓝色圆圈。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .
He **found** **the** **spot** **where** **it** **should** **be** **,** **on** **the** **upper** **limb** **of** **the** **planet** **.**
他 成立 这 点 在哪里 它 应该 是 , 在 这 上 肢 的 这 行星 .

他找到了它应该在的位置，就在行星的上边缘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
But **it** **was** **gone** **.**
但 它 曾是 已消失 .

但它已经消失了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [left] [mɑːrz] , " ['kæptɪn] [brænd][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **The** **thing** **has** **left** **Mars** **,** **"** **Captain** **Brand** **told** **him** **.**
" 这 事物 有 左边 火星 , " 队长 品牌 讲述 他 .

“那东西已经离开火星了，”布兰德船长告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][set] [aʊt] [ɑːn][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [duːm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ! "
" **It** **has** **set** **out** **on** **its** **mission** **of** **doom** **to** **Earth** **!** **"**
" 它 有 放 出去 在 它是 使命 的 厄运 到 地球 ! "

它已踏上毁灭地球的征程！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** **"**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːrmərd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [bluː] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [skriːnz] .
" **It** **is** **armored** **with** **one** **of** **their** **blue** **vibratory** **screens** **.**
" 它 是 装甲 和 一 的 他们的 蓝色的 振动 屏幕 .

“它配备了他们其中一款蓝色振动屏幕。”

[wʌt] ['helɪʃ] [kən'traivənsiz] [ʌv; əv][wɔ:r][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'moʊniæk] ['mɪljənz]

What	hellish	contrivances	of	war	it	has	in	it	,	and	what	demoniac	millions
什么	地狱般的	诡计	的	战争	它	有	在	它	,	和	什么	恶魔	百万

[ʌv; əv] ['ma:ʃiənz] ,

of	Martians	,
的	火星人	,

它里面充满了多么可怕的战争手段，还有数以百万计的恶魔般的火星人！

[noʊ][wʌn] [noʊz] .

no	one	knows	.
不	一	知道	.

没人知道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][daɪ'æmɪtər] . "

It	is	enormous	,	more	than	a	mile	in	diameter	.	"
它	是	巨大的	,	更多的	比	一个	英里	在	直径	.	"

它非常巨大，直径超过一英里。

" [kæn; kən][wi:; wi][du:] ['eniθɪŋ] ? "

"	Can	we	do	anything	?	"
"	能	我们	做	任何事物	?	"

我们能做些什么吗?

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] .

"	I	hardly	see	how	we	can	do	anything	.
"	我	几乎	看	如何	我们	能	做	任何事物	.

我几乎看不出我们还能做些什么。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][traɪ] .

But	we	can	try	.
但	我们	能	尝试	.

但我们可以试试。

['treɪnɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - . "

Trainor	and	the	Prince	are	coming	with	their	vitomaton	.	"
特雷纳	和	这	王子	是	未来	和	他们的	-	.	"

特雷纳和王子带着他们的维托曼来了。

" [seɪ] , ['dɪdnt] [ðeɪ] [ʃu:t] [ðer; ðər][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:mz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [læst] [naɪt] ?

"	Say	,	didn't	they	shoot	their	atomic	bombs	at	the	ship	last	night	?
"	说	,	没有	他们	射击	他们的	原子	炸弹	在	这	船	最后的	夜晚	?

“话说，他们昨晚不是向那艘船发射了原子弹吗？”

" [bɪl] [æskt] .

"	Bill	asked	.
"	账单	问	.

比尔问道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rekt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	It	was	out	of	sight	,	but	I	imagined	they	had	wrecked	it	.	"
"	它	曾是	出去	的	视线	,	但	我	想象	他们	有	损毁	它	.	"

“它虽然看不见，但我猜他们已经把它毁了。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [hu:] [wʌz; wəz] [leɪt] ['getɪŋ] [bæk] [brɔ:t] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	One	of	the	lookouts	who	was	late	getting	back	brought	down	one	of	their
"	一	的	这	瞭望台	WHO	曾是	晚的	获得	后退	带来	向下	一	的	他们的

[gloʊbz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] .

globes	with	a	rocket	.
地球仪	和	一个	火箭	.

“一名瞭望员返回晚了，用火箭击落了一个地球仪。”

[ðeɪ] ['faɪərd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [bɑːmz] [tuː; tə] [sker] [juː 'es] .

They	fired	a	lot	of	the	purple	bombs	to	scare	us	.
他们	被解雇	一个	很多	的	这	紫色的	炸弹	到	吓	我们	.

他们发射了很多紫色炸弹来吓唬我们。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [ə'laɪv] .

But	I	think	they	meant	to	take	us	alive	.
但	我	思考	他们	意思是	到	拿	我们	活	.

但我认为他们是想活捉我们。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['saɪəns] , [aɪ] [sə'poʊz] .

In	the	interest	of	their	science	,	I	suppose	.
在	这	兴趣	的	他们的	科学	,	我	认为	.

我想，这大概是为了他们的科学研究吧。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] [gɑːt][ðə; ði] - ['redi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] .

And	Dr	.	Trainor	got	the	vitomaton	ready	before	they	had	done	anything	.
和	博士	.	特雷纳	得到	这	-	准备好	前	他们	有	完毕	任何事物	.

在他们采取任何行动之前，特雷纳医生就已经准备好了维托蒙。

" [bɪl] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɑːr] - [struːn] ['ebən] [gʌlf] .

"	Bill	was	peering	out	into	the	star	-	strewn	ebon	gulf	.
"	账单	曾是	窥视	出去	进入	这	星星	-	散落的	乌木	海湾	.

比尔凝视着繁星点点的乌黑海湾。

['kæptɪn] [brænd] ['pɔɪntɪd] .

Captain	Brand	pointed	.
队长	品牌	尖	.

布兰德上尉指着说道。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [bluː] [gloʊb] , ['swɪmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

He	saw	a	tiny	blue	globe	,	swimming	among	the	stars	.
他	锯	一个	微小的	蓝色的	地球	,	游泳	之中	这	明星	.

他看到一个微小的蓝色球体，在群星间游弋。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [θɪŋ] !

"	There's	the	infernal	thing	!
"	有	这	地狱	事物	!

“就是那该死的东西！”

['kæriɪŋ] [ɪts]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] !

Carrying	its	cargo	of	horror	to	our	earth	!
携带	它是	货物	的	恐怖	到	我们的	地球	!

它带着恐怖的货物来到我们的地球！

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] , [ðə; ði] [prɪns] ,

"	In	a	few	moments	Dr	.	Trainor	,	the	Prince	,
"	在	一个	很少	时刻	博士	.	特雷纳	,	这	王子	,

“稍等片刻，特雷纳博士，王子，

[ænd; ənd] ['pɔːlə] [keɪm] [wʌn][baɪ][wʌn] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	Paula	came	one	by	one	up	the	ladder	to	the	bridge	.
和	宝拉	来了	一	经过	一	向上	这	梯子	到	这	桥	.

宝拉一个接一个地爬上桥上的梯子。

['treɪnɚ] ['kærid] [ðə; ði]['traɪpɑːd] ;

Trainor	carried	the	tripod	;
特雷纳	携带	这	三脚架	;

特雷纳扛着三脚架；

[ðə; ði] [prɪns] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [keɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vækjuːm] [tuːb] [wɪð; wɪθ]

the	Prince	brought	a	little	black	case	which	contained	the	strange	vacuum	tube	with
这	王子	带来	一个	小的	黑色的	案件	哪个	包含	这	奇怪的	真空	管子	和

[ðə; ði] ['sɪriəm] [ɪ'lektroʊd] ,

the	cerium	electrode	,
这	铈	电极	,

王子带来了一个黑色小盒子，里面装着带有铈电极的奇怪真空管。

[ænd; ənd][ɪts] ['veriəs] [æk'sesəri] ; ['pɔːlə] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	its	various	accessories	;	Paula	had	a	little	calculating	machine	and	a
和	它是各种各样的	配件	;	宝拉	有	一个	小的	计算	机器	和	一个	

[bʊk] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [teiblz] .

book	of	mathematical	tables	.
书	的	数学	表格	.

以及各种配件；宝拉有一台小型计算器和一本数学表格书。

['treɪnɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [set] [ʌp][ðə; ði]['traɪpɑːd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Trainor	and	the	Prince	set	up	the	tripod	in	the	center	of	the	room	,
特雷纳	和	这	王子	放	向上	这	三脚架	在	这	中心	的	这	房间	,

特雷纳和王子把三脚架架在房间中央。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [keɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	mounted	the	little	black	case	upon	it	.
和	安装	这	小的	黑色的	案件	之上	它	.

然后把那个黑色小盒子装在了上面。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [lʊkt] [nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæm(ə)rə] .

The	apparatus	looked	not	very	different	from	a	small	camera	.
这	设备	看起来	不是	非常	不同的	从	一个	小的	相机	.

这台装置看起来和小型相机没什么区别。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kuːl] , [brɪsk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['pɔːlə] [bɪ'gæn] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

Working	with	cool	,	brisk	efficiency	,	Paula	began	operating	the	calculating	machine	,
在职的	和	凉爽的	,	轻快	效率	,	宝拉	开始	操作	这	计算	机器	,

['teɪkɪŋ] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,

taking	numbers	from	the	book	,
采取	数字	从	这	书	,

保拉动作沉稳干练，开始操作计算器，从账本上读取数字。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['nuːmərəs] [smɔːl]

and	calling	out	the	results	to	the	Prince	,	who	was	setting	numerous	small
和	呼叫	出去	这	结果	到	这	王子	,	WHO	曾是	环境	很多的	小的

['daiəlz][ɑːn][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

dials	on	the	apparatus	.
拨号盘	在	这	设备	.

并将结果报给王子，王子当时正在调整仪器上的许多小旋钮。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] [piəd] [θruː] [ə; eɪ][kəm'pækt]['lɪt(ə)l] ['telɪskoʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

Dr	.	Trainor	peered	through	a	compact	little	telescope	which	was	evidently
博士	.	特雷纳	窥视	通过	一个	袖珍的	小的	望远镜	哪个	曾是	显然

[æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ,

an	auxiliary	part	of	the	apparatus	,
一个	辅助的	部分	的	这	设备	,

特雷纳博士透过一个显然是该仪器辅助部件的小型望远镜观察着。

['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni] [bluː] [dɪsk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [duːm]

training	the	machine	on	the	tiny	blue	disk	that	was	the	messenger	of	doom
训练	这	机器	在	这	微小的	蓝色的	磁盘	那	曾是	这	信使	的	厄运

[frʌm; frəm][mɑːrz] .

from	Mars	.
从	火星	.

用来自火星的末日信使——那张微小的蓝色圆盘来训练机器。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['pɔːləz]

From	time	to	time	he	called	out	numbers	which	seemed	to	go	into	Paula's
从	时间	到	时间	他	称为	出去	数字	哪个	似乎	到	去	进入	保拉的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

他时不时会喊出一些数字，这些数字似乎会被宝拉纳入计算。

['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['pɔːlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] , [bɪl] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [æn; ən]

Looking	curiously	at	Paula	and	the	Prince	,	Bill	could	see	no	sign	of	an
寻找	奇怪的是	在	宝拉	和	这	王子	,	账单	可以	看	不	符号	的	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

understanding	between	them	.
理解	之间	他们	.

比尔好奇地看着宝拉和王子，却看不出他们之间有任何默契。

[bəuθ] [siːmd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Both	seemed	absorbed	in	the	problem	before	them	.
两个都	似乎	吸收	在	这	问题	前	他们	.

他们两人似乎都全神贯注于眼前的问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [æz; əz] ['eni] [tuː] [kə'læbəreitiŋ] ['saɪəntɪsts] .

They	were	impersonal	as	any	two	collaborating	scientists	.
他们	是	不具个人色彩	作为	任何	二	合作	科学家	.

他们之间就像任何两个合作的科学家一样，缺乏人情味。

[æt; ət] [læst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['treɪnɚ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

At	last	Dr	.	Trainor	raised	his	eyes	from	the	little	telescope	,	and	the
在	最后的	博士	.	特雷纳	提高	他的	眼睛	从	这	小的	望远镜	,	和	这

[prɪns] [pɔːzd] ,

Prince	paused	,
王子	暂停	,

最后，特雷纳博士抬起头，不再盯着小望远镜，王子也停下了脚步。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['taɪni] [swɪtʃ] .

with	his	fingers	on	a	tiny	switch	.
和	他的	手指	在	一个	微小的	转变	.

他的手指放在一个微小的开关上。

[ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] - ['dʒenəreɪtər] , [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ]

The	induction	coil	,	in	the	circuit	of	a	powerful	vitalium	generator	,	was	buzzing
这	就职	线圈	,	在	这	电路	的	一个	强大的	-	发电机	,	曾是	嗡嗡声

[mə'nɑːtənəsli] ,

monotonously	,
单调地	,

在一台大功率维他利发电机的电路中，感应线圈发出单调的嗡嗡声。

[waɪl] ['pɜːrp(ə)l] ['faɪər] [lept] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['təːminlz] .

while	purple	fire	leapt	between	its	terminals	.
尽管	紫色的	火	跳跃	之间	它是	终端	.

紫色的火焰在它的终端之间跳跃。

['pɔːlə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['bɪzi] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

Paula	was	still	efficiently	busy	over	the	little	calculating	machine	,
宝拉	曾是	仍然	高效	忙碌的	超过	这	小的	计算	机器	,

宝拉仍然忙碌地操作着那台小型计算器。

['presɪŋ] [ɪts] [kiːz] [waɪl] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [hwɜːd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

pressing	its	keys	while	the	motors	whirred	inside	it	.
紧迫	它是	钥匙	尽管	这	电机	嗡嗡作响	里面	它	.

他一边按下按键，一边听着里面马达的嗡嗡声。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] , " ['treɪnɚ] [ə'naʊnst] , " [æz; əz] [suː] [æz; əz] ['pɔːlə] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

" **We're all ready , " Trainor announced , " as soon as Paula finishes the integration .**

" 是 全部 准备好 , " 特雷纳 宣布 , " 作为 很快 作为 宝拉 完成 这 一体化 .

“我们已经准备好了，”特雷纳宣布，“只要宝拉完成整合工作。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [brænd] , [huː] [wɜːr; wər] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ]

" **He turned to Bill and Captain Brand , who were eying the apparatus with**

" 他 转向 到 账单 和 队长 品牌 , WHO 是 注视 这 设备 和

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

intense interest .

激烈的 兴趣 .

他转向比尔和布兰德上尉，两人正饶有兴趣地盯着那台设备。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [ɪ'lektrɑːn] [tuːb] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [kləuziz][ðə; ði] [swɪtʃ] ,

" **If you will look inside this electron tube , when the Prince closes the switch ,**

" 如果 你 将要 看 里面 这 电子 管子 , 什么时候 这 王子 关闭 这 转变 ,

“如果你仔细观察这个电子管内部，当王子关闭开关时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['taɪni] [griːn] [spɑːrk] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

you will see a tiny green spark come into being .

你 将要 看 一个 微小的 绿色的 火花 来 进入 存在 .

你会看到一小团绿色火花出现。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriəm] [ɪ'lektroʊd] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] -

Just at the focus of the rays from the cerium electrode , inside the vitalium

只是 在 这 重点 的 这 射线 从 这 铈 电极 , 里面 这 -

['hiːlɪks][grɪd] .

helix grid .

螺旋 网格 .

就在铈电极发出的光线聚焦处，位于维他密螺旋网格内部。

" [ðæt] [griːn] [spɑːrk][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ! "

" **That green spark is a living thing ! "**

" 那 绿色的 火花 是 一个 活的 事物 ! "

“那绿色的火花是有生命的！”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['es(ə)ns] .

" **It has in it the vital essence .**

" 它 有 在 它 这 必不可少的 本质 .

它蕴含着生命精华。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kən'suːm] ['mætər] — [fiːd] [ɪt'self] .

It can consume matter — feed itself .

它 能 消耗 事情 — 喂养 本身 .

它可以消耗物质——维持自身生存。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [groʊ] .

It can grow .

它 能 生长 .

它可以生长。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [dɪ'vaɪd] , [ˌriːprə'duːs] [ɪt'self] .

It can divide , reproduce itself .

它 能 划分 , 复制 本身 .

它可以分裂，自我繁殖。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'spɔndz] [tuː; tə]['stɪmjəlaɪ] — [ˌaɪ 'tiː][əu'beiz][ðə; ði] ['signəlz] [wiː; wi] [send] [frʌm; frəm] [ðɪs]

It responds to stimuli — it obeys the signals we send from this

它 回应 到 刺激 — 它 服从 这 信号 我们 发送 从 这

[də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] [biːm] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

directional beam transmitter .

方向性 光束 发射机 .

它对刺激做出反应——它会服从我们从这个定向光束发射器发出的信号。

" [hiː; hi] [tæpt] [æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈlɪt(ə)l] [drʌm] .

"	He	tapped	an	insignificant	little	drum	.
"	他	轻敲	一个	微不足道	小的	鼓	.

他敲了敲一个不起眼的小鼓。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] , [wen] [wiː; wi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpaʊər] .

"	And	it	ceases	to	be	,	when	we	cut	off	the	power	.
"	和	它	停止	到	是	,	什么时候	我们	切	离开	这	力量	.

“而当我们切断电源时，这一切就不复存在了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ðæt] [iːts] .

"	It	is	a	living	thing	,	that	eats	.
"	它	是	一个	活的	事物	,	那	吃	.

“它是有生命的，会吃东西。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [dɪˈstrʌktɪv] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [iːts] ,

And	it	is	more	destructive	than	anything	else	that	eats	,
和	它	是	更多的	破坏性的	比	任何事物	别的	那	吃	,

而且它比任何其他以食物为食的生物都更具破坏性。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [disˈtrɔiz] [ðə; ði]['ætəmz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] ['ɪntuː][ɪtˈself] .

for	it	destroys	the	atoms	that	it	takes	into	itself	.
为了	它	摧毁	这	原子	那	它	需要	进入	本身	.

因为它会摧毁它所吸收的原子。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈzɔlvz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pjʊr] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ]['enərdʒi] , ['ɪntuː] [friː] ['prəʊˌtɔnz][ænd; ənd] [eˈlektrɒnz] .

It	resolves	them	into	pure	vibratory	energy	,	into	free	protons	and	electrons	.
它	解决	他们	进入	纯的	振动	活力	,	进入	自由的	质子	和	电子	.

它将它们分解成纯粹的振动能量，分解成自由的质子和电子。

" ['pɔːlə] [kɔːld] [aʊt] [əˈnʌðər] ['nʌmbər] , [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , ['hʌski] [vɔɪs] .

"	Paula	called	out	another	number	,	in	her	soft	,	husky	voice	.
"	宝拉	称为	出去	其他	数字	,	在	她	柔软的	,	沙哑	嗓音	.

宝拉用她那柔和而略带沙哑的声音喊出了另一个数字。

[ðə; ði] [prɪns] ['swɪftli] [set][ə; eɪ][læst]['daɪəl] , [prest] [ə; eɪ]['taɪni]['levər] .

The	Prince	swiftly	set	a	last	dial	,	pressed	a	tiny	lever	.
这	王子	迅速地	放	一个	最后的	拨号	,	按下	一个	微小的	杠杆	.

王子迅速拨动最后一个旋钮，按下一个小杠杆。

[bɪl] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɑːn] [tuːb] , [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪləmənt] [laɪt] ,

Bill	,	peering	through	the	thin	walls	of	a	little	electron	tube	,	saw	a	filament	light	,
账单	,	窥视	通过	这	薄的	墙壁	的	一个	小的	电子	管子	,	锯	一个	灯丝	光	,

比尔透过一个小型电子管的薄壁，看到一根灯丝亮了起来。

[sɔː] [ðə; ði] [θɪn] ['sɪriəm] [dɪsk] [groʊ] [ˌɪnkən'des(ə)nt] , [ə'pærəntli] ['ʌndər] ['kæθoʊd] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

saw	the	thin	cerium	disk	grow	incandescent	,	apparently	under	cathode	bombardment	.
锯	这	薄的	铈	磁盘	生长	白炽灯	,	显然	在下面	阴极	轰击	.

看到薄薄的铈盘在阴极轰击下逐渐变白炽。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [griːn] [spɑːrk] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

Then	he	saw	a	tiny	green	spark	come	into	being	,
然后	他	锯	一个	微小的	绿色的	火花	来	进入	存在	,

然后他看到一小团绿色的火花出现了，

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['hiːlɪks][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] - ['waɪər] .

in	a	fine	helix	of	gleaming	vitalium	wire	.
在	一个	美好的	螺旋	的	闪闪发光	-	金属丝	.

呈螺旋状，由闪亮的维他利合金丝制成。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðer; ðər] , ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['groʊɪŋ]

For	a	little	time	it	hung	there	,	swinging	back	and	forth	a	little	,	growing
为了	一个	小的	时间	它	悬挂	那里	,	摇摆	后退	和	前进	一个	小的	,	生长

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

它在那里悬挂了一会儿，轻轻地来回摆动，慢慢地长大。

[dɪ'lɪbərətli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'prest] [kiːz] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['pæn(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Deliberately	,	one	by	one	,	the	Prince	depressed	keys	on	a	black	panel	behind	the
故意地	,	一	经过	一	,	这	王子	郁闷	钥匙	在	一个	黑色的	控制板	在后面	这

[tuːb] .

tube	.
管子	.

王子有意识地、一个接一个地按下了管子后面黑色面板上的按键。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [spɑːrk] ['weivəd] .

The	little	green	spark	wavered	.
这	小的	绿色的	火花	犹豫不决	.

那点绿色的火花摇曳了一下。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] , [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .

Suddenly	it	shot	forward	,	out	through	the	wall	of	the	tube	.
突然	它	射击	向前	,	出去	通过	这	墙	的	这	管子	.

突然，它向前猛冲，穿过了管壁。

[ˌaɪ 'tiː][swæm] [ʌn'sɜːrtnli] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['groʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ]

It	swam	uncertainly	through	the	air	in	the	room	,	growing	until	it	was	large
它	游泳	不确定性	通过	这	空气	在	这	房间	,	生长	直到	它	曾是	大的

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] .

as	a	marble	.
作为	一个	大理石	.

它在房间里的空气中游动，摇摇晃晃，越长越大，直到像弹珠一样大。

[ðə; ði] [prɪns] [flikt] [daʊn] [ə'nʌðər] [kiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['vitrəlait] ['pæn(ə)l]

The	Prince	flicked	down	another	key	,	and	it	darted	out	through	a	vitrolite	panel
这	王子	轻弹	向下	其他	钥匙	,	和	它	飞镖	出去	通过	一个	维特罗莱特	控制板

,

,

,

王子又按下一个钥匙，钥匙便从一块玻璃面板中飞了出去。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [bluː] [gloʊb] [frʌm; frəm][mɑːrz] .

towards	the	blue	globe	from	Mars	.
向	这	蓝色的	地球	从	火星	.

从火星望向蓝色的地球。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [træns'pærənt] ['krɪst(ə)l] ,

It	had	cut	a	little	round	hole	in	the	transparent	crystal	,
它	有	切	一个	小的	圆形的	洞	在	这	透明的	水晶	,

它在透明水晶上切出了一个小圆孔。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['fɪŋgər] .

a	hole	the	size	of	a	man's	finger	.
一个	洞	这	尺寸	的	一个	男人的	手指	.

一个和成年男性手指一样粗的洞。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] .

The	matter	in	it	had	vanished	utterly	.
这	事情	在	它	有	消失了	完全地	.

其中的物质已经完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌvɪrə'desnt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['kɜ:dld] [laɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [groʊn]

And	the	little	viridescent	cloud	of	curdled	light	that	hung	outside	had	grown
和	这	小的	翠绿的	云	的	凝固	光	那	悬挂	外部	有	生长

[ə'gen] .

again	.
再次	.

而悬挂在外面的那团闪烁着翠绿色光芒的小云又重新聚集起来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [fɪst] — [ə; eɪ]['taɪni] , ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ]['spaɪrəl][ʌv; əv]['vaɪbrənt]

It	was	as	large	as	a	man's	fist	—	a	tiny	,	whirling	spiral	of	vibrant
它	曾是	作为	大的	作为	一个	男人的	拳头	—	一个	微小的	,	旋转	螺旋	的	充满活力

['emərəld] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] .

emerald	particles	.
翠	颗粒	.

它像男人的拳头那么大——一个由鲜艳的祖母绿颗粒组成的微小旋转螺旋。

[er] [hɪst] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] , ['mɪsti] [klaʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

Air	hissed	through	the	little	hole	,	forming	a	frozen	,	misty	cloud	outside	.
空气	嘶嘶作响	通过	这	小的	洞	,	成型	一个	冷冻	,	蒙蒙	云	外部	.

空气从小孔中嘶嘶作响地流过，在外面形成了一团冰冷的雾状云。

['kæptɪn] [brænd] ['prɑ:mptli] [prə'du:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsk] [ʌv; əv] [sɔ:ft] ['rʌbər] , [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði]

Captain	Brand	promptly	produced	a	little	disk	of	soft	rubber	,	placed	it	against	the
队长	品牌	及时	生产	一个	小的	磁盘	的	柔软的	橡皮	,	放置	它	反对	这

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

布兰德上尉迅速拿出一小块软橡胶片，把它贴在开口处。

[er] - ['preʃər] [held] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] , ['si:lɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rɪfɪs] .

Air	-	pressure	held	it	tight	,	sealing	the	orifice	.
空气	-	压力	握住	它	紧的	,	密封	这	孔	.

气压使它紧紧压住，密封了孔口。

[ðə; ði] [prɪns] [prest] [ə'nʌðər] [ki:] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swə:liŋ] [gri:n] [sfɪr] [wʌz; wəz] [hwiskt] [ə'weɪ] —

The	Prince	pressed	another	key	,	the	little	swirling	green	sphere	was	whisked	away	—
这	王子	按下	其他	钥匙	,	这	小的	旋转	绿色的	领域	曾是	搅拌	离开	—

[ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] .

it	vanished	.
它	消失了	.

王子按下另一个键，那个旋转的绿色小球瞬间消失不见了。

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ɪn'tent] , ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ki:z] ,

The	Prince	stood	intent	,	fingers	on	the	banks	of	keys	,
这	王子	站立	意图	,	手指	在	这	银行	的	钥匙	,

王子神情专注地站在那里，手指放在一排键盘上。

[aɪz] [ɑ:n] [red] ['pɔɪntərz] [ðæt] [spʌn] ['dɪzɪli] [ɑ:n]['taɪni]['daiəlz] .

eyes	on	red	pointers	that	spun	dizzily	on	tiny	dials	.
眼睛	在	红色的	指针	那	旋转	晕眩地	在	微小的	拨号盘	.

目光落在小小的表盘上令人眼花缭乱地旋转的红色指针上。

[ə'nʌðər] [ki:] [klɪkt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] .

Another	key	clicked	down	suddenly	.
其他	钥匙	点击	向下	突然	.

突然，另一个按键被按下去。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə; eɪ]['daɪəl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['vitrəlait] ['pæn(ə)l] .

He	moved	a	dial	,	and	looked	expectantly	out	through	the	vitrolite	panel	.
他	已搬	一个	拨号	,	和	看起来	满怀期待地	出去	通过	这	维特罗莱特	控制板	.

他拨动旋钮，满怀期待地透过玻璃面板向外望去。

[bɪl] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [fɪlm] [rʌn] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni] [bluː] [gloʊb] ['floʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][staːrz] .

Bill	**saw**	**the**	**green**	**film**	**run**	**suddenly**	**over**	**the**	**tiny**	**blue**	**globe**	**floating**	**among**	**the**	**stars**	**.**
账单	锯	这	绿色的	电影	跑步	突然	超过	这	微小的	蓝色的	地球	漂浮的	之中	这	明星	.

比尔看到绿色的薄膜突然掠过漂浮在群星间的小蓝球。

[ðə; ði] ['æʒər] [sfɪr] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [dɪ'zaːlv] ['ɪntuː] ['spaːrklɪŋ] [griːn] ['reɪdiəns] .

The	**azure**	**sphere**	**seemed**	**to**	**melt**	**away**	**,**	**to**	**dissolve**	**into**	**sparkling**	**green**	**radiance**	**.**
这	蔚蓝	领域	似乎	到	熔化	离开	,	到	溶解	进入	闪闪发光	绿色的	辐射	.

那颗蔚蓝色的球体仿佛融化了，融入了闪烁的绿色光芒中。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ,

In	**a**	**moment**	**,**	**where**	**the**	**great**	**blue**	**ship**	**had**	**been**	**,**
在	一个	片刻	,	在哪里	这	伟大的	蓝色的	船	有	到过	,

片刻之后，在那艘巨大的蓝色船只曾经停泊的地方，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['spaɪrəl][ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [.viri'desns] .

was	**only**	**a**	**spinning**	**spiral**	**of**	**glistening**	**viridescence**	**.**
曾是	仅有的	一个	旋转	螺旋	的	闪闪发光	绿色	.

只是一团旋转的、闪闪发光的翠绿色的螺旋。

" [lʊk] [æt; ət][maːrz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	**Look**	**at**	**Mars**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Prince**	**.**
"	看	在	火星	!	"	哭	这	王子	.

“看，火星！”王子喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

"	**This**	**is**	**a**	**challenge**	**.**
"	这	是	一个	挑战	.

这是一个挑战。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [piːs] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

If	**they**	**want**	**peace**	**,**	**they**	**shall**	**have**	**it**	**.**
如果	他们	想	和平	,	他们	将	有	它	.

如果他们想要和平，就应该给予他们和平。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][wɔːr] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - !

If	**they**	**want**	**war**	**,**	**they**	**shall**	**feel**	**the**	**power**	**of**	**the**	**vitomaton**	**!**
如果	他们	想	战争	,	他们	将	感觉	这	力量	的	这	-	!

如果他们想要战争，他们就会感受到维托马顿的威力！

" [bɪl] [tɜːrnd] ['deizidli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [dɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

"	**Bill**	**turned**	**dazedly**	**to**	**look**	**at**	**the**	**broad**	**disk**	**of**	**the**	**red**	**planet**	**.**
"	账单	转向	茫然地	到	看	在	这	广阔	磁盘	的	这	红色的	行星	.

比尔茫然地转过身，望向那颗红色星球宽阔的圆盘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['relətɪvli] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

It	**was**	**not**	**relatively**	**very**	**far**	**away**	**.**
它	曾是	不是	相对地	非常	远的	离开	.

相对来说不算很远。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [spɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ] ['poʊlər][kæp] , [ðə; ði][væst]

He	**could**	**see**	**the**	**glistening**	**white**	**spot**	**that**	**was**	**the**	**north**	**polar**	**cap**	**,**	**the**	**vast**
他	可以	看	这	闪闪发光	白色的	点	那	曾是	这	北	极性	帽	,	这	广阔的

['əukərəs] [dɪ'zɜːrts] ,

ocherous	**deserts**	**,**
赭色	沙漠	,

他能看到闪闪发光的白色北极点，那是北极冰盖，还有广袤的赭色沙漠。

[ðə; ði][dɑːrk][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['mɑːkiŋz] , [ðə; ði] [griːn] - [blæk] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz] .

the	**dark**	**equatorial**	**markings**	**,**	**the**	**green**	**-**	**black**	**lines**	**of**	**the**	**canals**	**.**
这	黑暗的	赤道	标记	,	这	绿色的	-	黑色的	线条	的	这	运河	.

深色的赤道标记，以及运河的绿黑色线条。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['grɪmnəs] [ʌv; əv][ɪts]['sɑːmbər] , ['krɪmz(ə)n]['kʌlər] ,

For	all	the	grimness	of	its	somber	,	crimson	color	,
为了	全部	这	阴郁	的	它是	忧郁	,	赤红	颜色	,

尽管它那阴沉的深红色令人感到压抑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['brɪliənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæŋgld] [vɔɪd] .

it	was	very	brilliant	against	the	darkness	of	the	spangled	void	.
它	曾是	非常	杰出的	反对	这	黑暗	的	这	闪闪发光的	空白	.

在繁星点点的黑暗虚空中，它显得格外耀眼。

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['swɪftli] ['oʊvər][mɑːrz] .

An	amazing	change	came	swiftly	over	Mars	.
一个	惊人的	改变	来了	迅速地	超过	火星	.

火星上发生了惊人的变化。

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] [floʊd] ['oʊvər] ['ɔrɪndʒ] - [red] [dɪ'zɜːrts] .

A	bluish	tinge	flowed	over	orange	-	red	deserts	.
一个	蓝蓝色	色调	流动	超过	橙子	-	红色的	沙漠	.

橙红色的沙漠上泛起一层淡淡的蓝色。

[ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	thin	blue	mist	seemed	to	have	come	suddenly	into	the	atmosphere	of	the
一个	薄的	蓝色的	薄雾	似乎	到	有	来	突然	进入	这	气氛	的	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

仿佛突然间，一层薄薄的蓝色雾气弥漫到了这颗星球的大气层中。

[ˌaɪ 'tiː] ['daːkənd] , [bɪ'keɪm] [ə'brʌptli] ['sɑːlɪd] .

It	darkened	,	became	abruptly	solid	.
它	变暗	,	成为	突然	坚硬的	.

它变暗了，突然变得坚硬如铁。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [bluː] [hɪd][ðə; ði] [red] [wɜːrld] .

A	wall	of	blue	hid	the	red	world	.
一个	墙	的	蓝色的	隐藏	这	红色的	世界	.

一道蓝色的墙遮蔽了红色的世界。

[mɑːrz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [gloʊb] .

Mars	became	a	colossal	globe	.
火星	成为	一个	庞大	地球	.

火星变成了一个巨大的球体。

[hɜːr; hər] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['riːəl] , [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][ʌn'broʊkən] ,

Her	surface	was	as	real	,	as	smooth	and	unbroken	,
她	表面	曾是	作为	真实的	,	作为	光滑的	和	未破	,

她的外表真实、光滑、无瑕疵，

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'strɔɪd] .

as	that	of	the	ship	they	had	just	destroyed	.
作为	那	的	这	船	他们	有	只是	损毁	.

就像他们刚刚摧毁的那艘船一样。

[mɑːrz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['sæfaɪər] .

Mars	had	become	a	sphere	of	polished	sapphire	.
火星	有	变得	一个	领域	的	抛光	蓝宝石	.

火星变成了一颗抛光过的蓝宝石球。

" [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	A	wall	of	vibration	,	I	suppose	,	"	said	the	Prince	.
"	一个	墙	的	振动	,	我	认为	,	"	说	这	王子	.

“我想，那是一堵震动墙吧。”王子说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['saɪəns] [tuː; tə] [kən'dem] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] !
" **What a science to condemn to destruction !**
" 什么 一个 科学 到 谴责 到 破坏 !

“多么应该被毁灭的科学啊！”

" [hjuːdʒ] [gloʊbz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['faɪər] — ['vaɪələt] [sfiəz] [lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
" **Huge globes of purple fire — violet spheres large as the ship they had just**
" 巨大的 地球仪 的 紫色的 火 — 紫色 球体 大的 作为 这 船 他们 有 只是
[dɪ'strɔɪd] — ['drɪvn] [ɑːn] ['maɪti] ['reɪz] ,
destroyed — driven on mighty rays ,
损毁 — 驱动 在 强大的 射线 ,

“巨大的紫色火球——和它们刚刚摧毁的那艘船一样大的紫色球体——被强大的光束驱动着，

[lept] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['æʒər] ['ɑːrmər] [ðæt] ['kʌvərd] [ə; eɪ]
leapt out from a score of points on the smooth azure armor that covered a
跳跃 出去 从 一个 分数 的 积分 在 这 光滑的 蔚蓝 盔甲 那 涵盖 一个
[wɜːrld] .
world .
世界 .

从覆盖世界的光滑蔚蓝色盔甲上跃然而出的点数。

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] , [ðeɪ] [kən'vəːdʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] .
With incredible speed , they converged toward the Red Rover .
和 极好的 速度 , 他们 收敛 朝向 这 红色的 路虎 .

他们以惊人的速度向红色漫游者号汇合。

" [ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" **Atomic bombs with a vengeance ! " cried the Prince .**
" 原子 炸弹 和 一个 复仇 ! " 哭 这 王子 .

“原子弹威力无穷！”王子喊道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrbɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .
" **One of those would throw the earth out of its orbit , into the sun .**
" 一 的 那些 会 扔 这 地球 出去 的 它是 轨道 , 进入 这 太阳 .

“其中一次爆炸会将地球抛出轨道，撞向太阳。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['brɪskli] [tuː; tə] ['pɔːlə] .
" **He turned briskly to Paula .**
" 他 转向 轻快地 到 宝拉 .

他干脆地转向宝拉。

" [kwɪk] [naʊ] !
" **Quick now !**
" 快的 现在 !

快点！

[ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['plænɪt] !
Integrations for the planet !
集成 为了 这 行星 !

为地球而整合！

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ; [slɪm] ['fɪŋgərz] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] .
" **She sprang to the calculating machine ; slim fingers flew over the keys .**
" 她 弹簧 到 这 计算 机器 ; 苗条的 手指 飞翔 超过 这 钥匙 .

她猛地扑向计算器；纤细的手指飞快地敲击着键盘。

['treɪnɝ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [smuːð] ['æʒər] [bɔːl] [ðæt] [mɑːrz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
Trainor swung his apparatus toward the smooth azure ball that Mars had become ,
特雷纳 摇摆 他的 设备 朝向 这 光滑的 蔚蓝 球 那 火星 有 变得 ,
[piəd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ,
peered through his telescope ,
窥视 通过 他的 望远镜 ,

特雷纳将他的仪器转向火星那光滑的蔚蓝色球体，透过望远镜凝视着它。

[kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [tuː; tə] ['pɔːlə] .

called	out	a	series	of	numbers	to	Paula	.
称为	出去	一个	系列	的	数字	到	宝拉	.

他向宝拉喊了一串数字。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [geɪv] [hɜːr; hər] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

Quickly	she	finished	,	gave	her	results	to	the	Prince	.
迅速地	她	完成的	,	给予	她	结果	到	这	王子	.

她很快完成了任务，并将结果呈给了王子。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [kiːz] [ə'gen] .

He	bent	over	the	banks	of	keys	again	.
他	弯曲	超过	这	银行	的	钥匙	再次	.

他又一次俯身查看那一排钥匙。

[bɪl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [bluː] [gloʊb] [ʌv; əv][mɑːrz][ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɔːrər] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði][hjuːdʒ]

Bill	watched	the	enormous	blue	globe	of	Mars	in	fascinated	horror	,	followed	the	huge
账单	观看	这	巨大的	蓝色的	地球	的	火星	在	着迷	恐怖	,	随后	这	巨大的

,

,

,

比尔既着迷又恐惧地注视着巨大的蓝色火星球体，跟随那巨大的.....

[ˌluːmɪ'nes(ə)nt] [red] - ['pɜːrp(ə)l][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['hɜːrtl] [aʊt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['drɪvn]

luminescent	red	-	purple	atomic	bombs	,	that	were	hurtling	out	toward	them	,	driven
发光	红色的	-	紫色的	原子	炸弹	,	那	是	疾驰	出去	朝向	他们	,	驱动

[ɑːn] [brɔːd] [waɪt] ['reɪz] .

on	broad	white	rays	.
在	广阔	白色的	射线	.

发出红紫色光芒的原子弹，在宽阔的白色光束的驱动下，正朝着他们疾驰而来。

" [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [ðoʊz] [ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['treɪnɝ]

"	An	amazing	amount	of	power	in	those	atomic	bombs	,	"	Dr	.	Trainor
"	一个	惊人的	数量	的	力量	在	那些	原子	炸弹	,	"	博士	.	特雷纳

['kɑːmɛntəd] ,

commented	,
评论	,

特雷纳博士评论道："这些原子弹蕴含着惊人的能量。"

[hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'θuːziæzəm] .

his	mild	eyes	bright	with	scientific	enthusiasm	.
他的	温和的	眼睛	明亮的	和	科学	热情	.

他温和的眼神中闪烁着对科学的热情。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [speɪs] [ɪt'self] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɪk'sploʊʒn] .

"	I	doubt	that	space	itself	is	strong	enough	to	hold	up	under	their	explosion	.
"	我	怀疑	那	空间	本身	是	强的	足够的	到	抓住	向上	在下面	他们的	爆炸	.

"我怀疑太空本身是否足够坚固，能够承受住它们的爆炸。"

[ɪf] [ðeɪ] [hɪt] [ˌjuː 'es] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəm] ,

If	they	hit	us	,	I	imagine	it	will	break	down	the	continuum	,
如果	他们	打	我们	,	我	想象	它	将要	休息	向下	这	连续体	,

如果他们袭击我们，我想这会打破这种连续性。

[bloʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ˌɔːltə'geðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] !

blow	us	out	of	the	universe	altogether	,	out	of	space	and	time	!
吹	我们	出去	的	这	宇宙	共	,	出去	的	空间	和	时间	!

把我们从宇宙中彻底抹去，从时空之中抹去！

" [bɪl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [griːn] ['spaɪrəl] [ðæt] [hʌŋ] [weɪ] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]

"	Bill	was	looking	at	the	whirling	green	spiral	that	hung	where	the	Martian
"	账单	曾是	寻找	在	这	旋转	绿色的	螺旋	那	悬挂	在哪里	这	火星人

['flaɪər][hæd; həd] [bɪn] .

flier	had	been	.
传单	有	到过	.

比尔正看着火星飞行器曾经停留的地方悬挂着的旋转绿色螺旋。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ['sʌd(ə)nli] , [dɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][stɑːr] - ['dʌstɪd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

He	saw	it	move	suddenly	,	dart	across	the	star	-	dusted	darkness	of	space	.
他	锯	它	移动	突然	,	镖	穿过	这	星星	-	掸去灰尘	黑暗	的	空间	.

他看到它突然移动，掠过繁星点点的黑暗太空。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [bɔːl][ʌv; əv][mɑːrz] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	plunged	straight	for	the	blue	ball	of	Mars	,	struck	it	.
它	暴跌	直的	为了	这	蓝色的	球	的	火星	,	击	它	.

它径直冲向蓝色的火星，击中了它。

[ə; eɪ] [ˌvɪrə'desnt] [fɑːg] [ræn] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['æʒər] [gloʊb] .

A	viridescent	fog	ran	quickly	over	the	enormous	azure	globe	.
一个	翠绿的	多雾路段	跑	迅速地	超过	这	巨大的	蔚蓝	地球	.

一层翠绿色的雾气迅速笼罩了巨大的蔚蓝色星球。

[mɑːrz] [meltid] [ə'weɪ] .

Mars	melted	away	.
火星	融化	离开	.

火星融化了。

[ðə; ði] ['plænɪt] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

The	planet	dissolved	in	a	huge	,
这	行星	溶解	在	一个	巨大的	,

这颗星球在一场巨大的爆炸中消散了，

['mædli] ['spɪnɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [griːn] [mɪst] [ðæt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [laɪt] — [wɪð; wɪθ]

madly	spinning	cloud	of	brilliant	green	mist	that	shone	with	an	odd	light	—	with
疯狂地	旋转	云	的	杰出的	绿色的	薄雾	那	闪耀	和	一个	奇怪的	光	—	和

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] !

a	light	of	life	!
一个	光	的	生活	!

一团疯狂旋转的翠绿色雾气，闪烁着奇异的光芒——那是生命的光芒！

[ə; eɪ][wɜːrld] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nebjələs] ['spaɪrəl][ʌv; əv] [griːn] .

A	world	faded	into	a	nebulous	spiral	of	green	.
一个	世界	褪色	进入	一个	模糊的	螺旋	的	绿色的	.

世界渐渐消融成一片朦胧的绿色螺旋。

[mɑːrz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] ['mæləkaɪt] .

Mars	became	a	spinning	cloud	of	dust	as	if	of	malachite	.
火星	成为	一个	旋转	云	的	灰尘	作为	如果	的	孔雀石	.

火星变成了一团旋转的尘埃云，如同孔雀石一般。

[ə; eɪ]['taɪni] ['levər] [flɪkt] ['oʊvər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɪŋgərz] .

A	tiny	lever	flicked	over	,	under	the	Prince's	fingers	.
一个	微小的	杠杆	轻弹	超过	,	在下面	这	王子的	手指	.

王子的手指轻轻一拨，一个小拨杆就翻了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [laɪt] [went] [aʊt] .

And	the	green	light	went	out	.
和	这	绿色的	光	去	出去	.

绿灯熄灭了。

[wer] [mɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] !

Where	Mars	had	been	was	nothing	!
在哪里	火星	有	到过	曾是	没有什么	!

火星曾经所在的地方空无一物!

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [θruː] , [hɑːt][ænd; ənd] [klɪr] .

The	stars	shone	through	,	hot	and	clear	.
这	明星	闪耀	通过	,	热的	和	清除	.

繁星闪烁，炽热而清晰。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ][wɜːrld] .

A	machine	no	larger	than	a	camera	had	destroyed	a	world	.
一个	机器	不	更大的	比	一个	相机	有	损毁	一个	世界	.

一台比相机还小的机器毁灭了一个世界。

[bɪl] [wʌz; wəz] [deɪzd] , ['stægərd] .

Bill	was	dazed	,	staggered	.
账单	曾是	茫然	,	交错	.

比尔惊呆了，摇摇晃晃的。

['sɑːləmli] , ['ɔːlmoʊst] ['sædli] , [ðə; ði] [prɪns] [muːvd] [ə; eɪ] ['slendər] , [tænd] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

Solemnly	,	almost	sadly	,	the	Prince	moved	a	slender	,	tanned	hand	across	his
庄严地	,	几乎	令人遗憾的是	,	这	王子	已搬	一个	苗条	,	晒黑的	手	穿过	他的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

王子神情肃穆，带着一丝悲伤，用他那修长黝黑的手抚了抚额头。

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	A	terrible	thing	,	"	he	said	slowly	.
"	一个	糟糕的	事物	,	"	他	说	缓慢地	.

“真是件可怕的事，”他缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][wɜːrld] .

"	It	is	a	terrible	thing	to	destroy	a	world	.
"	它	是	一个	糟糕的	事物	到	破坏	一个	世界	.

毁灭一个世界是一件可怕的事情。

[ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['iːɑːnz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,

A	world	that	had	been	eons	in	the	making	,
一个	世界	那	有	到过	亿万年	在	这	制作	,

一个历经亿万年才形成的世界，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] . . . .

and	that	might	have	changed	the	history	of	the	cosmos	.	.	.	.
和	那	可能	有	已更改	这	历史	的	这	宇宙	.	.	.	.

那或许会改变宇宙的历史.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][wɔːr] .

But	they	voted	for	war	.
但	他们	投票	为了	战争	.

但他们投票支持战争。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

We	had	no	choice	.
我们	有	不	选择	.

我们别无选择。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	shook	his	head	suddenly	,	and	smiled	.
"	他	摇晃	他的	头	突然	,	和	微笑	.

他突然摇了摇头，笑了。

" [its] [ɔːl]['oʊvər] .
" It's all over .
" 它是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [kəm'pliːtɪd] .
The great mission of my life — completed .
这 伟大的 使命 的 我的 生活 — 完全的 .

我毕生的伟大使命——完成了。

['dɑːktər] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] - ['veri] ['kerfəli] ,
Doctor , I want you to pack the vitomaton very carefully ,
医生 , 我 想 你 到 盒 这 - 非常 小心 ,

医生，请您务必仔细包装维妥通。

[ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [best] [seɪf] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
and lock it up in our best safe , and try to forget the combination .
和 锁 它 向上 在 我们的 最好的 安全的 , 和 尝试 到 忘记 这 组合 .

然后把它锁在我们最好的保险箱里，尽量忘记密码。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] .
A great invention .
一个 伟大的 发明 .

一项伟大的发明。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] ['nevər] [niːd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
But I hope we never need to use it again .
但 我 希望 我们 绝不 需要 到 使用 它 再次 .

但我希望我们永远不需要再次使用它。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪs] [dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Then the Prince of Space did a thing that was amazing to most of his
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][mɑːrz][hæd; həd] [bɪn] .
associates as the destruction of Mars had been .
同事 作为 这 破坏 的 火星 有 到过 .

“然后，太空王子做了一件令他的大多数同伴都感到震惊的事情，就像毁灭火星一样令人震惊。”

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['pɔːlə] ['treɪnɚ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
He walked quickly to Paula Trainor , and put his arms around her .
他 步行 迅速地 到 宝拉 特雷纳 , 和 放 他的 武器 大约 她 .

他快步走到宝拉·特雷纳身边，搂住了她。

[hiː; hi] ['sloʊli] ['tɪltɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['elfɪn] [feɪs] , [wer] [ðə; ði]['goʊldən] [aɪz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [naʊ] ,
He slowly tilted up her elfin face , where the golden eyes were laughing now ,
他 缓慢地 斜 向上 她 精灵 脸 , 在哪里 这 金的 眼睛 是 笑 现在 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ,
with a great ,
和 一个 伟大的 ,

他缓缓抬起她精灵般的脸庞，那双金色的眼睛此刻正带着笑意，灿烂地笑着。

['tendər] [laɪt] [ʌv; əv] ['glædnəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
tender light of gladness shining in them .
投标 光 的 欢乐 灼灼 在 他们 .

他们身上闪耀着温柔的喜悦之光。

[hiː; hi] [bent] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [red] [lɪps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['iːgərnəs] [ðæt]
He bent , and kissed her warm red lips , with a hungry eagerness that
他 弯曲 , 和 亲吻 她 温暖的 红色的 嘴唇 , 和 一个 饥饿的 渴望 那
[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] .
was almost boyish .
曾是 几乎 男孩气 .

他俯下身，吻了吻她温暖的红唇，带着近乎男孩般的渴望。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ə'staʊndɪd]

A	happy	smile	was	dancing	in	his	eyes	when	he	looked	up	at	the	astounded
一个	快乐的	微笑	曾是	跳舞	在	他的	眼睛	什么时候	他	看起来	向上	在	这	震惊

['kæptɪn] [brænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Captain	Brand	and	the	others	.
队长	品牌	和	这	其他的	.

当他抬头看向目瞪口呆的布兰德上尉和其他人时，他的眼中闪烁着幸福的笑容。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [speɪs] !

"	Allow	me	,	"	he	said	,	"	to	present	the	Princess	of	Space	!
"	允许	我	,	"	他	说	,	"	到	展示	这	公主	的	空间	!

“请允许我，”他说，“向大家介绍太空公主！”

" [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] , [wen] [bɪl] [wʌz; wəz]['lændɪd] [ɑːn] ['treɪnərz] ['taʊər] ,

"	Some	months	later	,	when	Bill	was	landed	on	Trainor's	Tower	,
"	一些	几个月	之后	,	什么时候	账单	曾是	登陆	在	教练的	塔	,

几个月后，当比尔降落在特雷纳塔上时，

[ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [speɪs] ,

on	a	visit	from	his	new	home	in	the	City	of	Space	,
在	一个	访问	从	他的	新的	家	在	这	城市	的	空间	,

他从位于太空城的新家来访时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][mɑːrz][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sen'seɪʃ(ə)n] .

he	found	that	the	destruction	of	Mars	had	created	an	enormous	sensation	.
他	成立	那	这	破坏	的	火星	有	创建	一个	巨大的	感觉	.

他发现火星毁灭事件引起了巨大的轰动。

[ə'strɔnəməz] [wɜːr; wər] ['mænfəli] [ɪn'ventɪŋ] [fæn'tæstɪk] [haɪ'pɑːθəsiːz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [red]

Astronomers	were	manfully	inventing	fantastic	hypotheses	to	explain	why	the	red
天文学家	是	勇敢地	发明	极好的	假设	到	解释	为什么	这	红色的

['plænɪt] [hæd; həd][fɜːrst] [tɜːrnd] [bluː] ,

planet	had	first	turned	blue	,
行星	有	第一的	转向	蓝色的	,

天文学家们雄心勃勃地提出各种奇妙的假设，以解释为什么这颗红色星球最初会变成蓝色。

[ðen] [griːn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] .

then	green	,	and	finally	vanished	utterly	.
然后	绿色的	,	和	最后	消失了	完全地	.

然后变成绿色，最后完全消失了。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [pə'troʊl][wɜːr; wər] [stɪl] ['hʌntɪŋ] ['merəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

The	sunships	of	the	Moon	Patrol	were	still	hunting	merrily	for	the	Prince	of
这	-	的	这	月亮	巡逻	是	仍然	打猎	兴高采烈地	为了	这	王子	的

[speɪs] .

Space	.
空间	.

月球巡逻队的太阳飞船仍在兴高采烈地搜寻太空王子。

[sɪns] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪtənz] ['treʒər] ,

Since	the	loss	of	the	Triton's	treasure	,
自从	这	损失	的	这	海神特里同的	宝藏	,

自从特里同号的宝藏失窃后，

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] ['iːgəlz] .

the	reward	for	his	capture	had	been	increased	to	twenty	-	five	million	eagles	.
这	报酬	为了	他的	捕获	有	到过	增加	到	二十	-	五	百万	老鹰	.

捉拿他的赏金提高到了两千五百万只鹰。

[ðə; ði][end]

The	End
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神